

第 30 期

第二組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成

二零零八年七月二十三日，星期三



Número 30

II

SÉRIE

do *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Quarta-feira, 23 de Julho de 2008

澳門特別行政區公報

BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

澳門特別行政區

行政長官辦公室：

- 第201/2008號行政長官批示，將政府駐澳門彩票有限公司代表的委任續期。..... 6990
- 第202/2008號行政長官批示，將政府駐澳門逸園賽狗股份有限公司代表的委任續期。..... 6990
- 批示摘錄數份。..... 6990

行政法務司司長辦公室：

- 第28/2008號行政法務司司長批示，將若干權力轉授予身份證明局局長，作為簽訂向該局提供智能身份證系統之CAMS系統升級服務（第一部份）的合同的簽署人。..... 6991

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Gabinete do Chefe do Executivo:

- Despacho do Chefe do Executivo n.º 201/2008, que renova a nomeação do delegado do Governo junto da SLOT — Sociedade de Lotarias e Apostas Mútuas de Macau, Lda. 6990
- Despacho do Chefe do Executivo n.º 202/2008, que renova a nomeação do delegado do Governo junto da Companhia de Corridas de Galgos Macau (Yat Yuen), S.A. 6990
- Extractos de despachos. 6990

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça:

- Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 28/2008, que subdelega poderes no director dos Serviços de Identificação, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de sublimação do sistema «CAMS» dependente do sistema do bilhete de identidade do tipo «cartão inteligente» (1.ª parte) aos mesmos Serviços. 6991

印務局，澳門官印局街。電話：2857 3822 • 傳真：2859 6802 • 電子郵件：info@io.gov.mo

Imprensa Oficial, Rua da Imprensa Nacional — Macau. Tel.: 2857 3822 • Fax: 2859 6802 • E-mail: info@io.gov.mo
網址 Website: <http://www.io.gov.mo>

第29/2008號行政法務司司長批示，將若干權力轉授予民政總署管理委員會主席，作為簽訂為民政總署購置化驗所檢測儀器及配套设施合同的簽署人。.....	6991	Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 29/2008, que subdelega poderes no presidente do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, como outorgante, no contrato para a aquisição de «Aparelhos para testes e respectivos equipamentos de apoio para o laboratório do mesmo Instituto».	6991
經濟財政司司長辦公室：		Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças:	
第75/2008號經濟財政司司長批示，將若干權力轉授予中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助辦公室主任，作為簽訂提供“第十二屆中國國際投資貿易洽談會—中國與葡語國家經貿合作圖片展的圖片及佈置服務”的合同的簽署人。.....	6992	Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 75/2008, que subdelega poderes na coordenadora do Gabinete de Apoio ao Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa, como outorgante, no contrato de prestação de serviço de organização e concepção de uma exposição de fotografias sobre a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa durante a 12.ª Feira Internacional de Investimento e Comércio da China.	6992
第76/2008號經濟財政司司長批示，分配本年度項目為“經常轉移——公營部門——其他——上海世界博覽會澳門籌備辦公室”的款項。...	6992	Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 76/2008, que distribui a verba para o corrente ano, sob a designação: Transferências Correntes — Sector Público — Outras — Gabinete Preparatório para a Participação de Macau na Exposição Mundial de Shanghai.	6992
保安司司長辦公室：		Gabinete do Secretário para a Segurança:	
批示摘錄一份。.....	6996	Extracto de despacho.	6996
社會文化司司長辦公室：		Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:	
第88/2008號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予旅遊局局長，作為簽訂為該局轄下設施的空調系統提供維修及保養服務合同的簽署人。.....	6996	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 88/2008, que subdelega poderes no director dos Serviços de Turismo, como outorgante, no contrato de prestação dos serviços de assistência e manutenção dos sistemas de ar condicionados das instalações dos mesmo Serviços.	6996
第89/2008號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予旅遊局局長，作為簽訂為旅遊活動中心機電設備提供保養維修服務合同的簽署人。.....	6997	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 89/2008, que subdelega poderes no director dos Serviços de Turismo, como outorgante, no contrato de prestação dos serviços de assistência e manutenção dos equipamentos eléctricos instalados no Edifício Centro de Actividades Turísticas.	6997
批示摘錄一份。.....	6997	Extracto de despacho.	6997
運輸工務司司長辦公室：		Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas:	
第22/2008號運輸工務司司長批示，修改一幅以租賃制度批出，位於路環島鄉村馬路土地的批給。.....	6997	Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 22/2008, que revê a concessão, por arrendamento, de um terreno, situado na Estrada da Aldeia da ilha de Coloane.	6997
批示摘錄數份。.....	7005	Extractos de despachos.	7005
立法會輔助部門：		Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa:	
批示摘錄數份。.....	7006	Extractos de despachos.	7006
終審法院院長辦公室：		Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:	
第003/GPTUI/2008號終審法院院長批示，委派若干名法學士作為簽署有關“初級法院十二樓清潔合同及保安合同”的公證員。.....	7007	Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 003/GPTUI/2008, que designa os licenciados em Direito como oficiais públicos na celebração dos contratos para a aquisição de serviço de limpeza e para a aquisição de serviço de segurança do 12.º andar do Tribunal Judicial de Base.	7007
澳門基金會：		Fundação Macau:	
批示摘錄一份。.....	7007	Extracto de despacho.	7007

澳門特別行政區駐北京辦事處：		Delegação da Região Administrativa Especial de Macau em Pequim:	
批示摘錄一份。.....	7009	Extracto de despacho.	7009
行政暨公職局：		Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:	
批示摘錄數份。.....	7009	Extractos de despachos.	7009
法務局：		Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:	
批示摘錄數份。.....	7010	Extractos de despachos.	7010
聲明書一份。.....	7011	Declaração.	7011
身份證明局：		Direcção dos Serviços de Identificação:	
批示摘錄數份。.....	7011	Extractos de despachos.	7011
印務局：		Imprensa Oficial:	
批示摘錄一份。.....	7012	Extracto de despacho.	7012
民政總署：		Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:	
批示摘錄數份。.....	7012	Extractos de despachos.	7012
法律改革辦公室：		Gabinete para a Reforma Jurídica:	
批示摘錄數份。.....	7014	Extractos de despachos.	7014
澳門公共行政福利基金：		Fundo Social da Administração Pública de Macau:	
批示摘錄一份。.....	7014	Extracto de despacho.	7014
經濟局：		Direcção dos Serviços de Economia:	
批示摘錄一份。.....	7016	Extracto de despacho.	7016
財政局：		Direcção dos Serviços de Finanças:	
批示摘錄數份。.....	7016	Extractos de despachos.	7016
聲明書數份。.....	7020	Declarações.	7020
統計暨普查局：		Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:	
批示摘錄數份。.....	7027	Extractos de despachos.	7027
勞工事務局：		Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais:	
批示摘錄一份。.....	7028	Extracto de despacho.	7028
社會保障基金：		Fundo de Segurança Social:	
議決摘錄數份。.....	7028	Extractos de deliberações.	7028
退休基金會：		Fundo de Pensões:	
批示摘錄數份。.....	7029	Extractos de despachos.	7029
汽車及航海保障基金：		Fundo de Garantia Automóvel e Marítimo:	
批示摘錄一份。.....	7031	Extracto de despacho.	7031
上海世界博覽會澳門籌備辦公室：		Gabinete Preparatório para a Participação de Macau na Exposição Mundial de Shanghai:	
批示摘錄一份。.....	7032	Extracto de despacho.	7032
澳門保安部隊事務局：		Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:	
批示摘錄數份。.....	7032	Extractos de despachos.	7032
治安警察局：		Corpo de Polícia de Segurança Pública:	
批示摘錄數份。.....	7034	Extractos de despachos.	7034

司法警察局：		Polícia Judiciária:	
批示摘錄數份。.....	7035	Extractos de despachos.	7035
澳門監獄：		Estabelecimento Prisional de Macau:	
批示摘錄數份。.....	7036	Extractos de despachos.	7036
衛生局：		Serviços de Saúde:	
批示摘錄數份。.....	7038	Extractos de despachos.	7038
教育暨青年局：		Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:	
批示摘錄數份。.....	7041	Extractos de despachos.	7041
旅遊局：		Direcção dos Serviços de Turismo:	
批示摘錄數份。.....	7044	Extractos de despachos.	7044
旅遊學院：		Instituto de Formação Turística:	
批示摘錄一份。.....	7046	Extracto de despacho.	7046
土地工務運輸局：		Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:	
批示摘錄一份。.....	7046	Extracto de despacho.	7046
郵政局：		Direcção dos Serviços de Correios:	
批示摘錄一份。.....	7046	Extracto de despacho.	7046
地球物理暨氣象局：		Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos:	
批示摘錄數份。.....	7047	Extractos de despachos.	7047
Avisos e anúncios oficiais			
政府機關通告及公告			
審計署佈告：		Comissariado da Auditoria:	
為填補二等高級技術員二十二缺，以考試方式進行普通入職開考的應考人成績表。.....	7048	Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de vinte e duas vagas de técnico superior de 2. ^a classe.	7048
公告一則，關於張貼為填補首席高級技術員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告。.....	7050	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior principal.	7050
立法會輔助部門佈告：		Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa:	
公告一則，關於張貼為填補顧問翻譯一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。.....	7050	Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor assessor.	7050
初級法院佈告：		Tribunal Judicial de Base:	
公告一則，關於和解一（附於破產案）第CV3-00-0001-CF1-P號。.....	7051	Anúncio referente a Concordata apensa à Falência, CV3-00-0001-CF1-P.	7051
行政暨公職局佈告：		Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública	
為填補特級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。.....	7051	Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico especialista.	7051
為填補顧問翻譯三缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。.....	7052	Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três vagas de intérprete-tradutor assessor.	7052
法務局佈告：		Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:	
為填補特級資訊技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。...	7053	Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico de informática especialista.	7053

商業及動產登記局佈告：

二零零八年六月份的商業登記名單。..... 7053

身份證明局佈告：

公告一則，關於張貼為填補顧問高級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告。..... 7128

印務局佈告：

為填補特級技術輔導員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。... 7129

民政總署佈告：

二零零八年第二季度獲財政資助的私人及私立機構名單。..... 7129

財政局佈告：

二零零八年第二季度於核數師暨會計師註冊委員會的註冊會計師清單。..... 7138

二零零八年第二季度於核數師暨會計師註冊委員會的註冊核數師清單。..... 7139

勞工事務局佈告：

二零零八年第二季度獲財政資助的私人及私立機構名單。..... 7139

公告一則，關於張貼為填補顧問高級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告。..... 7141

公告一則，關於張貼為填補特級助理技術員四缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告。..... 7141

澳門金融管理局佈告：

二零零八年第二季度獲財政資助的私人及私立機構名單。..... 7142

通告一則，關於預防及打擊透過保險活動清洗黑錢及資助恐怖主義的操作指引。..... 7142

通告一則，關於已獲許可在澳門特別行政區經營“離岸”業務的實體。..... 7213

澳門保安部隊事務局佈告：

公告一則，關於張貼為填補首席資訊技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告。..... 7216

公告一則，關於張貼澳門保安部隊第九屆保安學員培訓課程的投考人體格檢驗總結果。..... 7216

通告一則，關於更改澳門保安部隊第十屆保安學員培訓課程的招考通告的內容。..... 7217

Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis:

Registo comercial referente ao mês de Junho de 2008. 7053

Direcção dos Serviços de Identificação:

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor. 7128

Imprensa Oficial:

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de adjunto-técnico especialista. 7129

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:

Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a entidades particulares referentes ao 2.º trimestre de 2008. 7129

Direcção dos Serviços de Finanças:

Lista referente à 2.ª relação trimestral de contabilistas registados na Comissão de Registo dos Auditores e dos Contabilistas referente ao ano de 2008. 7138

Lista referente à 2.ª relação trimestral de auditores de contas registados na Comissão de Registo dos Auditores e dos Contabilistas referente ao ano de 2008. . 7139

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais:

Lista dos apoios financeiros concedidos a instituições particulares referentes ao 2.º trimestre de 2008. 7139

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor. 7141

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de quatro vagas de técnico auxiliar especialista. 7141

Autoridade Monetária de Macau:

Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a entidades particulares referentes ao 2.º trimestre de 2008. 7142

Aviso referente ao guia para prevenção e combate ao branqueamento de capitais e ao financiamento do terrorismo na actividade seguradora. 7142

Aviso referente às entidades autorizadas a praticar actividades *offshore* na RAEM. 7213

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico de informática principal. 7216

Anúncio referente à lista dos resultados finais da Junta de Inspeção Sanitária ao 9.º Curso de Formação de Instruendos das FSM. 7216

Aviso referente à introdução de alterações ao conteúdo do concurso de admissão ao 10.º Curso de Formação de Instruendos das Forças de Segurança de Macau. 7217

司法警察局佈告：

公告一則，關於張貼為填補二等高級技術員（化學、化工、生化以及相關範疇）五缺，以考試方式進行普通性一般入職開考，筆試合格並獲准進入專業面試的准考人名單。..... 7217

衛生局佈告：

通告一則，關於委任醫療活動申訴評估中心成員。 7218

通告一則，關於委任新的內科專科醫務顧問級別考試的典試委員會成員。..... 7218

教育暨青年局佈告：

公告一則，關於2008/2009學年為教育暨青年局屬下公立學校提供醫護服務的公開招標。..... 7219

社會工作局佈告：

二零零八年第二季度獲財政資助的私人及私立機構名單。..... 7221

公告一則，關於張貼為填補顧問翻譯一缺，以文件審閱及有限方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。..... 7256

旅遊學院佈告：

二零零八年第二季度獲財政資助的私人及私立機構名單。..... 7256

澳門格蘭披治大賽車委員會佈告：

公告一則，關於“第3號工程——改善澳門賽車跑道部分路面工程——第五十五屆澳門格蘭披治大賽車”的判給作公開招標。..... 7258

公告一則，關於“第5a號工程——安裝水塘看台工程——第五十五屆澳門格蘭披治大賽車”的判給作公開招標。..... 7260

公告一則，關於“第1號工程——基建及防撞欄工程——第五十五屆澳門格蘭披治大賽車”的判給作公開招標。..... 7262

學生福利基金佈告：

二零零八年第二季度獲財政資助的私人及私立機構名單。..... 7264

土地工務運輸局佈告：

為填補特級技術稽查員一缺，以文件審閱及有限方式進行普通晉升開考的應考人成績表。... 7266

為填補首席行政文員一缺，以文件審閱及有限方式進行普通晉升開考的應考人成績表。..... 7266

Polícia Judiciária:

Anúncio sobre a afixação da lista dos candidatos aprovados na prova escrita e admitidos à entrevista profissional do concurso comum, de ingresso, geral, de prestação de provas, para o preenchimento de cinco vagas de técnico superior de 2.ª classe, áreas de química, engenharia química, bioquímica e áreas relacionadas. 7217

Serviços de Saúde:

Aviso que designa os membros do Centro de Avaliação das Queixas Relativas a Actividades de Prestação de Cuidados de Saúde. 7218

Aviso referente à nomeação do novo júri do concurso de habilitação ao grau de consultor de medicina interna. 7218

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:

Anúncio referente ao concurso público para a prestação de serviços de assistência médica às escolas públicas dependentes da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude no ano lectivo de 2008/2009. 7219

Instituto de Acção Social:

Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares referentes ao 2.º trimestre de 2008. 7221

Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor assessor. 7256

Instituto de Formação Turística:

Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares referentes ao 2.º trimestre de 2008. 7256

Comissão do Grande Prémio de Macau:

Anúncio referente ao concurso público para adjudicação da empreitada da «Obra n.º 3 — Beneficiação Parcial do Revestimento Superficial do Circuito do Grande Prémio para o 55.º Grande Prémio de Macau». 7258

Anúncio referente ao concurso público para adjudicação da empreitada da «Obra n.º 5a — Obra de Instalação das Bancadas do Reservatório para o 55.º Grande Prémio de Macau». 7260

Anúncio referente ao concurso público para adjudicação da empreitada da «Obra n.º 1 — Obra de Infra-estruturas e Barreiras Metálicas para o 55.º Grande Prémio de Macau». 7262

Fundo de Acção Social Escolar:

Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares referentes ao 2.º trimestre de 2008. 7264

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de fiscal técnico especialista. 7266

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de oficial administrativo principal. 7266

港務局佈告：

公告一則，關於張貼為填補特級技術輔導員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告。..... 7267

郵政局佈告：

二零零八年第二季度獲財政資助的私人及私立機構名單。..... 7267

地球物理暨氣象局佈告：

為填補顧問氣象高級技術員四缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。..... 7268

建設發展辦公室佈告：

公告一則，關於“路氹城VU4.2，VU5.1和VU5.2大馬路的建造工程”的公開招標。..... 7269

公證署公告及其他公告

澳門美術教師交流協會——章程。..... 7271

基督教愛鄰教會——章程。..... 7271

基督教救贖會——修改章程。..... 7272

葡萄牙商業銀行（澳門離岸分支機構）——試算表於二零零八年六月三十日。..... 7273

花旗銀行——澳門分行——二零零七年度營業帳目報告。..... 7274

Capitania dos Portos:

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de adjunto-técnico especialista. 7267

Direcção dos Serviços de Correios:

Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares referentes ao 2.º trimestre de 2008. 7267

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos:

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de quatro vagas de meteorologista assessor. 7268

Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas:

Anúncio referente ao concurso público para empreitada de Construção das Avenidas VU4.2, VU5.1 e VU5.2, no COTAI. 7269

Anúncios notariais e outros

Art Teacher Communication Association of Macau. — Estatutos. 7271

Christian Oi Lon Church. — Estatutos. 7271

The Redeemed Christian Church of God. — Alteração dos estatutos. 7272

Banco Comercial Português — Sucursal Offshore de Macau. — Balancete do razão em 30 de Junho de 2008. 7273

Citibank N.A., Sucursal de Macau. — Relatório das contas do exercício de 2007. 7274

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

行政長官辦公室

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

第 201/2008 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 201/2008

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，根據現行《即發彩票專營批給合同》第十一條，並按照三月二日第13/92/M號法令第二條第一款及第二款和第十五條的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, ao abrigo do disposto no artigo 11.º do «Contrato de concessão da exploração de lotarias instantâneas», em vigor, e nos termos dos n.ºs 1 e 2 do artigo 2.º e do artigo 15.º do Decreto-Lei n.º 13/92/M, de 2 de Março, o Chefe do Executivo manda:

一、歐陽傑擔任政府駐澳門彩票有限公司代表的委任，由二零零八年八月三日起續期一年。

1. É renovada a nomeação, como delegado do Governo junto da SLOT — Sociedade de Lotarias e Apostas Mútuas de Macau, Lda., de Au Ieong Kit, pelo período de um ano, a partir de 3 de Agosto de 2008.

二、執行上指職務之每月報酬為\$6,600.00（澳門幣陸仟陸佰元整）。

2. O exercício das funções acima referidas é remunerado pela quantia mensal de \$ 6 600,00 (seis mil e seiscentas patacas).

二零零八年七月十一日

11 de Julho de 2008.

行政長官 何厚鏞

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

第 202/2008 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 202/2008

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，根據現行《澳門賽狗專營批給合同》第十一條，並按照三月二日第13/92/M號法令第二條第一款及第二款和第十五條的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, ao abrigo do disposto no artigo 11.º do «Contrato para a concessão, em regime de exclusivo, da exploração de corridas de galgos em Macau», em vigor, e nos termos dos n.ºs 1 e 2 do artigo 2.º e do artigo 15.º do Decreto-Lei n.º 13/92/M, de 2 de Março, o Chefe do Executivo manda:

一、羅志輝擔任政府駐澳門逸園賽狗股份有限公司代表的委任，由二零零八年八月三日起續期一年。

1. É renovada a nomeação, como delegado do Governo junto da Companhia de Corridas de Galgos Macau (Yat Yuen), S.A., de Lo Chi Fai, pelo período de um ano, a partir de 3 de Agosto de 2008.

二、執行上指職務之每月報酬為\$6,600.00（澳門幣陸仟陸佰元整）。

2. O exercício das funções acima referidas é remunerado pela quantia mensal de \$ 6 600,00 (seis mil e seiscentas patacas).

二零零八年七月十一日

11 de Julho de 2008.

行政長官 何厚鏞

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

批 示 摘 錄

Extractos de despachos

透過辦公室主任二零零八年六月二十三日批示：

Por despacho do chefe deste Gabinete, de 23 de Junho de 2008:

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以附註形式修改吳桂常在政府總部輔助部門擔任職務的散位合同第三條款，轉為收取相等於第一職階熟練助理員的薪俸點130點，自二零零八年七月一日起生效。

Ng Kuai Seong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato de assalariamento com referência à categoria de auxiliar qualificado, 1.º escalão, índice 130, nos SASG, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Julho de 2008.

摘錄自行政長官於二零零八年七月九日作出的批示：

為著位於澳門半島，鄰近青洲河邊馬路珠澳跨境工業區澳門園區土地租賃及免除公開競投批給合同第三條款的效力，按照公佈於二零零五年三月三十日第十三期《澳門特別行政區公報》第二組的第34/2005號運輸工務司司長批示，該批示其後經公佈於二零零六年六月七日第二十三期《澳門特別行政區公報》第二組的第88/2006號運輸工務司司長批示作出部分修改，珠澳跨境工業區澳門園區土地屬澳門工業園區發展有限公司擁有，由澳門工業園區發展有限公司與中國檢驗認證集團澳門有限公司於二零零八年六月二十日訂立的D5地塊土地轉租承諾合同，已獲核准。

二零零八年七月十四日於行政長官辦公室

辦公室代主任 白麗嫻

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 9 de Julho de 2008:

Para efeitos da cláusula 3.^a do contrato de concessão, por arrendamento e com dispensa de concurso público, do terreno da Zona de Macau do Parque Industrial Transfronteiriço Zhuhai-Macau, situado na península de Macau, junto à Estrada Marginal da Ilha Verde — de que é titular a Sociedade para o Desenvolvimento dos Parques Industriais de Macau, Limitada, por Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 34/2005, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 13/2005, II Série, de 30 de Março, e parcialmente alterado por Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 88/2006, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 23/2006, II Série, de 7 de Junho, é aprovado o contrato promessa de subarrendamento do terreno, a designar por Parcela D5, celebrado a 20 de Junho de 2008, entre a Sociedade para o Desenvolvimento dos Parques Industriais de Macau, Limitada e a CCIC — Companhia de Inspeção e Certificação China Grupo Macau Limitada.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 14 de Julho de 2008. —
A Chefe do Gabinete, substituta, *Brenda Cunha e Pires*.

行政法務司司長辦公室

第 28/2008 號行政法務司司長批示

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第二條第一款（六）項及第七條，連同第11/2000號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予身份證明局局長黎英杰，或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“西門子有限公司”簽訂向身份證明局提供智能身份證系統之CAMS系統升級服務（第一部份）的合同。

二零零八年七月八日

行政法務司司長 陳麗敏

第 29/2008 號行政法務司司長批示

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第二條第一款（二）項及第七條，連同第6/2005號行政命令第一款及第

GABINETE DA SECRETÁRIA PARA A ADMINISTRAÇÃO E JUSTIÇA

Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 28/2008

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 6) do n.º 1 do artigo 2.º e do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 11/2000, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

São subdelegados no director dos Serviços de Identificação, Lai Ieng Kit, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de sublimação do sistema «CAMS» dependente do sistema do bilhete de identidade do tipo «cartão inteligente» (1.^a Parte), à Direcção dos Serviços de Identificação, a celebrar com a empresa «SIEMENS LTD.».

8 de Julho de 2008.

A Secretária para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 29/2008

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 2) do n.º 1 do artigo 2.º e do artigo 7.º, ambos do Regula-

11/2000號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予民政總署管理委員會主席譚偉文或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與科達有限公司簽署為民政總署購置化驗所檢測儀器及配套設施合同。

二零零八年七月十一日

行政法務司司長 陳麗敏

二零零八年七月十五日於行政法務司司長辦公室

辦公室主任 張翠玲

經濟財政司司長辦公室

第75/2008號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第三條及第七條，第12/2000號行政命令第一款、第二款及第五款，以及第6/2005號行政命令第二款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助辦公室主任姍桃絲或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“澳門傳媒工作者協會”簽訂提供“第十二屆中國國際投資貿易洽談會——中國與葡語國家經貿合作圖片展之圖片及佈置服務”的合同。

二零零八年七月十四日

經濟財政司司長 譚伯源

第76/2008號經濟財政司司長批示

基於有需要對本年度澳門特別行政區財政預算第十九章經常開支中職能分類8-01-0經濟分類04-01-05-00-54，項目為“經

mento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com o n.º 1 da Ordem Executiva n.º 6/2005 e os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 11/2000, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

São subdelegados no presidente do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, Tam Vai Man, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a aquisição de «Aparelhos para testes e respectivos equipamentos de apoio para o Laboratório do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais», a celebrar com o «Four Star Companhia Limitada».

11 de Julho de 2008.

A Secretária para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça, aos 15 de Julho de 2008. — A Chefe do Gabinete, *Cheong Chui Ling*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA E FINANÇAS

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 75/2008

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos artigos 3.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, dos n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 12/2000, e do n.º 2 da Ordem Executiva n.º 6/2005, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

São subdelegados na coordenadora do Gabinete de Apoio ao Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa, Rita Botelho dos Santos ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviço de organização e concepção de uma Exposição de fotografias sobre a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa durante a 12.ª Feira Internacional de Investimento e Comércio da China, a celebrar com a «Associação dos Jornalistas de Macau».

14 de Julho de 2008.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 76/2008

Tornando-se necessário fazer a distribuição de verba do capítulo 19, com as classificações funcional 8-01-0 e económica 04-01-05-00-54 da tabela de despesa corrente do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau para o corrente

常轉移——公營部門——其他——上海世界博覽會澳門籌備辦公室”的款項作出分配；

在上海世界博覽會澳門籌備辦公室的建議下，經聽取財政局的意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第6/2005號行政命令第二款賦予的職權，作出本批示。

按照十二月三十一日公佈之第7/2007號法律第十條第一款規定，本年度澳門特別行政區財政預算第十九章經常開支中職能分類8-01-0經濟分類04-01-05-00-54，項目為“經常轉移——公營部門——其他——上海世界博覽會澳門籌備辦公室”，金額為\$25,082,500.00（澳門幣貳仟伍佰零捌萬貳仟伍佰元整）的款項，分配如下：

經常開支	
01-00-00-00	人員..... \$ 6,665,300.00
01-01-00-00	固定及長期報酬
01-01-02-00	編制以外人員
01-01-02-01	報酬..... \$ 1,499,200.00
01-01-02-02	年資獎金..... \$ 5,700.00
01-01-03-00	各類人員報酬
01-01-03-01	報酬..... \$ 830,200.00
01-01-03-02	年資獎金..... \$ 2,300.00
01-01-05-00	臨時人員工資
01-01-05-01	工資..... \$ 127,500.00
01-01-05-02	年資獎金..... \$ 3,800.00
01-01-06-00	重疊薪俸..... \$ 32,500.00
01-01-07-00	固定及長期酬勞
01-01-07-00-03	職務主管及秘書..... \$ 35,400.00
01-01-09-00	聖誕津貼..... \$ 412,500.00
01-01-10-00	假期津貼..... \$ 20,000.00
01-02-00-00	附帶報酬
01-02-01-00	不定或臨時酬勞..... \$ 30,000.00
01-02-03-00	超時工作
01-02-03-00-01	額外工作..... \$ 1,374,000.00
01-02-06-00	房屋津貼..... \$ 105,000.00
01-02-10-00	各項補助——現金
01-02-10-00-99	其他..... \$ 458,700.00

ano, sob a designação: Transferências Correntes — Sector Público — Outras — Gabinete Preparatório para a Participação de Macau na Exposição Mundial de Shanghai;

Sob proposta do Gabinete Preparatório para a Participação de Macau na Exposição Mundial de Shanghai e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com o n.º 2 da Ordem Executiva n.º 6/2005, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

A verba do capítulo 19, com as classificações funcional 8-01-0 e económica 04-01-05-00-54, da tabela de despesa corrente do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau (OR) para o corrente ano, sob a designação: Transferências Correntes — Sector Público — Outras — Gabinete Preparatório para a Participação de Macau na Exposição Mundial de Shanghai, na importância de \$ 25 082 500,00 (vinte e cinco milhões, oitenta e duas mil e quinhentas patacas), é distribuída, nos termos do n.º 1 do artigo 10.º da Lei n.º 7/2007, publicada a 31 de Dezembro, da seguinte forma:

Despesas correntes	
01-00-00-00	Pessoal..... \$ 6 665 300,00
01-01-00-00	Remunerações certas e permanentes
01-01-02-00	Pessoal além do quadro
01-01-02-01	Remunerações..... \$ 1 499 200,00
01-01-02-02	Prémio de antiguidade..... \$ 5 700,00
01-01-03-00	Remunerações de pessoal diverso
01-01-03-01	Remunerações..... \$ 830 200,00
01-01-03-02	Prémio de antiguidade..... \$ 2 300,00
01-01-05-00	Salários do pessoal eventual
01-01-05-01	Salários..... \$ 127 500,00
01-01-05-02	Prémio de antiguidade..... \$ 3 800,00
01-01-06-00	Duplicação de vencimentos... \$ 32 500,00
01-01-07-00	Gratificações certas e permanentes
01-01-07-00-03	Chefias funcionais e pessoal de secretariado..... \$ 35 400,00
01-01-09-00	Subsídio de Natal..... \$ 412 500,00
01-01-10-00	Subsídio de férias..... \$ 20 000,00
01-02-00-00	Remunerações acessórias
01-02-01-00	Gratificações variáveis ou eventuais..... \$ 30 000,00
01-02-03-00	Horas extraordinárias
01-02-03-00-01	Trabalho extraordinário..... \$ 1 374 000,00
01-02-06-00	Subsídio de residência..... \$ 105 000,00
01-02-10-00	Abonos diversos — Numerário
01-02-10-00-99	Outros..... \$ 458 700,00

01-03-00-00	實物補助		01-03-00-00	Abonos em espécie	
01-03-03-00	服裝及個人用品——實物....	\$ 18,000.00	01-03-03-00	Vestuário e artigos pessoais — Espécie	\$ 18 000,00
01-05-00-00	社會福利金		01-05-00-00	Previdência social	
01-05-01-00	家庭津貼	\$ 10,500.00	01-05-01-00	Subsídio de família	\$ 10 500,00
01-05-02-00	各項補助——社會福利金....	\$ 50,000.00	01-05-02-00	Abonos diversos — Previdên- cia social	\$ 50 000,00
01-06-00-00	負擔補償		01-06-00-00	Compensação de encargos	
01-06-03-00	交通費——負擔補償		01-06-03-00	Deslocações — Compensação de encargos	
01-06-03-01	啟程津貼	\$ 40,000.00	01-06-03-01	Ajudas de custo de embarque ...	\$ 40 000,00
01-06-03-02	日津貼	\$ 1,600,000.00	01-06-03-02	Ajudas de custo diárias	\$ 1 600 000,00
01-06-03-03	其他補助——負擔補償	\$ 10,000.00	01-06-03-03	Outros abonos — Compensa- ção de encargos	\$ 10 000,00
02-00-00-00	資產及勞務	\$ 11,585,000.00	02-00-00-00	Bens e serviços	\$ 11 585 000,00
02-01-00-00	耐用品		02-01-00-00	Bens duradouros	
02-01-01-00	建設及大型裝修	\$ 100,000.00	02-01-01-00	Construções e grandes repara- ções	\$ 100 000,00
02-01-04-00	教育、文化及康樂用品		02-01-04-00	Material de educação, cultura e recreio	
02-01-04-00-02	書刊及技術文件	\$ 20,000.00	02-01-04-00-02	Livros e documentação técnica	\$ 20 000,00
02-01-06-00	榮譽及招待物品	\$ 10,000.00	02-01-06-00	Material honorífico e de representação	\$ 10 000,00
02-01-07-00	辦事處設備	\$ 200,000.00	02-01-07-00	Equipamento de secretaria ...	\$ 200 000,00
02-01-08-00	其他耐用品	\$ 100,000.00	02-01-08-00	Outros bens duradouros	\$ 100 000,00
02-02-00-00	非耐用品		02-02-00-00	Bens não duradouros	
02-02-02-00	燃油及潤滑劑	\$ 55,000.00	02-02-02-00	Combustíveis e lubrificantes....	\$ 55 000,00
02-02-04-00	辦事處消耗	\$ 242,000.00	02-02-04-00	Consumos de secretaria	\$ 242 000,00
02-02-07-00	其他非耐用品		02-02-07-00	Outros bens não duradouros	
02-02-07-00-03	清潔及消毒用品	\$ 20,000.00	02-02-07-00-03	Material de limpeza e desin- fecção	\$ 20 000,00
02-02-07-00-06	紀念品及獎品	\$ 100,000.00	02-02-07-00-06	Lembranças e ofertas	\$ 100 000,00
02-02-07-00-99	其他	\$ 175,000.00	02-02-07-00-99	Outros	\$ 175 000,00
02-03-00-00	勞務之取得		02-03-00-00	Aquisição de serviços	
02-03-01-00	資產之保養及利用		02-03-01-00	Conservação e aproveitamento de bens	
02-03-01-00-05	各類資產	\$ 20,000.00	02-03-01-00-05	Diversos	\$ 20 000,00
02-03-02-00	設施之負擔		02-03-02-00	Encargos das instalações	
02-03-02-01	電費	\$ 30,000.00	02-03-02-01	Energia eléctrica	\$ 30 000,00
02-03-02-02	設施之其他負擔		02-03-02-02	Outros encargos das instalações	
02-03-02-02-02	衛生及清潔	\$ 160,000.00	02-03-02-02-02	Higiene e limpeza	\$ 160 000,00
02-03-02-02-03	管理費及保安	\$ 60,000.00	02-03-02-02-03	Condomínio e segurança	\$ 60 000,00
02-03-04-00	資產租賃		02-03-04-00	Locação de bens	
02-03-04-00-01	不動產	\$ 800,000.00	02-03-04-00-01	Bens imóveis	\$ 800 000,00
02-03-04-00-02	動產	\$ 100,000.00	02-03-04-00-02	Bens móveis	\$ 100 000,00

02-03-05-00	交通及通訊		02-03-05-00	Transportes e comunicações	
02-03-05-02	其他原因之交通費	\$ 25,000.00	02-03-05-02	Transportes por outros motivos	\$ 25 000,00
02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔	\$ 475,000.00	02-03-05-03	Outros encargos de transportes e comunicações	\$ 475 000,00
02-03-06-00	招待費	\$ 220,000.00	02-03-06-00	Representação	\$ 220 000,00
02-03-07-00	廣告及宣傳		02-03-07-00	Publicidade e propaganda	
02-03-07-00-01	廣告費用	\$ 1,000,000.00	02-03-07-00-01	Encargos com anúncios	\$ 1 000 000,00
02-03-07-00-02	在澳門特別行政區之活動	\$ 1,700,000.00	02-03-07-00-02	Acções na RAEM	\$ 1 700 000,00
02-03-07-00-03	在外地市場之活動	\$ 100,000.00	02-03-07-00-03	Acções em mercados externos	\$ 100 000,00
02-03-08-00	各項特別工作		02-03-08-00	Trabalhos especiais diversos	
02-03-08-00-01	研究、顧問及翻譯	\$ 5,383,000.00	02-03-08-00-01	Estudos, consultadoria e tradução	\$ 5 383 000,00
02-03-08-00-02	技術及專業培訓	\$ 20,000.00	02-03-08-00-02	Formação técnica ou especializada	\$ 20 000,00
02-03-08-00-99	其他	\$ 200,000.00	02-03-08-00-99	Outros	\$ 200 000,00
02-03-09-00	未列明之負擔		02-03-09-00	Encargos não especificados	
02-03-09-00-01	研討會及會議	\$ 200,000.00	02-03-09-00-01	Seminários e congressos	\$ 200 000,00
02-03-09-00-02	非技術性臨時工作	\$ 20,000.00	02-03-09-00-02	Trabalhos pontuais não especializados	\$ 20 000,00
02-03-09-00-03	文化、體育及康樂活動	\$ 30,000.00	02-03-09-00-03	Actividades culturais, desportivas e recreativas	\$ 30 000,00
02-03-09-00-99	其他	\$ 20,000.00	02-03-09-00-99	Outros	\$ 20 000,00
04-00-00-00	經常轉移	\$ 220,000.00	04-00-00-00	Transferências correntes	\$ 220 000,00
04-02-00-00	私立機構		04-02-00-00	Instituições particulares	
04-02-00-00-02	社團及組織	\$ 100,000.00	04-02-00-00-02	Associações e organizações ...	\$ 100 000,00
04-03-00-00	私人		04-03-00-00	Particulares	
04-03-00-00-02	家庭及個人	\$ 70,000.00	04-03-00-00-02	Famílias e indivíduos	\$ 70 000,00
04-04-00-00	外地		04-04-00-00	Exterior	
04-04-00-00-02	給予外地組織的共同分擔及會費	\$ 50,000.00	04-04-00-00-02	Comparticipações e quotas p/organiz. no exterior	\$ 50 000,00
05-00-00-00	其他經常開支	\$ 92,200.00	05-00-00-00	Outras despesas correntes	\$ 92 200,00
05-02-00-00	保險		05-02-00-00	Seguros	
05-02-01-00	人員	\$ 5,000.00	05-02-01-00	Pessoal	\$ 5 000,00
05-02-02-00	物料	\$ 2,000.00	05-02-02-00	Material	\$ 2 000,00
05-02-03-00	不動產	\$ 2,000.00	05-02-03-00	Imóveis	\$ 2 000,00
05-02-04-00	車輛	\$ 3,000.00	05-02-04-00	Viaturas	\$ 3 000,00
05-02-05-00	雜項	\$ 57,000.00	05-02-05-00	Diversos	\$ 57 000,00
05-04-00-00	雜項		05-04-00-00	Diversas	
05-04-00-00-03	社會保障基金（僱主實體之負擔）	\$ 3,200.00	05-04-00-00-03	F.S.S. (enc. entidade patronal)	\$ 3 200,00
05-04-00-00-91	兌換差額及銀行轉帳	\$ 20,000.00	05-04-00-00-91	Diferença cambial e transferência bancária	\$ 20 000,00
資本開支			Despesas de capital		
07-00-00-00	投資	\$ 720,000.00	07-00-00-00	Investimentos	\$ 720 000,00

07-09-00-00	運輸物料	\$ 320,000.00	07-09-00-00	Material de transporte	\$ 320 000,00
07-10-00-00	機械及設備	\$ 400,000.00	07-10-00-00	Maquinaria e equipamento ...	\$ 400 000,00
08-00-00-00	資本轉移	\$ 5,800,000.00	08-00-00-00	Transferências de capital	\$ 5 800 000,00
08-04-00-00	外地	\$ 5,800,000.00	08-04-00-00	Exterior	\$ 5 800 000,00
	總開支	\$ 25,082,500.00		Total de despesas	\$ 25 082 500,00

二零零八年七月十七日

經濟財政司司長 譚伯源

二零零八年七月十八日於經濟財政司司長辦公室

辦公室主任 陸潔嫻

17 de Julho de 2008.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 18 de Julho de 2008. — A Chefe do Gabinete, *Lok Kit Sim*.

保安司司長辦公室

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零八年六月二十五日作出之批示：

根據《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，劉健敏學士在本辦公室擔任第一職階二等高級技術員之編制外合同獲續期，自二零零八年九月十六日起至二零零九年十二月十九日止。

二零零八年七月十五日於保安司司長辦公室

辦公室主任 黃傳發

社會文化司司長辦公室

第 88/2008 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款及第七條，第14/2000號行政命令第一款、第二款及第五款，以及第6/2005號行政命令第四款的規定，作出本批示。

轉授一切所需之權力予旅遊局局長 João Manuel Costa Antunes（安棟樑）工程師或其法定代任人，以便代表澳門特

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 25 de Junho de 2008:

Licenciada Lau Kin Man Cecilia — renovado o contrato além do quadro como técnica superior de 2.^a classe, 1.^o escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, em vigor, de 16 de Setembro de 2008 a 19 de Dezembro de 2009.

Gabinete do Secretário para a Segurança, aos 15 de Julho de 2008. — O Chefe do Gabinete, *Vong Chun Fat*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 88/2008

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.^o da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.^o e do artigo 7.^o, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000 e com o n.º 4 da Ordem Executiva n.º 6/2005, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no director dos Serviços de Turismo, engenheiro João Manuel Costa Antunes, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação dos serviços de assistência e manutenção dos sistemas

別行政區作為簽署人，與“斌達工程”公司簽訂“為旅遊局轄下設施的空調系統提供維修及保養服務合同”。

二零零八年七月十七日

社會文化司司長 崔世安

第 89/2008 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款及第七條，第14/2000號行政命令第一款、第二款及第五款，以及第6/2005號行政命令第四款的規定，作出本批示。

轉授一切所需之權力予旅遊局局長João Manuel Costa Antunes（安棟樑）工程師或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“冠球水電工程”公司簽訂“為旅遊活動中心機電設備提供保養維修服務合同”。

二零零八年七月十七日

社會文化司司長 崔世安

批 示 摘 錄

摘錄自社會文化司司長於二零零八年四月十一日作出的批示：

根據經第1/2005號行政法規修訂的第14/1999號行政法規第十八條第一款及第二款，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，行政暨公職局編制人員，第一職階首席翻譯員尹淑雯學士的徵用，由二零零八年七月一日起續期一年。

二零零八年七月十七日於社會文化司司長辦公室

辦公室代主任 王慧嫻

運 輸 工 務 司 司 長 辦 公 室

第 22/2008 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月五日第6/80/M號法律第一百零七條的規定，作出本批示。

de ar condicionados das instalações da Direcção dos Serviços de Turismo, a celebrar com a empresa «Instalações e Reparações Electromecânicas PAN TAT».

17 de Julho de 2008.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 89/2008

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000 e com o n.º 4 da Ordem Executiva n.º 6/2005, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no director dos Serviços de Turismo, engenheiro João Manuel Costa Antunes, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação dos serviços de assistência e manutenção dos equipamentos eléctricos instalados no Edifício Centro de Actividades Turísticas, a celebrar com a empresa «Koon Kau Obras de Instalação de Água e Electricidade».

17 de Julho de 2008.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 11 de Abril de 2008:

Licenciada Wen Sok Man, intérprete-tradutora principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública — prorrogada a sua requisição, por mais um ano, para exercer funções neste Gabinete, nos termos do artigo 18.º, n.ºs 1 e 2, do Regulamento Administrativo n.º 14/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 1/2005, conjugado com o artigo 34.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Julho de 2008.

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 17 de Julho de 2008. — A Chefe do Gabinete, substituta, *Vong Wai Han*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES E OBRAS PÚBLICAS

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 22/2008

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 107.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

一、根據本批示組成部分的附件合同所載規定及條件，修改一幅以租賃制度批出，登記面積為238.15平方米，經重新量度後修正為316平方米，位於路環島鄉村馬路，其上建有1011號樓宇，標示在物業登記局第22445號的土地的批給。

二、本批示即時生效。

二零零八年七月十一日

運輸工務司司長 劉仕堯

附件

(土地工務運輸局第8358.01號案卷及 土地委員會第13/2007號案卷)

合同協議方：

甲方——澳門特別行政區；及

乙方——鄭俊國及其配偶何佩華。

鑒於：

一、鄭俊國及其配偶何佩華，以取得共同財產制結婚，居於澳門俾利喇街112號29字樓A，根據以其名義作出的第74137G號登錄，共同擁有一幅以租賃制度批出，登記面積為238平方米，位於路環島鄉村馬路1011號，標示於物業登記局B27K冊第153頁第22445號的土地所衍生的權利，包括建於其上的兩層高獨立式別墅的建築物所有權。

二、根據由公佈於一九九二年十二月七日第四十九期《澳門政府公報》的第155/SATOP/92號批示規範有關賦予“Sociedade de Construção e Fomento Predial de Macau, Limitada”的批給修改合同的規定，上述土地為一個包括42座別墅的綜合住宅區的組成部分。

三、由於承批人擬對建於該土地上的別墅進行擴建，將其面積由108平方米增加至158平方米，但仍保持兩層高，故將有關工程計劃交予土地工務運輸局審議，根據該局局長二零零七年四月二十六日作出的批示，該份計劃被視為可予核准。

四、因此，承批人透過二零零七年六月十五日呈交予行政長官的申請書，請求根據七月五日第6/80/M號法律第一百零七條的規定，批准按照已遞交土地工務運輸局的擴建計劃更改土地的利用及隨後對批給合同內有關該土地的部分進行修改。

1. É revista, nos termos e condições do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, a concessão, por arrendamento, do terreno com a área registral de 238,15 m², rectificada por novas medições para 316 m², situado na ilha de Coloane, onde se encontra construído o prédio com o n.º 1 011 da Estrada da Aldeia, descrito na Conservatória do Registo Predial sob o n.º 22 445.

2. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

11 de Julho de 2008.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io*.

ANEXO

(Processo n.º 8 358.01 da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 13/2007 da Comissão de Terras)

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante; e

Chiang Chon Kuok e cônjuge, Ho Pui Va, como segundos outorgantes.

Considerando que:

1. Chiang Chon Kuok e cônjuge, Ho Pui Va, casados no regime da comunhão de adquiridos, residentes na Rua de S. Francisco Xavier Pereira n.º 112, 29.º A, em Macau, são titulares do direito resultante da concessão, por arrendamento, incluindo a propriedade da construção, da moradia unifamiliar de dois pisos nele implantada, do terreno com a área registral de 238 m², situado na ilha de Coloane, na Estrada da Aldeia, n.º 1011, descrito na Conservatória do Registo Predial (CRP) sob o n.º 22 445 a fls. 153 do livro B27K, conforme inscrição a seu favor sob o n.º 74 137G.

2. O referido terreno faz parte de um complexo habitacional que inclui um conjunto de 42 moradias, nos termos do contrato de revisão da concessão titulado pelo Despacho n.º 155/SATOP/92, publicado no *Boletim Oficial* de Macau n.º 49/1992, de 7 de Dezembro, a favor da «Sociedade de Construções e Fomento Predial de Macau, Limitada».

3. Pretendendo os concessionários proceder à ampliação da referida moradia de 108 m² para 158 m², mas mantendo os dois pisos, submeteram à apreciação da Direcção de Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT) o respectivo projecto de obra, o qual, por despacho do director destes Serviços, de 26 de Abril de 2007, foi considerado passível de aprovação.

4. Nestas circunstâncias, através de requerimento dirigido a S. Ex.^a o Chefe do Executivo, apresentado em 15 de Junho de 2007, os concessionários solicitaram autorização para modificar o aproveitamento do terreno, em conformidade com o projecto de ampliação apresentado na DSSOPT, e a consequente revisão do contrato de concessão, na parte relativa a este terreno, nos termos do artigo 107.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

五、在組成有關案卷後，土地工務運輸局計算了應得的回報及制訂修改批給的合同擬本，而申請人透過於二零零七年十一月三十日遞交的聲明書，表示接納該擬本。

六、案卷按一般程序送交土地委員會，該委員會於二零零八年一月三日舉行會議，同意批准有關申請。

七、土地委員會的意見書於二零零八年一月二十二日經行政長官的批示確認。

八、有關土地的登記面積為238平方米，經重新量度後修正為316平方米，在地圖繪製暨地籍局於二零零七年六月五日發出的第6303/2005號地籍圖中以字母“A”及“B”標示，其中“A”地塊被視為非建築區域而“B”地塊則為建築區域。

九、根據並履行七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定，已將由本批示規範的合同條件通知申請人。申請人透過二零零八年二月二十二日遞交的聲明書，明確表示接納有關條件。

十、合同第七條款所訂定因修改批給而應付之溢價金已透過土地委員會於二零零八年一月三十一日發出的第13/2008號不定期收入憑單，於二零零八年二月十五日在澳門財稅廳收納處繳付（收據編號15093），其副本已存於有關案卷內。

十一、合同第九條款第二款所述的保證金已透過由土地委員會主席於二零零八年二月十九日發出的第1/2008號存款憑單，於二零零八年二月二十日在大西洋銀行股份有限公司以現金存款提供，其副本存檔於該委員會案卷內。

第一條款——合同標的

1. 本合同標的為按照已核准的擴建工程計劃，修改一幅以租賃制度批出，位於路環島，其上建有鄉村馬路1011號樓宇，登記面積為238.15（貳佰叁拾捌點壹伍）平方米，經重新量度後修正為316（叁佰壹拾陸）平方米，在地圖繪製暨地籍局於二零零七年六月五日發出的第6303/2005號地籍圖中以字母“A”及“B”標示，並標示於物業登記局B27K冊第153頁第22445號及以租賃制度批給所衍生的權利，包括建築物的所有權以乙方名義登錄於第74137G號的土地的批給。

2. 鑒於本次修改，該土地的批給轉由本合同的條款規範。

第二條款——租賃期限

1. 租賃的有效期至二零一六年六月四日。

2. 上款所訂定的租賃期限可按照適用法例連續續期。

5. Instruído o procedimento, a DSSOPT procedeu ao cálculo das contrapartidas devidas e elaborou a minuta do contrato de revisão da concessão, que foi aceite pelo concessionário, mediante declaração apresentada em 30 de Novembro de 2007.

6. O procedimento seguiu a sua tramitação normal, tendo sido enviado à Comissão de Terras que, reunida em sessão de 3 de Janeiro de 2008, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido.

7. O parecer da Comissão de Terras foi homologado por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 22 de Janeiro de 2008.

8. O terreno em apreço, com a área registral de 238 m², rectificada por novas medições para 316 m², encontra-se assinalado com as letras «A» e «B» na planta cadastral n.º 6 303/2005, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro (DSCC) em 5 de Junho de 2007, sendo a parcela «A» área *non-aedificandi*, e a parcela «B» área de construção.

9. Nos termos e para os efeitos previstos no artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, as condições do contrato de revisão da concessão, titulado pelo presente despacho, foram notificadas aos requerentes e por estes expressamente aceites, conforme declaração apresentada em 22 de Fevereiro de 2008.

10. O prémio devido pela presente revisão da concessão, estabelecido na cláusula sétima do contrato, foi pago na Recebedoria da Repartição de Finanças de Macau (receita n.º 15 093), em 15 de Fevereiro de 2008, através de guia de receita eventual n.º 13/2008, emitida pela Comissão de Terras em 31 de Janeiro de 2008, cujo duplicado se encontra arquivado no respectivo processo.

11. A caução a que se refere no n.º 2 da cláusula nona do contrato foi prestada, em 20 de Fevereiro, por depósito em dinheiro no Banco Nacional Ultramarino, conforme guia de depósito n.º 1/2008, emitida pelo presidente da Comissão de Terras, em 19 de Fevereiro, que se encontra arquivada no processo desta Comissão.

Cláusula primeira — Objecto do contrato

1. Constitui objecto do presente contrato a revisão, em conformidade com o projecto de obra de ampliação aprovado, da concessão, por arrendamento, do terreno com a área registral de 238,15 m² (duzentos e trinta e oito vírgula quinze metros quadrados), rectificada por novas medições para 316 m² (trezentos e dezasseis metros quadrados), assinalado com as letras «A» e «B» na planta n.º 6 303/2005, emitida em 5 de Junho de 2007, pela DSCC, situado na ilha de Coloane, onde se encontra construído o prédio n.º 1 011 da Estrada da Aldeia, descrito na CRP sob o n.º 22 445 a fls. 153 do livro B27K e cujo direito resultante da concessão por arrendamento incluindo a propriedade de construção se acha inscrito a favor dos segundos outorgantes sob o n.º 74 137G.

2. Em consequência da presente revisão, a concessão do terreno passa a reger-se pelas cláusulas do presente contrato.

Cláusula segunda — Prazo do arrendamento

1. O arrendamento é válido até 4 de Junho de 2016.

2. O prazo do arrendamento, fixado no número anterior, pode, nos termos da legislação aplicável, ser sucessivamente renovado.

第三條款——土地的利用及用途

土地用作保留其上建有的2（貳）層高獨立式別墅。由於本次修改，該別墅的面積將按照經核准的擴建工程計劃和有權部門訂定的景觀和都市規劃條件，擴建為總建築面積158（壹佰伍拾捌）平方米。

第四條款——租金

1. 根據三月二十一日第50/81/M號訓令的規定，乙方每年須繳付的租金為\$2,370.00元（澳門幣貳仟叁佰柒拾元整），相當於每平方米建築面積為\$15.00元（澳門幣拾伍元整）。

2. 由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計，租金每五年調整一次，但不妨礙在本合同生效期間所公佈法例之新訂租金的即時實施。

第五條款——利用期限

擴建工程的總施工期為18（拾捌）個月，由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計。

第六條款——罰款

1. 除有合理解釋且為甲方接受的特殊原因外，乙方不遵守第五條款訂定的期限，延遲不超過60（陸拾）日者，處以罰款每日可達\$5,000.00元（澳門幣伍仟元）；延遲超過60（陸拾）日，但在120（壹佰貳拾）日以內者，罰款將加至雙倍。

2. 遇有不可抗力或發生被證實為非乙方所能控制的特殊情況，則免除乙方承擔上款所指的責任。

3. 僅因不可預見及不可抵抗事件而引發的情況，方視為不可抗力。

4. 為著第2款規定的效力，乙方必須儘快將發生上述事實的情況以書面通知甲方。

第七條款——合同溢價金

基於本次修改，乙方須在接納七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條所指的本合同條件時，向甲方一次性繳清合同溢價金，金額為\$83,300.00元整（澳門幣捌萬叁仟叁佰元整）。

第八條款——保證金

1. 保證金調整為\$2,370.00元整（澳門幣貳仟叁佰柒拾元整），根據七月五日第6/80/M號法律第一百二十六條的規定，乙方須透過存款或甲方接受的銀行擔保提供上述保證金。

Cláusula terceira — Aproveitamento e finalidade do terreno

O terreno destina-se a manter a moradia unifamiliar nele construída com 2 (dois) pisos que, por força da presente revisão, é ampliada, passando a ter uma área bruta global de construção de 158 m² (cento e cinquenta e oito metros quadrados), de acordo com o projecto de obra de ampliação aprovado e com os condicionalismos estéticos e urbanísticos impostos pelos Serviços competentes.

Cláusula quarta — Renda

1. De acordo com a Portaria n.º 50/81/M, de 21 de Março, os segundos outorgantes pagam a renda anual de \$ 2 370,00 (duas mil trezentas e setenta patacas), correspondente a \$ 15,00 (quinze patacas) por metro quadrado da área de construção.

2. As rendas são revistas de cinco em cinco anos, contados a partir da data da publicação no *Boletim Oficial* do despacho que titula o presente contrato, sem prejuízo da aplicação imediata de novos montantes de renda estabelecidos em legislação que, durante a vigência do contrato, venha a ser publicada.

Cláusula quinta — Prazo de aproveitamento

A obra de ampliação deve ser executada no prazo global de 18 (dezoito) meses, contados a partir da publicação no *Boletim Oficial* do despacho que titula o presente contrato.

Cláusula sexta — Multas

1. Salvo motivos especiais devidamente justificados, aceites pelo primeiro outorgante, pelo incumprimento do prazo fixado na cláusula quinta, os segundos outorgantes ficam sujeitos a multa, que pode ir até \$ 5 000,00 (cinco mil patacas), por cada dia de atraso, até 60 (sessenta) dias; para além desse período e até ao máximo global de 120 (cento e vinte) dias, ficam sujeitos a multa até ao dobro daquela importância.

2. Os segundos outorgantes ficam exonerados da responsabilidade referida no número anterior em casos de força maior ou de outros factos relevantes que estejam, comprovadamente, fora do seu controlo.

3. Consideram-se casos de força maior os que resultem exclusivamente de eventos imprevisíveis e irresistíveis.

4. Para efeitos do disposto no n.º 2, os segundos outorgantes obrigam-se a comunicar, por escrito, ao primeiro outorgante, o mais rapidamente possível, a ocorrência dos referidos factos.

Cláusula sétima — Prémio do contrato

Por força da presente revisão os segundos outorgantes pagam ao primeiro outorgante, a título de prémio do contrato, o montante de \$ 83 300,00 (oitenta e três mil e trezentas patacas), integralmente e de uma só vez, aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

Cláusula oitava — Caução

1. Nos termos do disposto no artigo 126.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, os segundos outorgantes actualizam a caução para o valor de \$ 2 370,00 (duas mil trezentas e setenta patacas), por meio de depósito ou garantia bancária aceite pelo primeiro outorgante.

2. 上款所指的保證金金額應按每年有關租金的數值調整。

3. 本條款第1款所述之保證金，將在遞交土地工務運輸局發出的使用准照後，應乙方要求，由財政局退還。

第九條款——轉讓

1. 倘土地利用的更改未完全完成而將本批給所衍生的狀況轉讓，須事先獲得甲方許可，而承讓人亦須受本合同修改後的條件約束，尤其是有關溢價金方面。

2. 在不妨礙上款最後部分規定的情況下，乙方須以存款、條款獲甲方接受的擔保或保險擔保提交保證金\$50,000.00元（澳門幣伍萬元整），作為擔保履行已設定的義務。該保證金可應乙方要求，在發出使用准照或批准轉讓批給所衍生的權利時退還。

第十條款——失效

1. 本合同在下列情況下失效：

- 1) 第六條款第一款規定的加重罰款期限屆滿；
- 2) 土地利用的更改未完成，未經同意而更改批給用途；
- 3) 土地利用的更改中止超過90（玖拾）日，但有合理解釋且為甲方接受的特殊原因除外；

2. 合同的失效由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

3. 合同的失效將導致該幅土地連同其上所有改善物歸甲方所有，乙方無權要求任何賠償。

第十一條款——解除

1. 倘發生下列任一事實，本合同可被解除：

- 1) 不準時繳付租金；
- 2) 未經同意而更改土地的利用及/或批給用途；
- 3) 違反第九條款的規定，將批給所衍生的狀況轉讓。

2. 合同的解除由行政長官以批示宣佈，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

2. O valor da caução, referida no número anterior, deve acompanhar sempre o valor da respectiva renda anual.

3. A caução referida no n.º 1 desta cláusula será devolvida aos segundos outorgantes pela Direcção dos Serviços de Finanças, a pedido daquele, após a apresentação da licença de utilização emitida pela DSSOPT.

Cláusula nona — Transmissão

1. A transmissão de situações decorrentes desta concessão, enquanto a modificação do aproveitamento não estiver integralmente concluída, depende de prévia autorização do primeiro outorgante e sujeita o transmissário à revisão das condições do presente contrato, designadamente da relativa ao prémio.

2. Sem prejuízo do disposto na parte final do número anterior os segundos outorgantes, para garantia da obrigação aí estabelecida, prestam uma caução no valor de \$ 50 000,00 (cinquenta mil patacas), por meio de depósito, garantia ou seguro-caução, em termos aceites pelo primeiro outorgante, a qual será devolvida, a seu pedido, com a emissão da licença de utilização ou a autorização para transmitir os direitos resultantes da concessão.

Cláusula décima — Caducidade

1. O presente contrato caduca nos seguintes casos:

- 1) Findo o prazo da multa agravada, previsto no n.º 1 da cláusula sexta;
- 2) Alteração, não consentida, da finalidade da concessão, enquanto a modificação do aproveitamento do terreno não estiver concluída;
- 3) Interrupção da modificação do aproveitamento do terreno por um prazo superior a 90 (noventa) dias, salvo motivos especiais devidamente justificados e aceites pelo primeiro outorgante.

2. A caducidade do contrato é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial*.

3. A caducidade do contrato determina a reversão do terreno à posse do primeiro outorgante com todas as benfeitorias aí introduzidas, sem direito a qualquer indemnização por parte dos segundos outorgantes.

Cláusula décima primeira — Rescisão

1. O presente contrato pode ser rescindido quando se verifique qualquer dos seguintes factos:

- 1) Falta de pagamento pontual da renda;
- 2) Alteração, não consentida, do aproveitamento do terreno e/ou da finalidade da concessão;
- 3) Transmissão de situações decorrentes da concessão, com violação do disposto na cláusula nona.

2. A rescisão do contrato é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial*.

第十二條款——有權限法院

澳門特別行政區初級法院為有權解決由本合同所產生任何爭訟的法院。

第十三條款——適用法例

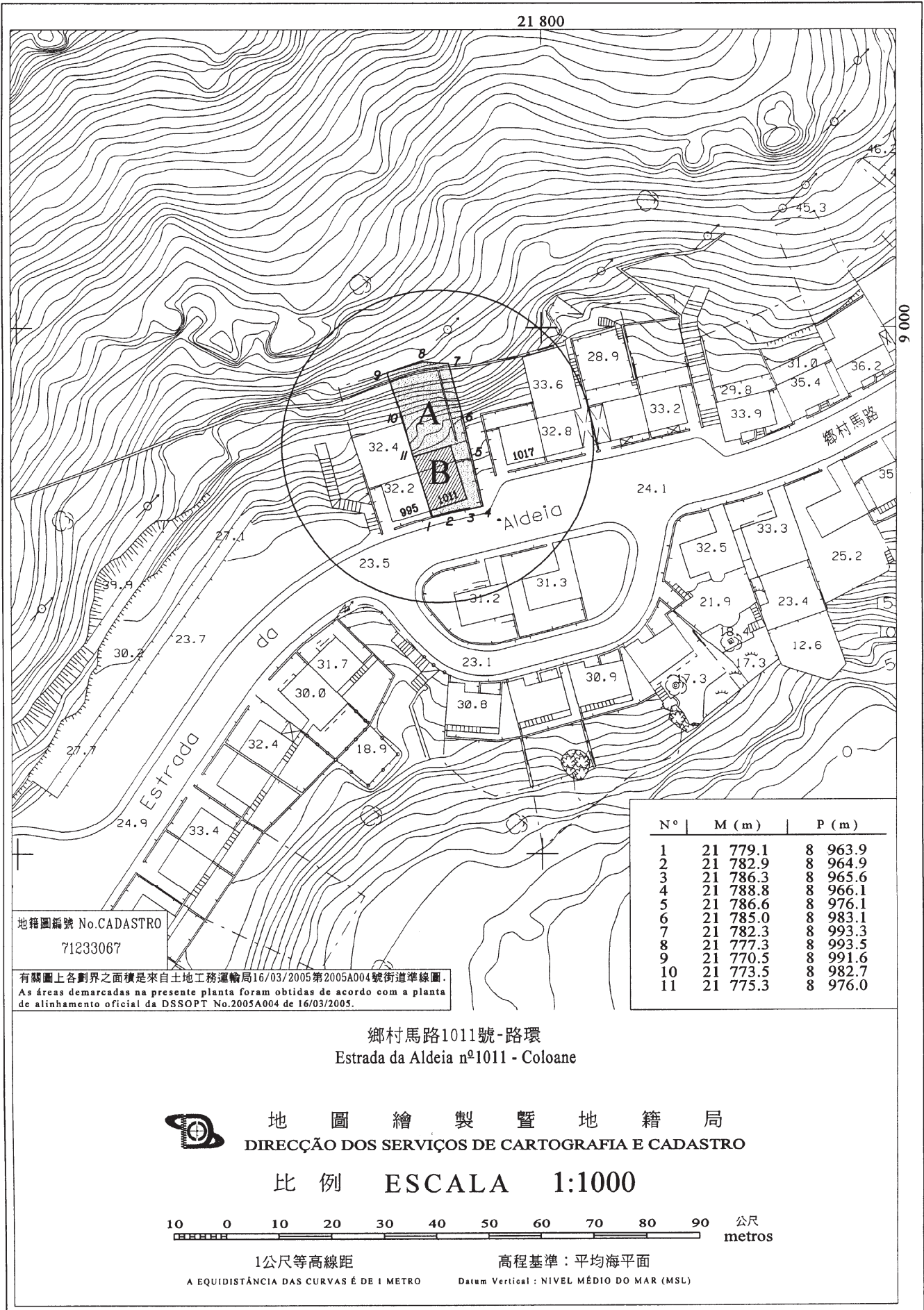
如有遺漏，本合同以七月五日第6/80/M號法律和其他適用法例規範。

Cláusula décima segunda — Foro competente

Para efeitos de resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o do Tribunal Judicial de Base da Região Administrativa Especial de Macau.

Cláusula décima terceira — Legislação aplicável

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, e demais legislação aplicável.



地籍圖編號 No.CADASTRO
71233067

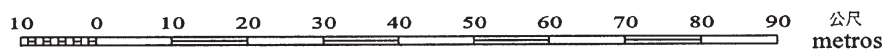
有關圖上各劃界之面積是來自土地工務運輸局16/03/2005第2005A004號街道準線圖。
As áreas demarcadas na presente planta foram obtidas de acordo com a planta de alinhamento oficial da DSSOPT No.2005A004 de 16/03/2005.

鄉村馬路1011號-路環
Estrada da Aldeia nº1011 - Coloane



地圖繪製暨地籍局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

比例 ESCALA 1:1000





1公尺等高線距
A EQUIDISTÂNCIA DAS CURVAS É DE 1 METRO
高程基準：平均海平面
Datum Vertical : NÍVEL MÉDIO DO MAR (MSL)

批示編號 22 / 運輸工務司 /2008
Despacho no. SOPT

土地委員會意見書編號 2/2008 於 03/01/2008
Parecer da C.T. no. de

6303/2005 於 05/06/2007
de

 面積 " A " = 237 平方米
Área m²

 面積 " B " = 79 平方米
Área m²

四至 Confrontações actuais :

- A 地塊 : 標示編號 22445 的部分。
Parcela A : Parte da descrição n°22445.
- 北 - B地塊及位於鄰近鄉村馬路之土地 (n°23009);
N - Parcela B e terreno junto à Estrada da Aldeia (n°23009);
- 南 - B地塊及鄉村馬路;
S - Parcela B e Estrada da Aldeia;
- 東 - 位於鄰近鄉村馬路之土地 (n°23009) 及鄉村馬路;
E - Terreno junto à Estrada da Aldeia (n°23009) e Estrada da Aldeia;
- 西 - B地塊及鄉村馬路 995號 (n°22446);
W - Parcela B e Estrada da Aldeia n°995 (n°22446);
- B 地塊 : 標示編號 22445 的部分。
Parcela B : Parte da descrição n°22445.
- 北/南/東 - A地塊;
- N/S/E - Parcela A;
- 西 - 鄉村馬路 995號 (n°22446)。
- W - Estrada da Aldeia n°995 (n°22446)。

備註: - "A+B"地塊相應為標示編號 22445, 該標示之原登記面積為238.15m², 而本局於 14/04/1994第799/89號地籍圖中, 按實地圍網所量得的面積為316m², 面積相差為增加了33%。

- OBS: As parcelas "A+B" correspondem à totalidade da descrição n°22445, cuja a área do registo inicial é 238.15m². Segundo a planta cadastral emitida por esta Direcção, n°799/89, de 14/04/1994, e o levantamento feito in loco, a área vedada é 316m², aumentando 33%.
- "A"地塊為非建築範圍, 只許建造沿地界不超出 2.5米高的圍牆和擋土牆。
A parcela "A" é área non-aedificandi, somente permitida a construção do muro com altura máxima de 2.50 metros ao longo do limite de terreno, e do muro de suporte de talude.
 - "B"地塊為建築範圍。
A parcela "B" é área de construção.



地 圖 繪 製 暨 地 籍 局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

批 示 摘 錄

Extractos de despachos

按照自運輸基建辦公室主任於二零零八年五月五日之批示：

應李穎康之要求，其在運輸基建辦公室擔任第三職階顧問高級技術員職務之編制外合同，自二零零八年五月十三日起予以解除。

摘錄自運輸工務司司長於二零零八年五月七日之批示：

André Duarte Xavier Sales Ritchie——根據第289/2007號行政長官批示第六條，以及按照經十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以編制外合同方式在運輸基建辦公室擔任第一職階顧問高級技術員，薪俸點600，為期一年，自二零零八年七月一日起。

摘錄自運輸工務司司長於二零零八年五月二十日之批示：

容可琪、劉晶莉及吳景松——根據第289/2007號行政長官批示第六條，以及按照經十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以編制外合同方式在運輸基建辦公室擔任第一職階二等高級技術員，薪俸點430，為期一年，自二零零八年七月一日起。

摘錄自運輸工務司司長於二零零八年五月二十七日作出的批示：

鍾少燕——根據第68/2000號行政長官批示第五條，以及按照經十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，自二零零八年七月一日起以編制外合同方式在建設發展辦公室擔任第二職階二等高級技術員，薪俸點455，為期一年。

摘錄自運輸工務司司長於二零零八年五月三十日作出的批示：

關家傑——根據第68/2000號行政長官批示第五條，以及按照經十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，自二零零八年七月一日起以編制外合同方式在建設發展辦公室擔任第一職階一等技術員，薪俸點400，為期一年。

區敏怡及劉君慧——根據第68/2000號行政長官批示第五條，以及按照經十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，自二零零八年七月一日起以編制外合同方式在建設發展辦公室擔任第二職階首席技術輔導員，薪俸點365，為期一年。

Por despacho do coordenador do Gabinete para as Infra-Estruturas de Transportes, de 5 de Maio de 2008:

Lei Veng Hong — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como técnico superior assessor, 3.º escalão, no Gabinete para as Infra-Estruturas de Transportes, a partir de 13 de Maio de 2008.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 7 de Maio de 2008:

André Duarte Xavier Sales Ritchie — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior assessor, 1.º escalão, índice 600, para exercer funções no Gabinete para as Infra-Estruturas de Transportes, ao abrigo do n.º 6 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 289/2007, e nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Julho de 2008.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 20 de Maio de 2008:

Iong Ho Kei Gloria, Lao Cheng Lei e Ng Keng Chung — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, para exercerem funções no Gabinete para as Infra-Estruturas de Transportes, ao abrigo do n.º 6 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 289/2007, e nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Julho de 2008.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 27 de Maio de 2008:

Chong Siu In — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, para exercer funções no Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, ao abrigo do n.º 5 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 68/2000, e nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Julho de 2008.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 30 de Maio de 2008:

Kwan Ka Kit — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, para exercer funções no Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, ao abrigo do n.º 5 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 68/2000, e nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Julho de 2008.

Au Lobo, Man Yi e Ariana Paula Lau — contratadas além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos principais, 2.º escalão, índice 365, para exercerem funções no Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, ao abrigo do n.º 5 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 68/2000, e nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Julho de 2008.

陳念嫻、陳傑豪及黃素妍——根據第68/2000號行政長官批示第五條，以及按照經十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，自二零零八年七月一日起以編制外合同方式在建設發展辦公室擔任第一職階一等技術輔導員，薪俸點305，為期一年。

陳威祥及冼嘉欣——根據第68/2000號行政長官批示第五條，以及按照經十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，自二零零八年七月一日起以編制外合同方式在建設發展辦公室擔任第一職階二等技術輔導員，薪俸點260，為期一年。

摘錄自運輸工務司司長於二零零八年六月六日作出的批示：

陸雅琪——根據第68/2000號行政長官批示第五條，以及按照經十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，自二零零八年六月十三日起以編制外合同方式在建設發展辦公室擔任第一職階二等技術輔導員，薪俸點260，為期一年。

二零零八年七月十五日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 黃振東

Chan Nim Seong, Chan Kit Hou e Wong Sou In — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, para exercerem funções no Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, ao abrigo do n.º 5 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 68/2000, e nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Julho de 2008.

Chan Wai Cheong e Sin Ka Ian — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, para exercerem funções no Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, ao abrigo do n.º 5 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 68/2000, e nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Julho de 2008.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 6 de Junho de 2008:

Lok Nga Kei — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, para exercer funções no Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, ao abrigo do n.º 5 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 68/2000, e nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 13 de Junho de 2008.

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 15 de Julho de 2008. — O Chefe do Gabinete, *Wong Chan Tong*.

立法會輔助部門

批示摘錄

按照二零零八年六月十二日簽署人的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同形式聘用余文暉學士，在本部門擔任第一職階一等技術員，為期一年，由二零零八年七月十六日起生效。

按照二零零八年六月二十七日簽署人的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同形式聘用何健輝學士、袁敏娜學士及葉文珠學士，在

SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

Extractos de despachos

Por despacho da signatária, de 12 de Junho de 2008:

Licenciada U Man Fai — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 16 de Julho de 2008.

Por despachos da signatária, de 27 de Junho de 2008:

Licenciados Ho Kin Fai, Un Man No e Ip Man Chu — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado

本部門擔任第一職階二等技術輔導員，為期一年，前兩位由二零零八年七月一日起生效，第三位由二零零八年七月十四日起生效。

二零零八年七月十七日於立法會輔助部門

秘書長 施明蕙

pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 para os dois primeiros e 14 de Julho de 2008, para a última.

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 17 de Julho de 2008. — A Secretária-geral, *Celina Silva Dias Azedo*.

終審法院院長辦公室

第003/GPTUI/2008號終審法院院長批示

終審法院院長行使《司法組織綱要法》第五十條和經十二月二十二日第39/2004號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第一條賦予的職權，並根據經五月十五日第30/89/M號法令修改的十二月十五日第122/84/M號法令第十三條的規定，作出本批示。

一、委派Noel Alberto de Jesus法學士為澳門特別行政區終審法院院長辦公室與“國際清潔服務有限公司”簽署的有關“初級法院十二樓清潔合同”的公證員。

二、委派戴小強法學士為澳門特別行政區終審法院院長辦公室與“澳門管理保安服務有限公司”簽署的有關“初級法院十二樓保安合同”的公證員。

二零零八年七月九日

終審法院院長 岑浩輝

二零零八年七月十日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 003/GPTUI/2008

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei de Bases da Organização Judiciária e pelo artigo 1.º do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção introduzida pelo Regulamento Administrativo n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e nos termos do artigo 13.º do Decreto-Lei n.º 122/84/M, de 15 de Dezembro, com a redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 30/89/M, de 15 de Maio, o Presidente do Tribunal de Última Instância manda:

1. É designado o licenciado em Direito Noel Alberto de Jesus para servir como oficial público na celebração do contrato entre o Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância da Região Administrativa Especial de Macau e a «Companhia de Serviços de Limpeza Kok Chai, Limitada», para a aquisição de serviço de limpeza do 12.º andar do Tribunal Judicial de Base.

2. É designado o licenciado em Direito Tai Sio Keong para servir como oficial público na celebração do contrato entre o Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância da Região Administrativa Especial de Macau e a «Agência de Serviços de Segurança e Administração Macau Limitada», para a aquisição de serviço de segurança do 12.º andar do Tribunal Judicial de Base.

9 de Julho de 2008.

O Presidente do TUI, *Sam Hou Fai*.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, de 10 de Julho de 2008. — O Chefe do Gabinete, *Tang Pou Kuok*.

澳門基金會

批示摘錄

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，現刊登有關二零零八年度澳門基金會本身預算之可持續發展策略研究中心

FUNDAÇÃO MACAU

Extracto de despacho

De acordo com o artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publica-se a 2.ª alteração orçamental ao orçamento individualizado do Centro de Estudos Estratégicos para o Desenvolvimento Sustentável do orçamento privativo da Funda-

獨立預算之第二次預算修改，該修改獲行政長官在二零零八年七月十四日批示核准：

ção Macau de 2008, autorizada por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 14 de Julho do mesmo ano:

二零零八年度澳門基金會本身預算
Orçamento privativo da Fundação Macau do ano 2008

可持續發展策略研究中心獨立預算
Orçamento individualizado do Centro de Estudos Estratégicos para o Desenvolvimento Sustentável
«04-01-05-00-25»

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
02	00	00	00	00	資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>		
02	03	00	00	00	勞務之取得 Aquisição de serviços		
02	03	01	00	00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens		
02	03	01	00	05	各類資產 Diversos		50,000.00
02	03	07	00	00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda		
02	03	07	00	02	在澳門特別行政區之活動 Acções na RAEM	700,000.00	
02	03	08	00	00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos		
02	03	08	00	01	研究、顧問及翻譯 Estudos, consultadoria e tradução		900,000.00
02	03	09	00	00	未列明之負擔 Encargos não especificados		
02	03	09	00	01	研討會及會議 Seminários e congressos	300,000.00	
05	00	00	00	00	其他經常開支 <i>Outras despesas correntes</i>		
05	04	00	00	00	雜項 Diversas		
05	04	00	00	01	退休基金會——退休及撫卹制度（僱主方） F. Pensões — Reg. Apos. e Sobrev. (parte patronal)		50,000.00
					總額 Total	1,000,000.00	1,000,000.00

二零零八年七月九日於澳門基金會行政委員會——主席：
吳榮恪——委員：李崇汾

O Conselho de Administração da Fundação Macau, aos 9 de Julho de 2008. — O Presidente, Vitor Ng. — O Vogal, Lei Song Fan.

澳門特別行政區駐北京辦事處

批示摘錄

摘錄自行政長官於二零零八年六月三十日作出的批示：

根據七月十五日第20/2003號行政法規《駐外辦事處人員制度》第二條第三款的規定，延長徵用新聞局第二職階特級技術員穆欣欣在本辦事處任職，職級及職階不變，自二零零八年七月二十五日起，為期一年。

二零零八年七月十四日於澳門特別行政區駐北京辦事處

辦事處主任 吳北明

DELEGAÇÃO DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU EM PEQUIM

Extracto de despacho

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 30 de Junho de 2008:

Mok Ian Ian, técnica especialista, 2.º escalão, do Gabinete de Comunicação Social — prorrogada, por mais um ano, a sua requisição, nesta Delegação, na mesma categoria e escalão, nos termos do artigo 2.º, n.º 3, do Regime do Pessoal das Delegações da Região, aprovado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2003, de 15 de Julho, a partir de 25 de Julho de 2008.

Delegação da Região Administrativa Especial de Macau em Pequim, aos 14 de Julho de 2008. — O Chefe da Delegação, *Ng Pak Meng*.

行政暨公職局

批示摘錄

摘錄自行政法務司司長於二零零八年六月四日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用周騫盈在本局擔任第一職階二等高級技術員職務，薪俸點為430，為期兩年，自二零零八年七月二日起生效。

摘錄自本人於二零零八年六月四日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，李嘉明在本局擔任第一職階一等技術輔導員職務的編制外合同，自二零零八年七月二十三日起續期一年。

摘錄自行政法務司司長於二零零八年六月九日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用周淑儀在本局擔任第一職階二等公關督導員職務，薪俸點為260，為期一年，自二零零八年七月二日起生效。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

Extractos de despachos

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 4 de Junho de 2008:

Chao Hin Ieng — contratada além do quadro, pelo período de dois anos, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Julho de 2008.

Por despacho do signatário, de 4 de Junho de 2008:

Lee Ka Meng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 23 de Julho de 2008.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 9 de Junho de 2008:

Chao Sok I — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como assistente de relações públicas de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Julho de 2008.

摘錄自行政法務司司長於二零零八年六月二十五日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，延長徵用印務局人員編制第三職階特級助理技術員Maria Isabel Marques Carvalhal自二零零八年六月二十五日起在本局擔任同一職級和職階的職務的期限，為期一年。

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及由同月同日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零零八年五月二十八日第二十二期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中合格的獨一應考人楊詠華，首席公關督導員，獲確定委任為本局人員編制公關督導員職程第一職階特級公關督導員。

二零零八年七月十七日於行政暨公職局

局長 朱偉幹

法 務 局

批 示 摘 錄

按簽署人於二零零八年六月三十日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，法律及司法培訓中心第一職階首席技術員黃慧娟的編制外合同續期一年，自二零零八年八月十八日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，法律及司法培訓中心第一職階二等技術員歐玉珍的編制外合同續期一年，自二零零八年八月十一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，謝錦康在本局擔任第一職階一等技術輔導員的編制外合同自二零零八年七月十九日起續期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，蔡妙琮、林潔茹、鄧均杏、鄧兆聰、鄧詠詩、黃嘉怡及張敏華在本局擔任第二職階二等技術輔導員的編

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 25 de Junho de 2008:

Maria Isabel Marques Carvalhal, técnica auxiliar especialista, 3.º escalão, do quadro de pessoal da Imprensa Oficial — prorrogada a sua requisição, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, nestes Serviços, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 25 de Junho de 2008.

Ieong Weng Wa, assistente de relações públicas principal, única classificada no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 22/2008, II Série, de 28 de Maio — nomeada, definitivamente, assistente de relações públicas especialista, 1.º escalão, da carreira de assistente de relações públicas do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 17 de Julho de 2008. — O Director dos Serviços, *José Chu*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 30 de Junho de 2008:

Wong Wai Kun, técnica principal, 1.º escalão, contratada além do quadro, do Centro de Formação Jurídica e Judiciária — renovado o contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 18 de Agosto de 2008.

Ao Iok Chan, técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, do Centro de Formação Jurídica e Judiciária — renovado o contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 11 de Agosto de 2008.

Che Cam Hong, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 19 de Julho de 2008.

Choi Mio Keng, Lam Kit U, Tang Kuan Hang, Tang Sio Chong, Tang Veng Si, Wong Ka I e Cheung Man Wah, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de

制外合同續期一年，首兩位自二零零八年七月二十六日及其餘分別自二零零八年八月二日、八月四日、八月五日、八月十二日及八月十六日起生效。

聲明

根據《澳門公共行政工作人員通則》第四十五條之規定，第三職階二等翻譯冼道寧，屬編制外合同人員，自二零零八年七月十日起終止在本局的職務。

特此聲明。

二零零八年七月十一日於法務局

局長 張永春

um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 26 de Julho para as duas primeiras e 2, 4, 5, 12 e 16 de Agosto de 2008, para as restantes.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Sin Doe Ling Carlos, intérprete-tradutor de 2.ª classe, 3.º escalão, contratado além do quadro, cessou as suas funções nestes Serviços, nos termos do artigo 45.º do ETAPM, em vigor, a partir de 10 de Julho de 2008.

Direcção dos Serviços dos Assuntos de Justiça, aos 11 de Julho de 2008. — O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

身份證明局

批示摘錄

摘錄自行政法務司司長於二零零八年六月二十五日之批示：

根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用劉可怡、廖凱雯及鄭瑞敏為本局第一職階二等技術輔導員，薪俸點260，為期一年，分別由二零零八年七月二十八日、八月十一日及八月二十五日起生效。

按副局長於二零零八年六月二十七日之批示：

根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，張力、楊美珊、楊順東及梁惠娟在本局擔任第三職階一等技術輔導員之編制外合同自二零零八年八月十三日起續期一年，其等職級及職階維持不變。

二零零八年七月十五日於身份證明局

局長 黎英杰

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

Extractos de despachos

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 25 de Junho de 2008:

Lau Ho I, Lio Hoi Man e Kwong Shui Man — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 28 de Julho, e 11 e 25 de Agosto de 2008, respectivamente.

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 27 de Junho de 2008:

Cheong Lek, Ieong Mei San, Ieong Son Tong e Leong Vai Kun, adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 3.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os respectivos contratos, por averbamento, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 13 de Agosto de 2008.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 15 de Julho de 2008. — O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

印務局

IMPrensa Oficial

批示摘錄

Extracto de despacho

按照行政法務司司長於二零零八年七月十一日的批示：

本局編制外合同第二職階二等技術員左美琪——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其有關合同獲修改為第一職階一等技術員，由二零零八年七月二十三日起生效。

二零零八年七月十七日於印務局

代局長 李偉農

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 11 de Julho de 2008:

Cho Mei Kei, técnica de 2.^a classe, 2.^o escalão, contratada além do quadro, desta Imprensa — alterado o respectivo contrato para exercer as funções de técnico de 1.^a classe, 1.^o escalão, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 23 de Julho de 2008.

Imprensa Oficial, aos 17 de Julho de 2008. — O Administrador, substituto, *Lei Wai Nong*.

民政總署

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS
E MUNICIPAIS

批示摘錄

Extractos de despachos

按本署管理委員會主席於二零零八年五月十三日作出之批示，並於同月十六日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，道路渠務部第一職階一等技術員焦志良，獲修改其編制外合同第三條款，調整為同一職級第二職階，薪俸420點，自二零零八年六月二日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零八年五月二十一日作出之批示，並於同月二十三日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，行政輔助部第一職階首席高級技術員羅錫養學士，獲修改其編制外合同第三條款，調整為同一職級第二職階，薪俸565點，自二零零八年六月二日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零八年五月二十三日作出之批示，並於同日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，行政輔助部第一職階一等技術輔導員方錦池，獲修改其編制外合同第三條款，調整為同一職級第二職階，薪俸320點，自二零零八年六月二十三日起生效。

Por despacho do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 13 de Maio de 2008, presente na sessão realizada em 16 do mesmo mês e ano:

Chio, Chi Leong, técnico de 1.^a classe, 1.^o escalão, contratado além do quadro, dos SSMU — alterada a cláusula 3.^a do respectivo contrato para a mesma categoria, 2.^o escalão, índice 420, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 2 de Junho de 2008.

Por despacho do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 21 de Maio de 2008, presente na sessão realizada em 23 do mesmo mês e ano:

Licenciado Lo Sek Ieong, técnico superior principal, 1.^o escalão, contratado além do quadro, dos SAA — alterada a cláusula 3.^a do respectivo contrato para a mesma categoria, 2.^o escalão, índice 565, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 2 de Junho de 2008.

Por despacho do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 23 de Maio de 2008, presente na sessão realizada na mesma data:

Fong, Kam Chi, adjunto-técnico de 1.^a classe, 1.^o escalão, contratado além do quadro, dos SAA — alterada a cláusula 3.^a do respectivo contrato para a mesma categoria, 2.^o escalão, índice 320, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 23 de Junho de 2008.

按本署管理委員會主席於二零零八年六月三日作出之批示，並於同月六日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，環境衛生及執照部第一職階二等技術輔導員鄧金燕，獲修改其編制外合同第三條款，調整為同一職級第二職階，薪俸275點，自二零零八年六月二十八日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零八年六月四日作出之批示，並於同月六日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列員工獲修改其等編制外合同第三條款，皆自二零零八年六月四日起生效：

岑玉貞——環境衛生及執照部第二職階一等助理技術員，薪俸240點；

梁國強——財務及資訊部第二職階二等技術輔導員，薪俸275點。

按本署管理委員會主席於二零零八年六月六日作出之批示，並於同月二十日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，管理委員會第一職階一等文員Patricia Gomes Ritchie，獲修改其編制外合同第三條款，調整為同一職級第二職階，薪俸275點，自二零零八年六月六日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零八年六月十日作出之批示，並於同月十三日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，環境衛生及執照部第一職階一等助理技術員陳紀棠及黃偉榮，獲修改其等編制外合同第三條款，調整為同一職級第二職階，薪俸240點，分別自二零零八年六月十日及六月二十三日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零八年六月十八日作出之批示，並於同月二十日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，環境衛生及執照部第一職階一等助理技術員曾德岱，獲修改其編制外合同第三條款，調整為同一職級第二職階，薪俸240點，自二零零八年七月十四日起生效。

Por despacho do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 3 de Junho de 2008, presente na sessão realizada em 6 do mesmo mês e ano:

Tang Kam In, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, dos SAL — alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 275, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 28 de Junho de 2008.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 4 de Junho de 2008, presentes na sessão realizada em 6 do mesmo mês e ano:

Os contratados além do quadro abaixo mencionados — alterada a cláusula 3.ª dos respectivos contratos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 4 de Junho de 2008:

Sam Iok Cheng, para técnico auxiliar de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 240, nos SAL;

Leong Kuoc Keong, para adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, nos SFI.

Por despacho do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 6 de Junho de 2008, presente na sessão realizada em 20 do mesmo mês e ano:

Patricia Gomes Ritchie, primeiro-oficial, 1.º escalão, contratada além do quadro, do CA — alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 275, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 6 de Junho de 2008.

Por despachos da presidente do Conselho de Administração, substituta, deste Instituto, de 10 de Junho de 2008, presentes na sessão realizada em 13 do mesmo mês e ano:

Chan, Kei Tong João Baptista e Wong, Wai Weng, técnicos auxiliares de 1.ª classe, 1.º escalão, contratados além do quadro, dos SAL — alterada a cláusula 3.ª dos respectivos contratos para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 240, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 10 e 23 de Junho de 2008, respectivamente.

Por despacho da vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 18 de Junho de 2008, presente na sessão realizada em 20 do mesmo mês e ano:

Chang Tak Toi, técnico auxiliar de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, dos SAL — alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 240, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 14 de Julho de 2008.

按本署管理委員會主席於二零零八年六月二十三日作出之批示，並於同月二十七日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，文化康體部第一職階首席助理技術員黃智滔，獲修改其編制外合同第三條款，調整為同一職級第二職階，薪俸275點，自二零零八年六月二十三日起生效。

二零零八年七月八日於民政總署

管理委員會委員 關施敏

Por despacho do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 23 de Junho de 2008, presente na sessão realizada em 27 do mesmo mês e ano:

Wong Chi Tou, técnico auxiliar principal, 1.º escalão, contratado além do quadro, dos SCR — alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 275, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 23 de Junho de 2008.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 8 de Julho de 2008. — A Administradora do Conselho de Administração, *Isabel Jorge*.

法律改革辦公室

批示摘錄

摘錄自辦公室主任於二零零八年六月二十日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，任職於本辦公室的第一職階助理員楊小蘭之散位合同獲准以同一職級和職階續期一年，由二零零八年七月七日起生效。

摘錄自辦公室主任於二零零八年七月七日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，伍珊珊在本辦公室擔任第一職階二等技術輔導員的編制外合同自二零零八年七月九日起續期一年。

二零零八年七月十七日於法律改革辦公室

辦公室主任 朱琳琳

GABINETE PARA A REFORMA JURÍDICA

Extractos de despachos

Por despacho da coordenadora deste Gabinete, de 20 de Junho de 2008:

Ieong Sio Lan, auxiliar, 1.º escalão, assalariada, deste Gabinete — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 7 de Julho de 2008.

Por despacho da coordenadora deste Gabinete, de 7 de Julho de 2008:

San San Ng da Silva — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 9 de Julho de 2008.

Gabinete para a Reforma Jurídica, aos 17 de Julho de 2008. — A Coordenadora do Gabinete, *Chu Lam Lam*.

澳門公共行政福利基金

批示摘錄

根據四月二十四日第6/2006號行政法規第三十九條第三款及第四十一條規定，茲公佈經行政法務司司長於二零零八年七月八日批准的澳門公共行政福利基金二零零八財政年度本身預算第一次修改：

FUNDO SOCIAL DA ADMINISTRAÇÃO PÚBLICA DE MACAU

Extracto de despacho

Nos termos do disposto nos artigos 39.º, n.º 3, e 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, de 24 de Abril, publica-se a 1.ª alteração ao orçamento privativo do Fundo Social da Administração Pública de Macau para o ano económico de 2008, autorizada por despacho da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 8 de Julho do mesmo ano:

二零零八財政年度澳門公共行政福利基金本身預算第一次修改

1.ª alteração ao orçamento privativo do Fundo Social da Administração Pública de Macau, relativo ao ano económico de 2008

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código						
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱 Designação das despesas	
					經常開支 Despesas correntes	
02	00	00	00	00	資產及勞務 Bens e serviços	
02	01	00	00	00	耐用品 Bens duradouros	
02	01	06	00	00	榮譽及招待物品 Material honorífico e de representação	\$ 10,000.00
02	03	00	00	00	勞務之取得 Aquisição de serviços	
02	03	01	00	00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	
02	03	01	00	05	各類資產 Diversos	\$ 80,000.00
02	03	02	00	00	設施之負擔 Encargos das instalações	
02	03	02	01	00	電費 Energia eléctrica	\$ 500,000.00
02	03	02	02	00	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações	
02	03	02	02	02	衛生及清潔 Higiene e limpeza	\$ 10,000.00
02	03	02	02	03	管理費及保安 Condomínio e segurança	\$ 1,000,000.00
02	03	04	00	00	資產租賃 Locação de bens	
02	03	04	00	01	不動產 Bens imóveis	\$ 60,000.00
02	03	05	00	00	交通及通訊 Transportes e comunicações	
02	03	05	03	00	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	\$ 20,000.00
02	03	06	00	00	招待費 Representação	\$ 30,000.00
02	03	08	00	00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	
02	03	08	00	01	研究、顧問及翻譯 Estudos, consultadoria e tradução	\$ 100,000.00
02	03	09	00	00	未列明之負擔 Encargos não especificados	
02	03	09	00	99	其他 Outros	\$ 500,000.00
04	00	00	00	00	經常轉移 Transferências correntes	

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
04	03	00	00	00	私人 Particulares		
04	03	00	00	02	家庭及個人 Famílias e indivíduos	\$ 1,150,000.00	
05	00	00	00	00	其他經常開支 Outras despesas correntes		
05	03	00	00	00	返還 Restituições		
05	03	00	00	99	其他 Outras	\$ 100,000.00	
					總計 Total	\$ 1,780,000.00	\$ 1,780,000.00

二零零八年六月二十五日於澳門公共行政福利基金——行政
管理委員會——主席：朱偉幹——委員：薛振強、婁綺德

Fundo Social da Administração Pública de Macau, aos 25 de
Junho de 2008. — O Conselho Administrativo. — O Presidente,
José Chu. — Os Vogais, José Francisco de Sequeira — Elfrida
Botelho dos Santos.

經濟局

批示摘錄

按照代局長於二零零八年六月四日之批示：

本局第一職階一等文員Souza, Adelino Augusto de——應
其個人要求，自其在人力資源辦公室擔任職務之日起，免除其
在本局之職務。

二零零八年七月十六日於經濟局

代局長 蘇添平

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Extracto de despacho

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 4 de
Junho de 2008:

Souza, Adelino Augusto de, primeiro-oficial, 1.º escalão, destes
Serviços — exonerado, a seu pedido, do referido cargo, a par-
tir da data do início de funções no Gabinete para os Recur-
sos Humanos.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 16 de Julho de 2008.
— O Director dos Serviços, substituto, Sou Tim Peng.

財政局

批示摘錄

按照經濟財政司司長於二零零八年七月二日之批示：

根據六月二十三日第25/97/M號法令及六月八日第37/91/
M號法令修改的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條連同

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Econo-
mia e Finanças, de 2 de Julho de 2008:

Cheang Sai Kit — renovada a comissão de serviço, pelo perí-
odo de um ano, como chefe da Repartição de Finanças de
Macau destes Serviços, nos termos do artigo 4.º do Decreto-

十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一款a)項和第二款a)項的規定，鄭世傑在本局擔任澳門財稅廳廳長的定期委任自二零零八年七月十一日起獲續期壹年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，黃偉俊、吳絲雨、許志剛、黃祖兒、余雅詩、楊少媚、熊嘉倫、梁惠芳、歐陽家寧及吳靜文在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務的散位合同轉為編制外合約，首四位自二零零八年七月七日起，第五位自二零零八年七月十四日起，第六位至第九位自二零零八年七月十六日起，最後一位自二零零八年七月二十二日起，為期一年，職級和職階維持不變。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，王志華在本局擔任第一職階二等督察職務的散位合同轉為編制外合約，自二零零八年七月十六日起，為期一年，職級和職階維持不變。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，邱雪玲在本局擔任職務的編制外合約自二零零八年七月十二日起獲續期壹年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第二職階首席高級技術員的薪俸點565的薪俸。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，陳卓明在本局擔任第一職階首席高級技術員職務的編制外合約自二零零八年七月十五日起獲續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，梁穎恆在本局擔任職務的編制外合約自二零零八年七月二十二日起獲續期壹年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第二職階一等高級技術員的薪俸點510的薪俸。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，Ondina Lurdes de Assis在本局擔任第一職階二等高級技術員職務的編制外合約自二零零八年七月十六日起獲續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，林思敏在本局擔任職務的編制外合約自二零零八年七月十六日起獲續期壹年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第一職階一等技術員的薪俸點400的薪俸。

-Lei n.º 85/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, e 25/97/M, de 23 de Junho, conjugado com o artigo 23.º, n.º 1, alínea a), e 2, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 11 de Julho de 2008.

Wong Wai Chon, Ng Si U, Hoi Chi Kong, Wong Chou I Jacqueline, Alice Iu, Yeung Sio Mei, Hong Ka Lon, Leong Wai Fong, Ao Ieong Ka Neng e Ng Cheng Man, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariados, destes Serviços — alterados os contratos para além do quadro, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 7 para os quatro primeiros, 14 para a quinta, 16 para a sexta a nona e 22 de Julho de 2008, para a última.

Wong Chi Wa, inspector de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariado, destes Serviços — alterado o contrato para além do quadro, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 16 de Julho de 2008.

Iao Sut Leng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico superior principal, 2.º escalão, índice 565, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 12 de Julho de 2008.

Chan Chuek Ming — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior principal, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 15 de Julho de 2008.

Leong Veng Hang — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 22 de Julho de 2008.

Ondina Lurdes de Assis — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 16 de Julho de 2008.

Lam Si Man — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 16 de Julho de 2008.

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，楊景文在本局擔任職務的編制外合約自二零零八年七月十九日起獲續期壹年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第一職階特級技術輔導員的薪俸點400的薪俸。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，梁瑞華在本局擔任職務的編制外合約自二零零八年七月二十三日起獲續期壹年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第二職階首席技術輔導員的薪俸點365的薪俸。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，陳微在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務的編制外合約自二零零八年七月二十三日起獲續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，Josefina Maria Amante在本局擔任職務的編制外合約自二零零八年七月十日起獲續期壹年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第二職階一等助理技術員的薪俸點240的薪俸。

按照經濟財政司司長於二零零八年七月七日之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，以編制外合約方式聘用之首席督察容保健及丘福源獲訂立新編制外合約，為期壹年，職級為第一職階二等高級技術員，薪俸點430，自二零零八年七月二十三日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，Cândido Alexandre Marques Alberto Alves在本局擔任第一職階二等高級技術員職務的散位合同轉為編制外合約，自二零零八年七月十四日起，為期一年，職級和職階維持不變。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，許巧蓉在本局擔任職務的編制外合約自二零零八年七月二十六日起獲續期壹年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第一職階顧問高級技術員的薪俸點600的薪俸。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，何淑莊

Ieong Keng Man — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, índice 400, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 19 de Julho de 2008.

Leong Soi Wa — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico principal, 2.º escalão, índice 365, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 23 de Julho de 2008.

Chan Mei — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.^a classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 23 de Julho de 2008.

Josefina Maria Amante — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato com referência à categoria de técnico auxiliar de 1.^a classe, 2.º escalão, índice 240, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 10 de Julho de 2008.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 7 de Julho de 2008:

Iong Pou Kin e Iao Fok Un, inspectores principais, contratados além do quadro — celebrados novos contratos além do quadro, pelo período de um ano, como técnicos superiores de 2.^a classe, 1.º escalão, índice 430, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 23 de Julho de 2008.

Cândido Alexandre Marques Alberto Alves, técnico superior de 2.^a classe, 1.º escalão, assalariado, destes Serviços — alterado o contrato para além do quadro, pelo período de um ano, para a mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 14 de Julho de 2008.

Hui Hau Yung — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato com referência à categoria de técnico superior assessor, 1.º escalão, índice 600, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 26 de Julho de 2008.

Ho Sok Chong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato com referência à categoria de técnico supe-

在本局擔任職務的編制外合約自二零零八年七月二十七日起獲續期壹年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第二職階首席高級技術員的薪俸點565的薪俸。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，陸建敏在本局擔任第一職階首席高級技術員職務的編制外合約自二零零八年七月二十六日起獲續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，孔潔心在本局擔任第一職階首席翻譯職務的編制外合約自二零零八年七月二十六日起獲續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，蘇配芝在本局擔任第一職階一等高級技術員職務的編制外合約自二零零八年七月二十九日起獲續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，黃思恩在本局擔任職務的編制外合約自二零零八年七月二十七日起獲續期壹年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第二職階首席技術員的薪俸點470的薪俸。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，李偉珽在本局擔任第一職階特級技術輔導員職務的編制外合約自二零零八年七月二十九日起獲續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，李一帆在本局擔任職務的編制外合約自二零零八年七月二十三日起獲續期壹年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第一職階一等技術員的薪俸點400的薪俸。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，蔡燕航、崔偉明及何偉新在本局擔任職務的編制外合約自二零零八年七月二十三日起獲續期壹年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第一職階特級督察的薪俸點400的薪俸。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，鄭思雅在本局擔任職務的編制外合約自二零零八年七月二十七日起獲續期壹年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第一職階一等技術輔導員的薪俸點305的薪俸。

rior principal, 2.º escalão, índice 565, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 27 de Julho de 2008.

Lok Kin Man — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior principal, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 26 de Julho de 2008.

Kong Telo Mexia Kit Sam — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como intérprete-tradutor principal, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 26 de Julho de 2008.

Rosa Sou — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 29 de Julho de 2008.

Wong Si Ian Celene — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico principal, 2.º escalão, índice 470, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 27 de Julho de 2008.

Lei Wai Kok — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico especialista, 1.º escalão nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 29 de Julho de 2008.

Lei Iat Fan — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 23 de Julho de 2008.

Choi In Hong, Choi Wai Meng e Ho Wai San — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência à categoria de inspector especialista, 1.º escalão, índice 400, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 23 de Julho de 2008.

Cheang Si Nga — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 27 de Julho de 2008.

聲 明 書
Declarações

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零八）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2008), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap. 組	Div.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項Alin.					
07	00	8-01-0 8-01-0	01-01-01-01 01-01-05-01	統計暨普查局 薪俸或服務費 工資	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS Vencimentos ou honorários Salários	230,000.00 230,000.00	230,000.00 230,000.00	“14/07/2008 之經濟財政司 司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 14/07/2008”
					總 額			

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零八）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2008), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap. 組	Div.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項Alin.					
12	00	9-03-0 9-03-0	05-04-00-00 05-04-00-00	共用開支 備用撥款	DESPESAS COMUNS Dotação provisional Diferença cambial e transferência bancária	676,090.00 676,090.00	676,090.00 676,090.00	“08/07/2008 之經濟財政司 司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 08/07/2008”
					總 額			

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零八）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2008), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap.	Div. 組	職能 Func.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização	
			經濟 編號	Alin. 項						
12	00	1-01-2 9-03-0	02-03-05-02 05-04-00-00	90	共用開支 其他原因之交通費	DESPESAS COMUNS Transportes por outros motivos Dotação provisional	4,471,889.00	4,471,889.00	"30/06/2008 之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F. de 30/06/2008"	
總 額							Total	4,471,889.00	4,471,889.00	

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零八）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2008), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap.	Div. 組	職能 Func.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização	
			經濟 編號	Alin. 項						
12	00	9-03-0	05-04-00-00	90	共用開支 備用撥款	DESPESAS COMUNS Dotação provisional			"09/07/2008 之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F. de 09/07/2008"	
27	03	3-03-0 3-03-0	02-03-04-00 07-10-00-00	02	港務局 - 航海學校 動產 機械及設備	CAPTANIA DOS PORTOS - ESCOLA DE PILOTAGEM Bens móveis Maquinaria e equipamento	33,200.00 64,500.00	97,700.00		
總 額							Total	97,700.00	97,700.00	

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零八）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2008), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap.	Div. 組	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código					
12	00	9-03-0	05-04-00-00	90	DESPESAS COMUNS Dotação provisional	97,700.00		“09/07/2008 之經濟財政司 司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F. de 09/07/2008”
50	00	9-02-0	04-01-01-03	29	CONTAS DE ORDEM - CONSIGNAÇÕES, COMPARTICIPAÇÕES E TRANSFERÊNCIAS ORÇAMENTAIS Universidade de Macau	97,700.00	97,700.00	
總 額					Total		97,700.00	

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零八）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2008), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap.	Div. 組	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código					
12	00	9-03-0	05-04-00-00	90	DESPESAS COMUNS Dotação provisional	35,883,000.00		“30/06/2008 之行政長官批示” “Despacho de Sua Ex.º o Chefe do Executivo, de 30/06/2008”
50	00	9-02-0	04-01-01-03	46	CONTAS DE ORDEM - CONSIGNAÇÕES, COMPARTICIPAÇÕES E TRANSFERÊNCIAS ORÇAMENTAIS IACM	35,883,000.00	35,883,000.00	
總 額					Total		35,883,000.00	

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零八）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2008), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap. 組 Div.	分類 Orgán.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica					
12	00	9-03-0	05-04-00-00	共用開支 備用撥款	DESPESAS COMUNS Dotação provisional		35,883,000.00	“30/06/2008之行政長官批示” “Despacho de Sua Ex.ª o Chefe do Executivo, de 30/06/2008”
50	00	9-02-0	04-01-02-03	指定之帳目 - 指定撥款、共同分擔以及預算轉移 金額 學生福利基金	CONTAS DE ORDEM - CONSIGNAÇÕES, COMPARTICIPAÇÕES E TRANSFERÊNCIAS ORÇAMENTAIS Fundo de Acção Social Escolar	35,883,000.00		
					總 額			
					Total		35,883,000.00	

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零八）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2008), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap. 組 Div.	分類 Orgán.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica					
12	00	9-03-0	05-04-00-00	共用開支 備用撥款	DESPESAS COMUNS Dotação provisional	676,090.00		“08/07/2008之經濟財政司 司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 08/07/2008”
50	00	9-02-0	04-01-01-03	指定之帳目 - 指定撥款、共同分擔以及預算轉移 金額 民政總署	CONTAS DE ORDEM - CONSIGNAÇÕES, COMPARTICIPAÇÕES E TRANSFERÊNCIAS ORÇAMENTAIS IACM		676,090.00	
					總 額			
					Total		676,090.00	

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零八）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2008), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização	
組織 章Cap./組	Div.	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código						項 Alin.
12	00	9-03-0	05-04-00-00	共用開支	DESPESAS COMUNS	4,471,889.00		“30/06/2008 之經濟財政司 司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 30/06/2008”	
50	00	9-02-0	04-01-01-03	備用撥款 指定之帳目 - 指定撥款、共同分擔以及預算轉移 金額	Dotação provisional CONTAS DE ORDEM - CONSIGNAÇÕES, COMPARTICIPAÇÕES E TRANSFERÊNCIAS ORÇAMENTAIS		4,471,889.00		
				民政總署	IACM		4,471,889.00		
					總 額				
					Total	4,471,889.00			

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零八）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2008), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização	
組織 章Cap./組	Div.	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código						項 Alin.
18	00	1-02-3 1-02-3 1-02-3	01-01-10-00 01-02-03-00 02-02-04-00	身份證明局 假期津貼 額外工作 辦事處消耗	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO Subsídio de férias Trabalho extraordinário Consumos de secretaria	842,000.00	400,000.00 442,000.00	“14/07/2008 之局長批示” “Despacho da Exm.º Sr.ª Directora dos Serviços, de 14/07/2008”	
					總 額				
					Total	842,000.00	842,000.00		

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零八）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2008), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap.	Orgân. 組 Div.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica 編號 Códigod 項Alin.					
19	00	8-01-0	02-01-01-00	經濟局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA			“14/07/2008 之經濟財政司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 14/07/2008”
		8-01-0	02-01-04-00	建設及大型裝修	Construções e grandes reparações	600,000.00		
		8-01-0	02-02-04-00	書刊及技術文件	Livros e documentação técnica	100,000.00		
		8-01-0	02-02-07-00	辦事處消耗	Consumos de secretaria	200,000.00		
		8-01-0	02-02-07-00	紀念品及獎品	Lembranças e ofertas	50,000.00		
		8-01-0	02-02-07-00	其他	Outros	50,000.00		
		8-01-0	02-03-01-00	各類資產	Diversos	250,000.00		
		8-01-0	02-03-02-02	水及氣體費	Água e gás	15,000.00		
		8-01-0	02-03-04-00	不動產	Bens imóveis	325,000.00		
		8-01-0	02-03-07-00	廣告費用	Encargos com anúncios	1,000,000.00		
		8-01-0	02-03-08-00	專業及技術書刊之製作	Publicações técnicas e especializadas	115,000.00		
		8-01-0	02-03-08-00	其他	Outros	100,000.00		
		8-01-0	02-03-09-00	非技術性臨時工作	Trabalhos pontuais não especializados	400,000.00		
		8-01-0	07-10-00-00	機械及設備	Maquinaria e equipamento		25,000.00	
總 額						Total	1,615,000.00	

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零八）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2008), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap.	Orgân. 組 Div.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização	
		職能 Func.	經濟 Económica 編號 Códigod 項Alin.						
20	00	1-02-1	01-01-01-01	澳門監獄	ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU			“14/07/2008 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 14/07/2008”	
		1-02-1	01-01-05-01	薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários	2,168,100.00			
		1-02-1	01-01-07-00	工資	Salários		2,883,200.00		
		1-02-1	01-01-09-00	職務主管及秘書	Chefias funcionais e pessoal de secretariado	45,000.00			
		1-02-1	01-03-03-00	聖誕津貼	Subsídio de Natal	210,100.00			
		1-02-1	02-03-02-02	服裝及個人用品 - 實物	Vestutário e artigos pessoais - espécie	460,000.00			
		1-02-1	02-03-02-02	水及氣體費	Água e gás	120,000.00			
		1-02-1	02-03-02-02	衛生及清潔	Higiene e limpeza		120,000.00		
總 額						Total	3,003,200.00		

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零八）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2008), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap.	Div. 組	15	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			職能 Func.	經濟 Económica					
				編號 Código	項 Alin.				
34			1-02-1	02-01-08-00	法務局 - 國際法事務辦公室	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA - GABINETE PARA OS ASSUNTOS DO DIREITO INTERNACIONAL			“15/07/2008 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 15/07/2008”
			1-02-1	02-03-02-01	其他耐用品	Outros bens duradouros		50,000.00	
			1-02-1	02-03-05-03	電費	Energia eléctrica	25,000.00		
			1-02-1	07-10-00-00	交通及通訊之其他負擔 機械及設備	Outros encargos de transportes e comunicações Maquinaria e equipamento	45,000.00	20,000.00	
						總 額	70,000.00	70,000.00	

二零零八年七月十七日於財政局——局長 劉玉葉

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 17 de Julho de 2008. — A Directora dos Serviços, *Lau Ioc Ip, Orieta.*

統計暨普查局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

批示摘錄

Extractos de despachos

摘錄自經濟財政司司長於二零零八年六月二十三日作出的批示：

梁鴻福——根據經六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第四款的規定，其在本局擔任會計、財產暨總務科科長的定期委任自二零零八年九月十八日起續期一年。

郭華新，為本局第三職階顧問高級技術員，薪俸點為650，屬編制外合約——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，有關合約獲續期一年，由二零零八年九月一日起生效。

Elsa do Rosário Rodrigues Merca de Figueiredo，為本局第一職階首席高級技術員，屬編制外合約——根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一及第二款，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，其編制外合約獲續期一年，並以附註方式修改有關合約第三條款，職級不變但修改職階，轉為第二職階首席高級技術員，薪俸點為565，由二零零八年九月一日起生效。

Irene Xavier Leong，為本局第二職階特級助理技術員，薪俸點為315，屬散位合約——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條的規定，有關合約獲續期一年，由二零零八年八月四日起生效。

李國仁，為本局第七職階半熟練工人，薪俸點為210，屬散位合約——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條的規定，有關合約獲續期一年，由二零零八年八月十六日起生效。

摘錄自經濟財政司司長於二零零八年六月三十日作出的批示：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，下列在二零零八年六月十一日第二十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績中的合格應考人，分別按下指之職位獲確定委任於本局人員編制：

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 23 de Junho de 2008:

Leong Hong Foc — renovado a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe da Secção de Contabilidade, Património e Economato destes Serviços, nos termos do artigo 4.º, n.º 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 18 de Setembro de 2008.

Koc Va San, técnico superior assessor, 3.º escalão, índice 650, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2008.

Elsa do Rosário Rodrigues Merca de Figueiredo, técnica superior principal, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à categoria de técnico superior principal, 2.º escalão, índice 565, nos termos dos artigos 11.º, n.ºs 1 e 2, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2008.

Irene Xavier Leong, técnica auxiliar especialista, 2.º escalão, índice 315, assalariada, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 de Agosto de 2008.

Lei Kuok Ian, operário semiqualficado, 7.º escalão, índice 210, assalariado, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Agosto de 2008.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 30 de Junho de 2008:

Os funcionários abaixo mencionados, classificados nos concursos a que se referem as listas insertas no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 24/2008, II Série, de 11 de Junho — nomeados, definitivamente, para os lugares a cada um indicados do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

評核成績中獨一合格應考人謝安琪，第二職階二等對外貿易編碼員，獲確定委任為第一職階一等對外貿易編碼員；

評核成績中獨一合格應考人梁慶賢，第二職階首席助理技術員，獲確定委任為第一職階特級助理技術員。

二零零八年七月十六日於統計暨普查局

代局長 鄭碧芳

Che On Kei da Rocha, codificadora de comércio externo de 2.^a classe, 2.^o escalão, única classificada, para codificadora de comércio externo de 1.^a classe, 1.^o escalão;

Leong Heng In, técnico auxiliar principal, 2.^o escalão, único classificado, para técnico auxiliar especialista, 1.^o escalão.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 16 de Julho de 2008. — A Directora dos Serviços, substituta, *Kong Pek Fong*.

勞工事務局

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零八年六月十六日作出的批示：

根據經六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條的規定，Ana Maria Manhão Sou擔任本局行政輔助科科長的定期委任自二零零八年八月二日起獲續期壹年。

二零零八年七月十六日於勞工事務局

局長 孫家雄

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 16 de Junho de 2008:

Ana Maria Manhão Sou — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Secção de Apoio Administrativo destes Serviços, nos termos do artigo 4.^o do Decreto-Lei n.^o 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.^o 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 2 de Agosto de 2008.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 16 de Julho de 2008. — O Director dos Serviços, *Shuen Ka Hung*.

社會保障基金

議決摘錄

按照社會保障基金行政管理委員會二零零八年七月三日議決：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，招家賢在本基金擔任第一職階首席技術輔導員職務的編制外合同自二零零八年八月二十日起續期一年，薪俸點為350點。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，劉嘉麗在本基金擔任第一職階二等技術員職務的編制外合同自二零零八年九月十日起續期一年，薪俸點為350點。

FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL

Extractos de deliberações

Por deliberações do Conselho de Administração do Fundo de Segurança Social, de 3 de Julho de 2008:

Chiu Ka In — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico principal, 1.^o escalão, índice 350, neste FSS, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, em vigor, a partir de 20 de Agosto de 2008.

Lao Ka Lai — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 350, neste FSS, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, em vigor, a partir de 10 de Setembro de 2008.

按照社會保障基金行政管理委員會二零零八年七月十日議決：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用何福和在本基金擔任第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260，為期一年，自二零零八年九月十八日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，Chaparro Chaklang, Mario Martins在本基金擔任第三職階特級資訊督導員職務的編制外合同自二零零八年十月一日起續期一年，薪俸點為430點。

二零零八年七月十七日於社會保障基金

行政管理委員會主席 馮炳權

Por deliberações do Conselho de Administração do Fundo de Segurança Social, de 10 de Julho de 2008:

Ho Fok Wo — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, neste FSS, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 18 de Setembro de 2008.

Chaparro Chaklang, Mario Martins — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como assistente de informática especialista, 3.º escalão, índice 430, neste FSS, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Outubro de 2008.

Fundo de Segurança Social, aos 17 de Julho de 2008. — O Presidente do Conselho de Administração, *Fung Ping Kuen*.

退休基金會

批示摘錄

退休撫恤金的訂定

按照經濟財政司司長於二零零八年七月十四日發出的批示：

(一) 治安警察局第四職階警員吳偉強，退休及撫卹制度會員編號142123，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十二條第一款c項之規定而須離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款，並按照同一通則第二百六十四條第一、第二及第四款，再配合第二百六十五條第一款b項之規定，以相當於三十六年工作年數作計算，由二零零八年六月六日開始以相等於現行薪俸索引表內的290點訂出，並在有關金額上加上二個前述通則第一百八十四條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 教育暨青年局第三職階首席行政文員Lina Claudina De Almeida，退休及撫卹制度會員編號20605，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號

FUNDO DE PENSÕES

Extractos de despachos

Fixação de pensões

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 14 de Julho de 2008:

1. Ng Vai Keong, guarda, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 142123 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 262.º, n.º 1, alínea c), do ETAPM, em vigor — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 6 de Junho de 2008, uma pensão mensal, correspondente ao índice 290, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1, 2 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea b), ambos do referido estatuto, como se contasse 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 2 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Lina Claudina De Almeida, oficial administrativo principal, 3.º escalão, da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, com o número de subscritor 20605 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligada do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 8 de Julho de 2008, uma pensão mensal, correspondente ao índice 250, calculada nos termos

法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年工作年數作計算，由二零零八年七月八日開始以相等於現行薪俸索引表內的250點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

公積金的訂定

按照經濟財政司司長於二零零八年七月十四日發出的批示：

(一) 勞工事務局技術輔導員葉偉成，供款人編號3001660，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零零八年五月二十九日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條及二十九條之規定，獲訂定其在公積金制度下有權取得之金額相等於「個人供款帳戶」的全部結餘。

(二) 有關所訂定金額的支付，全數由退休基金會一次付清。

(一) 檢察長辦公室技術輔導員何偉泉，供款人編號3019534，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零零八年六月二日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條及二十九條之規定，獲訂定其在公積金制度下有權取得之金額相等於「個人供款帳戶」的全部結餘。

(二) 有關所訂定金額的支付，全數由退休基金會一次付清。

(一) 行政暨公職局技術員蔣淑君，供款人編號6050741，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零零八年六月十六日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條之規定，獲訂定其在公積金制度下有權取得之金額相等於「個人供款帳戶」的全部結餘。

(二) 有關所訂定金額的支付，全數由退休基金會一次付清。

(一) 民政總署助理員劉輝，供款人編號6051306，根據第8/2006號法律第十三條第一款(一)項之規定，自二零零八年五月三十日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條第一款、第二十五條第二款及第三十九條之規定，獲訂定其在公積金制度下有權取得之金額相等於「個人供款帳戶」、「政府供款帳戶」及「特別帳戶」的全部結餘。

do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Fixação do montante de previdência

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 14 de Julho de 2008:

1. Ip Wai Seng, adjunto-técnico da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, com o número de contribuinte 3001660, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 29 de Maio de 2008, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixado o montante a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente à totalidade do saldo da «Conta das Contribuições Individuais», nos termos dos artigos 14.º e 29.º do mesmo diploma.

2. O pagamento do montante fixado é pago de uma só vez pelo Fundo de Pensões.

1. Ho Wai Chun, adjunto-técnico do Gabinete do Procurador, com o número de contribuinte 3019534, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 2 de Junho de 2008, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixado o montante a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente à totalidade do saldo da «Conta das Contribuições Individuais», nos termos dos artigos 14.º e 29.º do mesmo diploma.

2. O pagamento do montante fixado é pago de uma só vez pelo Fundo de Pensões.

1. Cheong Sok Kuan, técnica da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, com o número de contribuinte 6050741, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 16 de Junho de 2008, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixado o montante a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente à totalidade do saldo da «Conta das Contribuições Individuais», nos termos do artigo 14.º do mesmo diploma.

2. O pagamento do montante fixado é pago de uma só vez pelo Fundo de Pensões.

1. Lau Fai, auxiliar do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de contribuinte 6051306, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 30 de Maio de 2008, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006 — fixado o montante a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente à totalidade dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, 25.º, n.º 2, e 39.º do mesmo diploma.

(二) 有關所訂定金額的支付，全數由退休基金會一次付清。

(一) 行政暨公職局公關督導員李思珩，供款人編號6075280，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零零八年三月十八日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條之規定，獲訂定其在公積金制度下有權取得之金額相等於「個人供款帳戶」的全部結餘。

(二) 有關所訂定金額的支付，全數由退休基金會一次付清。

2. O pagamento do montante fixado é pago de uma só vez pelo Fundo de Pensões.

1. Lei Sze Hang, assistente das relações públicas da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, com o número de contribuinte 6075280, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 18 de Março de 2008, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixado o montante a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente à totalidade do saldo da «Conta das Contribuições Individuais», nos termos do artigo 14.º do mesmo diploma.

2. O pagamento do montante fixado é pago de uma só vez pelo Fundo de Pensões.

二零零八年七月十八日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

Fundo de Pensões, aos 18 de Julho de 2008. — A Presidente do Conselho de Administração, *Lau Un Teng*.

汽車及航海保障基金

批示摘錄

根據第6/2006號行政法規第三十九條第三款及第四十一條的規定，公佈經濟財政司司長於二零零八年七月四日批示核准之汽車及航海保障基金二零零八年度本身預算第一次修改：

二零零八年度汽車及航海保障基金第一次本身預算修改

1.ª alteração ao orçamento privativo do Fundo de Garantia Automóvel e Marítimo para 2008

FUNDO DE GARANTIA AUTOMÓVEL E MARÍTIMO

Extracto de despacho

Nos termos dos artigos 39.º, n.º 3, e 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publica-se a 1.ª alteração ao orçamento privativo do Fundo de Garantia Automóvel e Marítimo de 2008, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 4 de Julho do mesmo ano:

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

組織分類 Classificação orgânica	職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	期初撥款 Dotação inicial	預算修改 Alterações orçamentais	修改後撥款 Dotação corrigida
			經常開支 Despesas correntes			
50 - 34	9-03-0	02-03-07-00 02-03-07-00-01	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda 廣告費用 Encargos com anúncios	40,000.00	5,000.00	45,000.00
50 - 34	9-03-0	05-04-00-00 05-04-00-00-91	雜項 Diversas 兌換差額及銀行轉帳 Diferença cambial e transferência bancária	500.00	2,500.00	3,000.00
		02-03-09-00	未列明之負擔 Encargos não especificados			

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

組織分類 Classificação orgânica	職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	期初撥款 Dotação inicial	預算修改 Alterações orçamentais	修改後撥款 Dotação corrigida
50 - 34	9-03-0	02-03-09-00-99	其他 Outros	27,000.00	(7,500.00)	19,500.00
			總額 Total	67,500.00	-	67,500.00

二零零八年六月二十七日於汽車及航海保障基金行政管理委員會——主席：丁連星——委員：潘志輝、尹先龍

Fundo de Garantia Automóvel e Marítimo, aos 27 de Junho de 2008. — O Conselho Administrativo. — O Presidente, *Anselmo Teng*. — Os Vogais, *António José Félix Pontes* — *Wan Sin Long*.

上海世界博覽會澳門籌備辦公室

批示摘錄

按經濟財政司司長於二零零八年五月二十六日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十三條的規定，財政局人員編制第二職階顧問高級技術員林瑞雯學士被派駐在本辦公室擔任同一職程及職級的職務，由二零零八年七月一日起生效，為期一年。

二零零八年七月十六日於上海世界博覽會澳門籌備辦公室

主任 楊寶儀

GABINETE PREPARATÓRIO PARA A PARTICIPAÇÃO DE MACAU NA EXPOSIÇÃO MUNDIAL DE SHANGHAI

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 26 de Maio de 2008:

Lam Soi Man, técnico superior assessor, 2.º escalão, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças — destacada para desempenhar funções neste Gabinete, pelo período de um ano, na mesma carreira e categoria, nos termos do artigo 33.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Julho de 2008.

Gabinete Preparatório para a Participação de Macau na Exposição Mundial de Shanghai, aos 16 de Julho de 2008. — A Coordenadora do Gabinete, *Jeong Pou Yee*.

澳門保安部隊事務局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零八年六月二十五日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的散位合同，自下指相應日期起，續期一年：

自二零零八年八月六日起，余秀芳續聘為第六職階助理員，薪俸點為150；

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 25 de Junho de 2008:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, eventualmente renovável, para exercerem as funções nas datas a cada um indicadas, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente:

U Sao Fong, como auxiliar, 6.º escalão, índice 150, a partir de 6 de Agosto de 2008;

自二零零八年八月十二日起，張北勝續聘為第一職階熟練工人，薪俸點為150；

自二零零八年八月十三日起，譚素梅續聘為第六職階助理員，薪俸點為150；

自二零零八年八月十五日起，黃迎鳳、梁鳳蓮續聘為第一職階三等文員，薪俸點為195；

自二零零八年八月十六日起，呂振聲續聘為第五職階熟練工人，薪俸點為200；

自二零零八年八月二十三日起，容健新續聘為第四職階熟練工人，薪俸點為180；

自二零零八年八月二十六日起，歐陽偉堅續聘為第一職階熟練工人，薪俸點為150。

自二零零八年八月一日起：

張慧敏、趙源福續聘為第一職階三等文員，薪俸點為195；

彭佑幹續聘為第五職階助理員，薪俸點為140。

自二零零八年八月三日起：

李永文續聘為第二職階半熟練工人，薪俸點為140；

李景鴻及鍾梅梅續聘為第二職階助理員，薪俸點為110。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條之規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的編制外合同，自下指相應日期起，續期一年：

自二零零八年八月一日起，李敏恩續聘為第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260；

自二零零八年八月二十六日起，趙永佳續聘為第一職階二等技術員，薪俸點為350。

按照簽署人於二零零八年七月四日之批示：

應第一職階二等技術輔導員梁逸嵐之申請，自二零零八年七月十四日起解除其在本局之散位合同，並終止與本局之聯繫。

Cheong Pak Seng, como operário qualificado, 1.º escalão, índice 150, a partir de 12 de Agosto de 2008;

Tam Sou Mui, como auxiliar, 6.º escalão, índice 150, a partir de 13 de Agosto de 2008;

Wong Ieng Fong e Leung Fong Lin, como terceiros-oficiais, 1.º escalão, índice 195, a partir de 15 de Agosto de 2008;

Loi Chan Seng, como operário qualificado, 5.º escalão, índice 200, a partir de 16 de Agosto de 2008;

Iong Kin San, como operário qualificado, 4.º escalão, índice 180, a partir de 23 de Agosto de 2008;

Ao Ieong Wai Kin, como operário qualificado, 1.º escalão, índice 150, a partir de 26 de Agosto de 2008.

A partir de 1 de Agosto de 2008:

Cheong Wai Man e Chio Un Fok, como terceiros-oficiais, 1.º escalão, índice 195;

Pang Iao Kon, como auxiliar, 5.º escalão, índice 140.

A partir de 3 de Agosto de 2008:

Lei Weng Man, como operário semiqualeficado, 2.º escalão, índice 140;

Lei Keng Hong e Chong Mui Mui, como auxiliares, 2.º escalão, índice 110.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, eventualmente renovável, para exercerem as funções nas datas a cada um indicadas, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Lee Man Yan, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, a partir de 1 de Agosto de 2008;

Chio Weng Kai, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, a partir de 26 de Agosto de 2008.

Por despacho do signatário, de 4 de Julho de 2008:

Leong Iat Lam, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão — autorizada a rescisão do contrato de assalariamento, a seu pedido, a partir de 14 de Julho de 2008, sendo dado por findo o vínculo com estes Serviços.

二零零八年七月十四日於澳門保安部隊事務局

代局長 陳炳森副警務總監

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 14 de Julho de 2008. — O Director dos Serviços, substituto, Chan Peng Sam, superintendente.

治安警察局

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

批示摘錄

Extractos de despachos

摘錄自保安司司長於二零零八年七月一日作出的批示：

根據十二月三十日第66/94/M號法令核准，以及經第9/2004號行政法規修改之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十八條第e)項之規定，警員編號241930譚玉英，由二零零八年六月九日起處於“附於編制”狀況。

摘錄自保安司司長於二零零八年七月四日作出的批示：

根據現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百一十一條、第一百一十四至一百一十七條、第2/2008號法律第八條及第8/2008號行政法規第五條之規定，並考慮到重組保安部隊職程，保安司司長現決定提升下列軍事化人員為基礎職程之普通職程一等警員職級。

a) 下列人員的晉升是由二零零八年七月六日起與其職級相稱的薪俸及年資開始生效。

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 1 de Julho de 2008:

Tam Iok Ieng, guarda n.º 241 930 — passa à situação de «adido ao quadro», nos termos do artigo 98.º, alínea e), do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 9/2004, a partir de 9 de Junho de 2008.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 4 de Julho de 2008:

Ao abrigo das disposições conjugadas dos artigos 111.º, 114.º a 117.º do Estatuto dos Militarizados das FSM, vigente, 8.º da Lei n.º 2/2008, e 5.º do Regulamento Administrativo n.º 8/2008, considerando a reestruturação de carreiras nas Forças de Segurança, o Secretário para a Segurança determina a promoção dos militarizados abaixo indicados ao posto de guarda de primeira da carreira ordinária.

a. A promoção dos agentes abaixo indicados, e o vencimento e antiguidade correspondente à sua categoria, validam-se a partir de 6 de Julho de 2008.

職級 Posto	編號 N.º	姓名 Nome	年資排序 Ordem por antiguidade
警員 Guarda	151 880	徐秀玲 Chui Sau Leng	1
警員 Guarda	161 881	吳志斌 Ng Chi Pan	2
警員 Guarda	165 881	譚漢強 Tam Hon Keong	3
警員 Guarda	170 881	黃景周 Wong Keng Chao	4
警員 Guarda	174 881	梁炳光 Leung Peng Kuong	5
警員 Guarda	181 881	黃永剛 Wong Weng Kong	6
警員 Guarda	182 881	郭錦釗 Kok Kam Chio	7
警員 Guarda	185 881	方國強 Fong Kuok Keong	8
警員 Guarda	188 881	麥炳坤 Mak Peng Kuan	9
警員 Guarda	193 881	梁振發 Leong Chan Fat	10
警員 Guarda	197 881	馮景然 Fong Keng Iun	11
警員 Guarda	191 881	梁富雄 Leong Fu Hong	12
警員 Guarda	195 881	區啟強 Au Kai Keong	13

職級 Posto	編號 N.º	姓名 Nome	年資排序 Ordem por antiguidade
警員 Guarda	194 881	李炳光 Lei Peng Kuong	14
警員 Guarda	164 881	郭炳柏 Kuok Pen Pak	15

b) 下列人員的晉升是由二零零八年七月七日起與其職級相稱的薪俸及年資開始生效。

b. A promoção do agente abaixo indicado, e o vencimento e antiguidade correspondente à sua categoria, validam-se a partir de 7 de Julho de 2008.

職級 Posto	編號 N.º	姓名 Nome	年資排序 Ordem por antiguidade
警員 Guarda	186 881	高潤棠 Kou Iong Tong	1

c) 下列人員的晉升是由二零零八年七月二十日起與其職級相稱的薪俸及年資開始生效。

c. A promoção do agente abaixo indicado, e o vencimento e antiguidade correspondente à sua categoria, validam-se a partir de 20 de Julho de 2008.

職級 Posto	編號 N.º	姓名 Nome	年資排序 Ordem por antiguidade
警員 Guarda	188 871	黃瑞美 Wong Soi Mei	1

二零零八年七月十一日於治安警察局

代局長 李小平副警務總監

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 11 de Julho de 2008. — O Comandante, substituto, *Lei Siu Peng*, superintendente.

司 法 警 察 局

批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零零八年五月十四日作出的批示：

Balona Gomes, Carlos Manuel——根據六月二十八日第9/2006號行政法規第二十五條第三款之規定，以個人勞動合同方式獲聘用為第三職階顧問高級技術員，為期一年，薪俸點為650點，由二零零八年八月七日起生效。

摘錄自保安司司長於二零零八年六月十一日作出的批示：

林治勇，司法警察局確定委任之第二職階二等高級技術員，在刊登於二零零八年六月四日第二十三期《澳門特別行政

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 14 de Maio de 2008:

Balona Gomes, Carlos Manuel — admitido por contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, como técnico superior assessor, 3.º escalão, índice 650, nos termos do artigo 25.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, de 28 de Junho, a partir de 7 de Agosto de 2008.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 11 de Junho de 2008:

Lam Chi Iong, técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, de nomeação definitiva, desta Polícia, único classificado no concurso a que se refere a lista de classificação final publicada no

區公報》第二組所公佈之最後評核名單中唯一合格應考人——根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條及十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十条第一款a)項、第二十二條第八款a)項及第六十九條第一款之規定、第5/2006號法律第十一條第一款及第二十条，聯同第9/2006號行政法規第二十四條第一款第三項及第二十五條第一款，以及第8/2008號行政法規第四條之規定，獲確定委任為本局編制內高級技術員人員組別之第一職階一等高級技術員。

二零零八年七月十八日於司法警察局

局長 黃少澤

Boletim Oficial n.º 23/2008, II Série, de 4 de Junho — nomeado, definitivamente, técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro da mesma Polícia, nos termos dos artigos 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 19.º, 20.º, n.º 1, alínea a), 22.º, n.º 8, alínea a), e 69.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com os artigos 11.º, n.º 1, e 20.º da Lei n.º 5/2006, e 24.º, n.º 1, alínea 3), e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, com referência ao artigo 4.º do Regulamento Administrativo n.º 8/2008.

Polícia Judiciária, aos 18 de Julho de 2008. — O Director, *Wong Sio Chak*.

澳門監獄

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零八年五月二十六日作出的批示：

Carlos Manuel Lopes Malvas，澳門監獄第三職階顧問高級技術員；Maria Eugénia Magalhães Falcão da Gama Pombeiro，澳門監獄第三職階特級技術輔導員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令核准通過的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，並參閱《基本法》第九十八條以及第1/1999號法律《回歸法》附件二，第60/92/M號法令之規定，其編制外合同獲續期一年，自二零零八年八月一日起生效。

摘錄自保安司司長於二零零八年六月九日作出的批示：

林健敏，澳門監獄散位合同第一職階二等技術員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令引入修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，重新訂立編制外合同，自二零零八年八月十二日起擔任本監獄第一職階二等技術員之職務，薪俸點為350點，為期一年。

何海源，澳門監獄散位合同第一職階二等助理技術員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令引入修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，重新訂立編制外合同，自二零零八年八月二十五日起擔任本監獄第一職階二等助理技術員之職務，薪俸點為195點，為期一年。

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 26 de Maio de 2008:

Carlos Manuel Lopes Malvas, técnico superior assessor, 3.º escalão, e Maria Eugénia Magalhães Falcão da Gama Pombeiro, adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, contratados além do quadro, deste EPM — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 98.º da Lei Básica e Anexo II da Lei n.º 1/1999 «Lei de Reunificação» e do Decreto-Lei n.º 60/92/M, a partir de 1 de Agosto de 2008.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 9 de Junho de 2008:

Lam Kin Man, técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariada, deste EPM — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, neste EPM, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 12 de Agosto de 2008.

Ho Hoi Un, técnico auxiliar de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariado, deste EPM — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico auxiliar de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, neste EPM, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 25 de Agosto de 2008.

摘錄自保安司司長於二零零八年六月二十三日作出的批示：

容景良，澳門監獄第二職階工人——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令引入修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，其散位合同獲續期一年，自二零零八年八月七日起生效。

梅惠娟，澳門監獄第二職階特級技術輔導員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令引入修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，自二零零八年八月十六日起生效。

Florita Maria Córdova Lao，澳門監獄第一職階一等技術輔導員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令引入修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，自二零零八年八月二十三日起生效。

江帶育，澳門監獄非專科醫生——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令引入修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，自二零零八年八月二十四日起生效。

梁詩韻，澳門監獄第一職階二等技術員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令引入修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，自二零零八年八月二十六日起生效。

摘錄自澳門監獄副獄長於二零零八年六月三十日作出的批示：

梁詠婷及李翠琴，澳門監獄第三職階護士——根據七月三十一日第9/95/M號法律第十五條第一款及第二款，配合經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令核准通過的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，批准以附註方式更改其編制外合同第三條款，轉為所屬職級之第四職階，薪俸點為385點，根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，由二零零八年六月二十六日起具有追溯效力。

摘錄自保安司司長於二零零八年七月二日作出的批示：

劉仲棠，澳門監獄第二職階首席技術輔導員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令引入修改的十二月二十一日

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 23 de Junho de 2008:

Long Keng Leong, operário, 2.º escalão, assalariado, deste EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 7 de Agosto de 2008.

Mui Wai Kun, adjunto-técnico especialista, 2.º escalão, contratada além do quadro, deste EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Agosto de 2008.

Florita Maria Córdova Lao, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 23 de Agosto de 2008.

Kong Tai Iok, médica não diferenciada, contratada além do quadro, deste EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 24 de Agosto de 2008.

Leong Si Wan, técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 26 de Agosto de 2008.

Por despachos da subdirectora deste EPM, de 30 de Junho de 2008:

Leong Veng Teng e Lei Choi Kam, enfermeiras, 3.º escalão, contratadas além do quadro, deste EPM — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos referidos contratos com referência à mesma categoria, 4.º escalão, índice 385, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com o artigo 15.º, n.ºs 1 e 2, da Lei n.º 9/95/M, de 31 de Julho, com efeitos retroactivos reportados a 26 de Junho de 2008, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 2 de Julho de 2008:

Lao Chong Tong, adjunto-técnico principal, 2.º escalão, contratado além do quadro, deste EPM — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à

第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，配合十二月二十一日第86/89/M號法令第十條的規定，批准以附註方式更改其編制外合同第三條款，轉為第一職階特級技術輔導員，薪俸點為400點，自二零零八年七月四日起（簽署附註之日）生效。

二零零八年七月十五日於澳門監獄

獄長 李錦昌

categoria de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, índice 400, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 4 de Julho de 2008 (data de assinatura do averbamento).

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 15 de Julho de 2008.
— O Director, *Lee Kam Cheong*.

衛生局

批示摘錄

按照前局長於二零零七年七月十七日之批示：

何志強，為本局散位合同第六職階半熟練工人，由二零零八年七月十二日起獲續約至二零零八年十二月三十一日止。

按前局長於二零零八年二月二十二日之批示：

Dias, Angela Beatriz，為本局編制外合同第二職階一級診療技術員，由二零零八年三月三十日起更改合同第三條款，轉為第三職階一級診療技術員。

顧凱瑩，為本局編制外合同第一職階護士，由二零零八年三月二十七日起更改合同第三條款，轉為第二職階護士。

按前局長於二零零八年三月二十五日之批示：

楊玉兒，為本局編制外合同第一職階首席技術輔導員，由二零零八年四月十八日起更改合同第三條款，轉為第二職階首席技術輔導員。

按代局長於二零零八年五月二十二日之批示：

錢偉及謝文健，為本局編制外合同第一職階醫院主治醫生，分別由二零零八年六月十六日及六月二十九日起獲續約一年，並更改合同第三條款，轉為第二職階醫院主治醫生。

陳洪濤、鄭暉、朱敏玲及范嘉儀，為本局編制外合同第二職階醫院主治醫生，由二零零八年七月一日起獲續約一年，並更改合同第三條款，轉為第三職階醫院主治醫生。

SERVIÇOS DE SAÚDE

Extractos de despachos

Por despacho do então director dos Serviços, de 17 de Julho de 2007:

Ho, Chi Keong, operário semiqualeficado, 6.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de 12 de Julho a 31 de Dezembro de 2008.

Por despachos do então director dos Serviços, de 22 de Fevereiro de 2008:

Dias, Angela Beatriz, técnica de diagnóstico e terapêutica de 1.ª classe, 2.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, a partir de 30 de Março de 2008.

Ku, Hoi Ieng, enfermeiro, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, a partir de 27 de Março de 2008.

Por despacho do então director dos Serviços, de 25 de Março de 2008:

Ieong, Iok I, adjunto-técnico principal, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, a partir de 18 de Abril de 2008.

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 22 de Maio de 2008:

Chin, Wai e Tse, Man Kin, assistentes hospitalares, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª dos contratos com referência à mesma categoria, 2.º escalão, a partir de 16 e 29 de Junho de 2008, respectivamente.

Chan, Hong Tou, Cheng, Fai, Chu, Man Leng e Fan, Ka I, assistentes hospitalares, 2.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª dos contratos com referência à mesma categoria, 3.º escalão, a partir de 1 de Julho de 2008.

金,宏及魏,志成,為本局編制外合同第二職階醫院主治醫生,由二零零八年七月一日起獲續約一年。

黎,文豪、Silva Coimbra Batalha, Sellma Luanny、林,勺明、李,志森及萬,漢明,為本局編制外合同第三職階醫院主治醫生,分別由二零零八年六月二十四日(首兩位)、六月二十六日、六月二十七日及六月二十八日起獲續約一年。

鍾,景生、梁,展雲及溫,泉,為本局編制外合同非專科醫生,由二零零八年七月一日起獲續約一年。

李,之珩,為本局編制外合同第三職階一等高級技術員,由二零零八年六月六日起獲續約一年。

謝,嘉路,為本局編制外合同第二職階二等高級技術員,由二零零八年六月六日起獲續約一年。

羅,佩儀、黃,翠萍及葉,綠莊,為本局編制外合同第三職階護士,由二零零八年六月二日起獲續約一年。

Leong, Fatima、Bernabe Lei, Jacqueline Imelda Esteban、陳,燕儀、陳,思蘊、陳,瑞愛、陳,順儀、曾,桂蘭、周,月媚、鄭,秋虹、鄭,雪玲、程,錦湄、張,虹、張,健清、張,敏慧、張,美珍、張,雙燕、張,冬竹、蔡,綺霞、徐,美愛、蔡,玉暉、朱,淑玲、朱,淑賢、鍾,順腳、馮,瀾濤、何,清、楊,春農、源,汶儀、Jimenez, Noemi Serrano、金,鵠鳴、高,瀾、林,欣欣、林,如清、劉,陳,綺嫦、劉,少佩、劉,偉東、李,彩霞、李,可斌、李,妙彩、李,平仲、梁,翠珍、梁,玉森、梁,建民、梁,華好、羅,慧芬、陸,銀湘、盧,麗儀、馬,小堅、馬,淑娟、施,璧、蘇,惠芬、鄧,瑩、唐,沛然、曾,紅燕、謝,慧敏、阮,瑤蔚、黃,玉蓮、黃,可欣、黃,毅穎、胡,健卿及容,美珊,為本局編制外合同第五職階護士,獲續約一年,首位由二零零八年六月十八日起生效,其餘由二零零八年六月二十四日起生效。

吳,志輝及Osorio De Sousa Piscarreta, Daniel Pedro,為本局編制外合同第二職階首席診療技術員,分別由二零零八年六月二十一日及六月二十七日起獲續約一年。

陳,嘉儀,為本局編制外合同第一職階一等技術輔導員,由二零零八年六月二十九日起獲續約一年,並更改合同第三條款,轉為第二職階一等技術輔導員。

Jin, Hong e Ngai, Chi Seng, assistentes hospitalares, 2.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 1 de Julho de 2008.

Lai, Man Hou, Silva Coimbra Batalha, Sellma Luanny, Lam, Cheok Meng, Kyi Soe e Man, Hon Ming, assistentes hospitalares, 3.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 24 para os dois primeiros e 26, 27 e 28 de Junho de 2008, para os restantes.

Chong, Keng Sang, Leong, Chin Wan e Wan, Chun, médicos não diferenciados, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 1 de Julho de 2008.

Lei, Chi Hang, técnico superior de 1.ª classe, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 6 de Junho de 2008.

Che, Ka Lou, técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 6 de Junho de 2008.

Law, Pui I, Wong, Choi Peng e Yip, Luk Chong, enfermeiros, 3.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 2 de Junho de 2008.

Leong, Fatima, Bernabe Lei, Jacqueline Imelda Esteban, Chan, In I, Chan, Si Wan, Chan, Soi Oi, Chan, Son I, Chang Campos, Kuai Lan, Chao, Ut Mei, Cheang, Chao Hong, Cheang, Sut Leng, Cheng, Kam Mei, Cheong, Hong, Cheong, Kin Cheng, Cheong, Man Wai, Cheong, Mei Chan, Cheong, Seong In, Cheong, Tong Chok, Choi, I Ha, Choi, Mei Oi, Choi, Yuk Fai, Chu, Sok Leng, Chu, Sok Yin, Chung, Shun Hing, Fong, Lan Tou, Ho, Cheng, Jeong, Chon Nong, Iun, Man I, Jimenez, Noemi Serrano, Kam, Kap Meng, Kou, Lan, Lam, Ian Ian, Lam, U Cheng, Lao Chan, I Seong, Lao, Sio Pui, Lao, Wai Tong, Lee, Choi Ha, Lei, Ho Pan, Lei, Mio Choi, Lei, Ping Chong, Leong, Choi Chan, Leong, Iok Sam, Leong, Kin Man, Leong, Va Hou, Lo, Wai Fan, Lok, Ngan Seong, Lou, Lai I, Ma, Sio Kin, Ma, Sok Kun, Si, Pek, Sou, Wai Fan, Tang, Ieng, Tong, Pui Iun, Tsang, Hung Yin Wenly, Tse, Wai Man, Un, Io Wai, Vong, Iok Lin, Wong, Ho Ian, Wong, Ngai Weng, Wu, Kin Heng e Yung, Mei Shan, enfermeiros, 5.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 18 para o primeiro e 24 de Junho de 2008, para os restantes.

Ng, Chi Fai e Osorio De Sousa Piscarreta, Daniel Pedro, técnicos de diagnósticos e terapêuticos principais, 2.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 21 e 27 de Junho de 2008, respectivamente.

Chan, Ka I, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, a partir de 29 de Junho de 2008.

按局長於二零零八年六月二十三日之批示：

應陳靄君之要求，其在本局擔任第五職階護士職務的編制外合同，自二零零八年八月四日起予以解除。

按照局長於二零零八年六月二十七日之批示：

劉，運珠，本局散位合同第一職階第一職等護士——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，重新訂立編制外合同，擔任第一職階第一職等護士之職務，為期六個月，自二零零八年七月十四日起生效。

王，威立，本局散位合同第一職階醫院主治醫生——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，重新訂立編制外合同，擔任第一職階醫院主治醫生之職務，為期六個月，自二零零八年七月十九日起生效。

葉，家雄、陳，麗陽和朱，江，本局散位合同第一職階醫院主治醫生——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，重新訂立編制外合同，擔任第一職階醫院主治醫生之職務，為期六個月，自二零零八年八月一日起生效。

陳，兆良，為本局散位合同第六職階半熟練工人，由二零零八年七月十二日起獲續約一年。

陳，少雯、郭，少彬及黃，發娣，為本局散位合同第五職階衛生服務助理員（級別1），分別由二零零八年七月三日、七月四日及七月五日起獲續約一年。

按照二零零八年七月九日本局一般衛生護理副局長的批示：

黃慧珊——應其要求，中止第M-1346號醫生執業牌照之許可，為期兩年。

（是項刊登費用為 \$274.00）

按照局長於二零零八年七月十一日之批示：

核准“關栢”中藥房（准照第63號）場所地址修改為澳門沙梨頭海邊街35號A地下連閣樓。

（是項刊登費用為 \$284.00）

Por despacho do director dos Serviços, de 23 de Junho de 2008:

Chan Oi Kuan — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como enfermeiro, 5.º escalão, nestes Serviços, a partir de 4 de Agosto de 2008.

Por despachos do director dos Serviços, de 27 de Junho de 2008:

Lao, Wan Chu, enfermeiro, grau 1, 1.º escalão, assalariado, destes Serviços — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de seis meses, na mesma categoria e escalão, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 14 de Julho de 2008.

Wong, Wai Lap, assistente hospitalar, 1.º escalão, assalariado, destes Serviços — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de seis meses, na mesma categoria e escalão, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 19 de Julho de 2008.

Ip, Kar Hung, Chan, Lai Jeong e Chu, Kong, assistentes hospitalares, 1.º escalão, assalariados, destes Serviços — celebrados novos contratos além do quadro, pelo período de seis meses, na mesma categoria e escalão, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2008.

Chan, Sio Leong, operário semiqualeificado, 6.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 12 de Julho de 2008.

Chan, Sio Man, Kuok, Sio Pan e Wong, Fat Tai, auxiliares de serviços de saúde, 5.º escalão, nível 1, assalariados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 3, 4 e 5 de Julho de 2008, respectivamente.

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 9 de Julho de 2008:

Wong Wai San — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1346.

（Custo desta publicação \$ 274,00）

Por despacho do director dos Serviços, de 11 de Julho de 2008:

Autorizada a rectificação do endereço da Farmácia Chinesa «Kuan Pak», alvará n.º 63, para a Rua do Ribeiro do Patane, n.º 35A, r/c, com sobreloja, em Macau.

（Custo desta publicação \$ 284,00）

按照二零零八年七月十六日本局一般衛生護理代副局長的批示：

黃彩恩——應其要求，中止第E-1530號護士執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$274.00)

柳秉婁——應其要求，中止第W-0227號中醫生執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$284.00)

邱先梅——應其要求，中止第T-0073號治療師（運動醫學）執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$284.00)

黎安娜——獲准許從事中醫生職業，牌照編號是：W-0252。

(是項刊登費用為 \$284.00)

二零零八年七月十七日於衛生局

副局長 鄭成業

Por despachos do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 16 de Julho de 2008:

Vong Choi Ian — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de enfermeira, licença n.º E-1530.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Lao Peng Lao — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licença n.º W-0227.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Qiu Xian Mei — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de terapêuta (medicina desportiva), licença n.º T-0073.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Lai On Na — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licença n.º W-0252.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Serviços de Saúde, aos 17 de Julho de 2008. — O Subdirector dos Serviços, *Cheang Seng Ip*.

教育暨青年局

批示摘錄

按照社會文化司司長二零零八年六月三日批示：

黃俊鴻學士，根據十二月二十一日第86/89/M號法令附件一表三，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，以散位合同形式聘用為第一職階二等技術員，薪俸點為350，為期半年，由二零零八年八月四日起生效。

按照社會文化司司長二零零八年六月十二日批示：

陳麗翹，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，並按照十二月二十一日第86/89/M號法令附件二取代之四月二十七日第21/87/M號法令附表之規定，以散位合同形式聘用為具最基本學歷之服務人員，薪俸點為215，由二零零八年七月十五日起至二零零九年七月十四日止。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 3 de Junho de 2008:

Licenciado Wong Chon Hong — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nos termos do anexo 1 do mapa 3 do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 de Agosto de 2008.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 12 de Junho de 2008:

Chan Lai Pin — contratada por assalariamento como agente de ensino com habilitação mínima, índice 215, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 62/98/M, de 28 de Dezembro, e 21/87/M, de 27 de Abril, cujo mapa foi substituído pelo mapa do anexo II ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro, de 15 de Julho de 2008 a 14 de Julho de 2009.

按照簽署人二零零八年六月二十日批示：

許敏婷，本局最基本學歷之服務人員，應其要求解除散位合同，自二零零八年八月四日起生效。

按照簽署人二零零八年六月二十三日批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，下列人員之編制外合同獲續期壹年，有關職級、職階及薪俸點如下：

首席高級技術員，第一職階、薪俸點為540：張碧月學士及黎燕冰碩士，由二零零八年九月一日起生效；

一等高級技術員，第二職階、薪俸點為510：鍾偉強學士，林慧芝學士，劉偉俊學士，梁雪恩學士及胡潔學士，由二零零八年九月一日起生效；第一職階、薪俸點為485：張潔儀學士及馮紫華學士，由二零零八年九月一日起生效，潘靈僑學士，由二零零八年十二月六日起生效；

二等高級技術員，第二職階、薪俸點為455：陳頌甜學士，李天榮學士，盧志偉學士，羅穎怡學士，勞秀蘭學士，吳彥鳳學士，顏洪文學士，白琮紅學士，譚小倩學士及袁詠華學士；第一職階、薪俸點為430：何凱盈碩士及Maria Elisabela Larrea Y Eusébio學士，由二零零八年九月一日起生效；

二等技術員，第二職階、薪俸點為370：冼尚禮學士，由二零零八年九月一日起生效；

二等技術輔導員，第二職階、薪俸點為275：關志恆及李家順，由二零零八年八月二日起生效；第一職階、薪俸點為260：李凱詠，由二零零八年八月六日起生效，姚凱俊及廖偉傑，由二零零八年九月一日起生效。

按照社會文化司司長二零零八年六月三十日批示：

曾曉茵學士，本局編制外合同之第三職階一等高級技術員，根據十二月二十一日第81/92/M號法令第二十七條第一款a)項和第三十條之規定，其作為本局文件、資訊暨公共關係中心主任之委任獲續期壹年，由二零零八年八月二日起生效。

潘靈僑學士，本局編制外合同之第一職階一等高級技術員，按照第26/2007號行政命令、二月二十一日第26/94/M號訓令以及七月二十七日第41/92/M號法令第一條第二款之規定，其作為青年試館主任之委任獲續期壹年，由二零零八年九月一日起生效。

關啟佳碩士，本局編制外合同之第三職階一等高級技術員，根據十二月二十一日第81/92/M號法令第二十七條第一款a)項和第三十條之規定，其作為教育資源中心主任之委任獲續期壹年，由二零零八年九月一日起生效。

Por despacho do signatário, de 20 de Junho de 2008:

Hoi Man Teng, agente de ensino com habilitação mínima, destes Serviços — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento, a partir de 4 de Agosto de 2008.

Por despachos do signatário, de 23 de Junho de 2008:

O seguinte pessoal — renovados os contratos além do quadro, por mais um ano, com referência à categoria, escalão e índice a cada um indicados, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Técnicas superiores principais, 1.º escalão, índice 540: licenciada Cheong Pek Ut e mestre Lai In Peng, a partir de 1 de Setembro de 2008;

Técnicos superiores de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510: licenciados Chong Wai Keong, Lam Vai Chi, Lao Wai Chon, Leong Sut Ian e Wu Kit, a partir de 1 de Setembro de 2008; 1.º escalão, índice 485: licenciadas Cheong Kit I e Fong Chi Wa, a partir de 1 de Setembro de 2008, e Pun Leng Kio, a partir de 6 de Dezembro de 2008;

Técnicos superiores de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455: licenciados Chan Chung Tim, Lei Tin Weng, Lo Chi Vai, Lo Weng I, Lou Sao Lan, Ng In Fong, Ngan Hung Man, Pak Keng Hong, Tam Siu Sin e Yuen Weng Wa; 1.º escalão, índice 430: mestre Ho Hoi Ieng e licenciada Maria Elisabela Larrea Y Eusébio, a partir de 1 de Setembro de 2008;

Técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370: licenciado Sin Seong Lai, a partir de 1 de Setembro de 2008;

Adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275: Kuan Chi Hang e Lei Ka Son, a partir de 2 de Agosto de 2008; 1.º escalão, índice 260: Lei Hoi Weng, a partir de 6 de Agosto de 2008, Io Hoi Chon e Liu Wai Kit, a partir de 1 de Setembro de 2008.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 30 de Junho de 2008:

Licenciada Tsang Hio Ian, técnica superior de 1.ª classe, 3.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovada a designação, por mais um ano, como directora do Centro de Documentação, Informação e Relações Públicas, nos termos dos artigos 27.º, n.º 1, alínea a), e 30.º do Decreto-Lei n.º 81/92/M, de 21 de Dezembro, a partir de 2 de Agosto de 2008.

Licenciada Pun Leng Kio, técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovada a designação, por mais um ano, como directora do Centro de Experimentação para Jovens, nos termos da Ordem Executiva n.º 26/2007, e da Portaria n.º 26/94/M, de 21 de Fevereiro, e artigo 1.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 41/92/M, de 27 de Julho, a partir de 1 de Setembro de 2008.

Mestre Kwan Kai Kai, técnico superior de 1.ª classe, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovada a designação, por mais um ano, como director do Centro de Recursos Educativos, nos termos dos artigos 27.º, n.º 1, alínea a), e 30.º do Decreto-Lei n.º 81/92/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2008.

梁雪恩學士，本局編制外合同之第二職階一等高級技術員，按照第61/2005號行政命令第一條及第四條之規定，其作為本局德育中心主任之委任獲續期壹年，由二零零八年九月一日起生效。

張敏輝學士，本局編制外合同之第一職階首席高級技術員，根據第7/2001號行政法規第三條及七月二十七日第41/92/M號法令第一條第二款之規定，其作為本局駿菁活動中心主任之委任獲續期壹年，由二零零八年九月一日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，下列人員之編制外合同獲續期壹年，並以附註方式更改合同第三條款，有關職級、職階及薪俸點如下，由二零零八年九月一日起生效：

首席高級技術員，第一職階，薪俸點為540：張敏輝學士及曾曉茵學士；

首席高級資訊技術員，第一職階，薪俸點為540：黎玉燕學士；

一等高級技術員，第一職階，薪俸點為485：Sérgio Augusto Pereira Mendes de Miranda學士。

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，下列人員之編制外合同獲續期壹年，並以附註方式更改合同第三條款，有關職級、職階及薪俸點如下：

一等高級技術員，第三職階、薪俸點為535：蔡曉真碩士，關啟佳碩士及劉祝君學士；第二職階、薪俸點為510：李詩萍學士，劉寶蓮學士，劉家駒學士，李耀明學士，李婉瑩學士，李慧敏學士及柯敏茵學士，由二零零八年九月一日起生效；

二等高級技術員，第三職階、薪俸點為480：王志鴻學士，由二零零八年九月一日起生效；

一等文員，第二職階、薪俸點為275：黎美娟，由二零零八年八月二十一日起生效。

按照本局副局長二零零八年七月四日批示：

Isabel Fátima Guerra，本局助理員，應其要求解除散位合同，自二零零八年八月一日起生效。

Licenciada Leong Sut Ian, técnica superior de 1.ª classe, 2.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovada a designação, por mais um ano, como directora do Centro de Educação Moral, nos termos dos artigos 1.º e 4.º da Ordem Executiva n.º 61/2005, a partir de 1 de Setembro de 2008.

Licenciada Cheong Man Fai, técnica superior principal, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovada a designação, por mais um ano, como directora do Centro de Actividades Juvenis do Bairro do Hipódromo, nos termos dos artigos 3.º do Regulamento Administrativo n.º 7/2001, e 1.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 41/92/M, de 27 de Julho, a partir de 1 de Setembro de 2008.

O seguinte pessoal — renovados os contratos além do quadro, por mais um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos com referência à categoria, escalão e índice a cada um indicados, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2008:

Técnicas superiores principais, 1.º escalão, índice 540: licenciadas Cheong Man Fai e Tsang Hio Ian;

Técnica superior de informática principal, 1.º escalão, índice 540: licenciada Lai Iok In;

Técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485: licenciado Sérgio Augusto Pereira Mendes de Miranda.

O seguinte pessoal — renovados os contratos além do quadro, por mais um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos com referência à categoria, escalão e índice a cada um indicados, nos termos dos artigos 11.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Técnicos superiores de 1.ª classe, 3.º escalão, índice 535: mes-tes Choi Io Chan, Kwan Kai Kai e licenciada Lao Chok Kuan; 2.º escalão, índice 510: licenciados Anabela Lei, Lau Bo Lin, Lau Ka Koi, Lei Io Meng, Lei Iun Ieng, Lei Wai Man e O Man Ian, a partir de 1 de Setembro de 2008;

Técnico superior de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 480: licenciado Wong Chi Hong, a partir de 1 de Setembro de 2008;

Primeiro-oficial, 2.º escalão, índice 275: Lai Mei Kun, a partir de 21 de Agosto de 2008.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 4 de Julho de 2008:

Isabel Fátima Guerra, auxiliar, destes Serviços — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento, a partir de 1 de Agosto de 2008.

二零零八年七月十六日於教育暨青年局

局長 蘇朝暉

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 16 de Julho de 2008. — O Director dos Serviços, *Sou Chio Fai*.

旅遊局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

批示摘錄

Extractos de despachos

摘錄自社會文化司司長於二零零八年六月十六日作出的批示：

根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以編制外合同方式聘用於本局擔任如下職務，為期一年：

郭嘉玲及蘇健敏，第一職階二等技術輔導員，由二零零八年八月十三日至二零零九年八月十二日止；

唐向賢，第一職階二等高級技術員，由二零零八年八月十八日至二零零九年八月十七日止；

鄭耀華，第一職階三等翻譯，由二零零八年八月二十日至二零零九年八月十九日止；

Francisco Jorge Matos Conceição，第一職階二等技術輔導員，由二零零八年八月二十日至二零零九年八月十九日止；

區慧玲及李步菁，第一職階二等助理技術員，由二零零八年八月二十日至二零零九年八月十九日止；

譚靈燕，第一職階二等技術員，由二零零八年八月二十二日至二零零九年八月二十一日止；

梁敏儀，第一職階二等技術輔導員，由二零零八年八月二十五日至二零零九年八月二十四日止；

凌詩蘊，第一職階二等高級技術員，由二零零八年九月三日至二零零九年九月二日止；

陳玉蓮，第一職階二等技術員，由二零零八年九月三日至二零零九年九月二日止；

林穎姿，第一職階二等技術輔導員，由二零零八年九月三日至二零零九年九月二日止；及

蔣碧芬，第一職階二等技術員，由二零零八年九月五日至二零零九年九月四日止。

摘錄自社會文化司司長於二零零八年六月二十六日作出的批示：

文綺華——根據六月二十三日第25/97/M號法令修訂之十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第二及第四款，連同十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 16 de Junho de 2008:

Os trabalhadores abaixo mencionados — contratados além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Kuok Ka Leng e Sou Kin Man, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, de 13 de Agosto de 2008 a 12 de Agosto de 2009;

Tong Heong In, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, de 18 de Agosto de 2008 a 17 de Agosto de 2009;

Kuong Pedro Io Va, como intérprete-tradutor de 3.ª classe, 1.º escalão, de 20 de Agosto de 2008 a 19 de Agosto de 2009;

Francisco Jorge Matos Conceição, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, de 20 de Agosto de 2008 a 19 de Agosto de 2009;

Au Vai Leng e Lei Pou Cheng, como técnicas auxiliares de 2.ª classe, 1.º escalão, de 20 de Agosto de 2008 a 19 de Agosto de 2009;

Tam Leng In, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, de 22 de Agosto de 2008 a 21 de Agosto de 2009;

Leong Man I, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, de 25 de Agosto de 2008 a 24 de Agosto de 2009;

Leng Si Wan, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, de 3 de Setembro de 2008 a 2 de Setembro de 2009;

Chan Iok Lin, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, de 3 de Setembro de 2008 a 2 de Setembro de 2009;

Lam Weng Chi, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, de 3 de Setembro de 2008 a 2 de Setembro de 2009;

Cheong Pik Fan, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, de 5 de Setembro de 2008 a 4 de Setembro de 2009.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 26 de Junho de 2008:

Maria Helena de Senna Fernandes — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como subdirectora destes Serviços, nos termos do artigo 4.º, n.ºs 2 e 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23

通則》第二十三條第一款a) 項及第二款a) 項之規定，在本局擔任副局長職務的定期委任自二零零八年九月十六日起續期兩年。

謝慶茜——根據六月二十三日第25/97/M號法令修訂之十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第二及第四款，連同十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一款a) 項及第二款a) 項之規定，在本局擔任推廣廳廳長職務的定期委任自二零零八年九月十六日起續期兩年。

Arnaldo Ernesto Silveiro Gomes Martins——根據六月二十三日第25/97/M號法令修訂之十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第二及第四款，連同十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一款a) 項及第二款a) 項之規定，在本局擔任旅遊活動中心主管職務的定期委任自二零零八年九月十六日起續期兩年。

呂善怡——根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，在本局擔任職務的散位合同自二零零八年六月二十六日起，以附註形式修改其合同第三條款，轉為收取相等於第一職階一等技術輔導員的薪俸點305的薪棒。

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a) 項及第二十二條第八款a) 項之規定，在二零零八年五月二十八日第二十二期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績唯一及格應考人的第二職階首席技術員Albertino Campo，獲確定委任為本局人員編制第一職階特級技術員，以填補九月二十五日第50/95/M號法令所設立之職位。

摘錄自本局局長於二零零八年六月二十七日作出的批示：

Luís Alexandre Cortez da Cunha de Herédia——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，在本局擔任第三職階顧問高級技術員職務的編制外合同自二零零八年九月九日起續期一年。

二零零八年七月十六日於旅遊局

局長 白文浩副局長代行

de Junho, conjugado com o artigo 23.º, n.ºs 1, alínea a), e 2, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 16 de Setembro de 2008.

Tse Heng Sai — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como chefe do Departamento de Promoção destes Serviços, nos termos do artigo 4.º, n.ºs 2 e 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, conjugado com o artigo 23.º, n.ºs 1, alínea a), e 2, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 16 de Setembro de 2008.

Arnaldo Ernesto Silveiro Gomes Martins — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como chefe do Centro de Actividades Turísticas destes Serviços, nos termos do artigo 4.º, n.ºs 2 e 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, conjugado com o artigo 23.º, n.ºs 1, alínea a), e 2, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 16 de Setembro de 2008.

Loi Sin I — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato de assalariamento com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, nos termos dos artigos 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 26 de Junho de 2008.

Albertino Campo, técnico principal, 2.º escalão, único classificado no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 22/2008, II Série, de 28 de Maio — nomeado, definitivamente, técnico especialista, 1.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, indo ocupar a vaga constante do Decreto-Lei n.º 50/95/M, de 25 de Setembro.

Por despacho do director dos Serviços, de 27 de Junho de 2008:

Luís Alexandre Cortez da Cunha de Herédia — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior assessor, 3.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 9 de Setembro de 2008.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 16 de Julho de 2008.
— Pel'O Director dos Serviços, Manuel Gonçalves Pires Júnior, subdirector.

旅遊學院**INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA****批示摘錄****Extracto de despacho**

根據院長於二零零八年七月十六日之批示：

Por despacho da presidente do Instituto, de 16 de Julho de 2008:

潘小娟，為第二職階首席技術輔導員，在二零零八年七月二日第二十七期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的考試成績表中，為有關開考之唯一投考人——根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款，聯同十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項之規定，獲確定委任為本學院人員編制第一職階特級技術輔導員。

Pun Sio Kun, adjunto-técnico principal, 2.º escalão, única classificada no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 27/2008, II Série, de 2 de Julho — nomeada, definitivamente, adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, do quadro de pessoal deste Instituto, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

二零零八年七月十七日於旅遊學院

代副院長 甄美娟

Instituto de Formação Turística, aos 17 de Julho de 2008. — A Subdirectora do Instituto, substituta, *Ian Mei Kun*.

土地工務運輸局**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES****批示摘錄****Extracto de despacho**

摘錄自簽署人於二零零八年七月七日作出的批示：

Por despacho do signatário, de 7 de Julho de 2008:

尤肖其，第三職階顧問高級技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其編制外合同獲得續期一年，由二零零八年九月六日起生效。

Iao Chio Kei, técnico superior assessor, 3.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 6 de Setembro de 2008.

二零零八年七月十七日於土地工務運輸局

局長 賈利安

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 17 de Julho de 2008. — O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

郵政局**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS****批示摘錄****Extracto de despacho**

摘錄自簽署人於二零零八年七月一日作出的批示：

Por despacho do signatário, de 1 de Julho de 2008:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通

Leong Lai Wa — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de primeiro-oficial, 2.º escalão, índice 275, nos termos dos artigos

則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改梁麗華在本局擔任職務的編制外合同第三條款，自二零零八年七月二十五日起轉為收取相等於第二職階一等文員的薪俸點275的薪俸。

二零零八年七月十日於郵政局

局長 羅庇士

25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 25 de Julho de 2008.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 10 de Julho de 2008.
— O Director dos Serviços, *Carlos Alberto Roldão Lopes*.

地球物理暨氣象局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零八年六月二十七日作出的批示：

根據十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第一款及第四款的規定，本局人員編制內行政文員職程之首席行政文員 Daniel Eduardo Marçal Anok，擔任為本局會計、財產暨總務科科長的定期委任，自二零零八年九月二十二日起續任一年。

摘錄自局長於二零零八年六月二十七日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，李根強在本局擔任第五職階熟練助理員職務的散位合同，自二零零八年八月十四日起續期一年。

摘錄自局長於二零零八年七月二日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，舒國平在本局擔任第五職階熟練助理員職務的散位合同，自二零零八年八月二十五日起續期一年。

二零零八年七月十五日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 27 de Junho de 2008:

Daniel Eduardo Marçal Anok, oficial administrativo principal, da carreira administrativa do quadro de pessoal destes Serviços — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe da Secção de Contabilidade, Património e Económato destes Serviços, nos termos do artigo 4.º, n.ºs 1 e 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 22 de Setembro de 2008.

Por despacho do director dos Serviços, de 27 de Junho de 2008:

Lei Kan Keong — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar qualificado, 5.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 14 de Agosto de 2008.

Por despacho do director dos Serviços, de 2 de Julho de 2008:

Su Kuok Peng — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar qualificado, 5.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 25 de Agosto de 2008.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 15 de Julho de 2008. — O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun*.

政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

審計署

名單

審計署於二零零七年十月二十四日第四十三期《澳門特別行政區公報》第二組的通告上公布的，有關通過考試方式進行普通入職開考，以填補審計署人員編制高級技術員組別第一職階二等高級技術員二十二缺，其投考人之評核成績如下：

合格投考人：	分
1.º 盧啟賢.....	7.322
2.º 侯祥翔.....	6.965
3.º 陳紹軒.....	6.808
4.º 余慧怡.....	6.674
5.º 李嘉慧.....	6.597
6.º 陳嘉俊.....	6.472
7.º 陳子麒.....	6.456
8.º 譚施敏.....	6.386
9.º 趙正香.....	6.362
10.º 郭佩珊.....	6.321
11.º 吳家騏.....	6.251
12.º 魏志富.....	6.239
13.º 薛子慧.....	6.208
14.º 梁美詩.....	6.170
15.º 何嘉誠.....	6.112
16.º 李楊.....	6.055
17.º 華志浩.....	6.045
18.º 林文.....	6.039
19.º 張雅麗.....	6.034
20.º 黃小慧.....	6.030
21.º 莫京喬.....	6.023
22.º 梁業恆.....	6.018
23.º 梁苑君.....	6.016
24.º 李凱詠.....	6.015
25.º 葛萬金.....	6.008
26.º 鄭國華.....	5.981
27.º 陳淑慧.....	5.976
28.º 梁敏怡.....	5.970
29.º 梁佩雯.....	5.963
30.º 梁綺雯.....	5.962

COMISSARIADO DA AUDITORIA

Lista

Classificativa dos candidatos admitidos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de vinte e duas vagas de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal do Comissariado da Auditoria, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 43, II Série, de 24 de Outubro de 2007:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Lo Kai In.....	7,322
2.º Hao Cheong Cheong.....	6,965
3.º Chan Sio Hin.....	6,808
4.º U Wai I.....	6,674
5.º Lei Ka Wai.....	6,597
6.º Chan Ka Chon Paulo.....	6,472
7.º Khan, Rex.....	6,456
8.º Tam Si Man.....	6,386
9.º Chio Cheng Heong.....	6,362
10.º Kok Pui San.....	6,321
11.º Ng Ka Kei.....	6,251
12.º Ngai Chi Fu.....	6,239
13.º Sit Chi Wai.....	6,208
14.º Leong Mei Sze Angela.....	6,170
15.º Ho Ka Seng.....	6,112
16.º Lei Ieong.....	6,055
17.º Wa Chi Hou.....	6,045
18.º Lam Man.....	6,039
19.º Cheong Nga Lai.....	6,034
20.º Vong Sio Wai.....	6,030
21.º Mok Keng Kio.....	6,023
22.º Leong Ip Hang.....	6,018
23.º Leong Un Kuan.....	6,016
24.º Lei Hoi Weng.....	6,015
25.º Kot Man Kam.....	6,008
26.º Cheang Kuok Wa.....	5,981
27.º Chan Shuk Wai.....	5,976
28.º Leong Man I.....	5,970
29.º Leong Pui Man.....	5,963
30.º Leong I Man.....	5,962

合格投考人：	分	Candidatos aprovados:	valores
31.º 許志剛.....	5.814	31.º Hoi Chi Kong.....	5,814
32.º 鄭韻詩.....	5.791	32.º Cheang Van Si.....	5,791
33.º 何岸.....	5.764	33.º Ho Ngon.....	5,764
34.º 林曉瑩.....	5.710	34.º Lam Hio Ieng Sandra.....	5,710
35.º 洗潤平.....	5.704	35.º Sin Ion Peng.....	5,704
36.º 譚妙嫻.....	5.661	36.º Tam Mio Han.....	5,661
37.º 曾健華.....	5.637	37.º Chang Kin Wa.....	5,637
38.º 林思慧.....	5.523	38.º Lam Si Vai.....	5,523
39.º 梁家輝.....	5.506	39.º Leung Ka Fai.....	5,506
40.º 謝錦康.....	5.502	40.º Che Cam Hong.....	5,502
41.º 李璇.....	5.493	41.º Lei Sun.....	5,493
42.º 陳放敏.....	5.492	42.º Chan Hao Man.....	5,492
43.º 麥浩恩.....	5.471	43.º Mac Hou Ian.....	5,471
44.º 馬麗蘭.....	5.468	44.º Ma Lai Lan.....	5,468
45.º 張翠儀.....	5.455	45.º Cheong Choi I.....	5,455
46.º 許寶霞.....	5.427	46.º Hoi Pou Ha.....	5,427
47.º 鄭美芬.....	5.420	47.º Cheang Mei Fan.....	5,420
48.º 歐陽家寧.....	5.376	48.º Ao Ieong Ka Neng.....	5,376
49.º 何惠雯.....	5.355	49.º Ho Wai Man.....	5,355
50.º 譚慶權.....	5.351	50.º Tam Heng Kun.....	5,351
51.º 林慶華.....	5.323	51.º Lam Heng Wa.....	5,323
52.º 陸瑞儀.....	5.317	52.º Lok Soi I.....	5,317
53.º 羅佩雯.....	5.307	53.º Lo Pui Man.....	5,307
54.º 鄭瀚謙.....	5.280	54.º Cheang Hon Him.....	5,280
55.º 陳翊玲.....	5.268	55.º Chan Iek Leng.....	5,268
56.º 李國健.....	5.124	56.º Lei Kok Kin.....	5,124

根據開考通告第六點的規定，被淘汰的投考人數如下：

- 因一般知識考試成績低於五分：542人；
- 因專業知識考試成績低於五分：417人；
- 因專業面試成績低於五分：41人。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十二條第九款的規定，被淘汰的投考人數如下：

- 因缺席一般知識考試：619人；
- 因缺席專業知識考試：96人；
- 因缺席專業面試：2人。

按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，投考者可自本名單公布之日起計十個工作日內，就本名單提起上訴。

Candidatos excluídos, nos termos do n.º 6 do aviso de abertura do concurso:

Por terem obtido na prova de conhecimentos gerais classificação inferior a 5 valores: 542;

Por terem obtido na prova de conhecimentos profissionais classificação inferior a 5 valores: 417;

Por terem obtido na entrevista profissional classificação inferior a 5 valores: 41.

Candidatos excluídos, nos termos do n.º 9 do artigo 62.º do ETAPM, em vigor:

Por terem faltado à prova de conhecimentos gerais: 619;

Por terem faltado à prova de conhecimentos profissionais: 96;

Por terem faltado à entrevista profissional: 2.

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da sua publicação.

(經二零零八年七月十七日審計長批示確認)

二零零八年七月十七日於審計署

典試委員會：

主席：副局長 劉偉明

正選委員：廳長 鄭覺良

顧問高級技術員 唐碧菁

(是項刊登費用為 \$4,587.00)

(Homologada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Comissária da Auditoria, em 17 de Julho de 2008).

Comissariado da Auditoria, aos 17 de Julho de 2008.

O Júri:

Presidente: Lau Wai Meng, subdirector.

Vogais efectivos: Cheang Koc Leong, chefe de departamento; e

Tong Pek Cheng, técnica superior assessora.

(Custo desta publicação \$ 4 587,00)

公告

茲通知根據現行的《澳門公共行政工作人員通則》之規定，現通過文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考，以填補審計署人員編制之第一職階首席高級技術員二缺。

凡符合十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款所規定的條件的審計署編制之公務員，自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》之日緊接第一個辦公日起計十天內均可報考。

上述之開考通告正張貼在宋玉生廣場411-417號“皇朝廣場”二十樓審計署行政財政處告示板。

二零零八年七月十七日於審計署

審計長辦公室主任 趙占全

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

Anúncio

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, nos termos definidos pelo Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal do Comissariado da Auditoria.

Podem candidatar-se os funcionários do quadro de pessoal do Comissariado da Auditoria, que reúnam as condições estipuladas no n.º 1 do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado na Divisão Administrativa e Financeira deste Comissariado, sita na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.ºs 411-417, Edifício «Dynasty Plaza», 20.º andar.

Comissariado da Auditoria, aos 17 de Julho de 2008.

O Chefe do Gabinete da Comissária da Auditoria, *Chio Chim Chun*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

立法會輔助部門

公告

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，為填補立法會輔助部門人員編制內的翻譯人員職程第一職階顧問翻譯員一缺，以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的報考人臨時名單已張貼於立法會前地立法會大樓立法會輔助部門一般行政及財政管理處。有關招考通告的公告已公布於二零零八年七月二日第二十七期《澳門特別行政區公報》第二組內。

SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixada, na Divisão de Administração Geral e Gestão Financeira dos Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, sita na Praça da Assembleia Legislativa, Edifício da Assembleia Legislativa, a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor assessor, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal dos Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 27, II Série, de 2 de Julho de 2008, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

根據上述通則第五十七條第五款的規定，已張貼的名單被視為確定名單。

二零零八年七月十七日於立法會輔助部門

秘書長 施明蕙

(是項刊登費用為 \$1,047.00)

A presente lista afixada é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 17 de Julho de 2008.

A Secretária-Geral, *Celina Silva Dias Azedo*.

(Custo desta publicação \$ 1 047,00)

初 級 法 院

公 告

和解——（附於破產案）第CV3-00-0001-CFI-P號第三民事法庭

申請人/破產人：劉陳雪霞及劉仰祺之繼承人。

債權人：1. Poder Marítimo—Investimentos em Propriedades, Limitada;

2. 大豐銀行有限公司；

3. José Cheong Vai Chi。

仰眾知悉，茲由本公告刊登於《澳門特別行政區公報》日起，為期四十天，公示通知不確定之債權人以及未接納和解之確定債權人，在公示期屆滿後十天期限內，就破產人劉陳雪霞及劉仰祺之繼承人，居住於澳門南灣大馬路62號三樓，所提交之中止破產之和解，透過異議提出其認為針對和解擁有之權利——根據【民事訴訟法典】第一千一百七十八條的規定。

二零零八年七月十四日於初級法院

法官：蕭偉志

助理書記員：Aníbal Gonçalves

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

行 政 暨 公 職 局

名 單

行政暨公職局為填補人員編制技術員職程第一職階特級技術員一缺，經二零零八年五月二十八日第二十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公佈應考人評核成績如下：

TRIBUNAL JUDICIAL DE BASE

Anúncio

Processo/Concordata, CV3-00-0001-CFI-P 3.º Juízo Cível
apensa à falência

Requerentes/Falidos: Lau Chan Sot Ha e herdeiros de Lau Ieong Kei;

Credores: 1. Poder Marítimo — Investimentos em Propriedades, Ld.ª;

2. Banco Tai Fung;

3. José Cheong Vai Chi.

Faz saber que, na concordata suspensiva apresentada pelos falidos (劉陳雪霞)Lau Chan Sot Ha e herdeiros de Lau Ieong Kei, com residência fixa na Avenida da Praia Grande, n.º 62, 3.º andar em Macau, correm éditos de quarenta (40) dias, contados da publicação no *Boletim Oficial*, notificando os credores incertos e os credores certos que a não aceitaram, para no prazo de dez (10) dias, posterior ao dos éditos, deduzirem por embargos o que considerem do seu direito contra a mesma concordata, conforme o disposto no artigo 1178.º do C.P.C.

Tribunal Judicial de Base, aos 14 de Julho de 2008.

O Juiz de Direito, *Mário Augusto Silvestre*.

O Escrivão judicial adjunto, *Aníbal Gonçalves*.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

Listas

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de técnico do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 22, II Série, de 28 de Maio de 2008:

合格應考人：	分	<i>Candidato aprovado:</i>	valores
黃玉燕.....	8,84	Vong Iok In.....	8,84

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零零八年七月十一日行政法務司司長的批示確認)

二零零八年七月一日於行政暨公職局

典試委員會：

主席：Brígida Bento de Oliveira Machado

委員：José Francisco de Sequeira

戴雪梅

(是項刊登費用為 \$1,390.00)

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, em 11 de Julho de 2008).

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, 1 de Julho de 2008.

O Júri:

Presidente: Brígida Bento de Oliveira Machado.

Vogais: José Francisco de Sequeira; e

Tai Sut Mui.

(Custo desta publicação \$ 1 390,00)

行政暨公職局為填補人員編制翻譯員職程第一職階顧問翻譯員三缺，經於二零零八年五月二十八日第二十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 鄭亞洲.....	8.34
2.º 鄭麗嫻.....	8.27
3.º 何麗瑤.....	8.11

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零零八年七月十四日行政法務司司長的批示確認)

二零零八年七月八日於行政暨公職局

典試委員會：

主席：Lúcia Abrantes dos Santos

委員：劉素梅

伍星洪

(是項刊登費用為 \$1,292.00)

Classificativa dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três lugares de intérprete-tradutor assessor, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 22, II Série, de 28 de Maio de 2008:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Cheang A Chao.....	8,34
2.º Cheang Lai Han.....	8,27
3.º Ha Lay Yieu.....	8,11

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, em 14 de Julho de 2008).

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 8 de Julho de 2008.

O Júri:

Presidente: Lúcia Abrantes dos Santos.

Vogais: Lao Sou Mui; e

João Ng aliás Ng Seng Hong.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

法務局

名單

為填補法務局人員編制內資訊人員組別第一職階特級資訊技術員一缺，經於二零零八年六月四日第二十三期《澳門特別行政區公報》第二組公布以審查文件及有限制的方式進行普通晉升開考的公告。現公布應考人評核名單如下：

合格准考人：分

黃耀強.....8.71

按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，准考人可自本名單公布之日起計算十個工作日內提起訴願。

(經行政法務司司長於二零零八年七月八日的批示確認)

二零零八年六月二十六日於法務局

典試委員會：

主席：資訊處代處長 劉國添

正選委員：人力資源處處長 鄭婉瑩

顧問高級資訊技術員 戴燕雪

(是項刊登費用為 \$1,361.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS
DE JUSTIÇA

Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de um lugar na categoria de técnico de informática especialista, 1.º escalão, do grupo de pessoal de informática do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 23, II Série, de 4 de Junho de 2008:

Candidato aprovado: valores

Vong Io Keong.....8,71

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 8 de Julho de 2008).

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 26 de Junho de 2008.

O Júri:

Presidente: Lau Kuok Tim, chefe da Divisão de Informática, substituto.

Vogais efectivas: Kwong Iun Ieng, chefe da Divisão de Recursos Humanos; e

Tai In Sut, técnica superior de informática assessora.

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

商業及動產登記局

CONSERVATÓRIA DOS REGISTOS COMERCIAL E DE BENS MÓVEIS

2008年06月之商業登記 Registo comercial relativo ao mês de Junho de 2008

自然人商業企業主之首次登記 registo inicial do empresário comercial, pessoa singular

商業名稱 Firma

中文 chinês : 吳家祺

葡文 português : UNG KA KEI

自然人住所 domicílio : Estrada de Sete Tanques, Ocean Garden, Violet, 14º andar A, Taipa, em Macau

登記編號 Nº do registo: 20941 (CO)

商業名稱 Firma

葡文 português : CHUNG JONG HYUN E.I.

自然人住所 domicílio : Rua de Coimbra, Nova City, Tower 5, 24/F, Flat A (CPK:BF369), Taipa, em Macau
登記編號 N° do registo: 20942 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 黃足治個人企業主
葡文 português : WONG CHOK CHI E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環海邊馬路富寶花園 1 6 / E
登記編號 N° do registo: 20943 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 曾劍豪個人企業主
葡文 português : CHANG KIM HOU E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門高樓街 1 4 號鴻興大廈 4 樓 A
登記編號 N° do registo: 20944 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 莊偉基個人企業
葡文 português : CHONG VAI KEI E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門台山泰豐新邨第 2 座 9 樓 Z
登記編號 N° do registo: 20945 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 陳曉杰
自然人住所 domicílio : 中國廣東省揭西縣河婆鎮縣電瓷二廠
登記編號 N° do registo: 20946 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 劉婉莉個人企業主
葡文 português : LAO UN LEI E.I.
自然人住所 domicílio : Avenida Dr. Sun Yat Sen n° 123, Pak Lei Pou Garden - Pak Fa Kok, 25° andar G, em Macau
登記編號 N° do registo: 20947 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 鍾健文個人企業主
葡文 português : CHONG KIN MAN E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門氹仔成都街 7 — 5 1 號花城牡丹第 2 座 4 樓 B
登記編號 N° do registo: 20948 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 李旋超個人企業主

葡文 português : LEI SUN CHIO E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門北京街202A—246號澳門金融中心12/F
登記編號 N.º do registo: 20949 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 張振建個人企業主
葡文 português : CHEONG CHAN KIN E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門東北大馬路195號海濱花園3座15/E
登記編號 N.º do registo: 20950 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 王宗勝個人企業主
葡文 português : WONG CHUNG SENG E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門氹仔成都街313號濠景花園21座25—B
登記編號 N.º do registo: 20951 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 陳亮能(A)個人企業主
葡文 português : CHAN LEONG NANG(A) E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門科英布拉街417號百德大廈1座10/R
登記編號 N.º do registo: 20952 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 何子毅個人企業主
葡文 português : HO CHI NGAI E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門南環大馬路15—53號金輝大廈17樓I座 Avenida Praia Grande, N.ºs 15-53,
Edifício Kam Fai, 17.º andar I 17, em Macau
登記編號 N.º do registo: 20953 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 梁煥棠個人企業主
葡文 português : LEONG WUN TONG E.I.
自然人住所 domicílio : Avenida Horta e Costa, N.º 4, 4.º andar A, Edifício Son Loi, em Macau
登記編號 N.º do registo: 20954 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 梁志明個人企業主
葡文 português : LEONG CHI MENG E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門工廠街198號澳門大廈E座1樓C
登記編號 N.º do registo: 20955 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 梁美賢個人企業主
葡文 português : LEONG MEI IN E.I.
英文 inglês : LEONG MEI IN
自然人住所 domicílio : 澳門媽閣街45號A金利樓地下
登記編號 N.º do registo: 20956 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 曾偉平個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門羅利老馬路27號聯勝大廈4樓A室
登記編號 N° do registo: 20957 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 劉家怡個人企業主
葡文 português : LAU KA YEE E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門新口岸馬六甲街89號國際中心第4幢11樓C
登記編號 N° do registo: 20958 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 郭炳根個人企業主
葡文 português : KUOK PENG KAN E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門台山菜園涌街39號台山平民大廈(B座)地下
登記編號 N° do registo: 20959 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 張碧婷個人企業主
葡文 português : CHEONG PEK TEN E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門氹仔廣東大馬路鴻業大廈17/A
登記編號 N° do registo: 20960 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 蕭麗紅個人企業主
葡文 português : SOUSA RODRIGUES SIO LAI HONG E.I.
自然人住所 domicílio : Praça das Portas do Cerco, n°s 245 a 315, Comandante Pinto Ribeiro, Bloco 2, 2° andar I, em Macau
登記編號 N° do registo: 20961 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 潘樹基個人企業主
葡文 português : POON SHU KAY E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門羅理基博士大馬路301-319號境豐豪庭13樓E座
登記編號 N° do registo: 20962 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 樊淑蓮個人企業主
葡文 português : FAN SHUK LIN E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門羅沙達街34號利華大廈1樓B座
登記編號 N° do registo: 20963 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 勞炳源個人企業主
葡文 português : LO PING YUEN E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門文第士街8號慶華大廈2樓B座
登記編號 N° do registo: 20964 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 何鈺英個人企業主
葡文 português : HO YUK YING CAN E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門高士德馬路4號順來大廈1樓B座
登記編號 N.º do registo: 20965 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 黃俊英A個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門筷子基和樂坊大馬路宏信大廈第1座18樓D座
登記編號 N.º do registo: 20966 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 魏秀潔個人企業主
葡文 português : NGAI SAO KIT E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門大三巴街11號華發大廈5樓B座
登記編號 N.º do registo: 20967 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 王健全個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門氹仔海洋花園牡丹苑5樓B座
登記編號 N.º do registo: 20968 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 林麗霞個人企業主
葡文 português : LAM LAI HA E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環漁翁街亨達大廈12R
登記編號 N.º do registo: 20969 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 關皓欣個人企業主
葡文 português : KUAN HOU IAN CECILIA E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門高地烏街36號明輝大廈3樓B
登記編號 N.º do registo: 20970 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 藍錫洪
葡文 português : LAM SEK HONG
自然人住所 domicílio : 澳門勞動節大馬路廣福祥花園第4座9樓A E
登記編號 N.º do registo: 20971 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 陳學螢個人企業主
葡文 português : CHAN HOK IENG E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門青州大馬路逸麗花園第6座7樓A U座
登記編號 N.º do registo: 20972 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 潘就基個人企業主
葡文 português : PUN CHAO KEI E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門涌河新街62號至64號 Rua do Canal Novo, n.ºs 62 a 64, em Macau

登記編號 N° do registo: 20973 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 劉慈楓

自然人住所 domicílio : 澳門氹仔埃武拉街華寶花園第5座10樓Z室

登記編號 N° do registo: 20974 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 阮英偉個人企業主

自然人住所 domicílio : 澳門氹仔南京街寶龍花園銀龍閣19樓O座

登記編號 N° do registo: 20975 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 羅國強A個人企業主

葡文 português : LAW, KWOK KEUNG A E.I.

自然人住所 domicílio : 澳門新口岸北京街174號廣發商業中心10樓D室

登記編號 N° do registo: 20976 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 盛亞商業顧問

葡文 português : CONSULTADORIA COMERCIAL SENG A

自然人住所 domicílio : 澳門新口岸北京街230—246號澳門金融中心17/A

登記編號 N° do registo: 20977 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 吳猛龍個人企業主

葡文 português : NG MANG LUNG E.I.

自然人住所 domicílio : 澳門祐漢新村第一街祐新大廈14樓B座

登記編號 N° do registo: 20978 (CO)

商業名稱 Firma

葡文 português : RAMON OLIVEIRA JOAQUIN E.I.

自然人住所 domicílio : Rua de S. Tiago da Barra, 37-39, Torres da Barra, BL. 2, 10° andar C, em Macau

登記編號 N° do registo: 20979 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 鄭偉強

葡文 português : CHEANG WAI KEONG

自然人住所 domicílio : 澳門氹仔花城利盛閣36樓U室

登記編號 N° do registo: 20980 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 李民安個人企業主

自然人住所 domicílio : 澳門祐漢新邨第9街8號康泰樓一樓154室

登記編號 N° do registo: 20981 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 金飛地產投資顧問

自然人住所 domicílio : 澳門氹仔布拉干薩街美景花園第1座地下K舖
登記編號 N.º do registo: 20982 (CO)

商業名稱 Firma

葡文 português : ASUNCION RICKY GALSIM

自然人住所 domicílio : Beco da Boa Vista, n.º 18, Edifício Keng Ip, 1-B, em Macau

登記編號 N.º do registo: 20983 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 趙懂權個人企業主

自然人住所 domicílio : 中國廣東省珠海市香洲區橫琴鎮紅旗村

登記編號 N.º do registo: 20984 (CO)

常設代表處之關閉 encerramento de representações permanentes

商業名稱 Firma

英文 inglês : THE SWATCH GROUP (HONG KONG) LIMITED

法人住所 sede : 澳門友誼大馬路956—1110號文華東方酒店6號舖 Avenida da Amizade, n.ºs
956-1110, Hotel Mandarin Oriental, Loja n.º 6, em Macau

資本 capital : MOP\$25.000,00

登記編號 N.º do registo: 19536 (SO)

法人商業企業主之設立 acto constitutivo do empresário comercial, pessoa colectiva

商業名稱 Firma

中文 chinês : S M T S I 一人有限公司

葡文 português : SMTSI SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA

英文 inglês : SMTSI LIMITED

法人住所 sede : 澳門北京街174號, 廣發商業中, 10樓E座

資本 capital : MOP\$25.000,00

登記編號 N.º do registo: 31062 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 天馬科技一人有限公司

葡文 português : TM TECNOLOGIA SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA

英文 inglês : TM TECHNOLOGY LIMITED

法人住所 sede : 澳門北京街174號, 廣發商業中, 10樓E座

資本 capital : MOP\$25.000,00

登記編號 N.º do registo: 31063 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 華南數字設備有限公司

葡文 português : SOUTH CHINA DIGITAL EQUIPAMENTO COMPANHIA LIMITADA

英文 inglês : SOUTH CHINA DIGITAL EQUIPMENT COMPANY LIMITED

法人住所 sede : 澳門殷皇子大馬路43至53—A號澳門廣場19樓N座

資本 capital : MOP\$25.000,00

登記編號 N.º do registo: 31064 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 學鴻有限公司

葡文 português : SOCIEDADE HOK HONG, LIMITADA
英文 inglês : HOK HONG COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門飛能便度街 4 0 號喜萬年大廈地下 B 舖
資本 capital : MOP\$600.000,00
登記編號 N° do registo: 31065 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 維堡亞洲工程有限公司
葡文 português : WIPO ASIA ENGENHARIA LIMITADA
英文 inglês : WIPO ASIA ENGINEERING LIMITED
法人住所 sede : 澳門勞動節大馬路 3 0 6 至 3 5 8 號金海山花園第 9 座地下 D 座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 31066 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 意智成顧問及進出口有限公司
葡文 português : OMNIA CONSULTORIA, IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO LDA.
英文 inglês : OMNIA CONSULTING, IMPORT & EXPORT LTD.
法人住所 sede : 澳門馬交石斜坡(黑沙環斜路) 9 號新益花園第 2 座 1 7 樓 K 座
資本 capital : MOP\$26.000,00
登記編號 N° do registo: 31067 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 德永發貿易有限公司
法人住所 sede : 澳門氹仔成都街 3 1 3 號濠景花園第 2 1 座紫荊苑 1 5 樓 A 座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 31068 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : A · W · 環保服務有限公司
葡文 português : A.W. SERVIÇOS DO AMBIENTE LDA.
英文 inglês : A.W. ENVIRONMENT SERVICE LTD.
法人住所 sede : 澳門高士德大馬路明珠台 1 號地下 B
資本 capital : MOP\$60.000,00
登記編號 N° do registo: 31069 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 文武中國文化傳播有限公司
法人住所 sede : 澳門氹仔廣東大馬路鴻發花園第 1 座 1 4 樓 T 座
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N° do registo: 31070 (SO)

商業名稱 Firma
葡文 português : SOCONSULT - SOCIEDADE DE CONSULTADORIA LIMITADA
法人住所 sede : Avenida dos Jardins do Oceano, s/n, Edifício Poplar Court - 25° andar C, Taipa,
em Macau
資本 capital : MOP\$25.200,00
登記編號 N° do registo: 31071 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 運興泰 (澳門) 有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE WINNING TOWER (MACAU) LDA.
英文 inglês : WINNING TOWER (MACAU) LIMITED
法人住所 sede : 澳門馬禮遜博士大馬路 3 0 3 號海洋工業中心第 1 期 7 樓 H 座
資本 capital : MOP\$60.000,00
登記編號 N.º do registo: 31072 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 耀才顧問有限公司
法人住所 sede : 澳門新口岸北京街廣發商業中心 1 2 樓 A
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 31073 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 承甲工程 (澳門) 有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA CHEN-JIA (MACAU), LDA.
英文 inglês : CHEN-JIA ENGINEERING (MACAU) CO. LTD.
法人住所 sede : 澳門黑沙環中街 3 8 7 號廣福祥花園第 8 座 6 樓 B O
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 31074 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 貝盟國際建築工程有限公司
法人住所 sede : 澳門南灣街 5 7 至 5 9 號南灣商業中心 2 3 樓 B 座
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 31075 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 芝華華一人有限公司
葡文 português : CHIWAWA SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
英文 inglês : CHIWAWA LTD.
法人住所 sede : Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, Edifício Dynasty Plaza, 11.º andar, B, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 31076 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 新明天發展有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE DESENVOLVIMENTO SAN MING TIN LIMITADA
英文 inglês : NEW TOMORROW DEVELOPMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門新埗頭街 4 8 — 5 4 號龍華閣 1 樓 A
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 31077 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 迦南推廣有限公司
葡文 português : EMPRESA DE PROMOÇÃO CANAAN, LIMITADA
英文 inglês : CANAN PROMOTION COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門羅保博士街 1 至 3 號國際銀行大廈 1 5 樓 1 5 0 1 室
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 31078 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 世界勝富生 (澳門) 一人有限公司
 葡文 português : GLOBAL SMILE (MACAU), SOCIEDADE UNIPESSOAL LIMITADA
 英文 inglês : GLOBAL SMILE (MACAU) LTD.
 法人住所 sede : 澳門商業大馬路 2 5 1 A 至 3 0 1 號友邦廣場 1 5 0 4 室
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 31079 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳門萬科計儀石油技術有限公司
 葡文 português : SOCIEDADE DE TECNOLOGIA PETROLÍFERA WASCO-C&I MACAU LIMITADA
 英文 inglês : WASCO-C&I PETROLEUM ENGINEERING TECHNOLOGY COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路 2 2 3 至 2 2 5 號南光大廈 9 樓 H 室
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 31080 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳門奇維拉有限公司
 葡文 português : MACAU CAVALIER LIMITADA
 英文 inglês : MACAU CAVALIER LIMITED
 法人住所 sede : 澳門殷皇子大馬路 4 3 至 5 3 — A 號澳門廣場 1 9 樓 H — N 座
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 31081 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 光輝 (澳門) 電器工程有限公司
 葡文 português : SOCIEDADE DE ENGENHARIA ELÉCTRICA KUONG FAI (MACAU), LIMITADA
 英文 inglês : KWONG FAI (MACAU) ELECTRICAL COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門氹仔佛山街 1 1 2 號金利達花園金苑 1 座 2 1 樓 C
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 31082 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 新進海產 (澳門) 有限公司
 葡文 português : PRODUTOS MARINHOS NEWTON (MACAU) LDA.
 英文 inglês : NEWTON (MACAO) MARINE PRODUCTS CO. LTD.
 法人住所 sede : 澳門筷子基和樂圍 5 — 4 3 號宏佳工業大廈 4 樓 B 座
 資本 capital : MOP\$300.000,00
 登記編號 N° do registo: 31083 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 七月時裝有限公司
 法人住所 sede : 澳門白馬行雅明閣商場地下 MN 舖
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 31084 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 維健美 (澳門) 有限公司
 葡文 português : BELEZA PRO (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : WELLNESS PRO (MACAU) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門新口岸倫斯泰特大馬路 1 7 7 號金苑大廈地下 F 舖

資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 31085 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 新健豐工程有限公司
葡文 português : NOVA KIN FONG ENGENHARIA, LIMITADA
英文 inglês : NEW KIN FUNG ENGINEERING LIMITED
法人住所 sede : 澳門城市日大馬路3 4 2號金苑大廈1 6樓F及G座
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N.º do registo: 31086 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 中信達資源有限公司
葡文 português : ZHONGXINDA RECURSOS LDA.
英文 inglês : ZHONGXINDA RESOURCES CO., LTD.
法人住所 sede : 澳門高地烏街5 2號曉暉閣2 3樓E座
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 31087 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 美鑽建築置業有限公司
葡文 português : BELO DIAMANTE CONSTRUÇÃO E FOMENTO PREDIAL, LIMITADA
英文 inglês : BEAUTIFUL DIAMOND CONSTRUCTION AND REAL ESTATE LIMITED
法人住所 sede : 澳門雅廉訪大馬路6 7 A號地下 Avenida do Ouvidor Arriaga n.º 67A, r/c, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 31088 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 忠誠顧問有限公司
葡文 português : HONEST CONSULTADORIA LIMITADA
英文 inglês : HONEST CONSULTANTS LTD.
法人住所 sede : 澳門氹仔柯維納馬路匯景花園第3座1 8樓I室
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 31089 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 進立國際投資有限公司
葡文 português : J & L INTERNACIONAL INVESTIMENTO LIMITADA
英文 inglês : J & L INTERNATIONAL INVESTMENTS LIMITED
法人住所 sede : 澳門氹仔廣東大馬路1 0 9號南貴花園地下
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 31090 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 麗景物業代理一人有限公司
法人住所 sede : 澳門林茂海邊巷6 4號信潔花園地下F座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 31091 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 迎公關策劃顧問有限公司
葡文 português : CONSULTOR DE RELAÇÕES PÚBLICAS DE VS LIMITADA
英文 inglês : VS PUBLIC RELATION CONSULTANT COMPANY LTD.
法人住所 sede : 澳門殷皇子大馬路62號中央商業中心大廈1樓B座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 31092 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 永生堂中藥行有限公司
法人住所 sede : 澳門關前正街40號地下
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 31093 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 順富行(澳門)有限公司
葡文 português : SHUN FU HONG (MACAU) LDA.
英文 inglês : SHUN FU HONG (MACAO) CO., LTD.
法人住所 sede : 澳門高利亞海軍上將大馬路11號激成工業中心4樓I座
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N° do registo: 31094 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 加一貿易有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE IMPORTACAO E EXPORTACAO ONE PLUS LIMITADA
英文 inglês : ONE PLUS TRADING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門氹仔亞威羅街匯景花園AV舖
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 31095 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 訊諾系統有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE SISTEMA SINOTECH LIMITADA
英文 inglês : SINOTECH SYSTEM COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門馬濟時總督大馬路341號地下S舖
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 31096 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 興建工程一人有限公司
法人住所 sede : 澳門青洲大馬路逸麗花園第1座E/28
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 31097 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 港富工程(澳門)有限公司
法人住所 sede : 澳門友誼大馬路761號中裕大廈1座8樓C室
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N° do registo: 31098 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : STEELCASE 澳門貿易有限公司
葡文 português : STEELCASE MACAU COMERCIAL, LIMITADA
英文 inglês : STEELCASE MACAU TRADING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門商業大馬路 2 5 1 A 至 3 0 1 號友邦廣場 1 8 樓 A 至 B 室 Avenida Comercial de Macau, AIA Tower, n.ºs 251A-301, 18/F, A-B, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 31099 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門國正投資有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO MACAU KUOK CHENG LIMITADA
英文 inglês : MACAU KUOK CHENG INVESTMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門布魯塞爾街 2 4 0 號恆基花園第 1 座 5 樓 D 室 Rua de Bruxelas, n.º 240, Jardim Hang Kei, Block 1, 5.º andar D, em Macau
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N.º do registo: 31100 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : HYP S O S L E I S U R E 亞洲澳門有限公司
葡文 português : HYP S O S L E I S U R E A S I A M A C A U L I M I T A D A
英文 inglês : HYP S O S L E I S U R E A S I A M A C A U L I M I T E D
法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n.º 665, Edifício Great will, 9.º andar B, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 31102 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 德誠發展有限公司
葡文 português : COMPANHIA DOUBLE FAITH DESENVOLVIMENTO, LIMITADA
英文 inglês : DOUBLE FAITH DEVELOPMENT LIMITED
法人住所 sede : 澳門氹仔望德聖母灣大馬路威尼斯人度假村大運河購物中心 2 7 0 5 號舖
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 31103 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 新樹建設集團有限公司
葡文 português : GRUPO DE CONSTRUÇÕES SUN SHU, LIMITADA
英文 inglês : SUN SHU CONSTRUCTION GROUP, CO., LTD.
法人住所 sede : 澳門新口岸北京街廣發商業中心 1 2 樓 A
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 31104 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 老三記有限公司
法人住所 sede : 澳門殷皇子大馬路澳門廣場 1 / F 2 號舖
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 31105 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 盈豐 (集團) 礦業投資有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO DE MINAS YING FUNG (GRUPO) LDA.
英文 inglês : YING FUNG (GROUP) MINING INVESTMENT CO., LTD.

法人住所 sede : 澳門水坑尾街 7 8 號中建商業大廈 1 3 樓 B 室
資本 capital : MOP\$200.000,00
登記編號 N° do registo: 31106 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 國際武術搏擊俱樂部文化傳播有限公司
法人住所 sede : 澳門勞動節大馬路廣福安花園第 6 座 5 樓 A W
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 31107 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 維健進口與出口一人有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO WAI KIN, SOCIEDADE UNIPESSOAL LIMITADA
英文 inglês : WAI KIN IMPORT & EXPORT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Rua Leste do Mercado Almirante Lacerda, n° 12, 1° andar A, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 31108 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 思捷達工程貿易有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA COMERCIAL SI CHIT TAT LIMITADA
英文 inglês : SI CHIT TAT ENGINEERING TRADING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 6 3 號恒昌大廈 2 樓 E 座
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N° do registo: 31109 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 華山建築工程有限公司
葡文 português : SOCIEDADE DE CONSTRUÇÃO E ENGENHARIA WA SAN, LIMITADA
英文 inglês : WA SAN CONSTRUCTION & ENGINEERING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門關閘廣場 4 7 2 號海南花園第 2 座 1 4 樓 F Praça das Portas do Cerco, n° 472, Edifício Jardim do Mar do Sul, Bloco 2, 14° andar F, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 31110 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 城市廣場一人有限公司
葡文 português : CITY MALL SOCIEDADE UNIPESSOAL LDA.
英文 inglês : CITY MALL LIMITED
法人住所 sede : 澳門孫逸仙大馬路澳門漁人碼頭會議展覽購物中心地下 1—1 2 舖及 1 9—2 7 舖
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 31111 (SO)

商業名稱 Firma
葡文 português : BAND AID ENTRETENIMENTO, LIMITADA
法人住所 sede : Avenida dos Jardins do Oceano, s/n°, Edifício Poplar Court - 25° andar C, Taipa, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 31112 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : J U P I T E R S 渡假村 (澳門) 有限公司
葡文 português : JUPITERS RESORTS (MACAU) LIMITADA
英文 inglês : JUPITERS RESORTS (MACAU) LIMITED
法人住所 sede : Rua de Londres, n.º 22B, Edifício Wan Yu Ho Ting, Bloco 4 - Wan Ou Hin, 10.º andar
P, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 31113 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 順華工程有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA SHUN WAH, LIMITADA
英文 inglês : SHUN WAH ENGINEERING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門新口岸北京街 1 7 4 號廣發商業中心 9 樓 B 座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 31114 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 濠庭都會發展有限公司
葡文 português : NOVA CITY DESENVOLVIMENTO COMPANHIA LIMITADA
英文 inglês : NOVA CITY DEVELOPMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門新口岸宋玉生廣場 3 9 8 號中航大廈 2 1 樓 F—M 座 Alameda Dr. Carlos
D'Assumpção, 398, Edifício CNAC, 21/F F-M, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 31115 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 卡露亞有限公司
葡文 português : CALALUNA LIMITADA
英文 inglês : CALALUNA LIMITED
法人住所 sede : 澳門漁翁街 5 0 號海洋工業中心第 1 座 6 樓 D 室 Rua dos Pescadores, n.º 50, Edifício
Industrial Ocean, Bloco 1, 6.º andar D, em Macau
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 31116 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 金燁管道技術有限公司
葡文 português : COMPACT TECNOLOGIAS DE CANALIZAÇÃO LIMITADA
英文 inglês : COMPACT PIPE TECHNOLOGIES LIMITED
法人住所 sede : 澳門馬場東大馬路 2 5 — 3 3 號福泰工業大廈 1 樓 B Avenida Leste do Hipódromo, n.ºs
25-33, Edifício Industrial Fok Tai, 1.º andar B, em Macau
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 31117 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 龍浩投資有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO LONG HOU, LIMITADA
英文 inglês : LONG HOU INVESTMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路 6 0 0 — E 號第一國際商業中心 2 5 樓
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 31118 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 龍環投資有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO LONG WAN, LIMITADA
英文 inglês : LONG WAN INVESTMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路600—E號第一國際商業中心25樓
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 31119 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 龍順投資有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMETNO LONG SON, LIMITADA
英文 inglês : LONG SON INVESTMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路600—E號第一國際商業中心25樓
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 31120 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 雄發投資有限公司
葡文 português : GREAT INVESTIMENTO, LIMITADA
英文 inglês : GREAT INVESTMENT, LIMITED
法人住所 sede : 澳門關閘馬路60—E號豐南大廈地下C座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 31121 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 聯盈一人有限公司
葡文 português : UNIK SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
英文 inglês : UNIK LIMITED
法人住所 sede : 澳門東北大馬路海名居第1座19樓A座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 31122 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 六感澳門有限公司
葡文 português : SIX SENSES MACAU LDA.
英文 inglês : SIX SENSES MACAU LTD.
法人住所 sede : Avenida da Amizade, n° 555, Macau Landmark, Office Tower, 23° andar, Salas
2301-02, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 31123 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : U N I 焦點澳門一人有限公司
葡文 português : UNIFOCUS MACAU SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
英文 inglês : UNIFOCUS MACAU COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Rua Dr. Pedro José Lobo, 17-A, Edifício Infante, 18° andar, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 31124 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 比藝有限公司

葡文 português : B.A.C. LIMITADA
英文 inglês : B.A.C. LIMITED
法人住所 sede : 澳門羅利老馬路2 4 A號德群地舖
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 31125 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 新達新物業管理有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE ADMINISTRAÇÃO DE PROPRIEDADES NEW TECSAN LIMITADA
英文 inglês : NEW TECSAN MANAGEMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門東北大馬路海名居第1幢5樓D Avenida do Nordeste, Edifício La Baie Du Noble, Bloco I, 5º andar D, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 31126 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 旭科工程有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA SUN-TECH LIMITADA
英文 inglês : SUN-TECH ENGINEERING COMPANY LTD.
法人住所 sede : 澳門黑沙環巷1 7號信興大廈地下G舖
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 31127 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 金石投資開發有限公司
葡文 português : SOCIEDADE DE DESENVOLVIMENTO E INVESTIMENTOS KAM SEK, LIMITADA
英文 inglês : KAM SEK INVESTMENT & DEVELOPMENT CO. LTD.
法人住所 sede : 澳門水坑尾街7 8號中建商業大廈1 3樓B室
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 31128 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 鑫德龍工程顧問有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE CONSULTANTE DA ENGENHARIA D.L.X., LIMITADA
英文 inglês : D.L.X. PROJECT CONSULTANT LIMITED
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路4 2 9號南灣商業中心1 4樓C座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 31129 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 亞洲娛樂服務有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE PRESTAÇÃO DE SERVIÇOS À INDÚSTRIA DO JOGO ÁSIA LIMITADA
英文 inglês : GAMING SERVICES ASIA LIMITED
法人住所 sede : Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.ºs 181-187, Centro Comercial Grupo Brilhantismo, 21º andar I-K, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 31130 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門鹿港餐飲有限公司
葡文 português : MACAU BELLAGIO RESTAURANTE LIMITADA

英文 inglês : MACAU BELLAGIO RESTAURANT LIMITED
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場336號誠豐商業中心17樓M—N座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 31131 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 金富來燒臘有限公司
葡文 português : KAM FU LOI ASSADO, LIMITADA
法人住所 sede : 澳門關關馬路101號太平工業大廈5樓A座
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N° do registo: 31132 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : P A C T網絡遊戲科技有限公司
葡文 português : PACT TECNOLOGIA DE JOGOS LIMITADA
英文 inglês : PACT GAME LIMITED
法人住所 sede : 澳門北京街126號怡德商業中心12樓A—C座
資本 capital : MOP\$200.000,00
登記編號 N° do registo: 31134 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 樂都遊戲澳門有限公司
葡文 português : AUTO JOGO MACAU, LIMITADA
英文 inglês : AUTO GAMING MACAU LIMITED
法人住所 sede : Rua do Almirante Sérgio, n° 278, Edifício Fong Son San Chun, Fase B, r/c, HRC,
em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 31135 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 新華(澳門)玻璃工程有限公司
葡文 português : SUN WAH (MACAU) ENGENHARIA DE VIDRO LIMITADA
英文 inglês : SUN WAH (MACAU) GLASS WORKS LIMITED
法人住所 sede : 澳門氹仔拉哥斯街19號雄昌花園第3座8樓S室
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 31136 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 始動舞台活動製作有限公司
法人住所 sede : 澳門紅窗門街163號永添大廈1/F
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 31137 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 禮信貿易有限公司
法人住所 sede : 澳門祐漢新村第四街50號祐成工業大廈第1期3樓A
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N° do registo: 31138 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 東宜貿易有限公司
法人住所 sede : 澳門渡船街39號德寶大廈地下
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N.º do registo: 31139 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 新創建車行一人有限公司
法人住所 sede : 澳門祐漢新村第八街17號康和廣場地下U座
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 31140 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 遠港(澳門)有限公司
葡文 português : COMPANHIA LONG PORT (MACAU) LIMITADA
英文 inglês : LONG PORT (MACAU) LIMITED
法人住所 sede : 澳門慕拉士大馬路激成工業中心第2期2樓K座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 31141 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 金誠實業有限公司
葡文 português : EMPRESA INDUSTRIAL E COMERCIAL GOLDEN TRUST LIMITADA
英文 inglês : GOLDEN TRUST INDUSTRIAL CO., LTD.
法人住所 sede : 澳門草堆街82號高榮大廈1樓B
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 31142 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門超藝發展有限公司
葡文 português : COMPANHIA CHIO NGAI (MACAU) DESENVOLVIMENTO LDA.
英文 inglês : CHIO NGAI (MACAO) DEVELOPMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門新口岸宋玉生廣場181—187號光輝商業中心16樓X座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 31143 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 山利發展有限公司
法人住所 sede : 澳門司打口群興新街樂群大廈9B地下
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 31144 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 特立科技有限公司
葡文 português : DINO -TECNOLOGIA, LIMITADA
英文 inglês : DINO TECH LIMITED
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場181—187號光輝商業中心21樓I—K
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 31145 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : L & W控股有限公司
葡文 português : GESTÃO DE PARTICIPAÇÕES L & W LIMITADA
英文 inglês : L & W HOLDING LIMITED
法人住所 sede : 澳門布魯塞爾街恆基花園第1座6樓E座
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 31146 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 金泰投資發展有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE DESENVOLVIMENTO E INVESTIMENTO KAM TAI LIMITADA
英文 inglês : KAM TAI INVESTMENT AND DEVELOPMENT LIMITED
法人住所 sede : 澳門龍嵩街10號M凱旋門廣場地下D—K舖
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N° do registo: 31147 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 誠邦有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE HONESTIDADE LIMITADA
法人住所 sede : 澳門爹美刁施拿地大馬路內港22號A碼頭
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 31148 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 臻佳工程發展(澳門)有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA E DESENVOLVIMENTO PERFECT-PRO (MACAU) LIMITADA
英文 inglês : PERFECT-PRO ENGINEERING DEVELOPMENT (MACAU) LIMITED
法人住所 sede : 澳門青洲河邊馬路青翠花園6座地下J室
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 31149 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 漢佳建築有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE CONSTRUÇÃO HONORS, LIMITADA
英文 inglês : HONORS CONSTRUCTION COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門昆明街39—61號第一國際商業中心10樓02室 Rua de Kunming, n°s 39-61,
Lote A3, Quarteirão 9, ZAPE, 10° andar, Sala 02, em Macau
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N° do registo: 31151 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 瞭望傳播有限公司
葡文 português : LIGHTHOUSE, COMPANHIA DE MEDIA LIMITADA
英文 inglês : LIGHTHOUSE MEDIA CO., LTD.
法人住所 sede : 澳門北京街174號廣發商業中心8樓C座
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 31152 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 成功汽車有限公司
葡文 português : SENG KONG AUTOMÓVEIS LIMITADA
法人住所 sede : 澳門俾利喇街1號A地下

資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N.º do registo: 31153 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 好掂寵物用品專門店有限公司
法人住所 sede : 澳門氹仔哥英布拉街4 2號花城商場內U舖
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 31154 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 養聖堂科技(澳門)實業發展有限公司
法人住所 sede : 澳門新口岸高美士街1 4號景秀花園1樓A座
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 31155 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 南澳裝修顧問一人有限公司
法人住所 sede : 澳門黑沙環斜路望新村第1 4座2樓G
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 31156 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 瑞詩有限公司
法人住所 sede : 澳門連勝馬路5 4號D地下
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N.º do registo: 31157 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 全球數位設備有限公司
葡文 português : MUNDIAL DIGITAL EQUIPAMENTO LIMITADA
英文 inglês : GLOBAL DIGITAL EQUIPMENT INC.
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場中土大廈1 1樓D
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 31158 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 環宇國際人力資源中心有限公司
葡文 português : COMPANHIA INTERNACIONAL DE CENTRO DE RECURSOS HUMANOS GOBAL LDA.
英文 inglês : GOBAL HUMAN RESOURCE CENTRE LIMITED
法人住所 sede : 澳門黑沙環馬路4 4號百佳商業中心地下B H
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 31159 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 樂然工程一人有限公司
葡文 português : ENGENHARIA JOYOUS SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
英文 inglês : JOYOUS ENGINEERING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門氹仔埃武拉街麗駿軒1 3樓A室
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 31160 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 迪文渡實業有限公司
 葡文 português : COMPANHIA INDÚSTRIA E COMERCIAL DEMANDOR, LIMITADA
 英文 inglês : DEMANDOR INDUSTRY COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門氹仔望德聖母灣大馬路威尼斯人度假村大運河購物中心2105號舖
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 31161 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 白八一人有限公司
 葡文 português : OITO BRANCOS SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
 英文 inglês : WHITE EIGHT LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路369號京澳大廈17樓B
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 31162 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 華義山莊(澳門)有限公司
 葡文 português : WAYI MOUNTIAN (MACAU), LIMITADA
 英文 inglês : WAYI MOUNTIAN (MACAU) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門北京街202號金融中心大廈9樓A座 Rua de Pequim, n° 202, Edifício de Financial Center, 9° andar A, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 31164 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 勝景有限公司
 葡文 português : COMPANHIA SENG KENG, LIMITADA
 英文 inglês : SENG KENG COMPANY, LIMITED
 法人住所 sede : 澳門士多紐拜斯大馬路49-51號華仁中心5樓B
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 31165 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 達斯科技(澳門)有限公司
 葡文 português : DAS -TECNOLOGIA (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : DAS -TECHNOLOGY (MACAU) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門商業大馬路251A至301號友邦廣場18樓A至B室 Avenida Comercial de Macau, AIA Tower, n°s 251A-301, 18/F, A-B, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 31166 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 杰濠國際投資有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO INTERNACIONAL JIE HAO, LIMITADA
 英文 inglês : JIE HAO INVESTMENT INTERNATIONAL COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路600E號第一國際商業中心6樓05室
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N° do registo: 31167 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 澳咨有限公司
 葡文 português : LEGAL MACAU, LDA.
 英文 inglês : LEGAL MACAU, LTD.
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路730—804號中華廣場7樓E座 Avenida da Praia Grande, n.ºs
 730-804, Edifício China Plaza, 7.º andar, E, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 31168 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 捷訊網絡科技(澳門)有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE TECNOLOGIA MOTION NETWORKS (MACAU) LDA.
 英文 inglês : MOTION NETWORKS TECHNOLOGY (MACAU) COMPANY LTD.
 法人住所 sede : 澳門慕拉士前地120至122號永堅工業大廈6樓G座
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N.º do registo: 31169 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : B R I T E W A Y A M C 亞洲有限公司
 葡文 português : BRITWAY AMC ASIA LIMITADA
 英文 inglês : BRITWAY AMC ASIA LIMITED
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場180號東南亞商業中心6樓V室 Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.º
 180, Edifício Tong Nam Ah Central Comercial, 6.º andar V, em Macau
 資本 capital : MOP\$27.000,00
 登記編號 N.º do registo: 31170 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 特美國際亞洲一人有限公司
 葡文 português : TURF SOLUTIONS INTERNACIONAL ASIA SOCIEDADE UNIPESSOAL LIMITADA
 英文 inglês : TURF SOLUTIONS INTERNACIONAL ASIA LIMITED
 法人住所 sede : 澳門水坑尾街202號婦聯大廈7樓D座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 31171 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 駿運物流有限公司
 葡文 português : STEED LOGÍSTICA LDA.
 英文 inglês : STEED LOGISTICS COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門和樂大馬路175—181號宏富工業大廈11樓D座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 31172 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 順隆建材有限公司
 法人住所 sede : 澳門罈些喇提督大馬路(提督馬路)125—A恒漢大廈地下A座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 31173 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 先力金德工程有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA ZEN TAK LIMITADA
 英文 inglês : ZEN TAK ENGINEERING LIMITED

法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場中土大廈7樓G、H室
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 31174 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 聯合電器工程有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA ELECTRICA LUEN HOP LDA.
英文 inglês : LUEN HOP ELECTRICAL ENGINEERING CO. LTD.
法人住所 sede : 澳門馬揸度博士大馬路67號至183號白雲花園3座17樓L座
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N° do registo: 31175 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 威明洋酒(澳門)有限公司
葡文 português : SOCIEDADE DE VINHO WAI MENG (MACAU), LIMITADA
英文 inglês : SIMON WINES CELLAR (MACAU) LTD.
法人住所 sede : 澳門巴波沙大馬路402號華大新村第4座華康樓I R/C
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 31176 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 聯賞國際(澳門)有限公司
葡文 português : LOYALTY-UNION (MACAU) INTERNACIONAL LIMITADA
英文 inglês : LOYALTY-UNION (MACAU) INTERNATIONAL LIMITED
法人住所 sede : 澳門北京街126號怡德商業大廈7樓B座
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 31177 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 核心多媒體設計一人有限公司
葡文 português : CORE MULTIMEDIA DESIGN SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
英文 inglês : CORE MULTIMEDIA DESIGN LIMITED
法人住所 sede : 澳門氹仔花園街海洋花園牡丹苑18樓C
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 31178 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 隆發地產投資有限公司
葡文 português : LON FAT INVESTIMENTO DA PROPRIEDADE LDA.
英文 inglês : LON FAT PROPERTY INVESTMENT CO. LTD.
法人住所 sede : 澳門埃武拉街百佳花城利圖大廈169號地下M舖
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N° do registo: 31179 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 景峰一人有限公司
葡文 português : KENG FONG SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
法人住所 sede : 澳門黑沙環海邊馬路235號南澳花園16樓D座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 31180 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 岳程一人有限公司
葡文 português : NGOK CHENG SOCIEDADE UNIPessoAL LIMITADA
法人住所 sede : 澳門惠愛街95—197號昌明花園18樓Q座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 31181 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門弘盛傢俱貿易有限公司
葡文 português : COMPANHIA COMERCIAL DE MOBÍLIAS MACAU WANG SING, LIMITADA
英文 inglês : MACAU WANG SING FURNITURE TRADING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路815號才能商業中心4樓
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 31182 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 信智顧問一人有限公司
葡文 português : CONSULTADORIA TRUSTWISE SOCIEDADE UNIPessoAL LDA.
英文 inglês : TRUSTWISE ADVISER LIMITED
法人住所 sede : Rua de Pequim, n.º 182, Edifício Marina Plaza, 8.º andar B, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 31183 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : A S T 澳門有限公司
葡文 português : COMPANHIA AST MACAU, LIMITADA
英文 inglês : AST MACAU LIMITED
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路369號京澳大廈17樓B
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 31184 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 楓華(澳門)有限公司
葡文 português : NHP (MACAU) LIMITADA
英文 inglês : NHP (MACAU) INDUSTRIES LTD.
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場263號中土大廈19樓
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 31185 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 天藝國際有限公司
葡文 português : TIAN YI INTERNACIONAL LIMITADA
英文 inglês : TIAN YI INTERNATIONAL COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門新埗頭街2—A C 號豪輝大廈地下
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 31186 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 森福有限公司
葡文 português : COMPANHIA SOUTHFORTE LIMITADA
英文 inglês : SOUTHFORTE COMPANY LIMITED

法人住所 sede : 澳門南灣湖景大馬路744AD號湖景豪庭大廈地下N座 Avenida Panorâmica do Lago Nam Van, n° 744AD, Edifício Lake View Mansion, r/c N, em Macau

資本 capital : MOP\$100.000,00

登記編號 N° do registo: 31187 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 新誠投資及管理有限公司

葡文 português : XIN CHENG INVESTIMENTO E GESTÃO LIMITADA

英文 inglês : XIN CHENG INVESTMENT & MANAGEMENT LIMITED

法人住所 sede : 澳門新口岸水塘巷回力球場3樓

資本 capital : MOP\$300.000,00

登記編號 N° do registo: 31188 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 國聯假期旅行社有限公司

葡文 português : UNITED HOLIDAYS AGÊNCIA DE VIAGENS E TURISMO, LIMITADA

英文 inglês : UNITED HOLIDAYS TRAVEL AGENCY, LTD.

法人住所 sede : 澳門氹仔基馬拉斯大馬路30號華寶花園第5座11樓Z座

資本 capital : MOP\$1.500.000,00

登記編號 N° do registo: 31189 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 龍翠投資有限公司

葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO LONG CHOI, LIMITADA

英文 inglês : LONG CHOI INVESTMENT COMPANY LIMITED

法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路600—E號第一國際商業中心19樓

資本 capital : MOP\$30.000,00

登記編號 N° do registo: 31190 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 味道餐飲投資管理有限公司

葡文 português : SOCIEDADE DE GERÊNCIA E INVESTIMENTO E RESTAURAÇÃO TASTE, LIMITADA

英文 inglês : TASTE RESTAURANT INVESTMENT MANAGEMENT, LIMITED

法人住所 sede : 澳門高美士街14號景秀花園3樓F座

資本 capital : MOP\$50.000,00

登記編號 N° do registo: 31191 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 威信工程有限公司

葡文 português : WILSON ENGENHARIA LIMITADA

英文 inglês : WILSON ENGINEERING LIMITED

法人住所 sede : 澳門勞動節街108號裕華大廈第9座8樓C

資本 capital : MOP\$25.000,00

登記編號 N° do registo: 31192 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 華夏聯合基因健康檢測技術產業(澳門離岸商業服務)有限公司

葡文 português : INDÚSTRIA DA TÉCNICA DA EXAME DE SAÚDE CHINA UNIÃO GENE (COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU), LIMITADA

英文 inglês : CHINA UNITED GENE HEALTH INDUSTRY (MACAO COMMERCIAL OFFSHORE) LIMITED

法人住所 sede : 澳門商業大馬路251A—301號友邦廣場13樓1307室

資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 31193 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 天曉有限公司
葡文 português : NHP-HUMET, LIMITADA
英文 inglês : NHP-HUMET INDUSTRIES LTD.
法人住所 sede : 澳門海景花園7 9號新安花園第4座1 3樓A B座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 31194 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 文文有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE DMAN LIMITADA
英文 inglês : DMAN LIMITED
法人住所 sede : 澳門氹仔埃武拉街麗駿軒6樓B座 Rua de Évora, Edifício Lai Chon Hin, 6.º andar B, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 31195 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 根基冷氣水電工程有限公司
法人住所 sede : 澳門青洲河邊馬路1 2 8 1號金來工業大廈2樓C座
資本 capital : MOP\$28.000,00
登記編號 N.º do registo: 31196 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 順盈貿易有限公司
葡文 português : SOON WIN COMERCIO LDA.
英文 inglês : SOON WIN TRADING CO. LTD.
法人住所 sede : 澳門高利亞海軍上將大馬路1 1號A 激成工業中心第2期4樓I、J座
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 31197 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 百變工作室有限公司
葡文 português : ESTUDIO MAGICA LIMITADA
英文 inglês : MAGIC PRODUCTION LIMITED
法人住所 sede : 澳門俾利喇街4 5號聯興工業大廈3樓
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 31198 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門宜川酒廠有限公司
葡文 português : FÁBRICA DE VINHO MACAU YI CHUAN LIMITADA
英文 inglês : MACAU YI CHUAN WINE FACTORY LIMITED
法人住所 sede : 澳門北京街1 2 6號怡德商業中心1 5樓A、B座
資本 capital : MOP\$38.000,00
登記編號 N.º do registo: 31199 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 加一科技有限公司
 葡文 português : ONE PLUS TECNOLOGIAS LIMITADA
 英文 inglês : ONE PLUS TECHNOLOGIES LIMITED
 法人住所 sede : 澳門氹仔潮州街匯景花園商場 A V 舖
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 31200 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 頂層工程有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA HIGHCON LIMITADA
 英文 inglês : HIGHCON ENGINEERING LIMITED
 法人住所 sede : 澳門漁翁街亨達大廈 1 6 樓 F 室
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 31201 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 安保特工程(澳門)有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA AN PRO TECH (MACAU) LDA.
 英文 inglês : AN PRO TECH ENGINEERING (MACAU) LTD.
 法人住所 sede : 澳門加思欄馬路 1 B 富豪花園南座 6 樓 E 室
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N° do registo: 31202 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 城市便利食品一人有限公司
 法人住所 sede : 澳門永安街 3 7 號泉碧花園地下 Z 座
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 31203 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 新康眾汽車有限公司
 葡文 português : XIN KANG ZHONG - AUTO SERVIÇOS, INVESTIMENTOS COMERCIAIS E INDUSTRIAIS, IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO, LIMITADA
 英文 inglês : XIN KANG ZHONG MOTORS LIMITED
 法人住所 sede : 澳門漁翁街 3 5 4 號南豐工業大廈 1 3 樓 H 座 Rua dos Pescadores, n° 354, Edifício Industrial Nam Fung, 13° andar H, em Macau
 資本 capital : MOP\$500.000,00
 登記編號 N° do registo: 31204 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : A B D 一娛樂有限公司
 葡文 português : ABD - ENTRETENIMENTO LDA.
 英文 inglês : ABD - ENTERTAINMENT LTD.
 法人住所 sede : Rua de Viseu, n° 83, Edifício Nam Kuai, Bloco 1, 3° andar D, Taipa, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 31206 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 四姐妹顧問及秘書服務有限公司
 葡文 português : SERVIÇO DE CONSULTADORIA E SECRETÁRIA DE QUATRO IRMÃS (MACAU) LDA.

英文 inglês : FOUR SISTER'S CONSULTANT & SECRETARIAL SERVICE LTD.
法人住所 sede : Rua de Seng Tou, n.º 47, Edifício Flower City - Jardim Peonia, Bloco 2, 3.º andar
C, Taipa, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 31207 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 翔運貿易有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO LUCKY CLOUD, LIMITADA
英文 inglês : LUCKY CLOUD TRADING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Estrada de Nossa Senhora de Ká-Hó, s/n.º, Ká-Hó, Coloane, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 31208 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 子高有限公司
葡文 português : COMPANHIA CHIKO & JEN LIMITADA
英文 inglês : CHIKO & JEN COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門柏嘉街 4 7 4 號帝景苑地下 A Y 舖
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 31209 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : E A G L E 有限公司
葡文 português : EAGLE LIMITADA
英文 inglês : EAGLE LIMITED
法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n.º 665, Edifício Great Will, Unidade B, 9.º andar, em
Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 31210 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : F R E M A N T L E 有限公司
葡文 português : FREMANTLE LIMITADA
英文 inglês : FREMANTLE LIMITED
法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n.º 665, Edifício Great Will, Unidade B, 9.º andar, em
Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 31211 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : B U N B U R Y 有限公司
葡文 português : BUNBURY LIMITADA
英文 inglês : BUNBURY LIMITED
法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n.º 665, Edifício Great Will, Unidade B, 9.º andar, em
Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 31212 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : B A Y 有限公司

葡文 português : BAY LIMITADA
英文 inglês : BAY LIMITED
法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n° 665, Edifício Great Will, Unidade B, 9° andar, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 31213 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : WONDER LINK 有限公司
葡文 português : WONDER LINK LIMITADA
英文 inglês : WONDER LINK LIMITED
法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n° 665, Edifício Great Will, Unidade B, 9° andar, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 31214 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : EC—GATE 澳門有限公司
葡文 português : EC-GATE MACAU LIMITADA
英文 inglês : EC-GATE MACAU LIMITED
法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n° 665, Edifício Great Will, Unidade B, 9° andar, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 31215 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 大衛星一人有限公司
葡文 português : DAVID STAR SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
英文 inglês : DAVID STAR LIMITED
法人住所 sede : 澳門新口岸北京街怡珍閣 2 1 樓 B 座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 31216 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 金威一人有限公司
葡文 português : GOLDEN WAY SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
英文 inglês : GOLDEN WAY COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門氹仔柯維納馬路 1 4 2 號 4 樓
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 31217 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 森富有限公司
葡文 português : COMPANHIA SOUTHVILLE LIMITADA
英文 inglês : SOUTHVILLE COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門南灣湖園 5 1 號南灣半島大廈 1 樓 E 座 Pátio do Lago da Praia Grande, n° 51, Edifício Nam Van Peninsula, 1° andar E, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 31218 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 澳門吳承建築材料有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE MATERIAL DE CONSTRUÇÃO DE MACAU HAO CHANG, LIMITADA
英文 inglês : MACAO HAO CHANG CONSTRUCTION MATERIAL CO., LTD.
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 4 2 9 號南灣商業中心 1 4 樓 C 座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 31219 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 啓泰保健食品(澳門)有限公司
葡文 português : KAI TAI ALIMENTAÇÃO SAUDÁVEL (MACAU) LIMITADA
英文 inglês : KAI TAI HEALTH FOOD (MACAU) COMPANY LTD.
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 8 1 5 號才能商業中心 4 樓
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 31220 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 曉基廣告設計有限公司
法人住所 sede : 澳門黑沙環馬路歧關新邨 5 座 5 樓 G
資本 capital : MOP\$35.000,00
登記編號 N.º do registo: 31221 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 新意域廣告有限公司
葡文 português : PUBLICIDADE DE PRIMEIRA LDA.
英文 inglês : PRIME SOLUTION LTD.
法人住所 sede : 澳門新口岸倫斯泰特大馬路利景閣 6 樓 M 座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 31222 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 新信興國際有限公司
葡文 português : FAITHFUL INTERNACIONAL LIMITADA
英文 inglês : FAITHFUL INTERNATIONAL LIMITED
法人住所 sede : 澳門祐漢新村第八街信託花園金成閣地下 C D 舖
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 31223 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 噫仕顧問(澳門)一人有限公司
葡文 português : CAPM CONSULTORIA (MACAU), SOCIEDADE UNIPESSOAL LIMITADA
英文 inglês : CAPM CONSULTANTS (MACAU) LTD.
法人住所 sede : 澳門新口岸北京街廣發商業中心 1 2 樓 A 座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 31224 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 尖端發展有限公司
葡文 português : TOPS DESENVOLVIMENTO LDA.
英文 inglês : TOPS DEVELOPMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門殷皇子大馬路澳門廣場 7 樓 T 8 室
資本 capital : MOP\$25.000,00

登記編號 N° do registo: 31225 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 新全興投資有限公司
葡文 português : SAN CHUN HENG INVESTIMENTOS, LDA.
英文 inglês : SAN CHUN HENG INVESTMENTS LTD.

法人住所 sede : 澳門殷豐素王前地 1 1 7 號至 1 3 7 號地下 C 舖 Praça de D. Afonso Henriques, n°s 117-137, rés-do-chão, Loja C, em Macau

資本 capital : MOP\$38.000,00

登記編號 N° do registo: 31226 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 新德利投資有限公司
葡文 português : SAN TAK LEI INVESTIMENTOS, LDA.
英文 inglês : SAN TAK LEI INVESTMENTS LTD.

法人住所 sede : 澳門殷豐素王前地 1 1 7 號至 1 3 7 號地下 C 舖 Praça de D. Afonso Henriques, n°s 117-137, rés-do-chão, Loja C, em Macau

資本 capital : MOP\$40.000,00

登記編號 N° do registo: 31227 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 新全豐投資有限公司
葡文 português : SAN CHUN FONG INVESTIMENTOS, LDA.
英文 inglês : SAN CHUN FONG INVESTMENTS, LTD.

法人住所 sede : 澳門殷豐素王前地 1 1 7 號至 1 3 7 號地下 C 舖 Praça de D. Afonso Henriques, n°s 117-137, r/c, Loja C, em Macau

資本 capital : MOP\$36.000,00

登記編號 N° do registo: 31228 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 新泰豐投資有限公司
葡文 português : SAN TAI FONG INVESTIMENTOS, LDA.
英文 inglês : SAN TAI FONG INVESTMENTS, LTD.

法人住所 sede : 澳門殷豐素王前地 1 1 7 號至 1 3 7 號地下 C 舖 Praça de D. Afonso Henriques, n°s 117-137, r/c, Loja C, em Macau

資本 capital : MOP\$38.000,00

登記編號 N° do registo: 31229 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 新全發投資有限公司
葡文 português : SAN CHUN FAT INVESTIMENTOS, LDA.
英文 inglês : SAN CHUN FAT INVESTMENTS, LTD.

法人住所 sede : 澳門殷豐素王前地 1 1 7 號至 1 3 7 號地下 C 舖 Praça de D. Afonso Henriques, n°s 117-137, r/c, Loja C, em Macau

資本 capital : MOP\$27.000,00

登記編號 N° do registo: 31230 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 佳馬工程(澳門)有限公司
葡文 português : COMPANHIA GAMMA ENGENHARIA (MACAU) LIMITADA
英文 inglês : GAMMA TECHNICS (MACAU) LIMITED

法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 3 6 9 號京澳大廈 1 7 樓 B
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 31231 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 誠信精算顧問一人有限公司
葡文 português : LOYALTY CONSULTADORA DE ACTUARIAL SOCIEDADE UNIPESSOAL LIMITADA
英文 inglês : LOYALTY ACTUARIAL CONSULTING CO. LTD.
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 5 9 9 號羅德禮商業大廈 6 樓 D 室
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 31232 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 國通港務發展有限公司
葡文 português : KUOK TONG - SOCIEDADE DE DESENVOLVIMENTO DE PORTO LIMITADA
英文 inglês : KUOK TONG DEVELOPMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 7 5 9 號 5 樓
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 31233 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 怡居物業管理有限公司
葡文 português : I KUI - SOCIEDADE DE ADMINISTRAÇÃO DE PROPRIEDADES, LIMITADA
英文 inglês : I KUI PROPERTY MANAGEMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 7 5 9 號 5 樓
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 31234 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門誠昌水蟹粥飯店有限公司
法人住所 sede : 澳門氹仔官也街 2 8 — 3 0 號
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 31235 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 華邦建材工程有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE MATERIAIS DE CONSTRUÇÃO E ENGENHARIA WELLPOINT LIMITADA
英文 inglês : WELLPOINT CONSTRUCTION MATERIALS & ENGINEERING LTD.
法人住所 sede : 澳門氹仔孫逸仙博士大馬路 6 6 8 號泉鴻花園碧苑 9 樓 M 室
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 31236 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : J P 國際有限公司
葡文 português : JP INTERNACIONAL COMPANHIA LIMITADA
英文 inglês : JP INTERNATIONAL COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門巴掌圍斜巷 1 9 號 7 樓
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 31237 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 羅馬國際工程有限公司
 葡文 português : ROMA INTERNACIONAL ENGENHARIA LIMITADA
 英文 inglês : ROMA INTERNATIONAL ENGINEERING LTD.
 法人住所 sede : 澳門氹仔布拉干薩街濠景花園第26座13樓O座
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N° do registo: 31238 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 華韓新型建材技術開發有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE MATERIAIS DE CONSTRUÇÃO NOVOS E DESENVOLVIMENTO TECNOLÓGICO CONEXO HUA HAN, LIMITADA
 英文 inglês : HUA HAN NEW BUILDING MATERIALS TECHNOLOGY DEVELOPMENT CO., LTD.
 法人住所 sede : 澳門友誼大馬路555號澳門置地廣場23樓2301—2302室 Avenida da Amizade, n° 555, Edifício Landmark, 23° andar, salas 2301-2302, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 31239 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 美盈餐飲有限公司
 葡文 português : BRIGHT GAIN RESTAURANTE COMPANHIA, LIMITADA
 英文 inglês : BRIGHT GAIN RESTAURANT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門友誼大馬路1023號南方大廈2樓P—V室 Avenida da Amizade, n° 1023, Edifício Nam Fong, 2° andar, P-V, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 31240 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 輝越科技(澳門)有限公司
 葡文 português : FED - SUPREME TECNOLOGIAS (MACAU), LIMITADA
 英文 inglês : FED - SUPREMETECH (MACAO) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門東北大馬路97—101號南澳花園地下M及N Avenida do Nordeste n°s 97 a 101, Jardim Nam Ou, r/c, M e N, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 31241 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 南日島建築工程有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE CONSTRUÇÃO ENGENHARIA NAM IAT TOU LIMITADA
 英文 inglês : NAM IAT TOU CONSTRUCTION ENGINEERING LIMITED
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場160—206號東南亞商業中心19樓C Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, nos. 160 a 206, Edifício Tong Nam Ah Central Comércio, 19° andar C, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 31242 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 建業精誠工作坊有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE CHINNEY P & H STUDIO LIMITADA
 英文 inglês : CHINNEY P & H STUDIO CO., LTD.
 法人住所 sede : 澳門新口岸宋玉生廣場181—187號光輝集團商業中心9樓R—X座
 資本 capital : MOP\$200.000,00

登記編號 N.º do registo: 31243 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 正恒物業有限公司
葡文 português : FOREVER SQUARE PRÉDIOS LDA.
英文 inglês : FOREVER SQUARE PROPERTY LTD.
法人住所 sede : 澳門三層樓街16號B地下C
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 31244 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 營地置業有限公司
葡文 português : MACAU HOME PRÉDIOS LDA.
英文 inglês : MACAU HOME PROPERTY LTD.
法人住所 sede : 澳門柴船尾街55號地下
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N.º do registo: 31245 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 匯金有限公司
葡文 português : VIA DOURADA LIMITADA
英文 inglês : GOLDENWAY LTD.
法人住所 sede : 澳門東望洋街15號友聯大廈3樓B座 Rua de Ferreira do Amaral, n.º 15, Edifício
Iao Luen, 3.º andar B, em Macau
資本 capital : MOP\$1.000.000,00
登記編號 N.º do registo: 31246 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : O P U S 一人有限公司
葡文 português : OPUS SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
英文 inglês : OPUS LIMITED
法人住所 sede : 澳門氹仔南京街濠庭都會欣濠軒23樓F室
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 31247 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門人民美術出版社有限公司
葡文 português : MACAU PESSOAS ARTE PUBLICADOR LIMITADA
法人住所 sede : 澳門花王堂街雅景花園第1座8號A舖
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 31248 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 尊利發展(國際)投資有限公司
葡文 português : JUN HOME INVESTIMENTO E DESENVOLVIMENTO (INTERNACIONAL), LIMITADA
英文 inglês : JUN HOME INVESTMENT AND DEVELOPMENT (INTERNACIONAL) CO., LIMITED
法人住所 sede : 澳門燒灰爐街4號地下 Rua do Chunambeiro, n.º 4, rés-do-chão, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 31249 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 三宮有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE ATRAS, LIMITADA
英文 inglês : ATRAS COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Avenida Comercial, n°s 251A-301, AIA Tower, Unit 1105, 11/FL, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 31250 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 新合利工程有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE OBRAS SAN HAP LEI, LIMITADA
英文 inglês : SAN HAP LEI WORKS LIMITED
法人住所 sede : 澳門柯利維喇街添康大廈23A號地下
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 31251 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門創易國際文化傳媒集團有限公司
葡文 português : GRUPO DE COMUNICAÇÃO DE CULTURA INTERNACIONAL MACAU CHUANGYI LDA.
英文 inglês : MACAO CHUANGYI INTERNATIONAL CULTURAL MEDIA GROUP COMPANY LTD.
法人住所 sede : 澳門夜呷街20號瑞瓊大廈地下
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 31252 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 利邦臺日電梯工程(澳門)有限公司
葡文 português : LEBON TAIRI SOCIEDADE DE ENGENHARIA DE ELEVADORES (MACAU) LIMITADA
英文 inglês : LEBON TAIRI ELEVATOR ENGINEERING (MACAU) LIMITED
法人住所 sede : 澳門黑沙環圓台街8號海洋工業大廈第1期B座地下
資本 capital : MOP\$500.000,00
登記編號 N° do registo: 31253 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : G B E (澳門)有限公司
葡文 português : GBE (MACAU) LIMITADA
英文 inglês : GBE (MACAO) LIMITED
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場263號中土大廈19樓
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 31254 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 種子翻譯和廣告文案有限公司
葡文 português : SEMENTE TRADUÇÕES E COMUNICAÇÃO LIMITADA
英文 inglês : SEMENTE TRANSLATIONS AND COPYWRITING LIMITED
法人住所 sede : Rua da Pérola Oriental, n° 97, Edifício La Cité, Bloco 1, 24° andar E, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 31255 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 中國中銀控股集團有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE GRUPO GESTÃO DE PARTICIPAÇÕES CHINA ZY, LIMITADA

英文 inglês : CHINA ZY HOLDING GROUP CO., LTD.
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 4 2 9 號南灣商業中心 1 4 樓 C 座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 31256 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : K T T · 澳門有限公司
 葡文 português : KTT. MACAU LIMITADA
 英文 inglês : KTT. MACAU LIMITED
 法人住所 sede : 澳門商業大馬路 2 5 1 A — 3 0 1 號友邦廣場 2 0 樓
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 31257 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 華恒投資及顧問有限公司
 葡文 português : CONSULTADORIA E INVESTIMENTOS GAIA, LDA.
 英文 inglês : GAIA LTD.
 法人住所 sede : 澳門關前後街 3 7 號恒樂大廈 1 樓 B
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N.º do registo: 31258 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 世博工程顧問有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA DE CONSULTOR SHIBO LIMITADA
 英文 inglês : SHIBO ENGINEERING CONSULTANT CO., LTD.
 法人住所 sede : 澳門瘋堂斜巷 2 5 D 號地下
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 31259 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 泰來裝修工程一人有限公司
 葡文 português : TAI LOI DECORAÇÃO SOCIEDADE UNIPessoal LDA.
 英文 inglês : TAI LOI DECORATION CO. LTD.
 法人住所 sede : 澳門佛山街 3 5 號新建業商業中心地下 A E 舖
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 31260 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳門駕駛學院有限公司
 葡文 português : ESCOLA DE CONDUÇÃO OU MUN LIMITADA
 法人住所 sede : 澳門綠豆園 3 4 E 號順成大廈地下
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N.º do registo: 31261 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : S M V I 澳門一人有限公司
 葡文 português : SMV I MACAU, SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
 英文 inglês : SMV I MACAU COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Avenida da Amizade no. 918, World Trade Centre, 13.º andar B39, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 31262 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 達進 (澳門) 有限公司
 葡文 português : TC (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : TC (MACAU) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門殷皇子大馬路 4 3 至 5 3 — A 號澳門廣場 1 9 樓 N 座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 31263 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 信諾通澳門有限公司
 葡文 português : SINOTRON MACAU LIMITADA
 英文 inglês : SINOTRON MACAU COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路 6 0 0 E 號第一國際商業中心 2 4 樓 P 0 2 室
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 31264 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 享龍置業有限公司
 葡文 português : SOCIEDADE DE PROPRIEDADE DE HEONG LONG, LIMITADA
 英文 inglês : HEONG LONG PROPERTY, LIMITED
 法人住所 sede : 澳門涌河新街 3 1 號建華大廈第 2 座地下 C 座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 31265 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 鉅寧發展 (澳門) 一人有限公司
 葡文 português : DESENVOLVIMENTO GREAT REM SOCIEDADE UNIPessoAL LIMITADA
 英文 inglês : GREAT REM DEVELOPMENT (MACAU) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門新口岸北京街 1 7 4 號廣發商業中心 1 7 樓 E 室
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 31266 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 漢科電腦有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE COMPUTADORES HON FO, LIMITADA
 英文 inglês : HON FO COMPUTER COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門祐漢市場街 9 8 號地下 Rua do Mercado de Iao Hon, n° 98, r/c, em Macau
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N° do registo: 31267 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 聯強國際集團有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE INTERNACIONAL LUN KEONG (GRUPO), LIMITADA
 英文 inglês : LUN KEONG INTERNATIONAL (GROUP) COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門祐漢市場街 9 8 號地下 Rua do Mercado de Iao Hon, n° 98, r/c, em Macau
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N° do registo: 31268 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 加拿大佳毅國際教育集團有限公司
 葡文 português : EDUCAÇÃO INTERNACIONAL GRUPO CANADA KAI NGAI LIMITADA

英文 inglês : CANADA JIAYI INTERNATIONAL EDUCATION GROUP LIMITED
法人住所 sede : 澳門關閘馬路64號怡南大廈地下E、F Istmo de Ferreira do Amaral, n.º 64,
Edifício I Nam, rés-do-chão, E e F, em Macau
資本 capital : MOP\$700.000,00
登記編號 N.º do registo: 31269 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 騏翔投資貿易有限公司
葡文 português : SOCIEDADE DE INVESTIMENTO E COMÉRCIO QI XIANG, LIMITADA
英文 inglês : QI XIANG INVESTMENT TRADING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門友誼大馬路1017號南方大廈第1座12樓D座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 31270 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 奧特富建材有限公司
葡文 português : OTEFUL MATERIAIS DE CONSTRUÇÃO LIMITADA
英文 inglês : OTEFUL BUILDING MATERIALS LIMITED
法人住所 sede : 澳門沙梨頭海邊大馬路532至536號泉恆樓地下A B座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 31271 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門英隆國際發展有限公司
法人住所 sede : 澳門新口岸高美士街金豐大廈1座7樓G座
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 31272 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 鉅星科技系統一人有限公司
葡文 português : GLOBAL STAR SISTEMA DE TECNOLOGIA SOCIEDADE UNIPessoal LDA.
英文 inglês : GLOBAL STAR TECHNOLOGY SYSTEM CO. LTD.
法人住所 sede : 澳門東望洋新街243號花園臺一春暉閣2座4樓B室
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 31273 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 友仁水電工程有限公司
法人住所 sede : 澳門菜園路514號美蓮大廈2座12樓D室
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 31274 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 寶潔清潔服務有限公司
葡文 português : COMPANHIA DO SERVIÇO DE LIMPEZA POU KIT LIMITADA
英文 inglês : TREASURE CLEANING SERVICE LIMITED
法人住所 sede : 澳門瘋堂新街27A號裕興大廈地下
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 31275 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 艾美專區美甲美容有限公司
葡文 português : AMY ÁREA SALÃO DE BELEZA COMPANHIA LIMITADA
法人住所 sede : 澳門高地烏街8號閣樓
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 31277 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 3025投資者澳門有限公司
葡文 português : 3025 INVESTIDORES DE MACAU, LIMITADA
英文 inglês : 3025 INVESTORS MACAU, LIMITED
法人住所 sede : 澳門澳門商業大馬路251A至301號友邦廣場18樓A至B室 Avenida Comercial de Macau, AIA Tower, n. 251A-301, 18/F, A-B, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 31278 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 百齡物流運輸有限公司
法人住所 sede : 澳門氹仔永誠街245號菱峯大廈3樓
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N° do registo: 31279 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : ELLIOTT環球企業一人有限公司
葡文 português : ELLIOTT GLOBAL EMPRESÁRIA, SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
英文 inglês : ELLIOTT GLOBAL ENTERPRISE LIMITED
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路371號京澳大廈16樓A座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 31280 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 創智發展有限公司
葡文 português : CHUONG CHI DESENVOLVIMENTO LIMITADA
英文 inglês : C.C. DEVELOPMENT LTD.
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場建興龍廣場18樓O
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 31281 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 康業澳門工程有限公司
法人住所 sede : 澳門新口岸宋玉生廣場258號建興隆廣場11樓O室
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 31282 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 力勁工程有限公司
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路762-904號中華廣場R/C·N舖
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 31283 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 魄力工程有限公司
法人住所 sede : 澳門騎士馬路彩虹苑第2期11樓W座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 31284 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 大事件有限公司
葡文 português : COMPANHIA GRANDE EVENTO LDA.
法人住所 sede : 澳門和樂大馬路宏富工業大廈11樓C
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 31285 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 維加時代(澳門)有限公司
葡文 português : ERA DE LAS VEGAS (MACAU) LIMITADA
英文 inglês : VEGAS TIMES (MACAU) LIMITED
法人住所 sede : 澳門白馬行2—4號信達城3樓A舖
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 31286 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 明輝國際(澳門)有限公司
葡文 português : SOCIEDADE MENG FAI INTERNACIONAL (MACAU) LIMITADA
英文 inglês : MING FAI INTERNATIONAL (MACAU) LIMITED
法人住所 sede : 澳門黑沙環中街547號廣福安花園第6座地下E舖
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N.º do registo: 31287 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 中寧控股有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE GESTÃO DE PARTICIPAÇÕES CN1 LIMITADA
英文 inglês : CN1 HOLDING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門新口岸宋玉生廣場光輝集團商業中心4樓T座
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 31288 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 深裝(澳門)工程有限公司
葡文 português : SHEN ZHUANG (MACAU) ENGENHARIA LDA.
英文 inglês : SHEN ZHUANG (MACAU) ENGINEERING CO., LTD.
法人住所 sede : 澳門氹仔菜園路泉鴻花園亮苑5樓C
資本 capital : MOP\$500.000,00
登記編號 N.º do registo: 31289 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 華澳創展(澳門)控股國際有限公司
法人住所 sede : 澳門鏡湖馬路78號A達智大廈5樓B
資本 capital : MOP\$680.000,00
登記編號 N.º do registo: 31290 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 創生電子系統工程有限公司
 葡文 português : CHUANG SHENG ENGENHARIA DE SISTEMA DE ELECTRONICA COMPANHIA LDA.
 英文 inglês : CHUANG SHENG ELECTRONIC SYSTEM PROJECT LIMITED
 法人住所 sede : 澳門華大新村第三街 5 號海南花園第 1 座地下 K
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 31291 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 金龍精品廊一人有限公司
 葡文 português : LOJA DE PRENDAS GOLDEN DRAGON, SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
 英文 inglês : GOLDEN DRAGON GIFT SHOP LIMITED
 法人住所 sede : 澳門馬六甲街金龍酒店金龍娛樂場 1 樓
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 31292 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 駿景精品廊一人有限公司
 葡文 português : LOJA DE PRENDAS ROSSIO DA TAIPA, SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
 英文 inglês : TAIPA SQUARE GIFT SHOP LIMITED
 法人住所 sede : 澳門氹仔沙維斯街駿景酒店地下大堂
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 31293 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 顧得貿易一人有限公司
 法人住所 sede : 澳門柏林街 1 6 8 星海豪庭紅星閣 6 樓 P
 資本 capital : MOP\$28.000,00
 登記編號 N° do registo: 31294 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 駿昇(澳門)工程有限公司
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 6 9 3 號大華大廈 9 樓 A、B 及 C 座
 資本 capital : MOP\$26.000,00
 登記編號 N° do registo: 31295 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 偉城建築有限公司
 葡文 português : GREAT WALL CONSTRUÇÃO LDA.
 英文 inglês : GREAT WALL CONSTRUCTION LIMITED
 法人住所 sede : 澳門高園街 1 5 號輝翠閣 6 樓 A
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 31296 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 天鴻貿易一人有限公司
 法人住所 sede : 澳門馬場大馬路信達廣場第 2 期地下 3 2 號舖
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 31297 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 歐中國際有限公司
葡文 português : AO CHONG COMPANHIA INTERNACIONAL LIMITADA
英文 inglês : EURO-CHINESE INTERNATIONAL COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門大堂巷 1 3 號福運大廈 5 樓 B
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 31298 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 上海紫金機電設備工程有限公司
葡文 português : SHANGHAI ZIJIN MAQUINARIA E ELECTRICIDADE ENGENHARIA LDA.
英文 inglês : SHANGHAI ZIJIN M & E ENGINEERING CO. LTD.
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場建興隆廣場 1 8 樓 C
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 31299 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳鋁一門窗系統有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE SISTEMAS DE PORTAL E JANELAS AL, LIMITADA
英文 inglês : AL DOOR & WINDOW SYSTEM CO. LIMITED
法人住所 sede : 澳門提督馬路 5 2 至 6 2 號信邦華庭地下 B 舖
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 31300 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 歐意 (澳門) 雲石工程有限公司
法人住所 sede : 澳門北京街 1 7 4 號廣發商業中心 9 樓 B 室
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 31301 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 洪永貿易有限公司
葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL HONG WENG LDA.
英文 inglês : HONG WENG TRADING COMPANY LTD.
法人住所 sede : 澳門新馬路 5 3 號載生大廈 3 樓
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 31302 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 奇耀科技有限公司
葡文 português : TECNOLOGIAS GLORIA LIMITADA
英文 inglês : GLORY TECHNOLOGIES INC.
法人住所 sede : 澳門氹仔海灣圍 2 5 號海灣花園海港閣 1 7 樓 A J
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 31303 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : K 2 有限公司
葡文 português : K2 LIMITADA
英文 inglês : K2 LIMITED
法人住所 sede : 澳門巴掌圍斜巷 1 9 號 7 樓

資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 31304 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 斐樂 (澳門) 有限公司
 葡文 português : FILA (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : FILA (MACAO) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門氹仔望德聖母灣大馬路澳門威尼斯人度假村大運河購物中心 2 4 0 1 舖
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 31305 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 古猗園南翔小籠食品有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE COMIDAS GUYI GARDEN, LIMITADA
 英文 inglês : GUYI GARDEN FOODS, LIMITED
 法人住所 sede : 澳門慕拉士大馬路 2 3 1 號南方工業大廈第 1 座 8 樓 C I 座
 資本 capital : MOP\$28.000,00
 登記編號 N° do registo: 31306 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : A C T A 國際物業有限公司
 葡文 português : IMOBILIÁRIA ACTA INTERNACIONAL, LIMITADA
 英文 inglês : ACTA INTERNATIONAL PROPERTIES CO. LTD.
 法人住所 sede : 澳門草堆街 3 0 號地下 Rua das Estalagens, n° 30, rés-do-chão, em Macau
 資本 capital : MOP\$28.000,00
 登記編號 N° do registo: 31307 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澤藝工程有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA SHAK NGAI, LIMITADA
 英文 inglês : SHAK NGAI ENGINEERING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門慕拉士大馬路 2 0 1 至 2 0 7 號泉福工業大廈 6 樓 A 座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 31308 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 辦事通有限公司
 葡文 português : BAGUS, LIMITADA
 英文 inglês : OFFICE BAGUS COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路 6 0 0 E 第一國際商業中心 2 4 樓 P 0 2 室
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 31309 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 康樂按摩有限公司
 葡文 português : REFRESH WELLNESS MASSAGENS LDA.
 英文 inglês : REFRESH WELLNESS LTD.
 法人住所 sede : 澳門氹仔望德聖母灣大馬路四季酒店購物中心 1 2 0 9 號舖
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 31310 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 永卓盈環保科技有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE TECNOLOGIA DE PROTECÇÃO DE AMBIENTE WINFUL LDA.
英文 inglês : WINFUL ENVIRONMENTAL TECHNOLOGY CO LTD.
法人住所 sede : 澳門北京街2 4 4—2 4 6號澳門金融中心5樓A座
資本 capital : MOP\$40.000,00
登記編號 N° do registo: 31311 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 百納資源(亞洲)有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE RECURSOS PARTNER (ÁSIA) LDA.
英文 inglês : PARTNER RESOURCES (ASIA) CO., LTD.
法人住所 sede : 澳門永添街2 2號永添大廈2座5樓A L
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 31312 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 顯意會議展覽顧問有限公司
葡文 português : SO-IDEA COMPANHIA DE CONSULTORIA DE CONVENÇÕES E EXIBIÇÕES LIMITADA
英文 inglês : SO-IDEA CONVENTION & EXHIBITION CONSULTING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門新口岸宋玉生廣場中土大廈1 5樓K
資本 capital : MOP\$60.000,00
登記編號 N° do registo: 31313 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 顯能電子貿易資訊服務有限公司
葡文 português : SO-ENERGY COMPANHIA DE SERVIÇOS DE INFORMÁTICA E COMÉRCIO ELECTRÓNICO LIMITADA
英文 inglês : SO-ENERGY INFORMATION TECHNOLOGY AND E-COMMERCE SERVICES COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門新口岸宋玉生廣場中土大廈1 5樓K
資本 capital : MOP\$60.000,00
登記編號 N° do registo: 31314 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 九鼎顧問有限公司
葡文 português : HOBBS CONSULTADORIA LIMITADA
英文 inglês : HOBBS CONSULTING LIMITED
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場3 3 5號獲多利中心2 1樓
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N° do registo: 31315 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 雅典娜健康生活有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE BOA VIDA E SAUDE ATHENA LDA.
英文 inglês : ATHENA HEALTH GROUP LIMITED
法人住所 sede : 澳門士多鳥拜斯大馬路1 9號泉紹花園地下
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N° do registo: 31316 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 卓爾雅保安服務有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE SERVIÇOS DE SEGURANÇA ELEGÂNCIA, LIMITADA

英文 inglês : ELEGANCE - SECURITY SERVICE COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門西坑街10—10D號麗昌大廈地下E座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 31317 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 永博網上貿易有限公司
 法人住所 sede : 澳門媽閣街22號海安大廈6樓F
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 31318 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 新景雄有限公司
 葡文 português : COMPANHIA SUN KING HUNG LIMITADA
 英文 inglês : SUN KING HUNG COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門白馬行35號利東大廈3樓A座
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 31319 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 松森發展有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE DESENVOLVIMENTO IWM LIMITADA
 英文 inglês : IWM DEVELOPMENT LTD.
 法人住所 sede : 澳門氹仔南京街558號雄昌花園地下E舖
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 31320 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 百度物業投資有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO IMOBILIÁRIO BAIDU LIMITADA
 英文 inglês : BAIDU PROPERTY INVESTMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門氹仔永誠街245號2樓 Rua de Viseu, n° 245, 2° andar, Taipa, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 31321 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 智奧(澳門)有限公司
 葡文 português : GL EVENTS (MACAU), LIMITADA
 英文 inglês : GL EVENTS (MACAU) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門北京街126號怡德商業中心14樓C座 Rua de Pequim, n° 126, Centro Comercial de I Tak, 14° andar C, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 31322 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 興俊貿易一人有限公司
 葡文 português : HENG CHON COMERCIAL SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
 英文 inglês : HENG CHON TRADING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門氹仔柯維納馬路374號G南新花園第1座地下I舖閣樓 Estrada Governador Albano de Oliveira, n° 374-G, Edifício Nam San Garden, Bloco I, r/c, Loja I, sobreloja, Taipa, Macau

資本 capital : MOP\$80.000,00
登記編號 N.º do registo: 31323 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 富星貿易一人有限公司
葡文 português : FULL STAR COMÉRCIO, SOCIEDADE UNIPESSOAL LIMITADA
英文 inglês : FULL STAR TRADING LIMITED
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路369號京澳大廈17樓B
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 31324 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : B I G S U N有限公司
葡文 português : BIG SUN LIMITADA
英文 inglês : BIG SUN LIMITED
法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n.º 665, Unidade B, 9.º andar, Edifício Great Will, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 31325 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : A U T O V A L E T系統澳門有限公司
葡文 português : AUTOVALET SISTEMAS MACAU LIMITADA
英文 inglês : AUTOVALET SYSTEMS MACAU LIMITED
法人住所 sede : Avenida da Amizade 918, World Trade Centre 13/F - B37, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 31326 (SO)

商業名稱 Firma
葡文 português : MACAU REALESTATE LDA.
法人住所 sede : 澳門氹仔柯維納馬路凱旋居第4座1樓D
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 31327 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 瀚港建築工程有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE CONSTRUÇÃO E ENGENHARIA HAN KONG LIMITADA
英文 inglês : HON KONG CONSTRUCTION AND ENGINEERING COMPANY LTD.
法人住所 sede : 澳門新口岸宋玉生廣場258號建興龍廣場5樓N座
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 31328 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 新濠博亞金光大道發展有限公司
葡文 português : MPEL COTAI DESENVOLVIMENTOS LIMITADA
英文 inglês : MPEL COTAI DEVELOPMENTS LIMITED
法人住所 sede : Avenida Xian Xing Hai, Edifício Zhu Kuan, 22.º andar, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 31329 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 新濠博亞物業(澳門)有限公司
 葡文 português : MPEL PROPRIEDADES (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : MPEL PROPERTIES (MACAU) LIMITED
 法人住所 sede : Avenida Xian Xing Hai, Edifício Zhu Kuan, 22º andar, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 31330 (SO)

解散及因完成清算而消滅 dissolução e extinção pelo encerramento de liquidação

商業名稱 Firma
 中文 chinês : MACAU MEDIA VENTURE 有限公司
 葡文 português : COMPANHIA MACAU MEDIA VENTURE, LIMITADA
 英文 inglês : MACAU MEDIA VENTURE LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 3 6 9 號京澳大廈 1 8 樓 B
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 30011 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 國際職業中介有限公司
 葡文 português : AGÊNCIA DE EMPREGO INTERNACIONAL LIMITADA
 英文 inglês : INTERNATIONAL EMPLOYMENT AGENCY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門關閘大馬路 3 2 號豪運大廈地下
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 30126 (SO)

商業名稱 Firma
 羅馬拼音 romanização: SAN SAI KEI LOI IAU TOI KONG CHAP TUEN IAO HAN CONG SI
 葡文 português : COMPANHIA DE PROMOÇÃO TURÍSTICA NEW CENTURY, LIMITADA
 英文 inglês : NEW CENTURY - TOURISM PROMOTION COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門蘇亞利斯博士大馬路葡京酒店閣樓 3 至 4 號舖
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 5306 (SO)

商業名稱 Firma
 羅馬拼音 romanização: CHUNG LUN MAT IP TOI LEI IAO HAN CONG SI
 葡文 português : SOCIEDADE DE AGÊNCIA IMOBILIÁRIA CHUNG LUN, LIMITADA
 英文 inglês : CHUNG LUN REAL ESTATE AGENCY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門新馬路 9 9 號 1 1 樓
 資本 capital : MOP\$10.000,00
 登記編號 N° do registo: 12932 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 泰群貿易有限公司
 葡文 português : SOCIEDADE COMERCIAL TAIQUN AVANT GARDE, LIMITADA
 英文 inglês : TAIQUN AVANT GARDE TRADING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門看台街 2 1 8 號信託花園銀城閣 2 6 樓 H 座 Rua Tribuna, n° 218, Edifício Son Tok Garden, 26º andar, H26, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 20543 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : N C L 一人有限公司
葡文 português : NCL, SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
英文 inglês : NCL LIMITED
法人住所 sede : Avenida Doutor Mário Soares, n.º 25, Edifício Montepio, Apartamento n.º 25, 2.º andar, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 22039 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 聯合偉華控股有限公司
葡文 português : ELEGANTE - SOCIEDADE DE GESTÃO DE PARTICIPAÇÕES SOCIAIS, LIMITADA
英文 inglês : ELEGANT HOLDINGS LIMITED
法人住所 sede : 澳門新口岸宋玉生廣場 2 6 3 號中土大廈 6 樓 N 座 Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.º 263, Edifício China Civil Plaza, 6.º andar N, em Macau
資本 capital : MOP\$200.000,00
登記編號 N.º do registo: 17642 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 伊茜貝拉 (國際) 美容集團有限公司
法人住所 sede : 澳門氹仔海洋花園大馬路海洋花園紅梅苑 2 0 樓 E 座
資本 capital : MOP\$28.000,00
登記編號 N.º do registo: 25475 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 御草堂實業有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE COMERCIAL E INDUSTRIAL YU CHOU TONG LIMITADA
英文 inglês : YU CAO TANG CO. LTD.
法人住所 sede : 澳門氹仔海洋花園大馬路海洋花園紅梅苑 2 0 樓 E 座
資本 capital : MOP\$28.000,00
登記編號 N.º do registo: 24596 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 亮碧思集團 (澳門) 有限公司
葡文 português : GRUPO COROA DIGITAL (MACAU), LIMITADA
英文 inglês : DIGITAL CROWN HOLDINGS (MACAU) LIMITED
法人住所 sede : 澳門新口岸宋玉生廣場 4 1 1 — 4 1 7 號皇朝廣場大廈 1 8 樓 A 單位 Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.ºs 411-417, Edifício "Dynasty Plaza", 18.º andar "A", em Macau
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N.º do registo: 14248 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : Y O U O K 文化中心有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE CENTRO DE CULTURA YOUOK, LIMITADA
英文 inglês : YOUOK CULTURE CENTRE COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門士多鳥拜斯大馬路 1 9 號泉紹花園地下 A 座
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 30021 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 新世界系統集成有限公司

葡文 português : NWT SISTEMA DE INTEGRAÇÃO LIMITADA
 英文 inglês : NWT SYSTEM INTEGRATION LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 3 5 5 號灣景大廈 7 樓 F
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 26423 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 現代塗料(國際)有限公司
 葡文 português : HYUNDAE TINTA (INTERNACIONAL) LDA.
 英文 inglês : HYUNDAE PAINT (INTERNATIONAL) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門黑沙環斜路 9 號新益花園 6 座 1 9 樓
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 22236 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳門高絡國際貿易有限公司
 葡文 português : GOAL TRADING COMPANHIA DE COMÉRCIO INTERNACIONAL DE MACAU, LIMITADA
 英文 inglês : MACAU GOAL TRADING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Rua de Pequim, n° 174, Edifício Centro Comercial Kong Fat, 17° andar G
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 13971 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 新達昌建築置業有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE CONSTRUÇÃO E FOMENTO PREDIAL SAN TAT CHEONG, LIMITADA
 英文 inglês : SAN TAT CHEONG CONSTRUCTION AND REAL ESTATE COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Rua do Comandante Mata e Oliveira, n° 32, Edifício Associação Industrial de Macau, 1° andar C, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 19459 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 華利美澳門離岸商業服務有限公司
 葡文 português : PENTALPHA COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU LIMITADA
 英文 inglês : PENTALPHA MACAU COMMERCIAL OFFSHORE LIMITED
 法人住所 sede : 澳門北京街 2 4 4 — 2 4 6 號澳門金融中心 1 5 樓 C 座
 資本 capital : MOP\$2.000.000,00
 登記編號 N° do registo: 14977 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 多威人力資源有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE RECURSOS HUMANOS TOWAI, LIMITADA
 英文 inglês : TOWAI HUMAN RESOURCES COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Avenida de Amizade, n° 1017, Edifício Nam Fong, 6° andar G, em Macau
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N° do registo: 26608 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 德詠飲食集團(澳門)有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE COMES E BEBES DEVAG GRUPO (MACAU), LIMITADA
 英文 inglês : DEVAG FOOD SERVICE GROUP (MACAU) LIMITED

法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 3 6 9 號京澳大廈 1 8 樓 B
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 26993 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 安歷士遠東(澳門)有限公司
葡文 português : ANEX FAR EAST (MACAU) LIMITADA
英文 inglês : ANEX FAR EAST (MACAU) LIMITED
法人住所 sede : 澳門友誼大馬路 1 2 8 7 號中福商業中心 6 樓 B
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 26351 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 進澳職業介紹中心有限公司
葡文 português : AGÊNCIA DE EMPREGO CHON OU, LIMITADA
英文 inglês : CHON OU EMPLOYMENT AGENCY COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門爹利仙拿姑娘街 4 — 1 0 號 F 舖
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 29379 (SO)

常設代表處之設立 criação de representação permanente

商業名稱 Firma
中文 chinês : 豪商國際有限公司
英文 inglês : LE BARON INTERNATIONAL LIMITED
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 7 5 9 號 5 樓 Avenida da Praia Grande n.º 759, 5.º andar, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 31101 (SO)

商業名稱 Firma
英文 inglês : TANGS DEPARTMENT STORES LIMITED
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 1 8 0 號東南亞商業中心 6 樓 V 室 Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.º 180, Tong Nam Ah Comercial Central, 6.º andar V, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 31133 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 香格里拉國際飯店管理有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE ADMINISTRAÇÃO DE INTERNACIONAL HOTEL SHANGRI-LA, LIMITADA
英文 inglês : SHANGRI-LA INTERNATIONAL HOTEL MANAGEMENT LIMITED
法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n.º 815, Edifício Centro Comercial Talento, 4.º andar, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 31150 (SO)

商業名稱 Firma
英文 inglês : WET ENTERPRISES, INC.
法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n.º 759, 5.º andar, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 31163 (SO)

商業名稱 Firma
 英文 inglês : PHILIPPINE AIRLINES, INC.
 法人住所 sede : Sala 12054, Mezzanine Level, Terminal de Passageiro, Aeroporto Internacional de Macau, Taipa, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 31205 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 怡通煙草(香港)有限公司澳門分公司
 英文 inglês : ITL PACIFIC (H.K.) LIMITED MACAU BRANCH
 法人住所 sede : 澳門馬濟時總督大馬路 4 1 6 號星海豪庭地下 A T 舖 Avenida do Governador Jaime Silvério Marques, n° 416, Magnificent Court, rés-do-chão, Loja AT, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 31276 (SO)

法人住所之變更 mudança de sede

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 駿藝工程有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA GENIUS EYE, LDA.
 英文 inglês : GENIUS EYE ENGINEERING CO. LTD.
 法人住所 sede : 澳門爹利仙拿姑娘街善德花園 1 0 號地下 F 舖
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 26198 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 信昇工程有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA RISE FAITH LDA.
 英文 inglês : RISE FAITH ENGINEERING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門爹利仙拿姑娘街善德花園 1 0 號地下 F 舖
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 29004 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 迪圖工程(澳門)有限公司
 葡文 português : DDL ENGENHARIA (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : DDL CONTRACTING (MACAU) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門氹仔運動場圓形地 6 1 號美嘉閣第 3 座 2 0 樓 L
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 30018 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 藍寶(澳門離岸商業服務)有限公司
 葡文 português : BESTSOURCE TECNOLOGIA (COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : BESTSOURCE TECHNOLOGY (MACAO COMMERCIAL OFFSHORE) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門板樟堂街 1 6 F — 1 6 L 號顯利商業中心 7 樓 E — 8 3 室
 資本 capital : MOP\$200.000,00
 登記編號 N° do registo: 28987 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 1 8 居物業代理有限公司

葡文 português : CASA DEZOITO - AGÊNCIA IMOBILIÁRIA LIMITADA
英文 inglês : EIGHTEEN HOUSE PROPERTY AGENCY LIMITED
法人住所 sede : 澳門文第士街6號百德大廈C—D舖地下 Rua de Silva Mendes, n.º 6, Edifício Pak Tak, C-D, r/c, em Macau
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 21175 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 榮興彩票有限公司
葡文 português : SOCIEDADE DE LOTARIAS WING HING, LIMITADA
英文 inglês : WING HING LOTTERY COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Avenida de Lisboa, n.ºs 2 a 4, Hotel Lisboa, 9.º andar, em Macau
資本 capital : MOP\$1.000.000,00
登記編號 N.º do registo: 406 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門中國產品進出口有限公司
葡文 português : MACAU CHINA PRODUTOS IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO LIMITADA
英文 inglês : MACAU CHINA PRODUCTS IMPORT & EXPORT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門白鴿巢前地1號D地下 Praça Luís de Camões, n.º 1-D, r/c, em Macau
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N.º do registo: 13789 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 亞積邦建機租賃及工程有限公司
葡文 português : AP LOCAÇÃO DE EQUIPAMENTO E ENGENHARIA, LIMITADA
英文 inglês : AP EQUIPMENT LEASING AND ENGINEERING LIMITED
法人住所 sede : 澳門殷皇子大馬路47—53號澳門廣場19樓A室
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 20145 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : D O C D M C 澳門有限公司
葡文 português : DOC DMC MACAU, LIMITADA
英文 inglês : DOC DMC MACAU, LIMITED
法人住所 sede : Avenida da Amizade, n.º 918, World Trade Centre, 13/F - B-36, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 30052 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 健滙醫療有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE TRATAMENTO DE SAÚDE GENESIS LDA.
英文 inglês : GENESIS HEALTHCARE LIMITED
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路665號志豪大廈9樓B室 Avenida da Praia Grande, n.º 665, Great Will Building, 9th Floor, Suite B, em Macau
資本 capital : MOP\$660.000,00
登記編號 N.º do registo: 27443 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 百德(澳門)有限公司
葡文 português : COMPANHIA TAKE PRETTY (MACAU), LIMITADA

英文 inglês : TAKE PRETTY (MACAU) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 3 6 9 號京澳大廈 1 7 樓 B
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 28515 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 建基電腦(澳門)有限公司
 葡文 português : INITIALIZE COMPUTADOR (MACAU) LDA.
 英文 inglês : INITIALIZE COMPUTER (MACAU) LTD.
 法人住所 sede : 澳門高士德大馬路 4 8 號利嘉閣 1 3 樓 J 室
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 19049 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 榮駿科技系統(澳門)有限公司
 葡文 português : TARGET SISTEMA DE TECNOLOGIA (MACAU) LDA.
 英文 inglês : TARGET SYSTEM TECHNOLOGY (MACAU) LTD.
 法人住所 sede : 澳門高士德大馬路 4 8 號利嘉閣 1 3 樓 J 室
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 19048 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 強韌澳門離岸商業服務有限公司
 葡文 português : TOUGH JEANS COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU LIMITADA
 英文 inglês : TOUGH JEANS MACAO COMMERCIAL OFFSHORE LIMITED
 法人住所 sede : 澳門馬統領街 3 2 號廠商會大廈 1 0 樓 D 座
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 17906 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 歐舒丹(澳門)有限公司
 葡文 português : L'OCCITANE (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : L'OCCITANE (MACAU) LIMITED
 法人住所 sede : Estrada da Baía de Nossa Senhora da Esperança, The Venetian
 Macao-Resort-Hotel-Casino, Grand Canal Shoppes, s/n°, Shop26
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 28048 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳門大關環保產業有限公司
 葡文 português : TAI KUAN - INDÚSTRIA DA PROTECÇÃO DO AMBIENTE (MACAU), LIMITADA
 英文 inglês : TAI KUAN ENVIRONMENT PROTECTION INDUSTRY (MACAU) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 7 3 3 號南灣大廈地下後座
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N° do registo: 30814 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 文星思亞藝術工程有限公司
 葡文 português : ENGENHARIA DE ARTE CTR WEN XING LIMITADA
 英文 inglês : CTR WEN XING ART ENGINEERING LIMITED
 法人住所 sede : 澳門氹仔埃武拉街 2 3 3 號花城利鴻大廈 1 座 7 樓 E 座

資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 29370 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 晉暉（澳門）工程有限公司
葡文 português : COMPANHIA ENGENHARIA CHON FAI (MACAU), LIMITADA
英文 inglês : CHON FAI (MACAU) ENGINEERING LIMITED
法人住所 sede : 澳門友誼大馬路1023號南方大廈1/H
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 30761 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 兆康建材（澳門離岸商業服務）有限公司
葡文 português : SIU HONG MATERIAL DE CONSTRUÇÃO (COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU) LIMITADA
英文 inglês : SIU HONG BUILDING SYSTEM (MACAO COMMERCIAL OFFSHORE) LIMITED
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場160—206號東南亞商業中心9樓N室
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N.º do registo: 16456 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 盈達機電工程有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA ELÉCTRICA E MECÂNICA WIN-TECH, LIMITADA
英文 inglês : WIN-TECT ELECTRICAL AND MECHANICAL ENGINEERING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門馬大臣街17—17B號C1和D1地下
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 23273 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 完美坊專業美容中心有限公司
葡文 português : CENTRO DA BELEZA PROFISSIONAL PURE LIMITADA
英文 inglês : PURE PROFESSIONAL BEAUTY CENTRE LIMITED
法人住所 sede : 澳門氹仔廣東大馬路213—217號鴻業大廈地下G座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 30496 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門神草堂有限公司
法人住所 sede : 澳門高地烏巷31—33號N舖地下
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 30574 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 美莎（澳門）有限公司
葡文 português : MISSHA (MACAU) LDA.
英文 inglês : MISSHA (MACAU) LTD.
法人住所 sede : 澳門南灣約翰四世大馬路54號地下
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 22046 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 卡奴迪路國際集團有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE INTERNACIONAL GRUPO CANUDILO LIMITADA
 英文 inglês : CANUDILO INTERNATIONAL GROUP COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門望德聖母灣大馬路威尼斯人度假村大運河購物中心 2 0 0 5 舖及 2 7 0 5 舖
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 28062 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 三瑞澳門離岸商業服務有限公司
 葡文 português : ZENITH COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU LIMITADA
 英文 inglês : ZENITH MACAO COMMERCIAL OFFSHORE COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門水坑尾街 2 0 0 — 2 3 0 號婦聯大廈 7 樓 G 7 室
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 21533 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 天富利地(澳門)有限公司
 葡文 português : TEMPRIDGE (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : TEMPRIDGE (MACAU) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門商業大馬路 2 5 1 A — 3 0 1 號友邦廣場 1 5 樓 0 4 室
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 29941 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 達豐紡織澳門離岸商業服務有限公司
 葡文 português : TAI FUNG TÊXTEIS COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU LIMITADA
 英文 inglês : TAI FUNG TEXTILES MACAO COMMERCIAL OFFSHORE LIMITED
 法人住所 sede : 澳門畢仕達大馬路 2 6 號中福商業中心 7 樓 C
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 15851 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 輝棠澳門離岸商業服務有限公司
 葡文 português : FAIRTON COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU LIMITADA
 英文 inglês : FAIRTON MACAO COMMERCIAL OFFSHORE LIMITED
 法人住所 sede : 澳門畢仕達大馬路 2 6 號中福商業中心 7 樓 C
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 15856 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 亞美打投資有限公司
 葡文 português : ALMEIDA INVESTIMENTO, LIMITADA
 英文 inglês : ALMEIDA INVESTMENT LIMITED
 法人住所 sede : 澳門路義士若翰巴地士打街 1 號悅雅軒地下 E 座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 26132 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 官也投資有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO CUNHA LIMITADA
 英文 inglês : CUNHA INVESTMENT LIMITED

法人住所 sede : 澳門路義士若翰巴地士打街 1 號悅雅軒地下 E 座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 24189 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 美基投資有限公司
葡文 português : MIGUEL INVESTIMENTO LIMITADA
英文 inglês : MIGUEL INVESTMENT LIMITED
法人住所 sede : 澳門路義士若翰巴地士打街 1 號悅雅軒地下 E 座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 30226 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 施利華投資有限公司
葡文 português : SILVA INVESTIMENTO LIMITADA
英文 inglês : SILVA INVESTMENT LIMITED
法人住所 sede : 澳門路義士若翰巴地士打街 1 號悅雅軒地下 E 座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 24161 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 定安投資有限公司
葡文 português : ROSEIRA INVESTIMENTO LIMITADA
英文 inglês : ROSEIRA INVESTMENT LIMITED
法人住所 sede : 澳門路義士若翰巴地士打街 1 號悅雅軒地下 E 座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 30068 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 泰萊管理澳門有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE GESTÃO TELOK MACAU, LIMITADA
英文 inglês : TELOK MANAGEMENT MACAU LIMITED
法人住所 sede : 澳門路義士若翰巴地士打街 1 號悅雅軒地下 E 座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 24087 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 燕京有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE YANJING LIMITADA
英文 inglês : YANJING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Rua de Dr. Pedro José Lobo, 1-3 Luso International Bank Bldg. 2203, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 23229 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 國際海外有限公司
葡文 português : FOCUS INTERNACIONAL LIMITADA
英文 inglês : FOCUS INTERNATIONAL LIMITED
法人住所 sede : 澳門水坑尾街 1 1 7 號美美大廈 2 樓、6 樓及 1 3 樓
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 14888 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 東泰機械(澳門離岸商業服務)有限公司
 葡文 português : SINO TECH MAQUINARIA (COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : SINO TECH MACHINERY (MACAO OFFSHORE COMMERCIAL) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 3 3 5 / 3 4 1 獲多利大廈 1 7 樓 Q
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 17787 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 卓匯設計工程一人有限公司
 法人住所 sede : 澳門黑沙環中街 3 8 3 號廣福祥 7 座地下 C U 舖
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 17373 (SO)

商業名稱 Firma
 羅馬拼音 romanização: TAM CHAI SAN SENG SI FAT CHIN IAO HAN CONG SI
 葡文 português : NOVA TAIPA - URBANIZAÇÕES, LIMITADA
 英文 inglês : NEW TAIPA - URBANIZATIONS LIMITED
 法人住所 sede : 澳門新口岸宋玉生廣場 3 9 8 號中航大廈 2 1 樓 F 一 M 座
 資本 capital : MOP\$10.000.000,00
 登記編號 N° do registo: 2868 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : NEW GAE SUN MOON 有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE NEW GAE SUN MOON LIMITADA
 英文 inglês : NEW GAE SUN MOON COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 4 0 9 號中國法律大廈 6 樓 C 室
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 30706 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 安誠人力資源及投資移民顧問有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE RECURSOS HUMANOS E CONSULTORES DE IMIGRAÇÃO ANZON LIMITADA
 英文 inglês : ANZON HUMAN RESOURCES & IMMIGRATION CONSULTANTS LIMITED
 法人住所 sede : 澳門新口岸北京街 1 2 6 號怡德商業中心 5 樓 E 室
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 24942 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : Z A K U 工程(澳門)有限公司
 葡文 português : ZAKU ENGENHARIA (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : ZAKU ENGINEERING (MACAU) LTD.
 法人住所 sede : 澳門新口岸波爾圖街 3 2 1 — 3 6 5 號金苑大廈 1 0 樓 D 座
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 27928 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 明記洋行有限公司
 葡文 português : MENG KEI IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO, LIMITADA
 英文 inglês : MENG KEI TRADING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門美的路主教街 1 7 B 號地下

資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 10407 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 大昌行汽車服務中心(澳門)有限公司
葡文 português : DAH CHONG HONG - CENTRO DE ASSISTÊNCIA A VEICULOS (MACAU) LIMITADA
英文 inglês : DAH CHONG HONG MOTOR SERVICE CENTRE (MACAU) LIMITED
法人住所 sede : 澳門氹仔孫逸仙博士大馬路泉裕豪庭地下D座、E座及F座 Avenida Dr. Sun Yat Sen, Chun U Villa, r/c, D, E, F, Taipa, em Macau
資本 capital : MOP\$500.000,00
登記編號 N.º do registo: 17087 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門獸醫中心有限公司
葡文 português : CENTRO VETERINÁRIO DE MACAU, LIMITADA
英文 inglês : MACAO VETERINARY CENTER, LIMITED
法人住所 sede : 澳門比厘喇馬忌士街內港碼頭6號A 2樓B室
資本 capital : MOP\$90.000,00
登記編號 N.º do registo: 9816 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 環球獸醫有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE VETERINÁRIOS GLOBAL, LIMITADA
英文 inglês : GLOBAL VET & CO. LTD.
法人住所 sede : 澳門比厘喇馬忌士街內港碼頭6號A 2樓B室
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 24995 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 香港澳門寵物善終服務有限公司
法人住所 sede : 澳門比厘喇馬忌士街內港碼頭6號A 2樓B室
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 24945 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 鏗利金屬制品(澳門)有限公司
葡文 português : SOCIEDADE DE METAIS UNITED (MACAU), LIMITADA
英文 inglês : UNITED METALS (MACAU) COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門平線巷1號勝昌商業大廈3樓
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 30861 (SO)

商業名稱 Firma
羅馬拼音 romanização: TIN HANG TAU CHI IAO HAN CONG SI
葡文 português : TENHOUSE - FOMENTO E ADMINISTRAÇÃO PREDIAL, LIMITADA
英文 inglês : TENHOUSE INVESTMENTS LIMITED
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路665號志豪大廈1樓A Avenida Praia Grande, n.º 665, Edifício Great Will, 1.º andar A, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 8330 (SO)

商業名稱 Firma
 羅馬拼音 romanização: KUOK HANG KEI IP FAT CHIN IAO HAN CONG SI
 葡文 português : EMPRESA DE EMPREENDIMENTO KUOK HANG, LIMITADA
 英文 inglês : KUOK HANG ENTERPRISES DEVELOPMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門商業大馬路 2 5 1 A—3 0 1 號友邦廣場 1 8 樓 A—B 單位
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 2765 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 瀚翔國際(澳門)人力中介有限公司
 葡文 português : SOCIEDADE INTERNACIONAL DE INTERMEDIÇÃO DE RECURSOS HUMANOS HON CHEONG (MACAU), LIMITADA
 法人住所 sede : 澳門氹仔成都街 4 0 1 號濠景花園 2 5 座牡丹苑 1 6 樓 C
 資本 capital : MOP\$500.000,00
 登記編號 N° do registo: 28187 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 山景投資有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO MOUNTAIN VIEW LIMITADA
 英文 inglês : MOUNTAIN VIEW INVESTMENT LIMITED
 法人住所 sede : 澳門河邊新街 2 8 0 號豐順新村第 3 座地下 A 舖 Rua do Almirante Sérgio, n° 280, Edifício Fong Son San Chun, Bloco III, rés-do-chão, Loja A, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 24822 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 益邦工程有限公司
 葡文 português : E-BON ENGENHARIA LIMITADA
 英文 inglês : E-BON ENGINEERING LTD.
 法人住所 sede : 澳門山水園斜巷 1 6 號興泰樓地下 F 舖
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 19883 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 明興建築置業有限公司
 羅馬拼音 romanização: MENG HENG KIN CHOK CHI IP IAO HAN CONG SI
 葡文 português : COMPANHIA DE CONSTRUÇÃO E FOMENTO PREDIAL MENG HENG, LIMITADA
 英文 inglês : MENG HENG INVESTMENT & CONSTRUCTION COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門亞堅奴前地 1 4 號地下
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 1364 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 融豐礦業澳門離岸商業服務有限公司
 葡文 português : TOP GAINS MINERAIS COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU LIMITADA
 英文 inglês : TOP GAINS MINERALS MACAO COMMERCIAL OFFSHORE LIMITED
 法人住所 sede : 澳門新口岸北京街 2 4 4—2 4 6 號澳門金融中心 5 樓 G 室
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 23899 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 星王國際旅遊有限公司
葡文 português : AGÊNCIA DE VIAGENS INTERNACIONAL SING VONG, LIMITADA
英文 inglês : KINGSTAR INTERNATIONAL TRAVEL SERVICES COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門沙嘉都喇賈龍麗街29A號地下
資本 capital : MOP\$1.500.000,00
登記編號 N.º do registo: 29814 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 永聲音響工程有限公司
葡文 português : JK IRMÃOS AUDIO ENGENHARIA LIMITADA
英文 inglês : JK BROTHERS AUDIO ENGINEERING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門俾利喇街45號聯興工業大廈3樓
資本 capital : MOP\$35.000,00
登記編號 N.º do registo: 23682 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門拱北旅遊發展有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE DESENVOLVIMENTO TURÍSTICO KONG PAK MACAU, LIMITADA
英文 inglês : MACAU GONBEI TOURISM & DEVELOPMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門新口岸友誼大馬路1023號南方大廈3樓L座
資本 capital : MOP\$1.800.000,00
登記編號 N.º do registo: 1757 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 榮泰青木工程(澳門)有限公司
葡文 português : W & G ENGENHARIA (MACAU) LIMITADA
英文 inglês : W & G ENGINEERING (MACAU) LTD.
法人住所 sede : 澳門紅瓦巷11號利和閣地下C舖
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 30897 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 新中華(集團)有限公司
葡文 português : SAN CHONG WA (GRUPO) LIMITADA
英文 inglês : SAN CHONG WA (GROUP) LIMITED
法人住所 sede : 澳門菜園新街9號地下台山平民大廈第3座B Rua da Hortense, No. 9, r/c, (Edifício Moradias Economicas Bloco de Realojamento III, B), em Macau
資本 capital : MOP\$980.000,00
登記編號 N.º do registo: 14284 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 成業娛樂及製作有限公司
葡文 português : SCL - SOCIEDADE DE DIVERSÕES E PRODUÇÕES LDA.
英文 inglês : SCL ENTERTAINMENT AND PRODUCTION LIMITED
法人住所 sede : 澳門殷皇子馬路16號金來大廈第1期3樓L座 Avenida Infante D. Henrique, n.º 16, Edifício Kam Loi, Bl 1, 2 L, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 17638 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 成業商業顧問(澳門)有限公司

葡文 português : SUCESSO CONSULTORES COMERCIAIS (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : SUCCESSFUL CONSULTANTS (MACAU) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門殷皇子馬路 1 6 號金來大廈第 1 期 3 樓 L 座 Avenida Infante D. Henrique, n° 16, Edifício Kam Loi, Bl 1, 2 L, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 13974 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 傲廣告公關策劃有限公司
 法人住所 sede : 澳門魯子高街 1 1 號立新大廈地下 A 舖
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N° do registo: 25100 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 合威 (澳門) 企業有限公司
 葡文 português : EMPRESA MACAU JOINWELL, LIMITADA
 英文 inglês : JOINWELL (MACAU) ENTERPRISES LIMITED
 法人住所 sede : 澳門氹仔拉哥斯街 1 9 號雄昌花園第 3 座 8 樓 S 室 Rua Lagos, No. 19, Edifício Hong Cheong, Bl. 3, 8 andar S, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 19664 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 東橋建築及室內設計有限公司
 葡文 português : COMPANHIA OBRA DE CONSTRUÇÃO E INTERIOR DESIGN ORIENTAL PONTE LIMITADA
 英文 inglês : EASTERN BRIDGE CONSTRUCTION AND INTERIOR DESIGN COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門蘇亞街 3 4 — A 金滿樓地下
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 21016 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 悅威發展有限公司
 法人住所 sede : 澳門畢仕達大馬路 8 — 5 4 C 號中福商業中心 2 樓
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 29599 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 恆生發展有限公司
 羅馬拼音 romanização: HANG SANG FAT CHIN IAO HAN CONG SI
 葡文 português : COMPANHIA DE CONSTRUÇÃO E FOMENTO PREDIAL HANG SANG, LIMITADA
 英文 inglês : HANG SANG DEVELOPMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門佛山街 5 1 號新建業商業中心 1 9 樓 D—F, I—K Rua de Foshan, n° 51, Centro Comercial San Kin Yip, 19 andar D-F, I-K, em Macau
 資本 capital : MOP\$180.000,00
 登記編號 N° do registo: 5353 (SO)

商業名稱 Firma
 羅馬拼音 romanização: VA LEK TAU CHI FAT CHIN IAO HAN KONG SI
 葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO IMOBILIÁRIO VARIG, LIMITADA
 法人住所 sede : Avenida do Conselheiro Ferreira de Almeida, n° 113-A, Edifício Holland Garden, rés-do-chão, em Macau

資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 10350 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 港迅電機工程有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA ELECTRICA MECANICA TOPPER E & M, LIMITADA
英文 inglês : TOPPER E & M ENGINEERING CO. LTD.
法人住所 sede : 澳門路環新黑沙馬路海蘭花苑第1區第1座寶蓮樓6樓B座
資本 capital : MOP\$400.000,00
登記編號 N.º do registo: 29797 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 華力建築有限公司
葡文 português : WA LEK - CONSTRUÇÃO CIVIL, LIMITADA
英文 inglês : WA LEK CONSTRUCTION LIMITED
法人住所 sede : Avenida do Conselheiro Ferreira de Almeida, n.º 113-A, Edifício Holland Garden, rés-do-chão, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 16318 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 新堂一人有限公司
葡文 português : NEW HALL, SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
英文 inglês : NEW HALL LIMITED
法人住所 sede : 澳門山水園斜巷16號A興泰樓地下F舖 Travessa do bom Jesus, n.º 16-A, Edifício Heng Tai Lao, r/c, loja F, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 27149 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門酒店業顧問有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE CONSULTADORIA DE HOSPITALIDADE MACAU HOSPITALITY LIMITADA
英文 inglês : MACAU HOSPITALITY CONSULTANTS LIMITED
法人住所 sede : 澳門商業大馬路251A—301號友邦廣場20樓
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 29955 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 港置地產(澳門)有限公司
葡文 português : AGÊNCIA IMOBILIÁRIA HKP (MACAU), LIMITADA
英文 inglês : HKP ESTATE AGENCY (MACAU) LIMITED
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路567號大西洋銀行大廈12樓
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 27082 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 司徒高建築工程有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE CONSTRUÇÃO SI TOU KOU LIMITADA
法人住所 sede : 澳門河邊新街34—34號永和大廈地下C座
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N.º do registo: 27057 (SO)

- 商業名稱 Firma
 中文 chinês : 沙彪置業發展有限公司
 羅馬拼音 romanização: SHABILL CHI IP FAT CHIN IAO HAN CONG SI
 葡文 português : COMPANHIA DE DESENVOLVIMENTO PREDIAL SHABILL, LIMITADA
 英文 inglês : SHABILL DEVELOPMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Travessa da Amizade, n° 72, Edifício Centro Internacional, r/c, AH, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 10632 (SO)
- 商業名稱 Firma
 中文 chinês : 亞洲英語有限公司
 葡文 português : INGLÊS PARA A ÁSIA, LIMITADA
 英文 inglês : ENGLISH FOR ASIA LIMITED
 法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n° 599, Edifício Comercial Rodrigues, 10° andar E10, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 14832 (SO)
- 商業名稱 Firma
 中文 chinês : 嘉惠工程(澳門)有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA KA WAI (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : KA WAI ENGINEERING (MACAU) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門福安街45號寶麗花園第2座地下O座
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 25818 (SO)
- 商業名稱 Firma
 羅馬拼音 romanização: HENG IO KWOK CHAI IAO HAN CONG SI
 葡文 português : SOCIEDADE DE IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO HENG IO, LIMITADA
 英文 inglês : HENRY IMPORT AND EXPORT LIMITED
 法人住所 sede : Estrada Marginal da Ilha Verde, Parque Industrial Transfronteiriço de Macau, Edifício Industrial da Lote A, 6°, F,G e H
 資本 capital : MOP\$1.000.000,00
 登記編號 N° do registo: 683 (SO)
- 商業名稱 Firma
 中文 chinês : 新永勝工程一人有限公司
 葡文 português : SAN VENG SENG ENGENHARIA SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
 英文 inglês : SAN VENG SENG ENGINEERING LIMITED
 法人住所 sede : 澳門黑沙環看台街泉碧花園地下A V舖
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 27991 (SO)
- 商業名稱 Firma
 中文 chinês : 帝國自動系統澳門有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE SISTEMA AUTÓMATO EMPIRE (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : EMPIRE AUTOMATION (MACAU) COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n°s 160-206, Edifício Tung Nam Ah, 7° andar, J, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 21268 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 維健進口與出口一人有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO WAI KIN, SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
英文 inglês : WAI KIN IMPORT & EXPORT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Rua Leste do Mercado Almirante Lacerda, n.º 12, 1.º andar A, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 31108 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 雄才工程有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE OBRAS HUNG CHOI LDA.
英文 inglês : HUNG CHOI ENGINEERING COMPANY, LTD.
法人住所 sede : 澳門德香里 8 號昌華苑 G F / B
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 30832 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 京陽有限公司
羅馬拼音 romanização: JING YANG IAO HAN CONG SI
葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL JING YANG LIMITADA
英文 inglês : JING YANG COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 1 8 0 號東南亞花園 (東南亞商業中心) 4 樓 R Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.º 180, Tong Nam A Fa Un (Tong Nam A Seong Ip Chong Sam), 4.º andar R, em Macau
資本 capital : MOP\$1.030.000,00
登記編號 N.º do registo: 4127 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 栢富貨運 (澳門) 有限公司
羅馬拼音 romanização: PAK FU FO WAN (OU MUN) IAO HAN CONG SI
葡文 português : UFI EXPRESSO (MACAU) - IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO, LIMITADA
英文 inglês : UFI EXPRESS (MACAU) LIMITED
法人住所 sede : Rua Pequim, n.º 174, Edifício Centro Comercial Kong Fat, 10.º andar F, em Macau
資本 capital : MOP\$1.000.000,00
登記編號 N.º do registo: 11001 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 新濠博亞 (澳冠) 發展股份有限公司
葡文 português : MELCO CROWN (CM) DESENVOLVIMENTOS, S.A.
英文 inglês : MELCO CROWN (CM) DEVELOPMENTS LIMITED
法人住所 sede : Avenida Xian Xing Hai, Edifício Zhu Kuan, 22.º andar, em Macau
資本 capital : MOP\$1.000.000,00
登記編號 N.º do registo: 19596 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 金嶼投資發展有限公司
法人住所 sede : 澳門司打口海運大廈 2 7 號下
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 22809 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 百順生活有限公司
 葡文 português : VIDA PASSION, LIMITADA
 英文 inglês : PASSION LIVING LTD.
 法人住所 sede : 澳門新口岸宋玉生廣場181號—187號光輝(集團)商業中心3樓R室
 資本 capital : MOP\$500.000,00
 登記編號 N° do registo: 26411 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 東海建設工程(澳門)有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA E CONSTRUÇÃO OCEAN EAST (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : OCEAN EAST ENGINEERING (MACAU) LIMITED
 法人住所 sede : Avenida 1 de Maio, n° 351, Edifício Polytec Garden, 9° andar J, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 21422 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 叁通國際(澳門)有限公司
 葡文 português : COMPANHIA INTERNACIONAL SAME TUNE (MACAU), LIMITADA
 英文 inglês : SAME TUNE INTERNATIONAL (MACAU) LIMITED
 法人住所 sede : Avenida 1 de Maio, n° 351, Edifício Polytec Garden, 9° andar J, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 23534 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 博科燈飾有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE ILUMINAÇÃO COSY LIMITADA
 英文 inglês : COSY LIGHTING CO, LTD.
 法人住所 sede : 澳門新口岸宋玉生廣場181—187號光輝(集團)商業中心3樓R室
 資本 capital : MOP\$1.500.000,00
 登記編號 N° do registo: 21275 (SO)

商業名稱 Firma
 羅馬拼音 romanização: HOI SUN MUN FAT CHIN IAO HAN CONG SI
 葡文 português : TRIUNFANTE - INVESTIMENTO EM PROPRIEDADES, LIMITADA
 英文 inglês : TRIUMPHANT DEVELOPMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門龍嵩正街10號M凱旋門廣場大廈地下
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N° do registo: 10062 (SO)

商業名稱 Firma
 羅馬拼音 romanização: SAN KAM HOI SAN MAT IP KUN LEI IAO HAN CONG SI
 葡文 português : SAN KAM HOI SAN - GESTÃO DE PROPRIEDADES, LIMITADA
 英文 inglês : SAN KAM HOI SAN PROPERTY'S MANAGEMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Rua Central, 10-M, Edifício Victory Plaza, r/c, em Macau
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N° do registo: 8133 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 金盈置業有限公司
 葡文 português : SOCIEDADE DE INVESTIMENTO IMOBILIÁRIO KAM YENG, LIMITADA
 英文 inglês : KAM YENG REAL ESTATE COMPANY LIMITED

法人住所 sede : 澳門友誼大馬路7 4 7 D中裕大廈地下E
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N° do registo: 18909 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 建安有限公司
葡文 português : COMPANHIA KENNON LIMITADA
英文 inglês : KENNON COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門氹仔拉哥斯街1 9號雄昌花園第3座8樓S室 Rua Lagos, n° 19, Edifício Hong
Cheong, Bloco 3, 8° andar S, Taipa, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 18964 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 恩平有限公司
葡文 português : COMPANHIA YENPENG LIMITADA
英文 inglês : YENPENG COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門氹仔拉哥斯街1 9號雄昌花園第3座8樓S室 Rua Lagos, n° 19, Edifício Hong
Cheong, Bloco 3, 8° andar S, Taipa, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 18965 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 佳豪貿易有限公司
葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL HOOVER LIMITADA
英文 inglês : HOOVER TRADING LIMITED
法人住所 sede : 澳門氹仔拉哥斯街1 9號雄昌花園第3座8樓S座 Rua Lagos, n° 19, Edifício Hong
Cheong, Bloco 3, 8° andar S, Taipa, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 18787 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 新濠博亞(新濠天地)商業服務有限公司
葡文 português : MELCO CROWN (COD) SERVIÇOS DE COMÉRCIO, LIMITADA
英文 inglês : MELCO CROWN (COD) RETAIL SERVICES LIMITED
法人住所 sede : Avenida Xian Xing Hai, Edifício Zhu Kuan, 22° andar, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 29561 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 新濠博亞(澳門半島)酒店有限公司
葡文 português : MELCO CROWN (MACAU PENÍNSULA) HOTEL, LIMITADA
英文 inglês : MELCO CROWN (MACAU PENÍNSULA) HOTEL LIMITED
法人住所 sede : Avenida Xian Xing Hai, Edifício Zhu Kuan, 22° andar, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 27813 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 新濠博亞(新濠天地)發展有限公司
葡文 português : MELCO CROWN (COD) DESENVOLVIMENTOS, LIMITADA
英文 inglês : MELCO CROWN (COD) DEVELOPMENTS LIMITED

法人住所 sede : Avenida Xian Xing Hai, Edifício Zhu Kuan, 22° andar, em Macau
資本 capital : MOP\$1.000.000,00
登記編號 N° do registo: 19157 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 新濠博亞(新濠天地)酒店有限公司
葡文 português : MELCO CROWN (COD) HOTÉIS, LIMITADA
英文 inglês : MELCO CROWN (COD) HOTELS LIMITED
法人住所 sede : Avenida Xian Xing Hai, Edifício Zhu Kuan, 22° andar, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 27812 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 新濠博亞(咖啡)有限公司
葡文 português : MELCO CROWN (CAFÉ) LIMITADA
英文 inglês : MELCO CROWN (CAFE) LIMITED
法人住所 sede : Avenida Xian Xing Hai, Edifício Zhu Kuan, 22° andar, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 27811 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 新濠博亞(新濠天地)企業有限公司
葡文 português : MELCO CROWN (COD) EMPREENDIMENTOS, LIMITADA
英文 inglês : MELCO CROWN (COD) VENTURES LIMITED
法人住所 sede : Avenida Xian Xing Hai, Edifício Zhu Kuan, 22° andar, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 29562 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 新濠博亞招待及服務有限公司
葡文 português : MELCO CROWN HOSPITALIDADE E SERVIÇOS, LIMITADA
英文 inglês : MELCO CROWN HOSPITALITY AND SERVICES, LIMITED
法人住所 sede : Avenida Xian Xing Hai, Edifício Zhu Kuan, 22° andar, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 29549 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 輝煌未來(管理服務)有限公司
葡文 português : FUTURO DOURADO (SERVIÇOS DE GESTÃO), LIMITADA
英文 inglês : GOLDEN FUTURE (MANAGEMENT SERVICES) LIMITED
法人住所 sede : Avenida Xian Xing Hai, Edifício Zhu Kuan, 22° andar, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 27808 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 新濠博亞(澳冠)酒店有限公司
葡文 português : MELCO CROWN (CM) HOTEL, LIMITADA
英文 inglês : MELCO CROWN (CM) HOTEL LIMITED
法人住所 sede : Avenida de Xian Xing Hai, Edifício Zhu Kuan, 22° andar, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 24789 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 新濠博亞（澳門半島）發展有限公司
 葡文 português : MELCO CROWN (MACAU PENÍNSULA) DESENVOLVIMENTOS, LIMITADA
 英文 inglês : MELCO CROWN (MACAU PENÍNSULA) DEVELOPMENT LIMITED
 法人住所 sede : Avenida Xian Xing Hai, Edifício Zhu Kuan, 22º andar, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 Nº do registo: 27810 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 龍濤工程有限公司
 葡文 português : SOCIEDADE DE OBRAS LONG TOU, LIMITADA
 英文 inglês : LONG TOU ENGINEERING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門沙梨頭南街 2 2 號聯新廣場第 3 座 2 0 樓 U
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 Nº do registo: 24150 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 潤豐澳門離岸商業服務有限公司
 葡文 português : FORTUNE HARVESTS COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU LIMITADA
 英文 inglês : FORTUNE HARVESTS MACAO COMMERCIAL OFFSHORE COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門吉慶里 3 7 號吉慶商業中心 4 樓
 資本 capital : MOP\$500.000,00
 登記編號 Nº do registo: 17277 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 巨霸製作（澳門）有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE PRODUÇÃO BIG VISION CYBER (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : BIG VISION CYBER (MACAU) COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門牧場街 1 5 號地下
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 Nº do registo: 22497 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 迅通船務（澳門）有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE NAVEGAÇÃO WORLDTOP LIMITADA
 英文 inglês : WORLDTOP SHIPPING (MACAU) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門比厘喇馬忌士街 1 0 0 號內港 5 號碼頭
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 Nº do registo: 28886 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : S M L 商標物流澳門離岸商業服務有限公司
 葡文 português : SML ETIQUETAS LOGÍSTICA COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU LIMITADA
 英文 inglês : SML LABELS LOGISTIC MACAO COMMERCIAL OFFSHORE LIMITED
 法人住所 sede : 澳門殷皇子大馬路 4 7 — 5 3 號澳門廣場 1 5 樓 F 座 Avenida do Infante D. Henrique,
 n.ºs 47-53, 15º andar F, The Macau Square, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 Nº do registo: 18937 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 捷誠（澳門離岸商業服務）有限公司

葡文 português : J.I.C. (COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : J.I.C. (MACAO COMMERCIAL OFFSHORE) COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門商業大馬路251A-301號友邦廣場20樓
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 19842 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : LANCORE 澳門有限公司
 葡文 português : LANCORE MACAU LIMITADA
 英文 inglês : LANCORE MACAU COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n° 665, Edifício Great Will, Unidade B, 9° andar, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 28212 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 新友力發展有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE DESENVOLVIMENTO SAN IAO LEK LIMITADA
 英文 inglês : SAN IAO LEK DEVELOPMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Avenida do Nordeste, Lote P, Edifício I, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 27364 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 南太投資顧問(澳門離岸商業服務)有限公司
 葡文 português : INVESTIMENTO CONSULTANTE NAM TAI (COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : NAM TAI INVESTMENTS CONSULTANT (MACAO COMMERCIAL OFFSHORE) COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路599號羅德禮商業大廈17樓A座及D座
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 17370 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 掌握(澳門)投資發展有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO E DESENVOLVIMENTO ZHANGWO (MACAU), LIMITADA
 英文 inglês : ZHANGWO (MACAU) INVESTMENT & DEVELOPMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門平線巷1號勝昌商業大廈3樓
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 26403 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 富達工業有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE INDÚSTRIA FULLTEC LIMITADA
 英文 inglês : FULLTEC INDUSTRIES LIMITED
 法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路第一國際商業中心23樓
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N° do registo: 24380 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 吳設計工程有限公司
 葡文 português : E T DESIGN E CONSTRUÇÃO, LIMITADA
 英文 inglês : E T DESIGN & BUILD LIMITED

法人住所 sede : 澳門南灣大馬路759號祐興商業中心2樓002室
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 19643 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳門滋味滿屋餐飲有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE COMIDAS E BEBIDAS CHI MEI MUN UK MACAU LIMITADA
 英文 inglês : CHI MEI MUN UK FOOD & BEVERAGE MACAU LIMITED
 法人住所 sede : 澳門科英布拉街490和494號光輝商業中心(光輝苑)地下連1樓商舖M座和N座
 資本 capital : MOP\$40.000,00
 登記編號 N.º do registo: 24713 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 豪強機電工程有限公司
 葡文 português : HOU KEONG ENGENHARIA ELECTRICA E MECÂNICA, LIMITADA
 英文 inglês : HOU KEONG ELECTRICAL MECHANICAL ENGINEERING LIMITED
 法人住所 sede : 澳門筷子基和樂坊第一街71號宏泰工業大廈第2座3樓D—F座
 資本 capital : MOP\$200.000,00
 登記編號 N.º do registo: 26356 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 志投資有限公司
 葡文 português : ACCH INVESTIMENTO, LIMITADA
 英文 inglês : ACCH INVESTMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路665號志豪大廈1樓A Avenida Praia Grande, n.º 665, Edifício
 Great Will, 1.º andar A, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 26383 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 新恆昌置業有限公司
 葡文 português : SOCIEDADE DE FOMENTO PREDIAL SAN HANG CHEONG, LIMITADA
 法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路65—107號富豪花園5樓A座
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 10109 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 邦力幕牆工程有限公司
 葡文 português : OBRAS DE FACHADA BONNEX, LIMITADA
 英文 inglês : BONNEX FAÇADE CONTRACTOR LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路599號羅德禮商業大廈16樓 Avenida da Praia Grande, n.º 599,
 Edifício Comercial Rodrigues, 16.º andar, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 14011 (SO)

所營事業之變更 alteração do objecto

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 浩能清潔物業管理有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE GESTÃO DE SERVIÇOS DE LIMPEZA DE ADMINISTRAÇÃO DE PROPRIEDADES
 SMARTPOWER LIMITADA

英文 inglês : SMARTPOWER CLEAN SERVICES AND PROPERTY MANAGEMENT LIMITED
 法人住所 sede : 澳門氹仔巴波沙總督街76號錦繡閣3樓C座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 30848 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 筆克國際(澳門)有限公司
 葡文 português : PICO INTERNACIONAL (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : PICO INTERNACIONAL (MACAO) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門友誼大馬路918號世貿中心7樓D座 Avenida de Amizade, n° 918, Edifício World Trade Center, 7° andar D, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 15496 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 帝皇貴賓有限公司
 葡文 português : REGIO V.I.P. LIMITADA
 英文 inglês : ROYAL V.I.P. LIMITED
 法人住所 sede : 澳門松山海邊馬路二十一號二樓A-2單位
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 20227 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 構思有限公司
 葡文 português : QOOS LDA.
 英文 inglês : QOOS LTD.
 法人住所 sede : 澳門海灣南街信和廣場第3座19樓T
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 28762 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 茶的概念有限公司
 葡文 português : CONCEPÇÃO DE CHÁ LIMITADA
 英文 inglês : TEA CONCEPTS LIMITED
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場263號中土大廈19樓
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 30322 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 嘉里建設(澳門)有限公司
 葡文 português : KERRY CONSTRUÇÕES (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : KERRY PROPERTIES (MACAU) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門佛山街51號新建業商業中心19樓A室 Rua de Foshan, n° 51, Centro Comercial San Kin Yip, 19° andar A, em Macau
 資本 capital : MOP\$1.000.000,00
 登記編號 N° do registo: 10441 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳運貿易有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE COMERCIO DE AO YUN, LIMITADA
 英文 inglês : AO YUN TRADING COMPANY LIMITED

法人住所 sede : 澳門關閘馬路6 4號E 怡南大廈地下D舖
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N° do registo: 30742 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 新長興工程有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA NEW CHEONG HING LIMITADA
英文 inglês : NEW CHEONG HING ENGINEERING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門氹仔永誠街4 2 3號萬暉花園地下F舖
資本 capital : MOP\$150.000,00
登記編號 N° do registo: 21729 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 亞洲創造(澳門)有限公司
葡文 português : COMPANHIA K & C CREATION (MACAU) LIMITADA
英文 inglês : K & C CREATION (MACAU) LIMITED
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場3 3 5—3 4 1號獲多利大廈2 1樓J 1室
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 31007 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 景盛餐飲投資有限公司
葡文 português : BRIGHT CONCEPT - RESTAURANTE E INVESTIMENTO, LIMITADA
英文 inglês : BRIGHT CONCEPT RESTAURANT INVESTMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門友誼大馬路1 0 2 3號南方大廈2樓P—V座
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 19764 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門蓮花衛視傳媒有限公司
葡文 português : MACAU LOTUS TV MEDIA VIA SATÉLITE, LIMITADA
英文 inglês : MACAU LOTUS SATELLITE TV MEDIA LIMITED
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場1 8 0號東南亞商業中心2 2樓A—V座
資本 capital : MOP\$10.000.000,00
登記編號 N° do registo: 15160 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 益昌成貿易食品有限公司
葡文 português : SOCIEDADE COMERCIAL DE PRODUTOS ALIMENTARES IEK CHEONG SENG LIMITADA
英文 inglês : IEK CHEONG SENG TRADING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Estrada Marginal da Ilha Verde, Edifício Industrial Ilha Verde, 1º andar G, em Macau
資本 capital : MOP\$180.000,00
登記編號 N° do registo: 7731 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 威通租賃服務有限公司
葡文 português : VALUE ALUGUER SERVIÇO LDA.
英文 inglês : VALUE RENTAL SERVICE LTD.
法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路6 0 0 H號第一國際商業中心地下P 0 0 3 Avenida Dr. Rodrigo Rodrigues, n° 600H, Centro Comercial First Nacional, r/c-003, em Macau

資本 capital : MOP\$1.000.000,00
 登記編號 N° do registo: 30139 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳門滙能國際投資控股有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO E GESTÃO DE PARTICIPAÇÕES INTERNACIONAL HUI NENG MACAU LDA.
 英文 inglês : MACAU HUI NENG INTERNATIONAL INVESTMENT HOLDING LTD.
 法人住所 sede : 澳門青洲河邊馬路1247號泉喜花園地下F舖 Estrada Marginal da Ilha Verde, n° 1247, Edifício Chun Hei Garden, r/c, Loja F, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 17429 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 南澳科技有限公司
 葡文 português : NAM OU CIÊNCIA E TECNOLOGIA COMPANHIA LIMITADA
 英文 inglês : NAM OU SCIENCE AND TECHNOLOGY COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門山邊街20號地下D座 Rua Encosta, n° 20, r/c, letra "D", freguesia da Sé, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 13887 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 明義(集團)有限公司
 葡文 português : M I - MENG I (GRUPO) LIMITADA
 英文 inglês : M I -MENG I (GROUP) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門祐漢市場街88號地下 Rua do Mercado de Iao Hon, n° 88, r/c, em Macau
 資本 capital : MOP\$60.000,00
 登記編號 N° do registo: 14356 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳門集美搪瓷不銹鋼五金製品有限公司
 葡文 português : CHAP MEI ARTIGOS DE PORCELANA E DE AÇO INOXIDÁVEL E OUTROS METAIS (MACAU), LIMITADA
 英文 inglês : CHAP MEI ENAMEL WARE & STAINLESS STEEL PRODUCTS (MACAO) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門友誼大馬路918號世界貿易中心12樓A—B座 Avenida da Amizade, n° 918, World Trade Centre, 12° andar A-B, em Macau
 資本 capital : MOP\$200.000,00
 登記編號 N° do registo: 4902 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 大昌行澳門供應鏈管理有限公司
 葡文 português : GESTÃO DE REDE DE FORNECIMENTOS DAH CHONG HONG MACAU LIMITADA
 英文 inglês : DAH CHONG HONG MACAU TOTAL SUPPLY CHAIN MANAGEMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路693號大華大廈12樓A—D座 Avenida da Praia Grande, n° 693, Edifício Tai Wah, 12° andar, A-D, em Macau
 資本 capital : MOP\$10.000.000,00
 登記編號 N° do registo: 22287 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 尖端發展有限公司

葡文 português : TOPS DESENVOLVIMENTO LDA.
 英文 inglês : TOPS DEVELOPMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門殷皇子大馬路澳門廣場7樓T8室
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 31225 (SO)

公司資本之變更 alteração do capital social

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 迅達消防工程有限公司
 葡文 português : SUN TAT COMPANHIA DE INSTALAÇÃO E OBRAS DE PREVENÇÃO CONTRA INCÊNDIO, LIMITADA
 英文 inglês : SUN TAT FIRE ENGINEERING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門黑沙環斜路7至9號新益花園第6座16樓F及G室 Rampa dos Cavaleiros, n.ºs 7 e 9, bloco 6, 16.º andar "F" e "G", edifício "Sun Yick Garden", em Macau
 資本 capital : MOP\$580.000,00
 登記編號 N.º do registo: 4313 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : G · H O U S E — 投資股份有限公司
 葡文 português : G. HOUSE - INVESTIMENTOS, S.A.
 英文 inglês : G. HOUSE - INVESTMENTS, LTD.
 法人住所 sede : Avenida da Amizade, n.º 555, Edifício Landmark, 13.º andar, Sala 1308, em Macau
 資本 capital : MOP\$10.000.000,00
 登記編號 N.º do registo: 30858 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 創意移動技術有限公司
 葡文 português : IDEA COMPANHIA DE TECNOLOGIA MÓVEL LIMITADA
 英文 inglês : IDEA MOBILE SOLUTIONS LIMITED
 法人住所 sede : 澳門慕拉士大馬路149號激成工業中心13樓D座 Avenida Venceslau de Moraes, n.º 149, Edifício Centro Industrial Keck Seng, 13.º andar D13, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 16261 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 佳盈商業顧問有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE CONSULTADORIA COMERCIAL GOOD PROFIT LIMITADA
 英文 inglês : GOOD PROFIT CORPORATIONS CONSULTING LIMITED
 法人住所 sede : 澳門新口岸北京街103號怡德商業中心19樓B室
 資本 capital : MOP\$500.000,00
 登記編號 N.º do registo: 30111 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : N S A C — 顧問管理有限公司
 葡文 português : NSAC - ASSESSORIA E GESTÃO DE PROCESSOS LIMITADA
 法人住所 sede : Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.º 336, Centro Comercial Cheng Feng, 17.º andar M-N, em Macau
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N.º do registo: 16660 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 上海建工集團(澳門)有限公司
 葡文 português : SOCIEDADE DE CONSTRUÇÃO E ENGENHARIA - GRUPO DE CONSTRUÇÃO DE XANGAI - SCG (MACAU), LIMITADA
 英文 inglês : SHANGHAI CONSTRUCTION GROUP (MACAU) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 1 8 0 號東南亞商業中心 1 0 樓 H 座 Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n° 180, Centro Comercial Tung Nam Ah, 10° andar H, em Macau
 資本 capital : MOP\$990.000,00
 登記編號 N° do registo: 13357 (SO)

商業名稱 Firma
 羅馬拼音 romanização: HENG IO KWOK CHAI IAO HAN CONG SI
 葡文 português : SOCIEDADE DE IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO HENG IO, LIMITADA
 英文 inglês : HENRY IMPORT AND EXPORT LIMITED
 法人住所 sede : Estrada Marginal da Ilha Verde, Parque Industrial Transfronteiriço de Macau, Edifício Industrial da Lote A, 6°, F,G e H
 資本 capital : MOP\$1.000.000,00
 登記編號 N° do registo: 683 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 雙威廣地基礎工程有限公司
 葡文 português : SOCIEDADE DE FUNDAÇÕES E ENGENHARIA SUNWAY GD, LIMITADA
 英文 inglês : SUNWAY GD FOUNDATION ENGINEERING CO. LTD.
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 1 8 0 號東南亞商業中心 1 0 樓 I Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n° 180, Edifício Centro Comercial Tong Nam Ah, 10° andar I10, em Macau
 資本 capital : MOP\$31.000.000,00
 登記編號 N° do registo: 22950 (SO)

二零零八年七月十四日於商業及動產登記局——代局長 Isabel Fátima da Silva Nantes

Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis, aos 14 de Julho de 2008.

A Conservadora, substituta, *Isabel Fátima da Silva Nantes*.

(是項刊登費用為 \$160,572.00)
 (Custo desta publicação \$ 160 572,00)

身份證明局

公告

按二零零八年七月十四日行政法務司司長批示及根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》之規定，本局現以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考，以填補六月二十日第31/94/M號法令核准並經九月七日第39/98/M號法令修訂的身份證明局人員編制內高級技術員組別第一職階顧問高級技術員一缺。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

Anúncio

Faz-se público que, de harmonia com o despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 14 de Julho de 2008, e nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na sua redacção actual dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, se encontra aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Identificação, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 31/94/M, de 20 de Junho, na sua redacção actual dada pelo Decreto-Lei n.º 39/98/M, de 7 de Setembro.

上述開考通告已張貼於澳門南灣大馬路762-804號中華廣場一字樓本局行政暨財政處。報考申請應自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

二零零八年七月十六日於身份證明局

局長 黎英杰

(是項刊登費用為 \$1,155.00)

O aviso de abertura do referido concurso encontra-se afixado na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Identificação, sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762-804, Edifício China Plaza, 1.º andar, e o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial*.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 16 de Julho de 2008.

O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

印 務 局

名 單

印務局為填補專業技術人員組別第一職階特級技術輔導員兩缺，經於二零零八年五月七日第十九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考通告，現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 張艷芳	8.45
2.º 譚福文	8.01

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布日起計十個工作天內提起訴願。

(經行政法務司司長於二零零八年七月十一日的批示確認)

二零零八年六月二十七日於印務局

典試委員會：

主席：處長 梁禮亨

正選委員：科長 Eusébio Francisco Rodrigues Mendes

首席資訊技術員 梁葦心

民 政 總 署

名 單

根據九月一日第54/GM/97號批示關於撥給私人和私人機構財政資助的有關規定，民政總署現公佈二零零八年度第二季度的資助名單：

IMPrensa OFICIAL

Lista

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de dois lugares de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional da Imprensa Oficial, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 19, II Série, de 7 de Maio de 2008:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Cheong Im Fong Liza Manuela	8,45
2.º Tam Fok Man	8,01

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, a contar da sua publicação no *Boletim Oficial*.

(Homologada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 11 de Julho de 2008).

Imprensa Oficial, aos 27 de Junho de 2008.

O Júri:

Presidente: Alberto Ferreira Leão, chefe de divisão.

Vogais efectivos: Eusébio Francisco Rodrigues Mendes, chefe de secção; e

Leong Wai Sam, técnico de informática principal.

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 1 de Setembro, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a entidades, vem o Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais publicar a lista dos apoios concedidos no 2.º trimestre do ano de 2008:

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
下環社區中心	28/1/2008	\$ 2,000.00	母親節之“頌親恩”。 Dia da Mãe — «Agradecimento aos pais».
下環區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio do Bairro, Abrangendo a Rua da Praia do Manduco	14/1/2008 28/1/2008	\$ 27,000.00	下環坊眾醒獅賀新歲。 Dança do leão, em celebração do Ano Novo Lunar pelos moradores da Rua da Praia do Manduco. 元宵歡樂在下環。 Festividade do 15.º Dia do Ano Novo Lunar. 娘媽寶誕敬老聯歡日。 Festa de confraternização dos idosos, em celebração da Festa da Deusa A-Má.
中葡職業技術學校家長會 Associação de Pais e Encarregados de Edu. da Esc. Luso-Chinesa Técnico-Profissional	18/1/2008	\$ 3,000.00	親子元宵燈會同樂日。 Dia de convívio para pais e filhos, em comemoração do 15.º dia do Ano Novo Lunar.
台山坊眾互助會 Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Moradores do Bairro Artur Tamagnini Barbosa	14/1/2008	\$ 10,000.00	萬家溫暖滿台山。 Festa de confraternização de Toi San. 恭祝台山福德祠土地爺爺寶誕。 Comemoração da Festa do Deus da Terra de Fok Tak Chi de Toi San.
足跡 Cai Fora	18/1/2008	\$ 3,000.00	本地原創戲劇《冇眼睇系列四：修剪備忘錄》。 Drama local.
協和曲藝會	20/2/2008	\$ 3,000.00	協和樂韻戲曲演唱會。 Concerto da associação.
板樟堂、營地街區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores das Ruas de S. Domingos, dos Mercadores e Vias Circundantes	14/1/2008	\$ 10,000.00	恭祝土地寶誕聯歡晚會。 Festa de confraternização, em celebração da Festa do Deus da Terra.
恩平同鄉聯誼曲藝會 Associação dos Conterrâneos de Hoi Ping	23/5/2008	\$ 3,000.00	慶五一金曲之夜。 Sarau de ópera chinesa.
彩雲間樂苑	21/4/2008	\$ 2,800.00	彩雲悅曲賀端陽。 Espectáculo de ópera chinesa, em comemoração das festividades de Tun Ng (Barco de Dragão).
添發曲藝社 Associação Ópera Chinesa «Tim Fat»	31/3/2008	\$ 3,000.00	《粵韻柔揚迎夏日》曲藝敬老晚會。 Sarau de ópera chinesa para idosos.
華之聲曲藝文化協會	28/1/2008	\$ 3,000.00	懷舊金曲迎新春。 Espectáculo de canções, em comemoração do Ano Novo Lunar.
婆仔屋藝術空間 Espaço de Arte de Albergue	28/3/2008	\$ 172,050.00	預付以下項目50%贊助經費： 2008夏日兒童藝術樂園。 Children's Arts Playground 2008. 一切從基本元素出發——藝術創作人工作坊及作品展示。 Workshop e exposição de obras de artistas.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
婆仔屋藝術空間 Espaço de Arte de Albergue			當代錄像藝術活動。 2008 Actividades sobre arte contemporânea de vídeo 2008. 牛房劇季2008。 Trimestre de teatro do Armazém do Boi 2008. 藝術家駐場計劃。 2008 Projecto de destacamento de artistas 2008.
街總老人服務中心 Centro de Apoio aos Idosos da UGAMM	28/1/2008	\$ 3,500.00	繽紛郊遊樂。 Passeio ao ar livre.
街總家庭服務中心 Centro de Apoio à Família da UGAMM	14/1/2008 28/1/2008	\$ 12,000.00	“愛護地球”廢物循環再造手工藝創作比賽。 Concurso de criação artística com materiais recicláveis — Amamos o nosso Planeta。 公德大使組。 Embaixador da moral pública。 交通糾察隊。 Piquete de trânsito。 “親情一線牽”系列活動之孩子的天空填色繪畫比賽。 Concurso de pintura a cores do mundo infantil sobre o tema «O fio de ligação ao amor familiar». “親情一線牽”系列活動之稚子的回饋心意咭創作比賽。 Concurso de elaboração de cartões de saudação, subordinado ao tema «O fio de ligação ao amor familiar».
街總海傍區老人中心 Centro de Dia do Porto Interior	28/1/2008	\$ 2,000.00	郊遊樂逍遙。 Passeio ao ar livre.
街總望廈社區中心 Centro Comunitário de Mong-Há da UGAMM	14/1/2008	\$ 1,000.00	“環”我自然。 Actividade sobre a Natureza.
街總頤康中心 Centro de Lazer e Recreação dos Anciãos União Geral das Associações dos Moradores de Macau	14/1/2008	\$ 2,000.00	春日暖暖健步樂。 Passeio ao ar livre.
新口岸社區中心	14/1/2008	\$ 1,500.00	親親大自然。 Contacto com a natureza.
新橋區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores do Bairro San Kio	14/1/2008 28/1/2008 13/6/2008	\$ 28,500.00	新橋坊眾醒獅賀新歲。 Dança do leão, em comemoração do Ano Novo Lunar. 我愛大自然填色比賽。 Concurso de pintura a cores para pais e filhos sobre o tema «Amo a Natureza». 新橋花園維修及管理費（第一季）。 Despesas de manutenção e de gestão do Jardim de San Kio (1.º semestre).

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
路環街坊四廟慈善會 Associação de Beneficência Si Miu de Coloane	17/4/2008	\$ 50,000.00	恭祝譚公仙聖寶誕公演粵劇。 Peça de teatro de ópera chinesa, alusiva à Festa do Deus Tam Kong
樂韻昇平曲藝軒 Associação da Música Chinesa Ngok Wan Seng Peng	18/1/2008	\$ 3,000.00	粵曲折子戲曲藝晚會。 Sarau de ópera chinesa.
澳門65曲藝社 Associação de Ópera Chinesa 65 de Macau	20/2/2008	\$ 2,700.00	《金曲會知音》粵曲晚會。 Sarau de ópera chinesa.
澳門三巴門坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores do Sam Pá Mun	14/1/2008 28/1/2008	\$ 9,317.50	新春歡樂慶元宵祝壽同樂日。 Dia de convívio, em comemoração do 15.º Dia do Ano Novo Lunar. 「福賜三巴樂滿城」——恭賀土地爺爺寶誕。 Celebração da Festa do Deus da Terra. 慶祝母親節暨「給媽媽的信」徵文比賽頒獎典禮。 Celebração do Dia da Mãe — «Carta dirigida à mãe».
澳門三水曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Sam Soi de Macau	21/4/2008	\$ 3,000.00	三水曲藝會知音。 Espectáculo de ópera chinesa.
澳門大眾曲藝會	18/1/2008	\$ 2,800.00	大眾金曲賀元宵。 Canções, em comemoração do 15.º dia do Ano Novo Lunar.
澳門工會聯合總會 Associação Geral dos Operários de Macau	14/1/2008 28/1/2008	\$ 17,500.00	慶祝三八婦女節《健康理財》研討會。 Seminário sobre «Boa Gestão Financeira» em Comemoração do Dia da Mulher (8 de Março). 開放日暨會員書畫作品展。 Dia de abertura ao público e exposição de pinturas dos respectivos membros. 親子郊遊繽紛樂。 Passeio ao ar livre para pais e filhos. 路氹新貌。 Nova fisionomia da Taipa e Coloane. 齊頌偉大父母恩。 Actividade sobre «Agradecimento aos pais».
澳門工會聯合總會文化委員會 Comissão Cultural da Associação Geral dos Operários de Macau	24/1/2008 28/1/2008	\$ 23,000.00	金聲喜慶賀元宵。 Espectáculo de música, em comemoração do 15.º Dia do Ano Novo Lunar. 慶祝五一勞動節園遊會（文藝表演部分）。 Bazar em comemoração do Dia dos Trabalhadores (1.º de Maio) (parte da representação artística).
澳門工會聯合總會台山社區中心 Centro Comunitário Tamagnini Barbosa da AGOM	14/1/2008	\$ 3,200.70	陽光家庭系列活動之二「戶外樂悠悠」。 Actividades familiares sobre técnicas de comunicação entre pais e filhos. 婦女加油站。 Actividade para mulheres.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門公務人員文化協會 Associação Cultural dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau	21/4/2008	\$ 10,000.00	「珠水濠情——澳門公務人員慶祝“五·一” 國際勞動節」文藝晚會。 Noite cultural e artística para trabalhadores da função pública, em comemoração do Dia do Trabalhador (1 de Maio).
澳門心臟基金 Fundação Cardíaca de Macau	21/4/2008	\$ 5,000.00	愛祖國、澳門情、健康心。 Actividade sobre «Amor à Pátria, Macau, cora- ção saudável».
澳門文化藝術協會 Associação de Cultura e Arte de Macau	31/3/2008	\$ 5,000.00	慶祝“五一國際勞動節”歌舞晚會暨慶祝澳門 文化藝術協會第二屆理監事就職典禮。 1) Noite de canto e dança, em comemoração do Dia do Trabalhador (1 de Maio); 2) Comemo- ração da tomada de posse dos presidentes da Direcção e do Conselho Fiscal da Associação.
澳門文學藝術界聯合會	28/1/2008	\$ 10,000.00	澳門文聯、江門市江海區政協書畫精品聯展。 Exposição de obras de caligrafia e pintura chi- nesas da União do Sector Literário e Artístico de Macau e dos membros da Conferência Con- sultativa Política do Povo Chinês do distrito de Jianghai da cidade de Jiangmen.
澳門市販互助會 Associação dos Vendilhões de Macau	18/1/2008	\$ 21,000.00	2008全澳小販象棋單人賽。 Concurso de xadrez chinês para vendilhões de Macau. 2008全澳小販區清潔衛生宣傳月。 Mês de divulgação da limpeza e higiene das zo- nas de vendilhões de Macau.
澳門合尺六樂社 Ho Che Liu Music Club, Macau	18/1/2008	\$ 3,000.00	合尺六粵曲欣賞晚會2008。 Sarau de apreciação de ópera chinesa 2008.
澳門百利曲藝會 Associação de Opera Chinesa «PAK LEI» de Macau	31/3/2008	\$ 3,000.00	琴笙樂韻賀盛年曲藝演唱會。 Concerto de música.
澳門西環耆青文藝康體會	20/2/2008	\$ 5,000.00	慶祝“三八”國際婦女節文藝匯演。 Espectáculo cultural e artístico, em comemoração do Dia Internacional da Mulher (8 de Março).
澳門沙梨頭坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Morado- res do Patane	14/1/2008	\$ 10,000.00	萬家歡樂賀土地寶誕。 Celebração da Festa do Deus da Terra.
澳門京都之友曲藝會 Associação de Canção dos Amigos de Metropole de Macau	20/2/2008	\$ 3,000.00	拾壹週年曲藝折子戲晚會。 Sarau de ópera chinesa, em comemoração do 11.º aniversário da Associação.
澳門周剛藝苑 Macau Campo das Belas-Artes Chau Kong	20/2/2008	\$ 3,000.00	開心歡樂粵曲聯歡晚會。 Noite de concerto de ópera chinesa.
澳門果欄六街區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio de Moradores de Seis Vias Públicas, abrangendo a Rua dos Faitiões	28/1/2008	\$ 1,500.00	綠色之旅樂遊遊。 Passeio a zonas verdes.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門長者體育總會 União Geral das Associações Desportivas dos Idosos de Macau	14/1/2008 18/1/2008	\$ 8,000.00	健身操指導員培訓班。 Curso de formação de professores de ginástica. 2008年第七屆二十四式太極拳、三十二式太極 劍、蓮花太極扇團體聯歡賽。 7.º Concurso de Tai Chi, lanças e leques para idosos 2008.
澳門保護遺棄動物協會 Associação de Protecção aos Animais Abandonados de Macau	14/1/2008	\$ 15,000.00	協會之運作經費（第一季）。 Despesas de funcionamento da Associação de Protecção de Animais Abandonados de Macau (1.º semestre).
澳門俊彥曲藝社 Associação de Ópera Chinesa Chon In de Macau	17/4/2008	\$ 3,000.00	俊彥聲韻會知音。 Sarau de música.
澳門星光藝苑曲藝會 Associação de Ópera Chinesa «Seng Kuong Ngai Un» de Macau	20/2/2008	\$ 3,000.00	星光八載粵韻會知音。 Festa de ópera chinesa em comemoração do 8.º aniversário da Associação.
澳門紅館文化協會 Associação de Cultural Hung Kun de Macau	21/4/2008	\$ 3,000.00	紅館敬老金曲之夜。 Noite de canto musical para idosos.
澳門音樂曲藝團 Associação de Ópera Chinesa de Macau	31/3/2008	\$ 3,000.00	鐘韻星輝盧國堯曲藝作品演唱會。 Concerto de música.
澳門桃李藝術協會 Associação de Artística Tou Lei de Macau	17/4/2008	\$ 3,000.00	余寄寒形意書法，卓國平、羅志奇雕塑藝術 品聯展。 Exposição colectiva de obras de caligrafia, pintura e escultura dos artistas U Kei Hon e Cheok Kuok Peng.
澳門海傍、海邊街區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Morado- res da Marginal	14/1/2008 28/1/2008	\$ 5,000.00	同歡樂家庭五子棋比賽活動。 Concurso Familiar de xadrez Gobang. “認識澳門、展望未來”活動。 Actividade ao ar livre sobre «Conhecer Macau e Perspectivar o seu Futuro».
澳門浩然曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Hou Yin de Macau	31/3/2008	\$ 3,000.00	浩然曲藝會知音。 Concerto de ópera chinesa.
澳門草堆六街區坊眾互助慈善會 Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Moradores das 6 Ruas «Chou Toi»	14/1/2008	\$ 3,000.00	“識飲識食”之營養講座。 Palestra sobre «Alimentação equilibrada». 慶祝土地爺爺寶誕。 Cerimónia em comemoração da Festa do Deus da Terra.
澳門國粹曲藝會 Associação de Ópera Chinesa de Kuok Soi de Macau	31/3/2008	\$ 3,000.00	《一年一度會知音曲藝晚會》。 Sarau anual de ópera chinesa.
澳門婦女聯合總會 Associação das Senhoras Democráticas de Macau	14/1/2008 18/1/2008	\$ 24,000.00	慶祝“三、八”國際婦女節酒會。 Festa, em comemoração do Dia da Mulher (8 de Março).

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門婦女聯合總會 Associação das Senhoras Democráticas de Macau			慶祝母親節綜合活動。 Actividades diversas, em comemoração do Dia da Mãe.
澳門雀仔園福德祠土地廟值理會 Associação de Beneficência Foc Tac Chi ou Tu Ti Mio de Macau	18/1/2008	\$ 25,000.00	慶祝土地誕活動暨敬老。 Festa de confraternização para idosos, alusiva à Festa do Deus da Terra.
澳門勝健曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Seng Kin de Macau	28/1/2008	\$ 3,000.00	絲竹傳情金曲夜。 Noite de canto.
澳門提柯區坊眾互助會 Associação de Beneficência e Assistência Mútuo dos Moradores do Bairro « Ô Tái»	14/1/2008	\$ 5,000.00	“萬家歡樂”賀元宵2008。 Festividade do 15.º dia do Ano Novo Lunar de 2008.
澳門街坊會聯合總會 União Geral das Associação dos Moradores de Macau	14/1/2008 18/1/2008 25/1/2008 28/1/2008	\$ 252,860.20	「適飲，適食」健康美食大比拼。 Concurso culinário de pratos favoráveis à saú- de, subordinado ao tema «Saiba comer e be- ber». 賀新春粵劇折子戲專場。 Espectáculo de ópera chinesa, em celebração do Ano Novo Lunar. 戊子年龍獅齊舞賀新歲。 Dança do leão e dragão para celebrar o Ano Novo Lunar 2008. 街總大廈管理資源中心經常性財政支出、活動 及培訓費用（第一季）。 Despesas financeiras correntes. Despesas para actividades diversas e formação (1.º semestre). 街總栢蕙活動中心基本行政運作費用、活動及 培訓費用（第一季）。 Despesas básicas de gestão administrativa. Des- pesas para actividades diversas e formação (1.º semestre). 北區長者「古靈精怪」扮晒嘢挑戰賽。 Concurso de representação em palco para idosos da zona Norte. 『耆』『績』Wii模擬世界運動會。 Jogos (Wii) desportivos mundiais para idosos.
澳門街坊會聯合總會青洲社區中心 Centro Comunitário da Ilha Verde da UGAMM	14/1/2008	\$ 2,000.00	畫出離島新風貌。 Desenho da nova fisionomia das Ilhas.
澳門街坊會聯合總會黑沙環社區服務中心 Centro de Apoio Comunitário da Areia Preta da UGAMM	14/1/2008 28/1/2008	\$ 4,000.00	「健康生活齊共享」工作坊。 Workshop sobre «Vida saudável». 親子樂遊遊。 Passeio para pais e filhos. “預防登革熱”之健康講座。 Palestra sobre «Prevenção da Febre de Dengue».

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門街坊總會青少年綜合服務中心 Centro de Serviços Integrado de Crianças e Jovens da UGAMM	28/1/2008	\$ 2,000.00	「公共地方總規章」問答填充遊戲。 Jogos de perguntas e respostas com atribuição de prémios sobre o «Regulamento Geral dos Espaços Públicos».
澳門街坊總會祐漢社區中心 Centro Comunitário Iao Hon da UGAM	14/1/2008	\$ 5,000.00	送舊迎新盆栽設計比賽。 Concurso de concepção de bonsai, em comemoração do Ano Novo Lunar. 「服務社區十四載，和諧家庭攜手創」親子同樂日。 Dia de convívio para pais e filhos — «Prestação de serviços na zona comunitária durante 14 anos, vamos criar famílias harmoniosas».
澳門街坊總會樂駿中心 Centro Lok Chon da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	14/1/2008 28/1/2008	\$ 5,000.00	“健康社區”公民教育系列活動。 Actividades sobre a educação cívica «Comunidade saudável». 好公民常識問答比賽。 Concurso de perguntas e respostas — «O Bom Cidadão».
澳門詠芝曲藝社 Macau Weng Chi Kok Ngai Se	18/1/2008	\$ 3,000.00	詠芝金春粵韻會知音曲藝晚會。 Sarau de ópera chinesa.
澳門媽閣水陸演戲會 Associação de Ópera Chinesa dos Moradores Marítimos e Terrestres da Barra de Macau	18/1/2008	\$ 30,000.00	恭祝天后娘娘寶誕演戲酬神。 Concerto de ópera chinesa, em celebração do aniversário da deusa A-Má.
澳門新馬路坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores da Avenida Almeida Ribeiro	14/1/2008	\$ 5,000.00	萬家歡樂福滿盈。 Convívio entre famílias.
澳門新韻粵劇曲藝研習社	31/3/2008	\$ 2,500.00	《迎夏日粵曲演唱晚會》。 Sarau de ópera chinesa em recepção do Verão.
澳門筷子基坊眾互助會 Associação de Beneficência e Assistência Mútuo dos Moradores do Bairro Fai Chi Kei	14/1/2008	\$ 20,000.00	“坊眾同樂”恭賀土地爺爺寶誕。 Celebração da Festa do Deus da Terra.
澳門筠怡曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Kuan I de Macau	18/1/2008	\$ 3,000.00	巨星影子顯光華敬老會知音。 Sarau de música para idosos.
澳門路環居民聯誼會 Associação de Moradores de Coloane	14/1/2008 28/1/2008	\$ 2,000.00	預防流感衛生講座。 Palestra sobre higiene. 離島郊外遊。 Passeio às Ilhas.
澳門敲擊樂協會 Associação de Percussão de Macau	31/3/2008	\$ 5,000.00	3+1敲擊樂音樂會。 Concerto de instrumentos de percussão 3+1.
澳門福隆區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio do Bairro, Abrangendo a Rua da Felicidade e Vias Circundantes	14/1/2008 28/1/2008	\$ 6,000.00	增廣見聞認識澳門知多的。 Actividade subordinada ao tema «Conhecer a história e cultura de Macau».

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門福隆區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio do Bairro, Abrangendo a Rua da Felicidade e Vias Cir- cundantes			慶祝母親節聯歡餐會及探訪獨居長者。 Actividade de convívio em celebração do Dia da Mãe e visita a idosos independentes. 溫馨四月天。 Passeio interessante sobre a história de Macau.
澳門豪情曲藝會	17/4/2008	\$ 2,800.00	慶祝五一國際勞動節曲藝晚會。 Noite de espectáculo de canções artísticas, em co- memoração do Dia do Trabalhador (1 de Maio).
澳門劇場文化學會 Macao Theatre Culture Institute	31/3/2008	\$ 3,000.00	「波希米亞的藍天——鄭冬旅行攝影裝置展」。 Exposição de instalações fotográficas de Cheang Tong — «O céu azul da Bohemia».
澳門樂鳴曲藝會 Associação de Ópera Chinesa «Lok Meng» de Macau	17/4/2008	\$ 3,000.00	名曲鳴歌開心夜。 Espectáculo de ópera chinesa.
澳門餘情雅集 Macau U Cheng Nga Chap	20/2/2008	\$ 3,000.00	《小白楊粵曲緣聚廿載情》曲藝晚會。 Sarau de ópera chinesa.
澳門錦綉粵曲會 Associação de Ópera Chinesa Kam Sao de Macau	28/1/2008	\$ 3,000.00	弦歌致意曲藝晚會。 Sarau de música.
澳門濤星曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Tou Seng de Macau	18/1/2008	\$ 3,000.00	濤星曲藝會知音。 Sarau de música.
嶺南音樂曲藝會 Associação de Música e Ópera Chinesa Leng Nam de Macau	31/3/2008	\$ 3,000.00	胡棟榮師生友粵曲演唱會。 Concerto de ópera chinesa pelo professor Wu Tong Weng e seus alunos.
離島婦女互助會 Associação de Mútuo Auxílio das Mulheres das Ilhas	14/1/2008 28/1/2008	\$ 15,000.00	元宵佳節齊歡度。 Festa de confraternização, em comemoração do 15.º dia do Ano Novo Lunar. 預防流感健康講座。 Palestra sobre «Prevenção da gripe aviária». 慶祝三八國際婦女節園遊會。 Actividades, em comemoração do Dia da Mulher (8 de Março). 親親媽咪溫馨同樂日。 Convívio afectivo no Dia da Mãe.
氹仔坊眾聯誼會 Associação de Moradores da Taipa	14/1/2008 31/1/2008	\$ 115,000.00	新春曲藝園遊晚會。 Sarau de ópera chinesa, em celebração do Ano Novo Lunar. 氹仔坊眾恭祝北帝寶誕。 Celebração da Festa do Deus Pak Tai pelos mo- radores da Taipa.

二零零八年七月十六日於民政總署

管理委員會主席 譚偉文

(是項刊登費用為 \$17,522.00)

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 16 de Ju-
lho de 2008.

O Presidente do Conselho de Administração, Tam Vai Man.

(Custo desta publicação \$ 17 522,00)

財政局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

名單

Listas

根據《核數師暨會計師註冊委員會規章》第八條第二款制定二零零八年第二季度於核數師暨會計師註冊委員會的註冊會計師清單：

2.^a relação trimestral do ano 2008 de contabilistas registados na Comissão de Registo dos Auditores e dos Contabilistas, elaborada para o efeitos do n.º 2 do artigo 8.º do Regulamento da Comissão de Registo dos Auditores e dos Contabilistas:

註冊編號 N.º de reg.	姓名 Nome	職業住所 Domicílio profissional	備註 Nota
896	鍾海明 Chong Hoi Meng	Alameda Dr. Carlos D'assumpção n.º 263, Edif. China Civil Plaza, 6.º andar M&N, Macau	於二零零八年四月八日註冊為會計師 Registado como contabilista em 8/4/2008
467	方慧敏 Fong Vai Man	澳門飛良紹街9號紹昌大廈三樓A座 Rua de Leôncio Ferreira n.º 9, Edif. Siu Cheong, 2.º andar A, Macau	於二零零八年四月八日中止註冊 Inscrição suspensa em 8/4/2008
894	甘麗玲 Kam Lai Leng	澳門新口岸宋玉生廣場335號獲多利中心20樓T-V座	於二零零八年四月八日註冊為會計師 Registado como Contabilista em 8/4/2008
279	劉杏娟 Lau Hang Kun	澳門高士德大馬路3號C-D6樓D座 Av. de Horta e Costa, n.º 3C-D, 6.º andar D, Macau	於二零零八年四月八日中止註冊 Inscrição suspensa em 8/4/2008
550	梁金美 Leung Kam Mei Veronica	氹仔埃武拉街384號萬國華庭23樓B座	於二零零八年四月八日中止註冊 Inscrição suspensa em 8/4/2008
409	Maria Edite Sales da Silva	Rua de S. Tiago da Barra, Bloco 3, 5.º andar D, Macau	於二零零八年四月八日中止註冊 Inscrição suspensa em 8/4/2008
338	潘慧君 Pun Vai Kuan	澳門大堂圍2L號永基大廈第二座5樓F座 Pátio da Sé 2L, Edif. Veng Kei, Bloco 2, 4.º andar F, Macau	於二零零八年四月八日中止註冊 Inscrição suspensa em 8/4/2008
253	黃麗娟 Wong Lai Kun	澳門雅廉訪大馬路45號芬香閣15樓C座	於二零零八年四月八日中止註冊 Inscrição suspensa em 8/4/2008
895	鍾瑜 Zhong Yu	澳門氹仔奧林匹克大馬路33號華寶花園第3座4樓Q	於二零零八年四月八日註冊為會計師 Registado como contabilista em 8/4/2008

核數師暨會計師註冊委員會主席：容光亮

O Presidente da CRAC, *Iong Kong Leong*.

批閱：局長 劉玉葉

Visto. —A Directora, *Orieta, Lau Ioc Ip*.

(是項刊登費用為 \$2,140.00)

(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

根據《核數師暨會計師註冊委員會規章》第八條第二款制定二零零八年第二季度於核數師暨會計師註冊委員會的註冊核數師清單：

2.ª relação trimestral do ano 2008 de auditores de contas registados na Comissão de Registo dos Auditores e dos Contabilistas, elaborada para o efeito do n.º 2 do artigo 8.º do Regulamento da Comissão de Registo dos Auditores e dos Contabilistas:

註冊編號 N.º de reg.	姓名 Nome	職業住所 Domicílio profissional	備註 Nota
893	包敬燾 Bao King To	澳門友誼大馬路555號澳門置地廣場誠興銀行中心18樓	於二零零八年四月八日註冊為核數師。 Registado como auditor de contas em 8/4/2008.
213	馮志雲 Fung Chi Wan	澳門殷皇子大馬路43-53A號澳門廣場19樓H-N座 Av. do Infante D. Henrique, n.ºs 43-53A, 19.º andar H-N, The Macau Square Apartment, Macau	於二零零八年四月八日中止註冊。 Inscrição suspensa em 8/4/2008.
360	Gonçalo José Parreira da Silva Neves	澳門上海街175號中華總商會大廈10樓A及E座 Rua de Xangai, n.º 175, Edf. da Assoc. Com. de Macau, 10.º andar, A e E, Macau	於二零零八年四月八日中止註冊。 Inscrição suspensa em 8/4/2008.
876	李玉玲 Lei Ioc Leng	澳門荷蘭園正街113號荷蘭花園大廈20樓G座	於二零零八年四月二十九日註冊為核數師。 Registado como auditor de contas em 29/4/2008.
217	黃仁述 Wong Yan Sut	澳門殷皇子大馬路43-53A號澳門廣場19樓H-N座 Av. do Infante D. Henrique, n.ºs 43-53A, 19.º andar H-N, The Macau Square Apartment, Macau	於二零零八年四月八日中止註冊。 Inscrição suspensa em 8/4/2008.
897	余國權 Yu Kwok Kuen Harry	澳門蘇亞利斯博士大馬路323號中國銀行大廈24樓BC座	於二零零八年四月二十九日註冊為核數師。 Registado como auditor de contas em 29/4/2008.

核數師暨會計師註冊委員會主席：容光亮

O Presidente da CRAC, *Iong Kong Leong*.

批閱：局長 劉玉葉

Visto. — A Directora, *Orieta, Lau Ioc Ip*.

(是項刊登費用為 \$1,390.00)

(Custo desta publicação \$ 1 390,00)

勞工事務局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

名單

Lista

為履行關於給予私人機構財政資助的九月一日第54/GM/97號批示，勞工事務局現刊登二零零八年第二季度受資助實體的名單：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 1 de Setembro, referente aos apoios financeiros concedidos às instituições particulares, vem a Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, publicar a listagem dos apoios concedidos no 2.º trimestre do ano de 2008:

受惠實體 Entidades beneficiárias	目的 Finalidades	許可批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos
澳門本地工人權益會	運作及舉辦活動經費。 Custear despesas de funcionamento e realização de actividades.	18/02/2008及 25/03/2008	\$ 131,940.00

受惠實體 Entidades beneficiárias	目的 Finalidades	許可批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos
澳門民生協進會	運作及舉辦活動經費。 Custear despesas de funcionamento e realização de actividades.	18/02/2008及 18/03/2008	\$ 41,700.00
澳門職工民心協進會	運作經費。 Custear despesas de funcionamento.	18/02/2008	\$ 10,800.00
澳門幼兒保教職工協會	運作及舉辦活動經費。 Custear despesas de funcionamento e realização de actividades.	18/02/2008及 25/03/2008	\$ 24,600.00
澳門三行民益會	運作及舉辦活動經費。 Custear despesas de funcionamento e realização de actividades.	18/02/2008、 16/04/2008及 27/05/2008	\$ 110,540.00
澳門職工聯盟	運作經費。 Custear despesas de funcionamento.	18/02/2008	\$ 18,000.00
澳門三行工友互助會	運作經費。 Custear despesas de funcionamento.	18/02/2008	\$ 10,500.00
澳門賽馬會員工互助會	運作及舉辦活動經費。 Custear despesas de funcionamento e realização de actividades.	18/02/2008及 18/03/2008	\$ 43,500.00
澳門物業管理員職工會	運作經費。 Custear despesas de funcionamento.	18/02/2008	\$ 7,800.00
澳門勞工督察工會 Associação Sindical dos Inspectores de Trabalho de Macau	運作及舉辦活動經費。 Custear despesas de funcionamento e realização de actividades.	18/02/2008、 02/04/2008及 24/04/2008	\$ 28,300.00
澳門工會聯合總會 Associação Geral dos Operários de Macau	運作及舉辦活動經費。 Custear despesas de funcionamento e realização de actividades.	18/02/2008及 16/04/2008	\$ 465,000.00
澳門建築機械工程商會 Associação dos Proprietários Máquinas de Construção de Macau	運作經費。 Custear despesas de funcionamento.	18/02/2008	\$ 150,100.00
澳門建造業總工會 Associação Geral dos Operários de Construção Civil de Macau	運作經費。 Custear despesas de funcionamento.	18/02/2008及 24/04/2008	\$ 268,475.00
澳門裝修業職工會	舉辦活動經費。 Custear despesas de realização de actividades.	24/04/2008	\$ 9,400.00
澳門混凝土業職工會	舉辦活動經費。 Custear despesas de realização de actividades.	24/04/2008	\$ 12,032.00
澳門中華新青年協會 Associação de Nova Juventude Chinesa de Macau	舉辦活動經費。 Custear despesas de realização de actividades.	24/03/2008	\$ 200,000.00

二零零八年七月四日於勞工事務局

局長 孫家雄

(是項刊登費用為 \$ 3,119.00)

公告

勞工事務局根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》的規定，以文件審查方式，進行有限制的普通晉升開考，以填補本局人員編制高級技術員組別第一職階顧問高級技術員一缺。

上述開考通告張貼於馬揸度博士大馬路221-279號先進廣場大廈二樓本局行政財政處以供查閱。申請報考期限為十日，由本公告公布於《澳門特別行政區公報》之日緊接的第一個工作日起計。

二零零八年七月九日於勞工事務局

局長 孫家雄

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

勞工事務局根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》的規定，以文件審查方式，進行有限制的普通晉升開考，以填補本局人員編制專業技術員組別第一職階特級助理技術員四缺。

上述開考通告張貼於馬揸度博士大馬路221-279號先進廣場大廈二樓本局行政財政處告示板以供查閱。申請報考期限為十日，由本公告公布於《澳門特別行政區公報》之日緊接的第一個工作日起計。

二零零八年七月十一日於勞工事務局

局長 孫家雄

(是項刊登費用為 \$920.00)

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 4 de Julho de 2008.

O Director dos Serviços, *Shuen Ka Hung*.

(Custo desta publicação \$ 3 119,00)

Anúncios

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, do grupo de técnico superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais.

O aviso do concurso acima referido encontra-se afixado na Divisão Administrativa e Financeira desta Direcção de Serviços, sita na Avenida do Dr. Francisco Vieira Machado, n.ºs 221-279, Edifício «Advance Plaza», 2.º andar. O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 9 de Julho de 2008.

O Director dos Serviços, *Shuen Ka Hung*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de quatro lugares de técnico auxiliar especialista, 1.º escalão, do grupo de técnico profissional do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais.

O aviso do concurso acima referido encontra-se afixado na Divisão Administrativa e Financeira desta Direcção de Serviços, sita na Avenida do Dr. Francisco Vieira Machado, n.ºs 221-279, Edifício «Advance Plaza», 2.º andar. O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 11 de Julho de 2008.

O Director dos Serviços, *Shuen Ka Hung*.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

澳門金融管理局

AUTORIDADE MONETÁRIA DE MACAU

名單

Lista

為執行八月二十六日第54/GM/97號批示，有關給予私人及私人機構的財政資助，澳門金融管理局公佈二零零八年第二季度的資助名單：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros a particulares e a entidades particulares, vem a Autoridade Monetária de Macau publicar a lista dos apoios concedidos no 2.º trimestre do ano 2008:

受資助實體 Entidade beneficiária	批示日期 Data da autorização	撥給之金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
澳門金融學會 Instituto de Formação Financeira	13/03/2008	\$ 360,465.00	資助2007年度的活動經費。 Apoio financeiro às actividades desenvolvidas no ano 2007.
	總額 Total	\$ 360,465.00	

二零零八年七月十六日於澳門金融管理局

Autoridade Monetária de Macau, aos 16 de Julho de 2008.

行政委員會：

Pe'l'O Conselho de Administração:

主席：丁連星

Presidente: Anselmo Teng.

委員：潘志輝

Administrador: António José Félix Pontes.

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

通告

Aviso

第009/2008-AMCM號通告

Aviso n.º 009/2008-AMCM

事項：預防及打擊透過保險活動清洗黑錢及資助恐怖主義的操作指引

Assunto: Guia para Prevenção e Combate ao Branqueamento de Capitais e ao Financiamento do Terrorismo na Actividade Seguradora

鑒於有需要修訂預防及打擊透過保險活動清洗黑錢及資助恐怖主義的操作指引；

Tendo em atenção a necessidade de se proceder à revisão das instruções respeitantes à prevenção e combate ao branqueamento de capitais e ao financiamento do terrorismo na actividade seguradora;

澳門金融管理局行政委員會根據三月十一日第14/96/M號法令核准的《澳門金融管理局通則》第六條及第九條，以及六月三十日第27/97/M號法令（即保險活動的規範法規）第十條第二款a項規定所賦予的監管權限，作出如下決定：

Ao abrigo da competência supervisora que lhe é conferida pelo disposto nos artigos 6.º e 9.º do seu Estatuto, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 14/96/M, de 11 de Março, e pelo estabelecido na alínea a) do n.º 2 do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 27/97/M, de 30 de Junho (Diploma Regulador da Actividade Seguradora), o Conselho de Administração da AMCM determina que:

1、在預防及打擊清洗黑錢及資助恐怖主義的工作上，保險公司及保險中介人需遵守本通告附件所列的操作指引，有關附件屬本通告之組成部分並視作轉錄；

1.º Na prevenção e combate ao branqueamento de capitais e ao financiamento do terrorismo as instituições seguradoras e os mediadores de seguros devem seguir as instruções contidas no documento anexo a este aviso e que dele faz parte integrante como se no mesmo fosse transcrito;

2、如保險公司及保險中介人不遵守有關指引，將根據適用於從事保險及保險中介活動違法行為的規定以及有關清洗黑錢及資助恐怖主義的法規的規定處罰；及

2.º A inobservância, por parte das instituições seguradoras e dos mediadores de seguros, dessas instruções é punida nos termos dos preceitos aplicáveis às infracções relativas ao exercício da actividade seguradora e da mediação de seguros, bem como do quadro legal sobre branqueamento de capitais e financiamento do terrorismo; e

3、廢止2006年8月18日第009/2006-AMCM號通告及2006年10月11日第012/2006-AMCM號通告。

二零零八年六月二十六日於澳門金融管理局

行政委員會：

主席：丁連星

委員：潘志輝

3.º São revogados os avisos n.ºs 009/2006-AMCM e 012/2006-AMCM, respectivamente de 18 de Agosto e 11 de Outubro de 2006.

Autoridade Monetária de Macau, aos 26 de Junho de 2008.

Pel'O Conselho de Administração.

O Presidente, *Anselmo Teng*.

O Administrador, *António José Félix Pontes*.



澳門金融管理局
AUTORIDADE MONETÁRIA DE MACAU

保險業務防止及打擊洗黑錢

和

恐怖主義融資活動指引



澳門金融管理局

保險監察處
(二零零八年六月)



澳門金融管理局
AUTORIDADE MONETÁRIA DE MACAU

GUIA PARA
PREVENÇÃO E COMBATE AO
BRANQUEAMENTO DE CAPITAIS
E AO
FINANCIAMENTO DO TERRORISMO
NA
ACTIVIDADE SEGURADORA



Edição da
Autoridade Monetária de Macau
Departamento de Supervisão de Seguros
(Junho de 2008)

目錄

CONTEÚDO

I. 引言	I. Introdução
II. 背景	II. Contexto
II.1 甚麼是洗黑錢和恐怖主義融資活動？	II.1. Em que consiste o branqueamento de capitais e o financiamento do terrorismo?
II.2 保險業在洗黑錢過程中的可能用途	II.2. Vulnerabilidades na actividade seguradora
II.3 國際性措施	II.3. Iniciativas internacionais
II.4 洗黑錢的階段	II.4. Etapas do branqueamento de capitais
II.5 澳門有關打擊洗黑錢和恐怖主義融資活動的法例	II.5. Legislação sobre branqueamento de capitais e financiamento do terrorismo em Macau
III. 保險機構在防止及打擊洗黑錢和恐怖主義融資活動方面應採取的政策、程序及監控措施	III. Políticas, Procedimentos e Controlos a serem adoptados pelas Instituições Seguradoras na Prevenção e Combate ao Branqueamento de Capitais e ao financiamento do terrorismo
III.1 客戶接納程序	III.1. Aceitação do cliente
III.2 對客戶身分進行仔細查證	III.2. Dever de vigilância relativo ao cliente («Customer due diligence» — CDD)
III.2.1. 一般原則	III.2.1. Princípio geral
III.2.2. 仔細查證措施	III.2.2. Medidas do dever de vigilância
III.2.3. 以風險為本的處理方法對客戶身分進行仔細查證	III.2.3. Método de avaliação do risco para o CDD
III.2.4. 簡化或縮減的仔細查證措施	III.2.4. Medidas CDD simplificadas ou reduzidas
III.2.5. 複雜、不尋常的大筆交易或不尋常的交易模式	III.2.5. Transacções complexas, transacções de valor anormalmente elevado ou transacções não-habituais de qualquer outro tipo
III.2.6. 再保險業務	III.2.6. Actividade resseguradora
III.2.7. 確認和核查的時間	III.2.7. Momento de identificação e de verificação
III.2.8. 未能對客戶作出全面的仔細查證	III.2.8. Deficiência em concluir satisfatoriamente o CDD
III.2.9. 個人客戶	III.2.9. Pessoas singulares
III.2.10. 公司客戶	III.2.10. Pessoas colectivas
III.2.11. 並非法團的業務機構	III.2.11. Empresas informais
III.2.12. 信託帳戶	III.2.12. Contas de fundos fiduciários («trust accounts»)
III.2.13. 較高風險客戶	III.2.13. Clientes de maior risco
III.2.13.1. 非直接會面的客戶	III.2.13.1. Clientes de transacções não-presenciais
III.2.13.2. 政界人士	III.2.13.2. Pessoas politicamente expostas (PEPs)
III.2.13.3. 不合作國家及地區	III.2.13.3. Países e Territórios não-cooperantes (PTNCs)

III.2.14. 對現有客戶及/或實益擁有人身分進行持續的仔細查證	III.2.14. Dever de vigilância contínua relativo a clientes e/ou a beneficiários efectivos existentes
III.2.15. 倚賴保險中介人進行客戶身分仔細查證	III.2.15. Delegação nos mediadores de seguros para o dever de vigilância relativo ao cliente
III.3. 備存紀錄	III.3. Conservação de documentos
III.3.1. 調查及司法當局的要求	III.3.1. Exigências das autoridades de investigação e judiciais
III.3.2. 保留紀錄	III.3.2. Conservação de documentos
III.4. 識別及舉報可疑交易	III.4. Reconhecimento e participação de transacções suspeitas
III.4.1. 識別可疑交易	III.4.1. Reconhecimento de transacções suspeitas
III.4.1.1. 實施管理信息系統 (MIS)	III.4.1.1. Estabelecimento de sistemas de informação de gestão («Management information systems»-MIS)
III.4.1.2. 鑑定異常交易或異常交易模式	III.4.1.2. Identificação de transacções complexas, transacções de valor anormalmente elevado ou transacções não-habituais de qualquer outro tipo
III.4.1.3. 長期客戶/顧客	III.4.1.3. Clientes habituais
III.4.1.4. 提早兌現	III.4.1.4. Pagamentos antecipados
III.4.1.5. 監察各類可疑交易	III.4.1.5. Monitorização dos tipos de transacções suspeitas
III.4.1.6. 偵查恐怖主義融資活動指引	III.4.1.6. Instruções para detecção de financiamento do terrorismo
III.4.2. 舉報可疑交易	III.4.2. Participação de transacções suspeitas
III.4.2.1. 金融情報辦公室 (GIF)	III.4.2.1. Gabinete de Informação Financeira (GIF)
III.4.2.2. 條例執行主任的職責	III.4.2.2. Papel e responsabilidades do Funcionário Responsável
III.5. 職員的甄選及培訓	III.5. Escrutínio e formação profissional do pessoal
III.5.1. 甄選	III.5.1. Escrutínio
III.5.2. 員工必須保持警覺	III.5.2. A necessidade de se ter pessoal consciente
III.5.3. 培訓/教育計劃	III.5.3. Programas para educação/formação
III.6 遵守法例	III.6. Cumprimento da legislação
III.7 與執法機關合作	III.7. Cooperação com as autoridades de aplicação da lei
IV. 詞彙	IV. Glossário dos Termos
V. 縮略語	V. Acrónimos e Abreviaturas
VI. 指引的資料來源	VI. Fontes destas Instruções
VII. 附錄	VII. Anexos
A. 可疑交易的識別指標	A. Indicadores de transacções suspeitas
B. 通過保險業務進行洗黑錢和恐怖主義融資活動的個案	B. Casos de branqueamento de capitais e de financiamento do terrorismo na actividade seguradora

- C. 認可的證券交易所
- D. 與關注區域有連繫的交易（涉及金融機構）
- E. 敏感國家評級例子
- F. 對客戶身分進行仔細查證例子
- G. 審批程序例子
- H. 監管措施例子
- I. 客戶風險評級例子
- J. 資料來源
- K. 向金融情報辦公室作出舉報的表格

I. 引言

1. 日益開放的經濟體系為犯罪所得之財產或利益提供了各種轉換、轉移或掩飾的途徑，令罪犯可在使用該等財產或利益的同時，而不受懲處。為此，國際組織呼籲立法者及監管當局團結一致，採取適當的措施防範和遏止這類活動。

2. 有鑒於此，澳門金融管理局訂立了本指引，所有在澳門成立及獲准經營保險業務的公司、私人退休基金管理公司、再保險公司、自保公司及保險中介人等都必須遵從這指引，以防止及打擊洗黑錢和恐怖主義融資活動。內文中“保險機構”一詞泛指保險公司、私人退休基金管理公司、再保險公司，以及自保公司。

II. 背景

II.1 甚麼是洗黑錢和恐怖主義融資活動？

3. “洗黑錢”是指處理源自罪犯的非法得益，藉此掩飾其非法來源。在成功清洗這些得益後，罪犯便能享用所得錢財，毋須透露其來源。它可以不同的形式出現。

4. 洗黑錢的主要目的是通過合法或不合法的來源或商業活動得來的金錢轉為合法的收入。

5. “恐怖主義融資活動”是指以任何方式，直接或間接、蓄意提供或收取款項、意圖使用該款項，或在知道款項用途的

- C. Lista de Bolsas de Valores reconhecidas
- D. Transacções associadas a localizações que revestem preocupação (envolvendo instituições financeiras)
- E. Exemplo para as notações para países de risco
- F. Exemplo para o processo do dever de vigilância
- G. Exemplo para o processo de aprovação
- H. Exemplo para o processo de controlo
- I. Exemplo para a notação do risco de cliente
- J. Fontes de informação
- K. Impresso de participação ao Gabinete de Informação Financeira

I. INTRODUÇÃO

1. A crescente abertura dos diversos sistemas económicos proporciona que, através dos mais variados meios, sejam convertidos, transferidos ou dissimulados bens ou rendimentos gerados por actividades criminosas, permitindo que os mesmos sejam impunemente utilizados pelos seus autores. Para fazer face a esta situação, têm aumentado os apelos das organizações internacionais à solidariedade dos legisladores e autoridades de supervisão no sentido de serem adoptadas medidas adequadas à prevenção e repressão de tais actividades.

2. É neste cenário que a AMCM estabeleceu as presentes instruções que as seguradoras, as sociedades constituídas com o objectivo exclusivo de gestão de fundos de pensões de direito privado, as resseguradoras, as seguradoras cativas que forem autorizadas a exercer a actividade em Macau e os mediadores de seguros devem seguir tendo em vista a prevenção e combate às actividades de branqueamento de capitais e de financiamento do terrorismo. Nestas instruções, o termo «instituição(ões) seguradora(s)» refere-se não apenas a seguradora(s), mas também, com as necessárias adaptações, a sociedade(s) constituída(s) com o objectivo exclusivo de gestão de fundos de pensões de direito privado, a resseguradora(s) e a seguradora(s) cativa(s).

II. CONTEXTO

II.1. *Em que consiste o Branqueamento de Capitais e o Financiamento do Terrorismo?*

3. **O branqueamento de capitais** é o processamento dos rendimentos do crime de forma a ocultar a sua origem ilegal. Uma vez «branqueados» esses rendimentos com sucesso, o criminoso pode dispor desse numerário sem revelar a sua fonte original. O branqueamento de capitais pode ocorrer de várias formas.

4. O principal objectivo do branqueamento de capitais é, assim, legitimar rendimentos com origem em procedências ou negócios legais ou ilegais.

5. **O financiamento do terrorismo** pode ser definido como o fornecimento ou recepção intencional de fundos, por quaisquer meios e directa ou indirectamente, com o objectivo desses fun-

情況下，進行或協助進行恐怖主義活動。而用以進行恐怖主義活動的款項也可來自合法收入。

6. 對於恐怖分子而言，資金的採集並非其最終的目的，而是用作恐怖襲擊犯罪的手段。恐怖主義融資活動並不計較被傳輸的資金是否來自合法或非法來源。事實上，恐怖主義融資活動所涉及的資金通常在被送交匯款之前，與任何違法活動並無關連。例如，有時在捐贈者不知情的情況下，合法的資金被捐贈予某些實質上為恐怖分子組織的掛名慈善機構。

II. 2. 保險業在洗黑錢過程中的可能用途

7. 保險業很容易被利用作為進行洗黑錢和恐怖主義融資活動。在人壽保單到期或退保時，保單持有人或其他受益人便可獲得該等款項；而在保單到期或退保前，保單持有人亦可更改保單上的受益人，使款項轉付給新的受益人；保單亦可作為抵押品，用以購買其他金融的產品。這類投資本身可能是源自金融體系內某複雜交易網絡中的一部分。

8. 保險機構最常遇到的洗黑錢或恐怖主義融資活動，是以投保書形式，訂立整付保費合約。在各類保險合約中，作為洗黑錢或恐怖主義融資活動的工具，整付保費的投資特別具吸引力，這些例子包括：

- 投資相連或非投資相連整付保費的保單；
- 買入年金；
- 一次過付清現有人壽保險合約的補足金額；以及
- 一次過付清個人退休金合約的供款。

9. 罪犯可通過誇大或詐騙賠償方式，以非壽險進行清洗黑錢或恐怖主義融資活動，例如，以縱火或其他方法詐騙賠償，索回部分所投資的不法資金。恐怖分子以財產保險獲取資金的例子，包括以勞工保險賠償來支持恐怖分子，以及運送恐怖活動物資的首層保障和貿易信貸。

10. 成立虛假的（再）保險公司或再保險中介人、出面保險

dos serem utilizados, ou com o conhecimento que os mesmos são para ser utilizados, para facilitar ou desencadear actos terroristas. O terrorismo pode ser financiado por rendimentos legítimos.

6. Para os terroristas, a obtenção de fundos não é por si só um fim mas um meio de cometer um ataque terrorista. Com o financiamento do terrorismo é irrelevante se os fundos em apreço provêm de origem legal ou ilegal. Na realidade, o financiamento do terrorismo envolve frequentemente fundos que, antes de serem enviados, não estão relacionados com qualquer actividade ilegal. Têm ocorrido exemplos na doação de fundos legítimos a associações de caridade, as quais, às vezes sem o conhecimento dos doadores, são, de facto, frentes de organizações terroristas.

II.2. Vulnerabilidades na Actividade Seguradora

7. A indústria seguradora é vulnerável ao branqueamento de capitais e ao financiamento do terrorismo. Quando uma apólice do seguro de vida se vence ou é resgatada, através dela são disponibilizados fundos para o tomador do seguro ou outros beneficiários. O beneficiário do contrato pode ser substituído antes do vencimento ou resgate, com o objectivo dos pagamentos poderem ser efectuados pela instituição seguradora ao novo beneficiário. Uma apólice de seguro pode ser usada como garantia para adquirir outros instrumentos financeiros. Estes investimentos podem, por si só, constituir simplesmente uma parte de uma sofisticada teia de transacções complexas e que têm a sua origem algures no sistema financeiro.

8. A forma mais comum de branqueamento de capitais ou de financiamento do terrorismo que as instituições seguradoras se defrontam reveste a forma de proposta para a celebração de uma apólice de prémio único. Como exemplos do tipo de contratos que são particularmente atractivos como veículo para o branqueamento de capitais ou financiamento do terrorismo têm-se as aplicações de prémio único, como:

- Contratos «unit-linked» ou contratos «non unit-linked» de prémio único;
- Compra de seguro de rendas («annuities»);
- Entregas, de uma só vez, do valor de um contrato de seguro de vida já existente; e
- Contribuições, de uma só vez, para contratos respeitantes a pensões de reforma.

9. O branqueamento de capitais ou o financiamento do terrorismo em seguros não-vida pode ser visto em sinistros inflacionados ou totalmente falsos, como, por exemplo, fogo posto ou outros meios provocando um sinistro falso com o objectivo de recuperar parte dos fundos ilegítimos investidos. Exemplos como o financiamento do terrorismo pode ser facilitado através de seguros não-vida, incluem o uso de pagamentos, ao abrigo de apólices de acidentes de trabalho, para apoiar terroristas a aguardar instruções para actuar e cobertura primária e crédito comercial para o transporte de materiais a serem utilizados por terroristas.

10. O branqueamento de capitais e o financiamento do terrorismo utilizando o resseguro pode ocorrer, quer através do estabelecimento de seguradoras ou resseguradoras fictícias ou

業務和自保公司，或濫用一般的再保險交易等，都是用作清洗黑錢和恐怖主義融資活動的方法。當中的例子包括：

— 故意經保險機構將犯罪得益或恐怖活動資金存放於再保險公司，以掩飾資金的來源；

— 成立虛假的再保險公司，以清洗犯罪得益或協助恐怖分子進行融資活動；以及

— 成立虛假的保險機構，藉此將犯罪得益或恐怖活動資金存放於合法的再保險公司。

11. 在分銷、承保和理賠方面，保險中介人都擔當著重要角色。他們往往是保單持有人的直接聯繫人，因此，在防止及打擊洗黑錢和恐怖主義融資活動方面，中介人應發揮著積極的作用。

12. 在一般情況下，適用於保險公司的原則，應同樣適用於保險中介人。擬進行洗黑錢或恐怖主義融資活動的人，可能會透過不知道或不遵從必要程序、或沒有察覺或舉報可能屬洗黑錢或恐怖主義融資活動個案的保險中介人，將經不法途徑所得的資金轉交予保險機構。除中介人有責任對客戶進行身分查證程序外，保險公司始終負有最終的責任。

II. 3. 國際性措施

13. 打擊洗黑錢財務行動特別組織（“財務行動特別組織”）在一九八九年成立，旨在阻止罪犯利用金融體系清洗犯罪得益。雖然澳門並非“財務行動特別組織”的成員，但作為亞太區打擊清洗黑錢組織（APG）的成員，本澳亦有定期參與同類型組織舉辦的區域性會議。

14. 除其他事項外，財務行動特別組織提出《40項建議》，內容涵蓋刑事司法制度和執法、金融體系及其監管，以及國際社會合作打擊洗黑錢活動各方面。最新修訂的《40項建議》在二零零三年六月公佈。二零零一年十月，財務行動特別組織將其工作範圍擴展至有關打擊恐怖主義融資活動的事宜，並公布《打擊恐怖主義融資活動特別建議》（在二零零四年十月再次修訂）。這兩套建議，名為《40+9項建議》，訂出全球在偵查、預防和遏止洗黑錢和恐怖主義融資活動方面的綱領。作為亞太區打擊清洗黑錢組織的成員，澳門有責任遵行建議的措施。

mediadores de resseguro, de esquemas de «fronting» e de seguradoras cativas, quer pelo uso incorrecto de operações normais de resseguro. Como exemplos indicam-se:

— A colocação deliberada, através de instituição seguradora, dos rendimentos do crime ou de fundos dos terroristas em resseguradoras com a finalidade de dissimular a origem dos fundos;

— O estabelecimento de resseguradoras fictícias, que podem ser usadas para branquear os rendimentos do crime ou para facilitar o financiamento de terroristas; e

— O estabelecimento de instituições seguradoras fictícias, que podem ser usadas para colocar os rendimentos do crime ou fundos de terroristas em resseguradoras legítimas.

11. Os mediadores de seguros são importantes para a distribuição, a apreciação dos riscos e a regularização de sinistros. Frequentemente, são o elo directo com o tomador do seguro e, assim, os mediadores devem desempenhar um papel importante na prevenção e combate ao branqueamento de capitais e ao financiamento do terrorismo.

12. Os mesmos princípios que se aplicam às instituições seguradoras devem aplicar-se, na generalidade, aos mediadores de seguros. O indivíduo que deseja branquear dinheiro ou financiar o terrorismo pode procurar um mediador de seguros que não esteja informado quanto aos procedimentos necessários, ou que não efectue os mesmos, ou que falhe em reconhecer ou participar informação respeitante a eventuais casos de branqueamento de capitais ou de financiamento do terrorismo. Os mediadores podem eles próprios ser utilizados para canalizar fundos ilegítimos para instituições seguradoras. Além da responsabilidade dos mediadores, o dever de vigilância relativo ao cliente recai, em última análise, na responsabilidade da instituição seguradora.

II.3. Iniciativas Internacionais

13. O Grupo de Acção Financeira sobre o Branqueamento de Capitais (GAFI) foi constituído em 1989 num esforço para frustrar tentativas dos criminosos em branquearem os rendimentos de actividades criminosas através do sistema financeiro. Embora Macau não seja membro do GAFI, tem participado regularmente nas reuniões de uma entidade congénere de nível regional, atendendo que é membro do «Asia/Pacific Group on Money Laundering» (APG).

14. Entre outras acções, o GAFI preparou «40 Recomendações» que cobrem o sistema judicial na área penal e execução de leis, o sistema financeiro e a sua regulamentação e a cooperação internacional contra o branqueamento de capitais. A última versão das «40 Recomendações» foi efectuada em Junho de 2003. Em Outubro de 2001, o GAFI expandiu o seu âmbito de acção para cobrir áreas respeitantes ao financiamento do terrorismo e publicou as «Recomendações Especiais relativas ao Financiamento de Terroristas» (posteriormente actualizadas em Outubro de 2004). Estes dois conjuntos de «Recomendações», conhecidas como as «40+9 Recomendações», estabelecem o quadro internacional para detectar, prevenir e suprimir as actividades de branqueamento de capitais e de financiamento do terrorismo. Como membro do APG, Macau está obrigado a seguir as medidas constantes das «Recomendações».

15. 為確保金融界能符合“防止洗黑錢及恐怖主義融資活動”準則的發展，國際保險監督聯會（“保監聯會”）按保險核心原則（ICP）28，在二零零四年十月發表《防止洗黑錢及打擊恐怖主義融資活動指引文件》，該指引所採納的準則是以財務行動特別組織對保險業的特定慣例和情況所提出的《40+9項建議》而釐定。文本可從保監聯會的網站（<http://www.iaisweb.org>）內下載。

II. 4. 洗黑錢的階段

16. 洗黑錢通常有三個常見的階段，由於當中經常涉及很多交易，保險機構可能會因此而察覺到當中潛在的犯罪活動。這些階段包括：

- (a) 存放——以實物方式處置來自不法活動的現金；
- (b) 掩藏——通過複雜的金融交易來隱藏款項的來源，把從不法活動所得的款項抽離其來源，以擾亂審計線索和隱藏款項擁有者的身分；以及
- (c) 整合——營造假像使人以為源自不法活動的財富是來自合法來源所得。如果上述的掩藏過程成功的話，整合計劃可以有效地把經清洗的款項融入一般金融體系之內，令人以為有關款項是來自合法的商業活動。

17. 下圖更詳盡地說明洗黑錢的各個階段。

15. Com a finalidade de acompanhar o desenvolvimento dos padrões preventivos do branqueamento de capitais e do financiamento do terrorismo nos sectores financeiros, a «International Association of Insurance Supervisors» (IAIS), em conformidade com o «Princípio Fundamental de Supervisão de Seguros 28» («Insurance Core Principle» — ICP 28) emitiu, em Outubro de 2004, um «Guia de Combate ao Branqueamento de Capitais e Financiamento do Terrorismo», no qual se adaptam os padrões prosseguidos nas «40+9 Recomendações» do GAFI às práticas específicas e particularidades da actividade seguradora. Esse «Guia» pode ser impresso do «website» da IAIS em <http://www.iaisweb.org>.

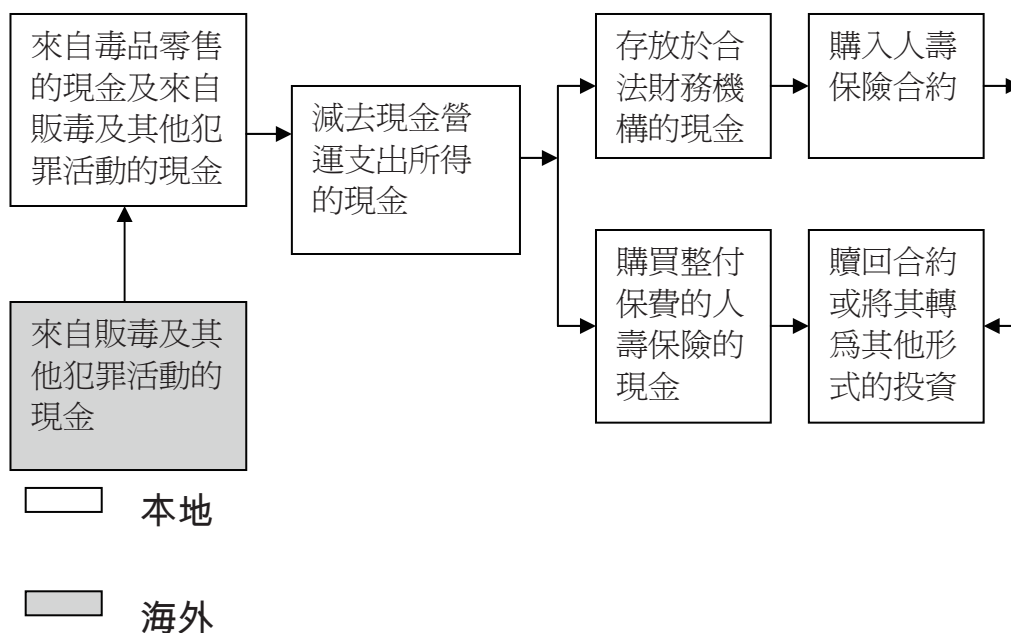
II.4. Etapas do Branqueamento de Capitais

16. São três as etapas habituais no branqueamento de capitais, durante as quais pode haver numerosas transacções efectuadas por branqueadores que são susceptíveis de chamar a atenção de uma instituição seguradora para uma actividade potencialmente criminosa:

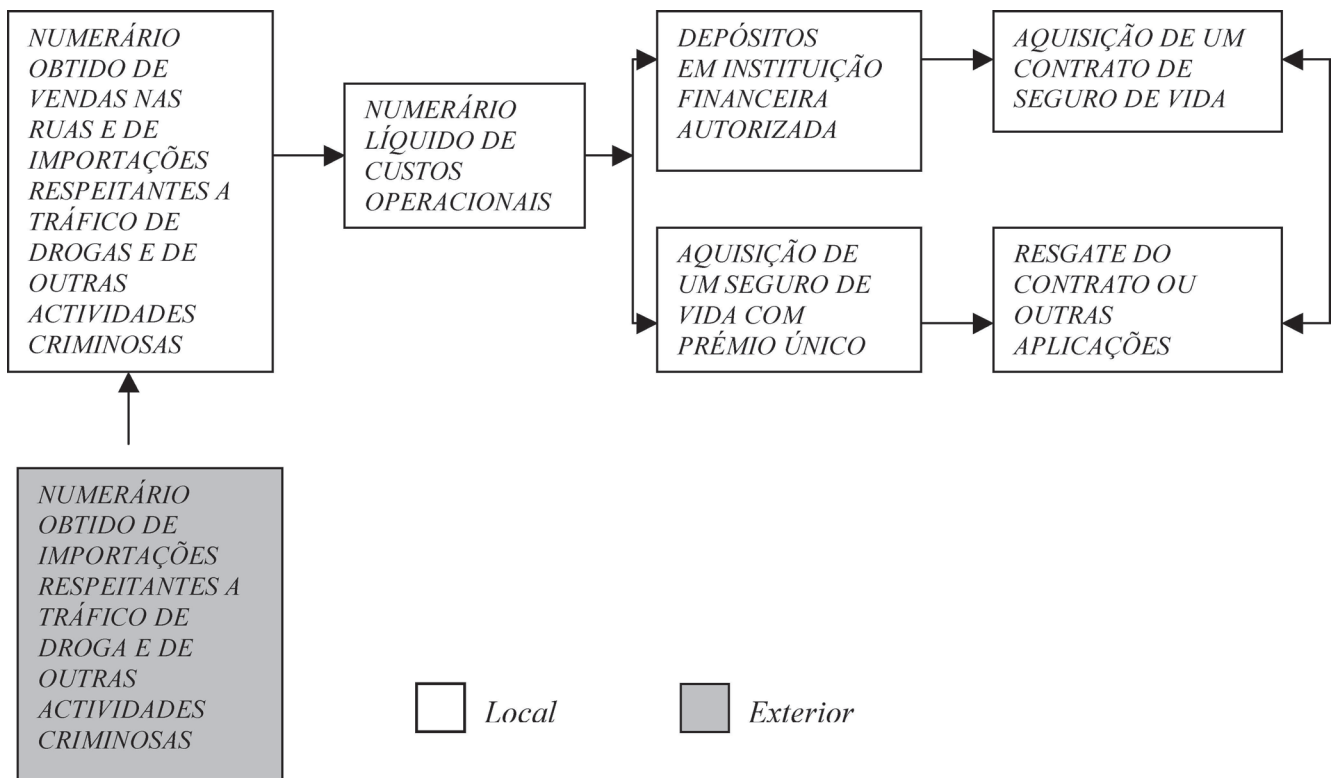
- **Colocação** — a disponibilização física do numerário proveniente de actividade ilegal;
- **Separação** — o «corte umbilical» dos rendimentos ilícitos da sua origem através da criação de uma série complexa de transacções financeiras para dissimular a origem do numerário, subverter o rasto de auditoria e proporcionar o anonimato; e
- **Integração** — a atribuição de aparente legitimidade ao produto gerado pela actividade criminosa. Se o processo da separação tiver sido bem sucedido, através de esquemas de integração coloca-se o rendimento branqueado de novo na economia, de tal forma que retoma ao sistema financeiro como se fossem fundos provenientes de negócios legítimos.

17. O quadro seguinte ilustra, com maior detalhe, as etapas de branqueamento de capitais.

洗黑錢的過程



BRANQUEAMENTO DE CAPITAIS



18. 這裡需要強調的是，犯罪組織主要是通過首兩個階段（存放及掩藏），利用保單作為清洗黑錢的渠道。

18. Note-se que as apólices de seguros são mais utilizados pelos criminosos nas duas primeiras fases (colocação e separação) do processo de branqueamento de capitais.

II. 5 澳門有關打擊洗錢和恐怖主義融資活動的法例

II.5. Legislação sobre Branqueamento de Capitais e Financiamento do Terrorismo em Macau

19. 為了對付與販毒得益有關的洗黑錢活動，澳門首次在法律範疇方面制訂了特別法，一月二十八日第5/91/M號法令。有關法令的第二十二及三十四條對凍結、沒收販毒得益及毒品作出規定，並把有關販毒得益的洗黑錢活動訂為刑事罪行。無論如何，即使清洗的黑錢與犯罪活動沒有關連，清洗黑錢本身已是不法的行為，在澳門受七月三十日第6/97/M號法令第十條所管制。

19. Tendo presente os problemas associados ao branqueamento de capitais oriundos do tráfico de drogas, a primeira iniciativa legislativa neste domínio efectuada em Macau verificou-se com a publicação de legislação específica — Decreto-Lei n.º 5/91/M, de 28 de Janeiro — salientando-se os artigos 22.º e 34.º, pelos quais se congelam e confiscam os rendimentos obtidos e as correspondentes drogas e se considera crime o branqueamento desses rendimentos. Todavia, o crime de branqueamento de capitais, enquanto ilícito autónomo por si próprio (isto é, sem estar associado à actividade criminosa geradora dos capitais a branquear), apenas foi contemplado em Macau através do artigo 10.º da Lei n.º 6/97/M, de 30 de Julho.

20. 最近，三月二十三日第2/2006號法律《預防及遏止清洗黑錢犯罪》和三月三十日第3/2006號法律《預防及遏止恐怖主義犯罪》對澳門的法律架構引進了不少的改革，重新訂明清洗黑錢的罪行及與恐怖份子及恐怖活動有關的罪行（包括恐怖份子融資活動的特別例子），及制定一系列的措施來預防及打擊

20. Mais recentemente, a «Lei sobre prevenção e repressão do crime de branqueamento de capitais» (Lei n.º 2/2006, de 23 de Março) e a «Lei sobre prevenção e repressão dos crimes de terrorismo» (Lei n.º 3/2006, de 30 de Março) vieram a introduzir alterações substanciais no ordenamento jurídico de Macau ao redefinirem, respectivamente, os tipos de crimes de branqueamento de capitais e dos crimes associados ao terrorismo e actividades terroristas (incluindo o caso específico de financiamento do terrorismo) e ao consagrarem um conjunto de medidas preventivas a serem observadas na prevenção e combate daquelas actividades ilícitas. Estas medidas preventivas viriam, subsequentemente, a ser concretizadas quanto ao seu conteúdo

有關的不法活動。四月七日第7/2006號行政法規，訂明需要遵守有關措施的機構，令這些預防措施的內容及實施範圍更具體化。

21. 作為打擊洗黑錢和恐怖主義融資活動的預防措施，有關法例規定已列明各經濟行業從業員的義務，任何可疑轉換、轉移或掩飾不法財產或利益的活動，必須在交易執行後的兩個工作天內向金融情報辦公室（GIF）舉報。

22. 第7/2006號行政法規第五條明確地規定，每當無法取得所需客戶的身分和交易細節時，經營者（保險機構和保險中介機構）一方有義務拒絕進行交易。

23. 第7/2006號行政法規第九條的規定，對違反上述義務之自然人科處澳門幣10,000元至500,000元之罰款，而對法人則科處澳門幣100,000元至5,000,000元之罰款。

24. 同樣地，若監管當局在履行其職責時，獲悉有關洗黑錢或恐怖主義融資活動的情況，監管當局必須立即通知檢察院。監管當局亦有權對違反舉報義務的有關個案進行調查，及對核下受監管的機構展開起訴程序。

25. 第2/2006號法律第三條和第3/2006號法律第四條訂明，將蓄意或協助處理掩飾非法利益之來源的行為，列為刑事罪行。

26. 清洗黑錢的最高刑罰為入獄二至八年，而有關恐怖活動的最高刑罰為入獄二十年，以及科處最多1000天的罰款。若犯案者為法人，則法院可命令其解散。

27. 另一方面，根據刑法典的規定，任何人士如蓄意或涉嫌向他人披露某些事項，而其披露可能會影響有關的調查，包括清洗黑錢及恐怖主義融資活動，即構成「告密」罪名。“告密”罪名的最高刑罰為入獄1年或科處最高240日的罰金。

III. 保險機構在防止打擊洗黑錢和恐怖主義融資活動方面應採取的政策、程序及監控措施

28. 保險機構的管理高層應致力制訂適當的政策及程序，以防止洗黑錢及恐怖分子融資活動，並確保有關政策及程序可

específico e âmbito de aplicação subjectiva (isto é, a indicação das entidades sujeitas ao cumprimento dessas medidas preventivas), através do Regulamento Administrativo n.º 7/2006, de 7 de Abril.

21. Entre as medidas preventivas no combate às actividades de branqueamento de capitais e de financiamento do terrorismo enunciadas nos diplomas em apreço, consta a obrigação, para diversos operadores económicos, de participarem ao Gabinete de Informação Financeira (GIF), até dois dias úteis após a sua realização, as operações suspeitas que envolvam a conversão, transferência ou dissimulação de bens ou produtos ilícitos.

22. Uma importante inovação introduzida pelo artigo 5.º do Regulamento Administrativo n.º 7/2006 traduz-se no dever de recusa da realização das transacções por parte dos operadores (instituições seguradoras e mediadores de seguros) sempre que não lhes seja possível obter os elementos necessários à identificação dos clientes e das transacções.

23. O incumprimento do dever supramencionado é punível com a multa de MOP 10 000,00 (dez mil patacas) a MOP 500 000,00 (quinhentas mil patacas) ou de MOP 100 000,00 (cem mil patacas) a MOP 5 000 000,00 (cinco milhões de patacas), consoante o infractor seja pessoa singular ou colectiva, de acordo com o disposto no artigo 9.º do Regulamento Administrativo n.º 7/2006.

24. Da mesma forma, as autoridades de supervisão, sempre que, no exercício das suas atribuições, tomem conhecimento de casos de branqueamento de capitais ou de financiamento do terrorismo devem informar, de imediato, o Ministério Público. Por outro lado, dispõem de competência no sentido de investigarem situações de não-cumprimento da participação obrigatória e de iniciar processos de infracção relativamente às entidades sob a sua alçada supervisora.

25. Pelo artigo 3.º da Lei n.º 2/2006 e artigo 4.º da Lei n.º 3/2006 considera-se como cometendo um crime quem participar ou ajudar em actividades conducentes a encobrir a origem ilegal de fundos ilícitos.

26. A sanção mais elevada que pode ser aplicada reside em prisão de 2 a 8 anos, para o caso de branqueamento de capitais, ou até um máximo de 20 anos, no caso de crimes associados ao terrorismo e multa até 1.000 dias ou dissolução judicial quando o crime for cometido por pessoa colectiva.

27. Por outro lado, a violação do segredo de justiça está prevista no Código Penal, ao abrigo do qual uma pessoa comete esse crime se, conhecendo ou suspeitando conhecer qualquer facto, o divulga a outrém e que tal possa prejudicar quaisquer investigações, incluindo as relacionadas com actividades referentes ao branqueamento de capitais e ao financiamento do terrorismo. Ao crime de violação do segredo de justiça corresponde prisão até 1 ano ou, em alternativa, multa até 240 dias.

III. POLÍTICAS, PROCEDIMENTOS E CONTROLOS A SEREM ADOPTADOS PELAS INSTITUIÇÕES SEGURADORAS NA PREVENÇÃO E COMBATE AO BRANQUEAMENTO DE CAPITAIS E AO FINANCIAMENTO DO TERRORISMO

28. O órgão superior de gestão de uma instituição seguradora deve estar totalmente empenhado em estabelecer políticas, procedimentos e controlos apropriados referentes à prevenção do branqueamento de capitais e do financiamento do terrorismo e

發揮其效用。因此，保險機構應制訂以下政策、程序和監控措施：

(a) 保險機構應發出聲明，明確指出其對洗黑錢及恐怖分子融資活動的政策，並通知各分公司、部門或附屬公司的全體管理層和有關職員，同時有關政策應定期予以檢討；

(b) 保險機構應遵照本指引第 III.1.，III.2.，III.3.，III.4. 和 III.5. 部所載列的建議編訂指南，訂明以下事項的處理程序：

- 客戶接納程序；
- 對客戶身分進行仔細查證；
- 備存紀錄；
- 識別及舉報可疑交易；以及
- 職員的甄選及培訓。

(c) 保險機構應指示其內部稽核 / 監察部門，定期查核職員有否遵從有關打擊洗黑錢及恐怖分子融資活動的政策、程序和監控措施；

(d) 雖然我們了解域外規例的敏感性質，並且明白保險機構的海外業務必須按當地法律和規例進行，但保險機構仍應確保其海外分公司和附屬公司認識集團對洗黑錢及恐怖分子融資活動的政策，並在適當情況下指示這些公司向當地的有關當局舉報可疑個案；以及

(e) 保險機構應定期檢討洗黑錢及恐怖分子融資活動的政策及程序，以確保其成效。

III. 1. 客戶接納程序

29. 保險機構與客戶建立業務關係前，應評估所需產品的特點、該業務關係的目的和性質，以及任何其他相關因素，以便擬訂和備存有關客戶關係的風險狀況剖析。保險機構應根據該項評估，決定是否與該客戶建立業務關係。

30. 保險機構應制訂接納客戶的政策和程序，以識別對洗黑錢和恐怖分子融資活動風險較一般為高的客戶及/或實益擁有人的類別。保險機構應訂有清晰的內部指引，訂明那級管理人員

assegurar a sua efectividade. Assim, as instituições seguradoras devem implementar as seguintes políticas, procedimentos e controlos:

(a) As instituições seguradoras devem emitir uma declaração clara de políticas relativas ao branqueamento de capitais e ao financiamento do terrorismo e comunicar as mesmas a todos os elementos de gestão e ao pessoal de maior nível hierárquico, quer em sucursais, departamentos ou subsidiárias, devendo rever essas políticas com periodicidade regular;

(b) As instituições seguradoras devem preparar manuais de instruções estabelecendo os procedimentos para:

- A aceitação do cliente;
- O dever de vigilância relativo ao cliente;
- A conservação de documentos;
- O reconhecimento e participação de transacções suspeitas; e
- O escrutínio e formação profissional do pessoal,

com base nas instruções estabelecidas nas secções III.1., III.2., III.3., III.4. e III.5., respectivamente;

(c) As instituições seguradoras devem instruir os seus departamentos de auditoria/fiscalização no sentido de verificarem, com regularidade, o cumprimento das políticas, procedimentos e controlos contra as actividades de branqueamento de capitais e de financiamento do terrorismo;

(d) Apesar de se ter em atenção a natureza sensível das regulamentações extra-territoriais e, reconhecendo que as operações no exterior pelas instituições seguradoras devam ser conduzidas em conformidade com as leis e regulamentações locais, aquelas devem assegurar-se que as suas sucursais e subsidiárias no exterior têm conhecimento das políticas do grupo respeitantes ao branqueamento de capitais e ao financiamento do terrorismo e, se apropriado, que foram instruídas no sentido de participarem as suas suspeitas à entidade local de recepção das mesmas; e

(e) Regularmente, as instituições seguradoras devem rever as políticas, procedimentos e controlos referentes ao branqueamento de capitais e ao financiamento do terrorismo com vista a assegurar a sua efectividade.

III.1. Aceitação do Cliente

29. Previamente ao estabelecimento de uma relação de negócio, as instituições seguradoras devem avaliar a característica do produto solicitado, o propósito e a natureza da relação de negócio e quaisquer outros factores relevantes com o objectivo de criar e manter o perfil de risco da relação com o cliente. Com base nessa avaliação, a instituição seguradora deve decidir se aceita ou não a relação de negócio.

30. As instituições seguradoras devem desenvolver políticas e procedimentos de aceitação do cliente com o objectivo de identificar o tipo de clientes (o que é geralmente conhecido por «conheça o seu cliente» («Know your customer» — KYC) e/ou dos beneficiários efectivos que constituam um risco mais elevado que a média em relação ao branqueamento de capitais e ao financiamento do terrorismo. Devem existir orientações internas claras quanto ao nível de gestão com capacidade para

可批准與該類客戶及/或實益擁有人建立業務關係。有關與較高風險的客戶及/或實益擁有人建立業務關係的問題，應由高層管理人員決定。

31. 保險機構在評估客戶關係的風險狀況時，應考慮以下因素：

(a) 保單的性質，特別是容易被利用來洗黑錢的保單，例如整付保費保單；

(b) 相關活動的頻密程度和規模；

(c) 客戶及/或實益擁有人的來源地（例如出生地或居住地）、客戶及/或實益擁有人建立業務的地點、與客戶及/或實益擁有人有業務往來的交易對手的所在地，例如財務行動特別組織指定的不合作國家及地區，或被列名於關注聲明中或其他國際性制裁名單內的國家及地區（見第III.2.13.3.段），或據保險機構所知在防止洗黑錢活動方面缺乏適當標準的國家及地區；

(d) 客戶及/或實益擁有人的背景或概況，例如是否政界人士或與政界人士有連繫（見第III.2.13.2.段）；

(e) 客戶及/或實益擁有人的業務性質，特別是容易被利用進行洗黑錢的行業，例如貨幣兌換商或賭場等處理大量現金的行業；

(f) 作為他人代理的顧客，其個人的基本情況或背景；

(g) 如屬公司的客戶及/或實益擁有人，其擁有權結構不合理地過於複雜；

(h) 繳款方式和繳款類別（例如以現金、電匯轉帳或第三方開立的支票繳款，但繳款人與準客戶及/或實益擁有人之間看來並無關連）；

(i) 資金/財富的來源；以及

(j) 反映客戶及/或實益擁有人屬較高風險類別的任何其他資料（例如有關客戶及/或實益擁有人遭另一家金融機構拒絕與其建立業務關係的資料）。

32. 這些是保險機構在評估其客戶及/或實益擁有人的風險狀況時應考慮的相關因素。然而，有關因素並非客戶身分仔細查證程序的一部分（指引內有明確的指示除外）。

33. 在初步接納客戶及/或實益擁有人後，若其戶口活動模式與保險機構對該客戶及/或實益擁有人所認識者並不相符，則

aprovar uma relação de negócio com esses clientes e/ou beneficiários efectivos. As decisões respeitantes ao estabelecimento de relacionamentos com clientes de maior risco e/ou beneficiários efectivos devem ser tomadas pelo nível superior de gestão.

31. Na avaliação do perfil de risco de uma relação com o cliente, uma instituição seguradora deve ter em consideração os seguintes factores:

(a) A natureza da apólice de seguro, que seja susceptível de risco de branqueamento de capitais, tal como as apólices de prémio único;

(b) A frequência e a dimensão das actividades;

(c) A origem do cliente e/ou do beneficiário efectivo (p.e., o local do nascimento, a residência), o lugar onde a actividade do cliente e/ou do beneficiário efectivo está estabelecida, a localização das contrapartes com as quais o cliente e/ou o beneficiário efectivo conduz as transacções e negócios, como em Países e Territórios não-cooperantes (PTNCs) designados pelo GAFI, ou que constam na declaração de preocupações, ou em outras listas de sanções com implicações internacionais (ver a secção III.2.13.3), ou aqueles que sejam conhecidos pela instituição seguradora como carecendo de padrões próprios na prevenção de branqueamento de capitais;

(d) O historial ou perfil do cliente e/ou do beneficiário efectivo, tal como sendo uma pessoa politicamente exposta ou ligado a esta (ver a secção III.2.13.2);

(e) A natureza da actividade do cliente e/ou do beneficiário efectivo, que possa ser particularmente susceptível ao risco de branqueamento de capitais, como as casas de câmbio ou casinos que manuseiam grandes quantias de numerário;

(f) O historial ou perfil do mandante subjacente quando o cliente está a actuar em nome de outra pessoa;

(g) Para um cliente pessoa colectiva e/ou um beneficiário efectivo, a detecção de estrutura complexa e injustificada de propriedade sem qualquer boa razão;

(h) Os meios de pagamento, bem como o tipo de pagamento (numerário, transferência telegráfica, cheque emitido por terceiro sem qualquer aparente ligação com o provável cliente e/ou o beneficiário efectivo);

(i) A origem de fundos/riqueza; e

(j) Qualquer outra informação que possa sugerir que o cliente e/ou o beneficiário efectivo seja de alto risco (p.e., conhecimento que o cliente e/ou o beneficiário efectivo foram recusados por outra instituição financeira para iniciar um relacionamento).

32. Estes são os factores relevantes que as instituições seguradoras devem considerar na avaliação do perfil de risco dos seus clientes e/ou dos beneficiários efectivos. Todavia, não integram os procedimentos do dever de vigilância relativo ao cliente (a não ser que sejam explicitamente mencionados nestas instruções).

33. Posteriormente à aceitação inicial do cliente e/ou do beneficiário efectivo, a constatação de um padrão de actividade que não se conforme com o conhecimento que a instituição segura-

保險機構可能會考慮把有關客戶及/或實益擁有人重新歸類為較高風險類別。

III. 2. 對客戶身分進行仔細查證

III. 2.1. 一般原則

34. 保險機構應盡一切努力，以確定所有要求提供服務的客戶的真實身分。同時，亦應制訂明確政策，拒絕與未能提供身分證明的客戶進行商業交易。

III. 2.2. 仔細查證措施

35. 保險機構不應存置匿名帳戶或使用假名的帳戶。保險機構應對客戶及/或實益擁有人的身分進行仔細查證。有關措施應包括以下各項：

(a) 透過可靠及獨立來源的文件、數據或資料，識別及核實客戶的身分；

(b) 識別及核實實益擁有人的身分，令保險機構確定知悉誰是實益擁有人。就法人及法律安排而言，保險機構應了解其擁有權及控制權結構；

(c) 索取有關客戶與保險機構之間所建立業務關係的目的及預期性質的資料；以及

(d) 持續進行仔細查證及審核，即在維持業務關係期間持續審核交易及帳戶，以確保已進行的交易與保險機構對客戶及/或實益擁有人、其業務及風險狀況的認識相符，並在有需要時，查核客戶的資金來源。

36. 如保險機構須向客戶或實益擁有人以外的人士或公司支付賠償、佣金和其他款項，則保險機構須識別及核實收受這些款項人士的身分。

37. 當保險機構或保險經紀匯出或收取海外客戶（跨境轉移）的款項達澳門幣20,000元（澳門幣貳萬元正）或以上，或等值的其他貨幣時，應就有關交易詳加記載以下各項資料：

(a) 交易序號；

(b) 涉及的貨幣和金額；

(c) 收到客戶/指示人員發出指示的日期和時間（如有）；

(d) 指示細節，包括交收款項的方法（如有）；

dora tem do cliente e/ou do beneficiário efectivo, pode conduzir à reclassificação por aquela do cliente e/ou do beneficiário efectivo como de maior risco.

III.2. Dever de vigilância relativo ao cliente («Customer Due Diligence» — CDD)

III.2.1. Princípio geral

34. As instituições seguradoras devem desenvolver todos os esforços para determinar a verdadeira identidade de todos os clientes que solicitem os seus serviços. Deve haver uma política explícita estabelecendo que as transacções não devem ser conduzidas com clientes que falhem em disponibilizar prova das suas identidades.

III.2.2. Medidas do dever de vigilância

35. As instituições seguradoras não devem manter contas anónimas ou contas com nomes fictícios. Devem realizar o processo de vigilância relativo aos clientes e/ou aos beneficiários efectivos. As medidas devem abranger o seguinte:

(a) Identificar o cliente e verificar a identidade deste através de documentos, dados ou informação de fontes fidedignas e independentes;

(b) Identificar o beneficiário efectivo e verificar a identidade deste de forma que a instituição seguradora o fique a conhecer. Para pessoas colectivas e entidades sem personalidade jurídica, as instituições seguradoras devem conhecer a sua estrutura de propriedade e controlo;

(c) Obter informação quanto ao propósito e natureza pretendida da relação de negócio entre o cliente e a instituição seguradora; e

(d) Conduzir o dever de vigilância contínua e escrutínio, i.e., efectuar o escrutínio contínuo das transacções e contas no decorrer da relação de negócio para garantir que as transacções efectuadas estão a ser consistentes com o conhecimento da instituição seguradora dos clientes e/ou dos beneficiários efectivos, dos seus negócios e do perfil de risco, incluindo, sempre que necessário, a identificação da origem dos fundos.

36. No caso de indemnizações, comissões e outros valores estejam para ser pagos a pessoas ou sociedades que não sejam os clientes ou beneficiários efectivos, então os destinatários propostos desses recebimentos devem ser também objectos de identificação e verificação.

37. Quando uma instituição seguradora ou um corretor de seguros enviar ou receber fundos dos seus clientes não-residentes em Macau (transferência transfronteiriça) de valor igual ou superior a MOP 20 000,00 (vinte mil patacas), ou uma quantia equivalente em qualquer outra moeda, devem ser registadas as seguintes informações respeitantes à transacção:

(a) O número de ordem da transacção;

(b) A moeda e o valor envolvidos;

(c) A data e a hora de recebimento das instruções dos clientes/ordenantes, se os houver;

(d) Os pormenores das instruções (incluindo o método de entrega e recepção), se as houver;

(e) 姓名、身分證/護照號碼、客戶或指示人員的電話號碼及地址；

(f) 銀行帳戶（如有）；以及

(g) 交付和收款的日期和時間（如有）。

III. 2.3. 以風險為本的處理方法對客戶身分進行仔細查證

38. 一般規則是保險機構應對客戶及/或實益擁有人採取全面的客戶身分仔細查證措施。不過，保險機構應採用風險為本的處理方法，即根據客戶及/或實益擁有人的類別、其業務關係或交易，來確定這類措施的採用範圍（確定風險狀況所考慮的因素，載於第31段）。保險機構應對屬於較高風險類別的客戶及/或實益擁有人進行嚴格的仔細查證。相反，對屬於較低風險類別的客戶及/或實益擁有人，則可進行簡化或縮減的仔細查證措施。適用於不同類別客戶的特定客戶身分查證規定，概述於第51至98段。

39. 保險機構採用風險為本處理方法的主導原則是：這些機構應可證明已經採取合理步驟，藉以確定客戶及/或實益擁有人的真正身分。這些步驟在第三者眼中必須是客觀而合理的，特別是當保險機構信納某事，應可向澳門金融管理局說明支持其所作出的評估的理由。除此以外，保險機構亦須把其評估和作出該評估的理由紀錄在案。

III. 2.4. 簡化或縮減的仔細查證措施

40. 一般而言，如客戶沒有進行洗黑錢及恐怖分子融資活動的嫌疑，而又具備下列條件的話，則保險機構可採用簡化或縮減的仔細查證措施：

- 在洗黑錢和恐怖分子融資活動方面被評定屬於低風險類別，如保險機構已瞭解其商業關係的本地客戶；或
- 對該等客戶已有充分的公開披露規定；或
- 在全國性制度裏有足夠的制衡及監控措施。

41. 保險機構應緊記以下財務行動特別組織對適用於簡化或縮減的仔細查證措施所舉的例子：

- 金融機構——該等機構須遵守與財務行動特別組織建議相符的打擊洗黑錢和恐怖主義融資活動的規定，且備受監管；
- 受披露要求規管的上市公司；或
- 政府行政部門或企業。

(e) O nome, o número do bilhete de identidade/passaporte, o número de telefone e o endereço dos clientes/ordenantes;

(f) As contas bancárias envolvidas, se as houver; e

(g) A data e a hora de entrega e de recepção, se as houver.

III.2.3. Método de avaliação do risco para o CDD

38. A regra geral é que os clientes e/ou os beneficiários efectivos estão sujeitos ao conjunto total das medidas referentes ao dever de vigilância relativo ao cliente. Porém, as instituições seguradoras devem determinar a extensão dessas medidas na base do método de avaliação do risco, dependendo do tipo de cliente e/ou do beneficiário efectivo, da relação de negócio ou da transacção (no parágrafo 31 indicam-se os factores para decidir sobre o risco). Para categorias de risco maior exige-se um dever de vigilância mais acentuado. Inversamente, no caso de categorias de risco mais baixo, é aceitável que as instituições seguradoras apliquem medidas CDD simplificadas ou reduzidas. Para certos tipos de clientes delinham-se, nos parágrafos 48 a 92, requisitos específicos do dever de vigilância relativo ao cliente.

39. O princípio orientador de aplicação do método de avaliação do risco reside em as instituições seguradoras deverem ser capazes de justificar que tomaram os passos razoáveis para o cumprimento das suas obrigações quanto à verdadeira identidade dos seus clientes e/ou dos beneficiários efectivos. Estas medidas devem ser objectivamente razoáveis à apreciação de um terceiro. Em particular, quando uma instituição seguradora cumpre em relação a qualquer outra matéria de forma que a habilite a justificar a sua avaliação perante a AMCM. Entre outras acções, isto requer que a instituição seguradora documente a sua avaliação e as razões para a mesma.

III.2.4. Medidas CDD simplificadas ou reduzidas

40. Em geral, as instituições seguradoras podem aplicar medidas CDD simplificadas ou reduzidas a respeito de um cliente quando não haja suspeita de branqueamento de capitais e de financiamento do terrorismo, e

- O risco de branqueamento de capitais e de financiamento do terrorismo seja avaliado como baixo, por exemplo, clientes residentes locais que têm uma relação de negócio conhecida pela instituição seguradora; ou
- Há divulgação pública adequada em relação aos clientes; ou
- Há verificação adequada e algures existem controlos nos sistemas nacionais.

41. As instituições seguradoras devem ter em atenção que o GAFI indica os seguintes exemplos de clientes onde podem ser aplicadas medidas CDD simplificadas ou reduzidas:

- As instituições financeiras — quando estejam sujeitas às obrigações de combate ao branqueamento de capitais e ao financiamento do terrorismo em conformidade com as «Recomendações» do GAFI e se encontram sujeitas a supervisão no cumprimento dessas;
- As sociedades com o capital aberto ao investimento do público, que se encontrem sujeitas a deveres de informação; ou
- A administração pública e empresas públicas.

42. 此外，財務行動特別組織闡明簡化或縮減的仔細查證措施也可適用於不同類型的產品或交易，例如：

- 壽險保單的年度保費不超過 MOP8,000.00（澳門幣捌仟元）或躉繳保費不超過 MOP20,000.00（澳門幣貳萬元），或等值的其他貨幣；
- 沒有退保條款和不能被用以作為抵押品的退休金計劃單；或
- 提供予僱員的退休金、離職金或其他退休福利計劃，以扣減工資中部分款項作為供款，同時有關計劃的規則不容許轉讓該計劃之下的成員權益。

43. 簡化或縮減的仔細查證措施不可應用於懷疑洗黑錢和恐怖分子融資活動或特別高風險的情況上。

III. 2.5. 複雜、不尋常的大筆交易或不尋常的交易模式

44. 保險機構應特別留意所有複雜而不尋常的大額交易，以及所有缺乏明顯經濟目的或可見合法目的的不尋常交易模式。保險機構應盡可能審查該等交易的背景及目的，並以書面紀錄調查結果。保險機構須保留最少五年的紀錄，以便向監管機關提供協助和審計之用。在這方面，“交易”一詞應作廣義解釋，即包括查詢和申請保單、繳付保費、要求更改保險利益、受益人及年期等。

III. 2.6. 再保險業務

45. 在再保險方面，由於業務的性質，以及保單持有人和再保險公司之間沒有合約關係，再保險公司往往不能核實保單持有人及/或實益擁有人的身分。因此，在再保險業，再保險公司應只與獲澳門金融管理局或屬財務行動特別組織成員的司法管轄區的同等機構，或採納與財務行動特別組織防止洗黑錢及恐怖分子融資活動同等標準的機構所認可及受其監管的分出保險公司進行業務。

III. 2.7. 確認和核查的時間

46. 原則上，保險機構在與有關人士建立業務關係時，應識別及核實客戶和實益擁有人的身分。這表示保險機構應在簽訂保險合約時或之前，識別和核實客戶和實益擁有人的身分。

42. Além disso, o GAFI admite que as medidas CDD simplificadas ou reduzidas possam também ser aceites para diversos tipos de produtos ou transacções, tais como (apenas a título de exemplos):

- Apólices de seguros de vida, em que o prémio anual não seja superior a MOP 8 000,00 (oito mil patacas), ou quando comportem apenas um prémio único que não seja superior a MOP 20 000,00 (vinte mil patacas), ou uma quantia equivalente em qualquer outra moeda;
- Apólices de seguros de reforma, se não houver cláusula de resgate e se a apólice não puder ser dada em garantia; ou
- Regimes de reforma ou semelhantes que confirmem benefícios de reforma aos trabalhadores, quando as contribuições sejam efectuadas através de dedução aos vencimentos e desde que o respectivo regime não permita a cessão dos direitos detidos pelos respectivos membros.

43. Todavia, as medidas CDD simplificadas ou reduzidas não são aceitáveis sempre que haja suspeita de branqueamento de capitais ou de financiamento do terrorismo ou em presença de cenários específicos que revistam maior risco.

III.2.5. Transacções complexas, transacções de valor anormalmente elevado ou transacções não-habituais de qualquer outro tipo

44. As instituições seguradoras devem prestar especial atenção a todas as transacções complexas, transacções de valor anormalmente elevado e a todas as transacções não-habituais de qualquer outro tipo para as quais não haja nenhuma aparente razão económica ou propósito legal visível. O contexto e o propósito dessas transacções devem, tanto quanto possível, ser examinadas e as conclusões ser expressas por escrito. Às instituições seguradoras são exigidas que mantenham disponíveis essas conclusões para as autoridades competentes e auditores durante cinco anos, pelo menos. A este respeito, o termo «transacções» deve ser interpretado em sentido lato, significando solicitações e propostas para uma apólice de seguro, pagamento de prémios, pedidos para alterações nos benefícios, beneficiários, duração, etc.

III.2.6. Actividade resseguradora

45. Quanto ao resseguro, devida à natureza dessa actividade e a ausência de relação contratual entre o tomador do seguro e a resseguradora, é muitas vezes impraticável para esta efectuar a verificação do tomador do seguro e/ou do beneficiário efectivo. Assim, na actividade resseguradora, as resseguradoras devem apenas ter negócios com instituições seguradoras cedentes que estejam devidamente autorizadas e sujeitas à supervisão da AMCM, ou de autoridade equivalente numa jurisdição-membro do GAFI, ou que aplique padrões de prevenção ao branqueamento de capitais e ao financiamento do terrorismo equivalentes aos estabelecidos pelo GAFI.

III.2.7. Momento de identificação e de verificação

46. Em princípio, a identificação e a verificação dos clientes e beneficiários efectivos devem ocorrer quando a relação de negócio com essas pessoas é estabelecida. Isto significa que os clientes e os beneficiários efectivos necessitam de ser identificados e a sua identidade verificada previamente ou no momento em que o contrato de seguro for concluído.

47. 然而，若保險機構能確保其有效管理洗黑錢及恐怖分子融資活動的風險，則識別和核實受益人身分的程序可容許在建立業務關係後才進行。但無論如何，保險機構必須在付款前，或在受益人打算行使保單所賦予的權利時，識別和核實受益人的身分。

48. 如客戶及/或實益擁有人獲准在身分未經核實前建立業務關係，則保險機構須對可能發生的情況，採用風險管理程序。有關程序應包括一系列的措施，例如限制交易次數、類別及/或交易金額，並監察對於該類業務關係而言屬預期之外的大額或複雜交易。

III. 2.8. 未能對客戶作全面的仔細查證

49. 如保險機構無法肯定客戶及/或實益擁有人的身分，則不應開展業務關係或進行交易，並應考慮舉報可疑交易。

50. 如在開展業務關係後，保險機構無法肯定客戶及/或實益擁有人的身分，則應在可能的情況下考慮終止有關的業務關係，並舉報可疑交易。

III. 2.9. 個人客戶

51. 保險機構應訂立有效程序，就個人客戶及/或實益擁有人的身分取得令人信納的證據，包括有關人士的下列資料：

- (a) 真實姓名及/或所用姓名（須提供證明文件）；
- (b) 身分證/護照號碼；
- (c) 現時的永久地址；
- (d) 電話號碼；
- (e) 出生日期；
- (f) 國籍（如客戶持有澳門永久性居民身分證，則可無須核實其國籍）；以及
- (g) 職業/所從事業務（有關職業/所從事業務的資料，是與客戶及/或實益擁有人有關的資料，但不屬於須予核實的身分證明資料）。

52. 保險機構應要求個人客戶出示現時有效的護照或身分證等身分證明文件，作為其身分證明。就澳門居民而言，身分證是主要的身分證明文件。身分證明文件的副本應予保留。

47. Todavia, as instituições seguradoras podem permitir que a identificação e a verificação do beneficiário ocorra após o estabelecimento da relação de negócio, desde que os riscos de branqueamento de capitais e de financiamento do terrorismo sejam geridos de uma forma efectiva. Em todos esses casos, a identificação e a verificação devem ocorrer em momento anterior ao pagamento ou à altura em que o beneficiário pretender exercer os direitos adquiridos ao abrigo da apólice.

48. Quando a um cliente e/ou a um beneficiário efectivo for permitido usufruir da relação de negócio antes da verificação, às instituições seguradoras será exigido que adoptem procedimentos de gestão de risco relacionados com as condições ao abrigo das quais essa situação possa ocorrer. Estes procedimentos devem incluir medidas, tais como, a limitação do número, tipos e/ou montantes de transacções que possam ser efectuadas e a monitorização de transacções de quantias elevadas ou de transacções complexas realizadas fora das normas previstas para esse tipo de relacionamento.

III.2.8 Deficiência em concluir satisfatoriamente o CDD

49. Quando a instituição seguradora não conseguir verificar a identidade do cliente e/ou do beneficiário efectivo de forma satisfatória, não deve iniciar a relação de negócio ou efectuar a transacção, devendo considerar a elaboração de um relatório de transacção suspeita.

50. Caso a instituição seguradora já tenha iniciado a relação de negócio e não tenha conseguido verificar a identidade do cliente e/ou do beneficiário efectivo de forma satisfatória, deve considerar, se possível, terminada a relação de negócio e elaborar um relatório de transacção suspeita.

III.2.9. Pessoas singulares

51. As instituições seguradoras devem instituir procedimentos efectivos para obter provas satisfatórias da identidade dos clientes individuais e/ou dos beneficiários efectivos, incluindo a obtenção de informações sobre:

- (a) O verdadeiro nome e/ou os nomes usados (anotando a prova documental apresentada);
- (b) O número do bilhete de identidade/passaporte;
- (c) O endereço permanente;
- (d) O número de telefone;
- (e) A data de nascimento;
- (f) A nacionalidade (não obrigatório se a pessoa for portador de bilhete de identidade de residente permanente de Macau); e
- (g) A ocupação/actividade (a informação sobre a ocupação/actividade é uma peça importante de informação sobre o cliente e/ou o beneficiário efectivo, mas não integra a verificação da informação exigida para a identificação).

52. Os documentos de identificação, tais como passaportes válidos e actualizados ou bilhetes de identidade devem ser apresentados como prova da identidade. Para os residentes de Macau a principal fonte de identificação deve ser o bilhete de identidade. Devem ser mantidas em arquivo cópias dos documentos de identificação.

53. 原則上，保險機構應在簽訂保險合約之前或當時，保留身分證明文件的副本。不過，如在辦公室以外的地方簽訂保險合約，保險機構可能難以取得有關身分證明文件的副本。在這種情況下，保險機構若能確保其有效管理洗黑錢和恐怖分子融資活動風險，則保險機構可在建立業務關係後才取得該等身分證明文件的副本，並予以保留。但無論如何，保險機構應在簽訂保險合約後，盡快取得並保留該等身分證明文件的副本，並在任何情況下都不應遲於付款日期，或受益人擬行使保單所賦予權力的日期。第48段載有有關採用風險管理程序的指引。

54. 任何形式的身分證明文件，都不能完全保證是真確或能代表有關人士的真正身分的。假如對身分證明文件的真確性有所懷疑，保險機構應向身分證明局或有關的駐澳領事館查詢，以確定文件上的資料是否真確。

55. 保險機構應以適當的方法，核實申請人的住址，例如查閱最近期的水電費單據或銀行月結單等。

56. 對於根據第31段所載列因素而被評定為屬較高風險類別的客戶及/或實益擁有人，保險機構應同時識別他們的資金來源。

III. 2.10. 公司客戶

57. 保險機構須驗證任何聲稱客戶代理人的授權，同時須確認和核實其身分。保險機構也應核實法人或法律安排的法律地位，有關客戶的名稱、法律形式、地址、董事和約束法人或法律安排權力的規管條文。以下各段列有有關所需資料的例子。

58. 在澳門註冊的公司客戶及/或實益擁有人，倘非第61段所述的金融機構，保險機構應取得以下文件或資料（如該等客戶及/或實益擁有人並非在澳門註冊，也不是第61段所述的金融機構，則應取得同類文件，而且最好經合資格人士，如該註冊國家的律師或會計師的核證）：

(a) 公司註冊證書及商業登記證；

53. Em princípio, as cópias dos documentos de identificação devem ser obtidas antes do contrato ser firmado ou no momento em que este é concluído. Considerando, contudo, a dificuldade que as instituições seguradoras têm em obter cópias dos documentos de identificação quando o processo de vendas ocorre fora das suas instalações, aquelas podem obter e manter cópias dos documentos de identificação após o estabelecimento da relação de negócio, desde que os riscos do branqueamento de capitais e do financiamento do terrorismo sejam geridos de forma efectiva. Em todas essas circunstâncias, as cópias dos documentos de identificação devem ser obtidas e fotocopiadas para conservação, se possível depois de firmado o contrato de seguro e, em qualquer dos casos, nunca depois do pagamento ou do prazo em que o beneficiário pretenda exercer os direitos adquiridos ao abrigo da apólice. No parágrafo 48 estipulam-se instruções para a adopção de procedimentos de gestão do risco.

54. Deve reconhecer-se que nenhuma forma de identificação pode ser completamente garantida como genuína ou representando a identidade correcta. Se houver dúvidas sobre se um documento de identificação é genuíno, deve contactar-se a Direcção dos Serviços de Identificação ou os respectivos Consulados em Macau, para averiguar se os dados do documento em apreço estão correctos.

55. As instituições seguradoras devem verificar o endereço do proponente através de meios apropriados, p.e., exigir-se ver uma factura de uma empresa de prestação de serviços públicos, uma declaração de impostos ou um extracto recente de conta bancária.

56. As instituições seguradoras devem também identificar a origem de fundos dos clientes e/ou dos beneficiários efectivos, se uns e outros forem considerados clientes e/ou beneficiários efectivos de maior risco, com base nos factores estabelecidos no parágrafo 31.

III.2.10. Pessoas colectivas

57. Às entidades seguradoras é exigido que verifiquem se uma pessoa que pretende actuar em nome do cliente está para tal autorizada e que identifiquem e verifiquem a identidade dessa pessoa. As instituições seguradoras devem também verificar o estatuto jurídico da pessoa colectiva ou entidade sem personalidade jurídica, a informação respeitante à denominação do cliente, a forma legal, o endereço, os administradores e as disposições reguladoras sobre outorga de poderes para obrigar a pessoa colectiva ou entidade sem personalidade jurídica. Nos parágrafos seguintes indicam-se exemplos de informação que deve ser obtida.

58. Os seguintes documentos ou informação devem ser obtidos em relação a pessoas colectivas e/ou a beneficiários efectivos que estejam registados em Macau e que não sejam instituições financeiras, como se menciona no parágrafo 61 (para aqueles clientes e/ou beneficiários efectivos que não estejam registados em Macau e não sejam instituições financeiras, como se menciona no parágrafo 61, deve ser obtido documento comparável, preferencialmente autenticado por pessoas qualificadas, como advogados ou contabilistas no país do registo):

(a) A certidão do acto constitutivo e a certidão do registo comercial;

(b) 公司的章程大綱及細則（如保險機構鑑於某宗交易的風險而認為有此必要）；

(c) 批准有關人士簽訂保險合約的董事局決議案或其他有關於授權的證明，以及該等人士的身分證明資料；

(d) 如對某法律實體的合法性有懷疑，應查閱商業及動產登記局的檔案。

59. 如洗黑錢及恐怖分子融資活動被評定屬低風險類別，保險機構只須對公司客戶及/或實益擁有人進行簡化或縮減的仔細查證措施。一般來說，保險機構只須取得上文所指明的文件就已足夠。以下是屬低風險類別的公司客戶及/或實益擁有人的一些例子：

(a) 基於第31段所列的因素，公司被評定屬低風險類別；

(b) 公司在認可證券交易所（見附錄C）上市（或是該等上市公司的附屬公司）；

(c) 公司屬於非不合作國家及地區的國有企業，或未被列名於關注聲明中或其他國際性制裁名單內的國家及地區；

(d) 公司為沒有退保條款的退休金計劃投購保險，而該保單不能用作抵押品；或

(e) 公司透過從工資中扣減部分款項作為供款，設立退休金、離職金或其他僱員退休福利計劃，而有關計劃的規則不容許轉讓該計劃之下的成員權益。

60. 倘在認可證券交易所上市的公司實質上是由個人或一小組人士所控制，保險機構應考慮是否有必要核實這些人士的身分。

61. 公司客戶及/或實益擁有人是獲澳門金融管理或屬財務行動特別組織成員的司法管轄區的同等機構或採用與財務行動特別組織防止洗黑錢及恐怖分子融資活動同等標準的機構所認可及受其監管的金融機構，則保險機構只須核實該機構的名稱已載列於有關司法管轄區的認可（及受監管）金融機構的名單上就已足夠。此外，保險機構亦應索取及保留有關代表該機構的任何個人具有所需授權的證據。

62. 對於不屬第59及61段所述範圍的公司客戶及/或實益擁有人，保險機構應對公司進行調查，以識別實益擁有人及控制資金的人士。這表示，除取得第58段所指明的文件外，保險機

(b) O pacto social e os estatutos (se a instituição seguradora considerar necessário, atendendo ao risco da transacção em causa);

(c) A resolução do órgão superior de gestão para celebrar contratos de seguros, ou outra prova conferindo poderes às pessoas que irão firmar os contratos de seguros, bem como informação sobre a identificação dessas mesmas pessoas; e

(d) A busca na Conservatória do Registo Comercial e de Bens Móveis, se houver suspeita acerca da legitimidade da entidade legal.

59. Em geral, deve ser suficiente para uma instituição seguradora adoptar medidas CDD simplificadas ou reduzidas em relação a pessoas colectivas e/ou a beneficiários efectivos obtendo os documentos mencionados no parágrafo anterior se o risco do branqueamento de capitais ou do financiamento do terrorismo for avaliado como baixo. Alguns exemplos de pessoas colectivas e/ou de beneficiário efectivo de baixo risco são:

(a) A sociedade foi avaliada como de baixo risco, com base nos factores mencionados no parágrafo 31;

(b) A sociedade está incluída em lista de uma bolsa de valores reconhecida (vide Anexo C) (ou subsidiária de sociedade incluída nessa lista);

(c) A sociedade é uma empresa pública de uma jurisdição não-PTNCs ou de um país/jurisdição que não consta da declaração de preocupações ou de outras listas de sanções com implicações internacionais;

(d) A sociedade compra uma apólice de seguros de reforma, se não houver cláusula de resgate e se a apólice não puder ser dada em garantia; ou

(e) A sociedade adquire regimes de reforma ou semelhantes que confirmam benefícios de reforma aos trabalhadores, quando as contribuições sejam efectuadas através de dedução aos vencimentos e desde que o respectivo regime não permita a cessão dos direitos detidos pelos respectivos membros.

60. Quando uma sociedade incluída em lista de uma bolsa de valores reconhecida for efectivamente controlada por uma pessoa singular ou por um pequeno grupo de pessoas singulares, uma instituição seguradora deve considerar se será necessário verificar a identidade dessa(s) pessoa(s) singular(es).

61. Quando uma pessoa colectiva e/ou um beneficiário efectivo for uma instituição financeira autorizada e sujeita à supervisão da AMCM, ou de uma autoridade equivalente numa jurisdição-membro do GAFI, ou que exija padrões de prevenção ao branqueamento de capitais ou ao financiamento do terrorismo equivalentes aos estabelecidos pelo GAFI, é geralmente suficiente para uma instituição seguradora verificar se a entidade em apreço consta da lista das instituições financeiras autorizadas (e supervisionadas) na jurisdição em questão. Deve ser procurada e mantida prova que qualquer pessoa singular representante da instituição tem autoridade suficiente para agir nessa qualidade.

62. Em relação à pessoa colectiva e/ou ao beneficiário efectivo que não esteja abrangido pela descrição constante dos parágrafos 59 a 61, uma instituição seguradora deve verificar para além da sociedade tendo em vista identificar os beneficiários efecti-

構亦應核實各大股東（即有權行使或控制行使公司10%或以上投票權的人）、至少兩名公司董事（包括常務董事）及所有獲指派簽署保險合約的獲授權簽署人的身分。如為單一董事的公司，保險機構只需核實該名董事的身分。保險機構亦應識別資金的來源，以及查閱商業及動產登記局的檔案。

63. 如公司客戶不屬第59及61段所述範圍，亦不是上市公司，而其擁有權結構由多層公司組成，則保險機構應循擁有權的結構識別那些人士是該保險機構客戶的最終主要實益擁有人，並核實這些人士的身分。然而，保險機構毋須逐一查核擁有權結構內每家有連繫公司（包括其董事）的詳細資料。

64. 保險機構與擁有代名人股東的公司開展業務交易時應特別謹慎，並應就這些公司的實益擁有人的身分取得令人信納的證據。

65. 保險機構與大部分股本為以不記名股票形式持有的公司交易時亦應特別謹慎。保險機構應訂有程序，以監察所有大股東的身分。保險機構可能因此須考慮是否要把該等股票變為非流動化，例如是以託管形式持有該等不記名股票。

66. 若把該等股票變為非流動性並不切實可行，保險機構應取得該公司客戶每名擁有人（持有公司股份總額5%或以上者）就其持股百分比發出的聲明。這些擁有人亦應每年再發出聲明，同時，擁有人如售賣、轉讓或轉移股份，亦應立即通知有關的保險機構。

III. 2.11. 並非法團的業務機構

67. 至於合夥業務及其他並非法團的業務機構，保險機構若不認識這些業務的合夥人，應按照上文第51至56段所列有關個人客戶申請人的規定，就至少兩名合夥人和所有獲指派簽署保險合約的獲授權簽署人的身分，取得令人信納的證據。如已訂立正式的合夥協議，保險機構應取得由該合夥業務發出，以授權開戶和授權有關人士管理該帳戶的授權書。

III. 2.12. 信託帳戶

68. 如有關實體採用信託或同類安排，保險機構應特別謹慎，以了解該實體的性質和形式。如客戶為信託帳戶，保險機構應核實受託人、其他可有效控制信託財產的人、財產授予人

vos e aqueles que têm o controlo sobre os fundos. Isto significa que, adicionalmente à obtenção dos documentos especificados no parágrafo 58, a instituição seguradora deve verificar a identidade de todos os accionistas principais (pessoa habilitada a exercer ou controlar o exercício de 10% ou mais dos direitos de voto de uma sociedade) de, pelo menos, dois administradores da sociedade (incluindo o presidente do órgão superior de gestão) e de todos os signatários autorizados para assinar os contratos de seguros. No caso das sociedades de administrador único, as instituições seguradoras só devem verificar a identidade daquele. A instituição seguradora deve também identificar a origem dos fundos. Além disso, deve ser efectuada busca na Conservatória do Registo Comercial e de Bens Móveis.

63. Quando uma pessoa colectiva que não esteja abrangida pelas descrições dos parágrafos 59 a 61 e que não seja uma sociedade incluída em lista de bolsa de valores reconhecida e que tenha uma série de sociedades na sua estrutura accionista, a instituição seguradora deve seguir a cadeia de propriedade até às pessoas singulares que são os principais e últimos beneficiários efectivos do cliente da instituição seguradora e verificar a identidade destas pessoas singulares. Todavia, a instituição seguradora não é obrigada a examinar os pormenores de cada sociedade intermediária (incluindo os dos seus administradores), na cadeia de propriedade.

64. Uma instituição seguradora deve exercer especial atenção em iniciar transacções com sociedades cujos accionistas nomearam procuradores para facilitar as transacções das suas acções. Deve ser obtida prova satisfatória da identidade dos beneficiários efectivos dessas sociedades.

65. Uma instituição seguradora deve também prestar especial atenção em negociar com sociedades que tenham uma parte significativa do capital sob a forma de acções ao portador. A instituição seguradora deve ter procedimentos para monitorizar a identidade de todos os accionistas principais. Tal poderá exigir da instituição seguradora que considere reter as acções, ou seja manter as acções ao portador sob custódia.

66. Quando não for prática reter as acções ao portador, as instituições seguradoras devem obter uma declaração de cada portador dessas acções (isto é, daqueles que detenham 5% ou mais do total das acções) de cliente pessoa colectiva, sobre a sua percentagem na estrutura accionista. Esses portadores devem também fornecer, numa base anual, uma declaração adicional e comunicar imediatamente às instituições seguradoras no caso das acções serem vendidas, endossadas ou transferidas.

III.2.11. Empresas informais

67. No caso de parcerias e outros negócios informais cujos membros não sejam conhecidos da instituição seguradora, deve ser obtida prova bastante da identidade de, pelo menos, dois membros e de todos os signatários autorizados a assinar contratos de seguros, de acordo com os requisitos estabelecidos para os proponentes pessoas singulares mencionados nos parágrafos 51 a 56. Nos casos em que haja um esquema formal de parceria, deve ser obtido mandato dos associados, autorizando a abertura da conta e conferindo poderes àqueles que irão geri-la.

III.2.12. Contas de fundos fiduciários («trust accounts»)

68. Quando são utilizados fundos fiduciários ou esquemas similares, deve-se prestar particular cuidado para compreender

和受益人的身分。而在支付款項予受益人前，應先行核實他們的身分。

69. 如無法核實財產授予人的身分，保險機構可接受由受託人或其他合約方所發出、以確定財產授予人的連繫或關係的聲明。

70. 保險機構應在可行範圍內設法取得受益人身分的資料，並可接受有關受益人的廣義說明，例如受益人為某人的家庭成員等。若受益人的身分從未經核實，保險機構應評估是否需要知悉該信託帳戶付款予受益人或代這些受益人付款時，核實受益人的身分。在作出這項評估時，保險機構應採用以風險為本的處理方法，考慮所涉及的金額，以及當中是否牽涉到洗黑錢或恐怖分子融資活動的成分。不進行核實受益人身分的決定，應得到高級管理層的批准。

71. 與處理其他類別的客戶一樣，保險機構應採用以風險為本的方法來處理信託和與信託有關連的人士，因此，仔細查證的範圍須視乎信託安排的性質和複雜程度等因素而定。

III. 2.13. 較高風險客戶

72. 保險機構應對較高風險客戶及/或實益擁有人的身分進行更嚴格的仔細查證。以下是一些較高風險客戶及/或實益擁有人的例子：

- 被評定屬較高風險類別的客戶及/或實益擁有人；
- 非直接會面的客戶；
- 客戶或實益擁有人的保單/交易，其年保費為 MOP120,000.00（澳門幣拾貳萬元）或以上，或其等值的其他貨幣。這包括用作支付單一或數個看似有連繫的保單/交易的保費；
- 政界人士；
- 非本地居民的客戶；
- 法人或法律安排，例如，信託財產；
- 擁有代名人股東的公司；或

a essência e a forma da entidade em causa. Quando o cliente for um fundo fiduciário, a instituição seguradora deve verificar a identidade dos curadores, ou de qualquer outra pessoa exercendo controlo efectivo sobre a propriedade do fundo fiduciário, dos instituidores e dos beneficiários. A verificação dos beneficiários deve ser concretizada antes de lhes ser efectuado qualquer pagamento.

69. Quando a verificação da identidade dos instituidores do fundo não for possível, as instituições seguradoras podem aceitar uma declaração do curador do fundo fiduciário ou de qualquer outra parte contratual a confirmar a ligação ou a relação entre o fundo e o instituidor.

70. As instituições seguradoras devem tentar obter, tanto quanto possível, informação sobre a identidade dos beneficiários. Pode ser aceite uma descrição geral dos beneficiários, como os membros da família de uma pessoa singular. Quando a identidade dos beneficiários não for previamente verificada, as instituições seguradoras devem avaliar a necessidade de assumirem a mesma quando tomarem conhecimento que qualquer pagamento vai ser efectuado aos beneficiários ou em seu nome por conta do fundo. Ao realizarem esta avaliação, as instituições seguradoras devem adoptar o método de avaliação do risco, o qual deve ter em atenção a(s) quantia(s) envolvida(s) e qualquer suspeita de branqueamento de capitais ou de financiamento do terrorismo. A decisão de não assumirem essa verificação deve ser aprovada pelo nível superior de gestão.

71. Como em relação a outros tipos de clientes, uma instituição seguradora deve adoptar um método de avaliação do risco em relação aos fundos fiduciários e às pessoas a eles ligados. Assim, a amplitude do processo de vigilância deve depender de factores como a natureza e a complexidade da constituição do fundo fiduciário.

III. 2.13. Clientes de maior risco

72. As instituições seguradoras devem usar um dever de vigilância mais acentuado para clientes e/ou beneficiários efectivos de maior risco. Como exemplos de clientes e/ou beneficiários efectivos de maior risco têm-se:

- Os clientes e/ou beneficiários efectivos avaliados como de maior risco;
- Os clientes de transacções não-presenciais;
- As apólices de seguros/transacções com clientes e/ou beneficiários efectivos quando o prémio anual for de MOP 120 000,00 (cento e vinte mil patacas) ou superior, ou uma quantia equivalente em qualquer outra moeda. Nestas situações inclui-se o prémio referente a uma apólice de seguros/transacção ou a várias apólices de seguros/transacções que aparentam estar ligadas;
- As pessoas politicamente expostas;
- Os clientes não-residentes;
- As pessoas colectivas ou entidades sem personalidade jurídica, p.e., os fundos fiduciários;
- As sociedades cujos accionistas nomearam procuradores para facilitar as transacções das suas acções; ou

• 與不合作國家及地區，或被列名於關注聲明中或其他國際性制裁名單內的國家及地區有關連的客戶。

73. 進行更嚴格仔細查證的額外措施包括：

- 就建立業務關係徵求高層管理人員批准；
- 取得全面的客戶概況資料，例如訂立保險合約的目的和理由、業務或職業背景、資金或財富的來源等；
- 委任指定職員專責客戶身分的仔細查證工作及進行持續監察，以便及時發現任何異常或可疑的交易；
- 要求提供額外文件，以補足原本須提供的文件；以及
- 把所提交的文件交給適當的當局及專業人士核證。

74. 除上述一般的額外措施外，也須有適用於非直接會面的客戶（第75至79段）、列為政界人士的客戶（第80至86段），以及與不合作國家及地區有關連的客戶（第87至94段）的額外特定措施。

III. 2.13.1. 非直接會面的客戶

75. 在進行仔細查證客戶身分時，保險機構應盡可能與新客戶直接會面，以確定其身分和背景資料。這項工作可由保險機構本身或交由可倚賴之中介人執行。

76. 對於較高風險客戶而言，直接會面尤為重要。故此，保險機構應要求與有關客戶直接會面。

77. 一些可能有利隱藏個人身分的嶄新或發展中科技可用來推銷保險產品，電子商貿、網上或郵政銷售就是一個例子。如保險機構沒有與客戶直接會面，例如帳戶是透過互聯網或郵寄開設的，則保險機構應對該客戶採取與對直接會面客戶一樣有效的客戶身分查證程序和持續監察準則。

78. 為減低非直接會面客戶所涉的風險而可採取的特定措施包括：

- (a) 由適當核證人核證客戶所提交的身分證明文件；

— Os clientes com ligações a PTNCs, ou a países/jurisdições que constam da declaração de preocupações, ou de outras listas de sanções com implicações internacionais.

73. Exemplos de medidas complementares aplicáveis ao dever de vigilância relativo ao cliente mais acentuada, são:

- A obtenção de aprovação pelo nível superior de gestão para estabelecer a relação de negócio;
- A obtenção de informação completa sobre o perfil do cliente, p.e., a intenção e as razões que o levam a efectuar o contrato de seguro, a actividade ou o historial sobre o seu emprego, a origem dos fundos e da riqueza;
- A designação de um determinado funcionário para prestação de serviços ao cliente, ao qual se confere a responsabilidade pelo dever de vigilância relativo a esse e pela monitorização contínua quanto à identificação atempada de quaisquer transacções não-habituais ou suspeitas;
- O pedido de documentos adicionais para complementar aqueles que são exigidos em qualquer circunstância; e
- A certificação por autoridades e profissionais apropriados dos documentos apresentados.

74. Para além das medidas gerais adicionais acima descritas, outras medidas específicas são também aplicáveis aos clientes de transacções não-presenciais (parágrafos 75 a 79); clientes classificados como pessoas politicamente expostas (parágrafos 80 a 86); e clientes com ligações a PTNCs (parágrafos 87 a 94).

III.2.13.1. Clientes de transacções não-presenciais

75. Uma instituição seguradora deve, sempre que possível, conduzir uma entrevista presencial com um novo cliente para apurar a última identidade e a informação quanto ao historial, como parte do processo do dever de vigilância. Esta entrevista pode ser realizada pela própria instituição seguradora ou por um mediador a quem se tenha delegado para conduzir adequado dever de vigilância relativo ao cliente.

76. Este é um aspecto particularmente importante quando se trata de clientes de maior risco. Neste caso, a instituição seguradora deve solicitar ao cliente que se disponibilize para uma entrevista presencial.

77. As tecnologias novas ou em desenvolvimento que favoreçam o anonimato podem ser utilizadas para comercializar produtos de seguros. O comércio electrónico, as vendas através da internet ou as transacções por correio são disso exemplo. Quando uma entrevista presencial não é realizada, por exemplo, quando a conta é aberta via internet ou por correio, uma instituição seguradora deve aplicar igualmente procedimentos efectivos de identificação do cliente e monitorizar, de forma contínua, os padrões como o faz para clientes presenciais.

78. Exemplos de medidas específicas que as instituições seguradoras podem utilizar para atenuar o risco que tais clientes não-presenciais apresentam, incluem:

- (a) A certificação por entidades competentes dos documentos de identificação apresentados;

- (b) 要求客戶提供較直接會面客戶所需為多的額外文件；
- (c) 要求新申請人填寫網上問卷，提供範圍廣泛及可供獨立核證（例如向政府部門核證）的資料；
- (d) 保險機構與客戶單獨接觸；
- (e) 由中介人作為第三方介紹人，而該中介人須符合對客戶身分進行仔細查證的準則；
- (f) 要求客戶以其在某家銀行開設的帳戶繳付保費；
- (g) 更頻密更新非直接會面客戶的資料；或
- (h) 在極端情況下，拒絕與沒有直接會面的較高風險客戶建立業務關係。

79. 保險機構須制定相關的政策或採取適當的措施，以防止科技的發展被濫用在清洗黑錢或恐怖主義融資的計劃上。

III. 2.13.2. 政界人士

80. 保險機構如與擔任重要公職的人士或與這些人士有明顯關連的人士或公司（即家人、有密切聯繫人士等）建立業務關係，會面對特別重大的聲譽或法律風險。保險機構應對這類政界人士持續進行更嚴格的仔細查證。

81. 政界人士是指那些在澳門以外地方、在目前或以往曾經擔任重要公職的人士，例如國家或政府機關元首、資深政治家、高級政府官員、高級司法人員或高級軍官、公共機構高級行政人員及重要政黨人員等。此定義不擬涵蓋上述類別的中級或初級人員，但適用於政界人士的家庭成員及與其有緊密連繫的人士。值得關注的地方是，這些政界人士（尤其是來自貪污情況很普遍的地區的人士），可能會濫用公職權力，透過收受賄款等非法途徑斂財。

82. 保險機構應向新客戶收集足夠資料，並查核公開資料，以確定該新客戶是否政界人士。保險機構如考慮與任何懷疑屬政界人士建立業務關係，應詳細核實該人士的身分，以及與該人士有明顯關連的人士或公司的身分。

83. 此外，保險機構在接納一名政界人士為客戶前，應確定其資金來源。與政界人士建立業務關係的決定，應由高層管理人員批准。

(b) A solicitação de documentos adicionais para complementar os exigidos a clientes presenciais;

(c) O preenchimento de questionários «online» para novas propostas que requerem um vasto leque de informação passível de identificação autónoma (tal como confirmação por departamento governamental);

(d) O contacto directo com o cliente pela instituição seguradora;

(e) A apresentação de terceiro através de um mediador que obedeça aos critérios do dever de vigilância relativo ao cliente;

(f) O pedido de pagamento de prémios de seguros através de uma conta aberta num banco em nome do cliente;

(g) A informação mais frequente e actualizada dos clientes de transacções não-presenciais; ou

(h) Nos casos mais extremos, a recusa da relação de negócio sem contactos presenciais com clientes de maior risco.

79. Às instituições seguradoras é exigido que tenham políticas ou tomem medidas que possam ser necessárias para prevenir a utilização indevida dos desenvolvimentos tecnológicos em esquemas de branqueamento de capitais ou de financiamento do terrorismo.

III.2.13.2. Pessoas politicamente expostas (PEPs)

80. As relações de negócio com pessoas singulares que ocupem importantes posições públicas, bem como as pessoas singulares ou empresas com eles claramente relacionadas (p.e., familiares, ou associados muito próximos, etc.) expõem, particularmente, uma instituição seguradora a significativos riscos de reputação ou legais. Deve, pois, haver um contínuo e acentuado dever de vigilância em relação a esses PEPs.

81. Consideram-se «Pessoas politicamente expostas» (PEPs), «as pessoas singulares que exerçam ou tenham exercido funções públicas proeminentes num país ou território estrangeiro, como, por exemplo, chefes de estado ou do governo, políticos de relevo, funcionários públicos superiores, oficiais judiciais ou militares, executivos superiores de empresas estatais e importantes representantes de partidos políticos». Esta definição não inclui as pessoas singulares que detenham posições intermédias, ou os que se situem em categorias hierarquicamente mais baixas mas aplica-se aos familiares dos PEPs, ou a associados destes. A preocupação é que haja uma possibilidade, especialmente em jurisdições onde a corrupção está espalhada, que os referidos PEPs possam abusar dos seus poderes públicos para enriquecerem ilicitamente através do recebimento de subornos, etc..

82. Uma instituição seguradora deve reunir informação suficiente de um novo cliente e verificar a informação publicamente disponível, para definir se o cliente é ou não um PEP. Uma instituição seguradora, ao considerar o estabelecimento de uma relação com uma pessoa suspeita de ser um PEP, deve identificar completamente a mesma, bem como as pessoas e sociedades que com ela estejam claramente relacionadas.

83. Antes de aceitar um PEP como cliente uma instituição seguradora deve também assegurar-se da origem dos fundos. A decisão de estabelecer uma relação de negócio com um PEP deve ser tomada pelo nível superior de gestão.

84. 保險機構在處理與政界人士的業務關係（或可能建立的業務關係）時，應考慮的風險因素包括：

- (a) 在考慮該名人士身居的職位後，會否對其所屬司法管轄區有任何特別顧慮；
- (b) 任何無法解釋來源的財富或收入（即該名人士擁有的資產價值與其收入水平不相稱）；
- (c) 未有預計而從政府機構或國有實體收到的大額款項；
- (d) 被描述為就政府合約所賺取的佣金的財富來源；
- (e) 該名政界人士要求就某項交易作出任何形式的保密安排；以及
- (f) 以在政府擁有的銀行所開設的帳戶或政府帳戶作為某項交易的資金來源。

85. 保險機構應釐定並紀錄核實政界人士身分的準則（包括參考公開資料或商業數據庫）。在識別政界人士及特別是來自一些一般被視為就貪污罪行而言風險較高的司法管轄區的人士時，可採用風險為本的處理方法（可參考“清廉指數”等公開資料）。

86. 雖然第81段界定政界人士為在澳門以外地方擔任重要公職的人士，但保險機構可把該等適用於政界人士的規定擴大，以包括在澳門擔任重要公職的人士。

III. 2.13.3. 不合作國家及地區

87. 自二零零零年起，財務行動特別組織已展開工作，識別那些因沒有適當規則和措施而妨礙全球合作打擊洗黑錢活動的國家及地區，並把這些國家及地區訂為“不合作國家及地區”或將其列名於“關注聲明”中。

88. 不合作國家及地區或關注聲明的名單載於財務行動特別組織的網站（<http://www.fatf-gafi.org>）。財務行動特別組織會定期檢討這些司法管轄區在解決經確定為缺失之處的進展情況。

89. 對於不合作國家及地區和被列名於關注聲明中的國家及地區，保險機構應採用由財務行動特別組織所發出的經修訂的《40項建議》中的第21項建議。該項建議如下：

“金融機構應特別留意與來自沒有執行或沒有充分執行財務行動特別組織建議的國家的人士（包括公司及金融機構）的業務關係及交易。若這些交易沒有明顯經濟目的或可見合法目

84. Como factores de risco que uma instituição seguradora deve considerar em termos de relação de negócio (ou potencial relação) com um PEP incluem-se:

- (a) Qualquer preocupação particular em relação à jurisdição de onde procede o PEP, tendo em conta a sua posição;
- (b) Quaisquer inexplicáveis origens de riqueza ou rendimentos (p.e., valor de activos próprios que não tenham relação directa com o nível de rendimentos do PEP);
- (c) Inexplicáveis recebimentos de grandes quantias provenientes de organismos governamentais ou empresas públicas;
- (d) Origem de riqueza descrita como comissão auferida pela celebração de contratos pelo governo;
- (e) Solicitação do PEP para que seja mantida qualquer forma de secretismo quanto à transacção; e
- (f) Uso de contas num banco estatal ou de contas governamentais como origem dos fundos utilizados na transacção.

85. As instituições seguradoras devem determinar e documentar os seus próprios critérios (incluindo a referência à informação publicamente disponível na base de dados ou nas informações comerciais disponíveis) para identificar os PEPs. O método de avaliação do risco pode ser adoptado para identificar os PEPs e especial atenção deve ser conferida a pessoas provenientes de jurisdições de maior risco, do ponto de vista da corrupção (pode ser feita consulta à informação publicamente disponível, como seja a do «Corruption Perceptions Index»).

86. Embora o parágrafo 81 defina os PEPs como pessoas singulares que ocupem cargos públicos proeminentes fora de Macau, as instituições seguradoras são encorajadas a ampliar as suas exigências aos PEPs que ocupem cargos públicos relevantes em Macau.

III.2.13.3. Países e Territórios não-cooperantes (PTNCs)

87. Desde o ano de 2000 que o GAFI tem-se empenhado no processo de identificação de países e territórios que têm regras e práticas inadequadas que impedem a cooperação internacional no combate contra o branqueamento de capitais. Esses países/territórios são designados por PTNCs ou constam da declaração de preocupações.

88. A lista dos PTNCs ou a declaração de preocupações está publicada na «website» do GAFI (<http://www.fatf-gafi.org>). Periodicamente, o GAFI revê o progresso destas jurisdições no que respeita à sua resposta às deficiências identificadas durante o processo de avaliação.

89. Uma instituição seguradora deve utilizar a «Recomendação 21», das «40 Recomendações Revistas», relativa aos PTNCs e aos países/jurisdições que constam da declaração de preocupações. Esta «Recomendação» estabelece que:

«As instituições financeiras devem prestar especial atenção às relações de negócio e transacções com pessoas singulares e colectivas, incluindo as sociedades e instituições financeiras de países que não aplicam as «Recomendações» do GAFI, ou o

的，金融機構則應盡可能審查有關交易的背景及目的，以書面紀錄調查結果，及向主管機構提供協助。”

90. 因此，對於來自不合作國家及地區中或被列名於關注聲明中或其他國際性制裁名單內的國家及地區的客戶（包括實益擁有人），保險機構應格外謹慎。保險機構應清楚確定客戶投保的商業理據，並予以適當紀錄。此外，保險機構也應完全確定該等客戶的資金來源的合法性。

91. 對於出現嚴重缺失及在改善其情況方面進展不足的不合作國家及地區或被列名於關注聲明中的國家及地區，財務行動特別組織可能會建議採取進一步的針對措施。這些措施一般強調更嚴格的客戶身分仔細查證及加強監察／舉報交易。保險機構須將該等針對性措施應用於不合作國家及地區或被列名於關注聲明中的國家及地區上。

92. 保險機構應知道，與不合作國家及地區或被列名於關注聲明中的國家及地區或與在防止洗黑錢方面已為人所知是採用較低標準的其他國家及地區進行業務交易，可能會蒙受聲譽風險。

93. 保險機構須確保其海外分行或附屬機構在當地的法律和法規許可下，採用等同澳門對防止洗黑錢/打擊恐怖主義融資活動要求的措施。特別是該等海外分行或附屬機構位處於沒有或不充分採用財務行動特別組織建議的國家。倘若澳門對防止洗黑錢/打擊恐怖主義融資活動的最低要求有別與當地，海外分行或附屬機構應在當地的法律和法規許可下，採用最高標準的措施。

94. 當海外分行或附屬機構因當地的法律、法規或其他的措施被禁止採用適當的防止洗黑錢/打擊恐怖主義融資活動措施時，保險機構須知會澳門金融管理局。

III. 2.14. 對現有客戶及/或實益擁有人身分進行持續的仔細查證

95. 保險機構應就業務關係進行持續的客戶身分仔細查證。一般而言，有關更改保單及/或根據合約條款行使權利的要求，保險機構都應加以留意。保險機構應評估有關更改/交易是否與有關客戶及/或實益擁有人的狀況不符，或基於某些其他理由而顯得不尋常或可疑。對那些屬於較高風險類別的客戶，則須進

fazem de modo insuficiente. Sempre que estas transacções não tenham aparente razão económica ou propósito legal visível, as circunstâncias e finalidade deveriam, na medida do possível, ser examinadas, os resultados reduzidos a escrito e estar disponíveis para apoiar as autoridades competentes.»

90. Assim, uma atenção maior deve ser exercida por uma instituição seguradora relativamente aos clientes (incluindo os beneficiários efectivos) dos PTNCs, ou de países/jurisdições que constam da declaração de preocupações, ou de outras listas de sanções com implicações internacionais. A lógica comercial para subscrever a apólice de seguro deve ser claramente averiguada e documentada de forma apropriada. Adicionalmente, uma instituição seguradora deve verificar na íntegra os requisitos referentes à legitimidade da origem dos fundos de tais clientes.

91. Para os PTNCs, ou países/jurisdições que constam da declaração de preocupações, com sérias deficiências e onde tenha sido verificado progresso inadequado para melhorar a sua posição, o GAFI pode recomendar a aplicação de contramedidas adicionais, cujo ênfase incidirá geralmente num CDD mais rigoroso e numa acentuada vigilância/relatório das transacções. Uma instituição seguradora deve aplicar essas contramedidas em relação a tais PTNCs ou países/jurisdições constantes da declaração de preocupações.

92. Uma instituição seguradora deve estar ciente do potencial risco de reputação em que incorre ao efectuar negócios com PTNCs, ou com países/jurisdições que constam da declaração de preocupações, ou com outras jurisdições conhecidas por aplicarem padrões inferiores para a prevenção do branqueamento de capitais.

93. Às instituições seguradoras é exigido que garantam que as suas sucursais e subsidiárias no exterior observem as medidas AML/CFT consistentes com os requisitos de Macau e das «Recomendações» do GAFI, até à extensão em que as leis e regulamentações locais (i.e., do país de acolhimento) o permitirem. Deve ser conferida especial atenção às suas sucursais e subsidiárias em países que não apliquem as «Recomendações» do GAFI ou o fazem insuficientemente. Se os requisitos mínimos de Macau e dos países de acolhimento quanto ao AML/CFT diferirem, as sucursais e subsidiárias nos países de acolhimento devem aplicar os padrões mais elevados, até à extensão em que as leis e regulamentações locais o permitirem.

94. Às instituições seguradoras é exigido que informem a AMCM quando uma sucursal ou subsidiária no exterior não for capaz de observar as medidas AML/CFT apropriadas porque tal é proibido pelas leis, regulamentações ou outras medidas do país de acolhimento.

III.2.14. Dever de vigilância contínua relativa a clientes e/ou a beneficiários efectivos existentes

95. As instituições seguradoras devem efectuar o dever de vigilância contínua na relação de negócio. Em geral, as instituições seguradoras devem prestar atenção a todas as alterações solicitadas à apólice e/ou ao exercício de direitos ao abrigo das condições gerais do contrato. Devem assim avaliar se a alteração/transacção não está de acordo com o perfil do cliente e/ou do beneficiário efectivo ou é, por alguma outra razão, não-habi-

行更嚴格的仔細查證。保險機構所制訂的客戶身分仔細查證程序，應確保保險機構能搜集到足夠的資料及進行充分的分析。

96. 在合約訂立後，促使保險機構對客戶身分進行仔細查證的交易或事件的例子有：

(a) 受益人方面有所更改（例如加入非家庭成員，以及要求把有關款項支付給並非受益人的人士）；

(b) 保險金額或保費顯著增加，而以保單持有人的收入狀況而言，增幅並不尋常；

(c) 以現金交易及/或繳付大額整付保費；

(d) 海外的有關方面以電匯方式繳款/辦理退保手續；

(e) 以銀行票據繳款，使進行有關交易人士的姓名可以保密；

(f) 保單持有人及/或實益擁有人的地址及/或居住地有所更改；

(g) 一次過繳清現有人壽保險合約的補足金額；

(h) 一次過繳清個人退休金合約的供款；

(i) 客戶要求預繳有關的保險利益；

(j) 以保單作為抵押品/保證（例如不尋常地把保單用作抵押品，除非清楚知道這是為向某家聲譽良好的金融機構借取按揭貸款而須採取的做法）；

(k) 保險利益的類別有所更改（例如把繳款類別由年金改為一次過繳款）；

(l) 提早退保或更改有關年期（不理會這樣做是否招致罰款或失去稅項寬減優惠）；

(m) 在合約期滿時要求支付有關的保險利益；

(n) 保險機構知道其所擁有的客戶及/或實益擁有人的資料並不足夠；或

(o) 懷疑客戶進行洗黑錢及恐怖分子融資活動。

97. 有上述交易及事件出現，並不表示有需要進行（全面的）客戶身分仔細查證。如客戶的身分已予識別及核實，保險機構有權倚賴經識別及核實而獲得的資料，除非這些機構對所持資料的真實性有所懷疑。舉例來說，如客戶以來自某保單的

tual ou suspeita. Em relação às categorias de maior risco deve ser exigido um dever de vigilância mais acentuado. O programa do dever de vigilância relativo ao cliente deve ser estabelecido de forma que as instituições seguradoras fiquem aptas para obter e analisar informação em termos adequados.

96. Como exemplos de transacções ou acontecimentos desencadeadores de outros («trigger events») depois de celebrado o contrato, que requerem o dever de vigilância relativo ao cliente têm-se:

(a) Alteração nos beneficiários (por exemplo, para incluir não-familiares ou solicitação para os pagamentos serem efectuados a pessoas que não sejam os beneficiários);

(b) Significativo aumento do capital seguro, ou do prémio de seguro, que se afigura não-habitual à luz dos rendimentos do tomador do seguro;

(c) Uso de numerário e/ou pagamento de prémios únicos elevados;

(d) Pagamento/resgate efectuado por transferência telegráfica de/para partes no exterior;

(e) Pagamento efectuado por instrumentos bancários que permitem o anonimato da transacção;

(f) Alteração de endereço e/ou lugar de residência do tomador do seguro e/ou beneficiário efectivo;

(g) Entrega, de uma só vez, do valor de um contrato de seguro de vida já existente;

(h) Contribuições, de uma só vez, para contratos respeitantes a pensões de reforma;

(i) Pedidos de pagamentos antecipados de benefícios;

(j) Uso de apólice como colateral/garantia (por exemplo, uso não-habitual de uma apólice como colateral, excepto se for líquido que a exigência decorra de empréstimo para compra de imóvel concedido por reputada instituição financeira);

(k) Alteração do tipo de benefício (por exemplo, alteração do tipo de pagamento de uma anuidade para um pagamento único);

(l) Resgate antecipado da apólice ou alteração da duração (nestes casos há penalizações ou perda de benefícios fiscais);

(m) Pedido de pagamento de benefícios na data do vencimento;

(n) A instituição seguradora está ciente que falta informação bastante sobre o cliente e/ou o beneficiário efectivo; e

(o) Suspeita de branqueamento de capitais e de financiamento do terrorismo.

97. A ocorrência destas transacções e acontecimentos não implica que o dever de vigilância relativo ao cliente necessite de ser efectuado. Se a identificação e a verificação já tiverem sido realizadas, a instituição seguradora tem o direito de confiar nas mesmas, excepto se surgirem dúvidas quanto à veracidade da informação obtida. Como exemplo, devem existir dúvidas sobre se os benefícios de uma apólice de seguro estão a ser usados

利益支付另一名與其並無關係的人士的保單的保費，就可能引起保險機構的懷疑。

98. 即使並無任何特別觸發事件，保險機構亦應考慮應否按現行準則，要求那些被視為屬於較高風險類別的現有客戶及/或實益擁有人提供額外資料。在這樣做的時候，保險機構應考慮第31段所提及的因素。

III. 2.15. 倚賴保險中介人進行客戶身分仔細查證

99. 保險機構可倚賴保險中介人進行客戶身分查證程序。然而，保險機構始終負有認識客戶及/或實益擁有人的最終責任，因此，保險機構必須信納保險中介人所進行的客戶身分查證程序是足夠的。

100. 如上述做法獲得許可，保險機構應即時向保險中介人索取與客戶及/或實益擁有人身分有關的身分證明數據及其他有關對客戶身分查證的所需文件等必要資料。而保險中介人須應保險機構的要求立即提交有關資料。

101. 索取這些相關文件的目的，是要確保把文件即時存檔，以供保險機構或有關當局（例如金融管理局及金融情報辦公室）作參考之用，以及對客戶及/或實益擁有人持續進行監察。此外，這種做法亦使保險機構能夠核實保險中介人是否妥善履行其職責。其目的當然不是要求保險機構利用有關文件重複保險中介人已經進行的仔細查證。

102. 保險機構如對保險中介人進行適當仔細查證的能力有任何懷疑，應自行核實客戶及實益擁有人的身分及完成有關程序。

III.3. 備存紀錄

III.3.1. 調查及司法當局的要求

103. 《刑法典》和《刑事訴訟法典》賦權司法警察局和法院審查過往所有相關的交易，以評估被告是否曾經從販毒或其他可公訴罪行中獲利。保險機構須向有權限的本地監管當局提供所需的記錄。

104. 調查當局須確保保險機構就涉嫌與毒品或其他清洗黑錢或恐怖主義融資活動備存令人信納的審查紀錄，以及能夠確立可疑帳戶財務狀況的檔案。

para financiar os pagamentos do prémio de uma apólice de seguro de uma outra pessoa sem qualquer relação.

98. Mesmo quando não ocorra um acontecimento desencadeador de outros («trigger event»), uma instituição seguradora deve considerar se exige informação adicional, em linha com os padrões actuais desses clientes e/ou dos beneficiários efectivos que são considerados de maior risco. Ao actuar dessa forma, a instituição seguradora deve ter em conta os factores mencionados no parágrafo 31.

III.2.15. Delegação nos mediadores de seguros para o dever de vigilância relativo ao cliente

99. Uma instituição seguradora pode delegar nos mediadores de seguros a realização do dever de vigilância relativo ao cliente. Todavia, a responsabilidade última de conhecer o cliente e/ou o beneficiário efectivo mantém-se sempre na instituição seguradora. Desta forma, a instituição seguradora deve certificar-se da adequação do dever de vigilância relativo ao cliente a ser efectuado pelos mediadores de seguros.

100. Quando tal delegação é permitida, a instituição seguradora deve obter imediatamente do mediador de seguros a informação necessária sobre os dados de identificação relevantes, ou outra documentação relacionada com os requisitos do CDD respeitantes à identificação do cliente e/ou do beneficiário efectivo. O mediador de seguros deve submeter essa informação à instituição seguradora, quando solicitada e sem atrasos.

101. A finalidade de obtenção da mencionada documentação é assegurar que se encontra imediatamente disponível em registo, para efeitos de referência pela instituição seguradora ou pelas autoridades competentes, como a AMCM e o GIF, bem como para a monitorização contínua do cliente e/ou do beneficiário efectivo. Tal permitirá também à instituição seguradora verificar se o mediador está a efectuar o seu trabalho de forma apropriada. Não há a intenção para que a instituição seguradora venha a utilizar a informação, como seria lógico, e repetir o dever de vigilância feito pelo mediador de seguros.

102. A instituição seguradora deve assumir e completar a sua própria verificação do cliente e do beneficiário efectivo, caso tenha quaisquer dúvidas sobre a aptidão do mediador de seguros em este efectuar o dever de vigilância de forma apropriada.

III.3. Conservação de documentos

III.3.1. Exigências das autoridades de investigação e judiciais

103. O Código Penal e o Código de Processo Penal conferem poderes à Polícia Judiciária e aos tribunais no sentido de examinarem todas as transacções relevantes efectuadas no passado, tendo em vista avaliar se o arguido beneficiou do tráfico de drogas ou de outros crimes indiciáveis. Os documentos devem ser disponibilizados às autoridades locais competentes dotadas de devida autorização.

104. As autoridades de investigação necessitam de ter um rasto de auditoria razoável quanto a uma suspeita relacionada com drogas ou de branqueamento de capitais ou financiamento do terrorismo e serem capazes de estabelecerem um perfil financeiro da conta suspeita.

105. 備存記錄的一個重要目的，是確保保險機構能夠在進行交易的任何階段都能翻查有關資料，而不會受到不必要的延誤。

III.3.2. 保留紀錄

106. 保險機構須在與客戶及/或實益擁有人結束業務關係後，繼續保留每名客戶及/或實益擁有人的風險狀況紀錄至少五年。如在特定的情況下，監管機關可按其權限，要求將保留期限延長。須同樣作出保留的資料還包括：透過客戶身分仔細查證程序所取得的資料（例如姓名、地址、交易的性質和日期、涉及的貨幣種類和金額，以及有關交易涉及的任何帳戶類別和號碼）、正式身分證明文件的副本（例如護照、身分證或其他身分證明文件）、帳戶檔案和商務通信的副本等。至於已屆期滿的保單，保險機構亦須按規定，將有關紀錄保存至少五年。

107. 保險機構須在與客戶及/或實益擁有人結束業務關係後，繼續保存所有本地和國際交易的必要紀錄至少五年（倘在特定的情況下，監管機關可按其權限，要求將保留期限延長），並須能及時遵照監管當局提出的索閱資料要求辦理。該等紀錄必須能夠提供足夠資料，以便日後能重組個別交易（包括所涉金額和貨幣種類；如有），以及在必要時作為檢控犯罪活動的證據。

108. 保險機構須不時覆檢現有紀錄，特別是屬較高風險類別的客戶或業務關係的紀錄，以確保根據客戶身分仔細查證程序所收集的文件、數據或資料是最新和合乎需要的。

109. 保險機構須確保設有適當程序，使能查閱下述資料：

(a) 最初編製的投保建議書的文件紀錄，完整的紀錄應包括客戶財務狀況評估、客戶需要分析、規管文件的副本、繳款方法細則、利益說明，以及協助保險機構進行核證程序的文件副本；

(b) 由簽立合約至合約屆滿期間與履行合約有關的紀錄；以及

(c) 合約期滿的結算及/或理賠的詳情，包括簽妥的“解除責任文件”。

110. 有關紀錄可以藉備存文件正本或儲存在縮微膠卷或電腦等方式加以保留，但須以獲接納作為證據的方式為合。當有關紀錄涉及正在進行的調查或與已向有關當局披露的交易有關，有關文件應予以保留，直至確定該宗個案已經完結為止。

105. Um importante objectivo da conservação dos documentos é assegurar que as instituições seguradoras possam, em todas as fases de uma transacção, reconstituir, sem atrasos injustificados, a informação relevante até à extensão em que a mesma se torne disponível.

III.3.2. Conservação de documentos

106. As instituições seguradoras devem manter registos do perfil de cada cliente e/ou do beneficiário efectivo, informação a obter através do processo CDD (p.e., o nome, a morada, a natureza e a data da transacção, o tipo e a importância envolvida e o tipo e o número identificativo de qualquer conta envolvida na transacção), bem como de cópias dos documentos oficiais de identificação (tais como passaportes, bilhetes de identidade ou documentos similares), processos de contas e correspondência comercial, pelo menos, por um prazo de 5 anos, contados desde o início do termo da relação de negócio, ou mais se solicitado por autoridade competente dotada de devida autorização em casos específicos.

107. As instituições seguradoras devem conservar, pelo menos, por 5 anos (ou mais se solicitado por autoridade competente e dotada de devida autorização em casos específicos), contados desde o início do termo da relação de negócio, todos os registos necessários das transacções, locais e internacionais, que possam atempadamente dar resposta a pedido de informação solicitado pelas autoridades competentes. Esses registos devem ser suficientes para permitir a reconstituição das transacções individuais (incluindo a importância e os tipos de moeda envolvida, se for o caso), de maneira a fornecer, se necessário, prova para acusação de actividade criminosa.

108. As instituições seguradoras devem assegurar-se que os documentos, dados ou informação obtidos, ao abrigo do processo CDD, são conservados actualizados e relevantes através de revisões aos registos existentes, particularmente para as categorias de clientes ou relações de negócio de maior risco.

109. As instituições seguradoras devem assegurar-se que têm procedimentos adequados para:

(a) Ter acesso à documentação da proposta inicial, incluindo, quando estiverem completas, a avaliação financeira do cliente, análises das necessidades do cliente, cópias da documentação regulamentar, pormenores da forma de pagamento, ilustração dos benefícios e cópias dos documentos de suporte da verificação pela instituição seguradora;

(b) Ter acesso a todos os relatórios pós-venda associados à manutenção do contrato, até à sua data do vencimento, incluindo esta; e

(c) Ter acesso aos pormenores do processamento no vencimento e/ou da regularização do sinistro, incluindo a «documentação de total exoneração de responsabilidade».

110. A retenção pode efectuar-se por via dos documentos originais armazenados em microfilme ou em formato digitalizado, desde que tais formas sejam aceites como prova. Na situação de registos relacionados com investigações em curso, ou transacções que foram objecto de divulgação, devem os mesmos ser mantidos até confirmação que o caso foi encerrado.

III.4. 識別及舉報可疑交易

III.4.1. 識別可疑交易

III.4.1.1. 實施管理信息系統 (MIS)

111. 保險機構必須訂有制度以識別及舉報可疑交易，以履行其在法定及規管方面的責任。然而，單單倚賴前線職員作出特別舉報並不足夠，保險機構亦應設有管理資訊系統，定期向管理人員及條例執行主任提供適時的資訊，讓他們偵察有否出現不尋常或可疑活動的模式，尤其是涉及較高風險帳戶的活動。

112. 保險機構亦須對特定類別客戶及/或實益擁有人的正常及合理活動有充分認識，特別要考慮其業務性質。此外，保險機構應採取適當措施，使其信納存入客戶及/或實益擁有人戶口資金的來源及合法性。在涉及大額款項時，這一點尤其重要。

III.4.1.2. 鑑定異常交易或異常交易模式

113. 用作進行監察的管理資訊系統報告，應能夠識別以款額（例如參照有關客戶的預先設定限額或同類客戶的比較數字）或交易類別或其他相關風險因素而言屬於不尋常的交易。

114. 為方便識別可疑交易，本指引的附錄A載有可疑交易的指標，而附錄B則載述涉及人壽保險業的洗黑錢例子。指標無法盡列，僅供參考之用。如保險機構發現有附錄A所列的任何類別交易，應作進一步調查，最低限度應對其資金來源作初步查詢。

III.4.1.3. 長期客戶/顧客

115. 由於洗黑錢或恐怖主義融資活動的人士可利用的交易類別不可勝數，故難以界定何為可疑交易。不過，可疑交易往往與客戶為人所知的合法業務或個人活動，或該類保險單持有人的正常業務不相符。因此，識別洗黑錢或恐怖主義融資活動的首要條件，是對客戶的業務有充分的了解，這樣才可以識別某宗交易或一連串交易是否屬於不尋常。

III.4. Reconhecimento e participação de transacções suspeitas

III.4.1. Reconhecimento de transacções suspeitas

III.4.1.1. Estabelecimento de sistemas de informação de gestão («Management information systems» - MIS)

111. Tendo em vista uma instituição seguradora cumprir as obrigações legais e regulamentares, é necessário que a mesma disponha de sistemas que possibilitem a identificação e participação de transacções suspeitas. Todavia, não é suficiente confiar simplesmente na iniciativa do pessoal da «linha da frente» para efectuar relatórios ad hoc. Uma instituição seguradora deve ter também sistemas de informação de gestão (MIS) para fornecer, com regularidade, aos gestores e aos funcionários responsáveis, informação atempada para permitir aos mesmos que detectem padrões de actividade não-habitual ou suspeita, particularmente em relação às contas de maior risco.

112. Esta tarefa requer da instituição seguradora que tenha um bom conhecimento do que é uma actividade normal e razoável para tipos particulares de cliente e/ou de beneficiário efectivo, tendo em atenção a natureza dos seus negócios. Entre outros aspectos, uma instituição seguradora deve tomar medidas apropriadas para verificar de forma satisfatória a origem e a legitimidade dos fundos a serem creditados na conta do cliente e/ou do beneficiário efectivo. Este é, particularmente, o caso quando estão envolvidas grandes quantias.

III.4.1.2. Identificação de transacções complexas, transacções de valor anormalmente elevado ou transacções não-habituais de qualquer outro tipo

113. Os relatórios MIS utilizados para efeitos de monitorização devem ser capazes de identificar transacções não-habituais, quer em termos de montante (por exemplo, por referência a limites pré-estabelecidos para o cliente em questão ou para números comparativos para clientes similares), quer a respeito do tipo de transacção ou outros factores de risco relevantes.

114. Para facilitar a identificação de transacções suspeitas, no Anexo «A» são dados indicadores dessas transacções e no Anexo «B» descrevem-se exemplos de esquemas de branqueamento de capitais envolvendo seguros. Não se pretende que esses indicadores sejam exaustivos, servindo apenas como referência. A identificação de qualquer dos tipos de transacções constantes no Anexo «A», deve ser prontamente investigada e ser catalizador para efectuar, pelo menos, investigação inicial acerca da origem dos fundos.

III.4.1.3. Clientes habituais

115. Como os tipos de transacções usados para o branqueamento de capitais ou financiamento do terrorismo são quase ilimitados, é difícil definir uma transacção suspeita. Porém, uma transacção suspeita é muitas vezes a que é inconsistente com um cliente conhecido, com um negócio legítimo, com as actividades pessoais ou com a actividade normal para aquele tipo de tomador do seguro. Assim, o primeiro passo para o seu reconhecimento é conhecer o suficiente acerca da actividade do cliente para depois concluir se uma transacção ou série de transacções é não-habitual.

III.4.1.4. 提早兌現

116. 客戶若提出提早兌現整付保費保險單的要求，尤其是要求支付現金或把結算的金額支付予第三者，就有理由懷疑這可能是洗黑錢或恐怖主義融資活動過程的一部分，客戶藉這宗交易來隱藏款項的來源。提早兌現一般是指在合約日期起計兩年內進行的兌現。

III.4.1.5. 監察各類可疑交易

117. 保險公司應有高級人員負責監察各類可疑交易，以洞悉慣常使用的洗黑錢或恐怖主義融資活動伎倆。每間保險機構應正式指派一名人員，負責防止洗黑錢活動和訂立舉報可疑交易的程序。該名人員應能夠就可疑交易向公司內部及執法機關提供意見。

III.4.1.6. 偵查恐怖主義融資活動指引

118. 在恐怖分子融資活動方面，財務行動特別組織在二零零二年四月發表一份有關金融機構偵察恐怖分子融資活動的指引。該文件列述恐怖分子融資活動的一般特徵，並列出若干宗研究個案，說明執法機構曾如何藉著金融機構舉報的資料，確立恐怖分子融資活動的連繫。該文件的附件列出過往曾牽涉恐怖分子活動的財務交易的連串特徵（見附錄D），保險機構應細閱該份由財務行動特別組織發出的文件。

119. 保險機構應設立貯存涉嫌恐怖分子的名稱及詳細資料的資料庫，而該資料庫應綜合其已知悉的各有關名單。保險機構亦可作出安排，確保能使用由第三方服務供應商設立的同類資料庫。

120. 這類資料庫應包括由中央政府簽署和批准可適用於澳門特別行政區（澳門特區）的國際公約名單和措施。根據四月十五日第4/2002號法律（關於遵守若干國際法文書的法律），第1373決議的反恐怖主義措施和其他聯合國安理會的相關決議成為適用於澳門特區的決議。被指名為恐怖份子的個人/實體名單將刊登於澳門特別行政區公報，並不時更新。因此，每當出現變化時，資料庫便應及時更新，而且資料應易於取覽，以便保險機構的職員識別可疑的交易。

121. 保險機構應根據資料庫所載名單，查核現有客戶及/或實益擁有人和新申請人的名稱。保險機構應特別留意可疑的

III.4.1.4. Pagamentos antecipados

116. Os pedidos para pagamentos antecipados de apólices de prémio único, particularmente para receber em numerário ou para a regularização ser feita a favor de um terceiro, podem ser encarados como suspeitos, na medida em que essa acção pode ser usada como parte do processo de separação para efeitos de branqueamento de capitais ou de financiamento do terrorismo. Consideram-se «pagamentos antecipados» os que geralmente ocorram no período de 2 anos a contar da data do contrato.

III.4.1.5. Monitorização dos tipos de transacções suspeitas

117. A lista de exemplos de transacções suspeitas carece de ser revista continuamente por um trabalhador sénior responsável por assegurar, dia a dia, a análise das técnicas de branqueamento de capitais ou do financiamento do terrorismo. Cada instituição seguradora deve formalmente designar um trabalhador para ser responsável pelo combate ao branqueamento de capitais e procedimentos inerentes à participação. Esse funcionário deve estar numa posição de prestar apoio em transacções suspeitas, quer internamente quer às entidades de execução das leis.

III.4.1.6. Instruções para detecção de financiamento do terrorismo

118. Em relação ao financiamento do terrorismo, o GAFI publicou em Abril de 2002 um «Guia para as Instituições Financeiras na Detecção do Financiamento de Terroristas». O documento descreve as características gerais do financiamento do terrorismo, com casos de estudo, ilustrando a forma como as autoridades competentes, com base em informação transmitida pelas instituições financeiras, foram capazes de estabelecer ligação ao financiamento do terrorismo. Um dos anexos desse documento contém uma série de características de transacções financeiras que estiveram ligadas a actividade terrorista no passado (ver Anexo «D»). Uma instituição seguradora deve manter-se familiarizada com a documentação do GAFI.

119. Uma instituição seguradora deve manter uma base de dados com nomes e detalhes sobre terroristas suspeitos que reúna as várias listas que foram preparadas para esse efeito. Em alternativa, uma instituição seguradora deve efectuar acordos para assegurar o acesso a tal base de dados mantida por terceiros prestadores de serviços.

120. Essa base de dados deve incluir as listas e medidas tomadas ao abrigo de convenções internacionais assinadas e ratificadas pelo Governo Central e que são aplicáveis à Região Administrativa Especial de Macau (RAEM). De acordo com a Lei n.º 4/2002, de 15 de Abril (Lei relativa ao cumprimento de certos actos de direito internacional), as medidas anti-terrorismo, em conformidade com a Resolução n.º 1373 e outras resoluções relevantes do Conselho de Segurança das Nações Unidas, tornaram-se aplicáveis à RAEM. As listas de indivíduos/entidades designadas como terroristas devem ser publicadas no *Boletim Oficial*, o que ocorre de tempos a tempos. Como tal, a base de dados deve também ser objecto de actualização atempada, sempre que hajam alterações e ser facilmente acessível ao pessoal para efeitos de identificação de transacções suspeitas.

121. Uma instituição seguradora deve conferir o nome dos clientes e/ou beneficiários efectivos existentes, assim como dos

匯款，並應緊記非牟利機構在恐怖分子融資活動中曾經擔當的角色。若出現引起保險機構懷疑的情況，就應盡可能在處理交易前加強查核工作。

III.4.2. 舉報可疑交易

III.4.2.1. 金融情報辦公室 (GIF)

122. 根據七月二十九日第227/2006號行政長官批示而成立的金融情報辦公室是接受資料披露的機關。

123. 金融情報辦公室除負責接收機構或個人所作出的披露外，亦是有關洗黑錢及恐怖分子融資活動一般事宜的本地及國際顧問，除此之外，亦會向金融界就有關議題提供協助。

III.4.2.2. 條例執行主任的職責

124. 任何人如懷疑有洗黑錢或恐怖分子融資交易，都有責任作出舉報。每家保險機構都應在管理層委任一名指定人員（“條例執行主任”），負責在有需要時根據有關法例向金融情報辦公室舉報，而所有內部報告亦應向他提交。

125. 條例執行主任的職責不應只是被動地接收有關可疑交易的特別舉報，而應積極地識別及舉報可疑的交易。條例執行主任及適當的職員應及時獲取客戶的身分資料，以及其他對客戶身分查證的資料，交易記錄和其他有關資料。當中應包括定期覆檢保險機構管理資訊系統所編製有關大額或不尋常交易的例外情況報告，以及前線職員所提交的特別報告。視乎保險機構的組織架構而定，覆檢有關報告的具體職責也可轉授予其他職員，但條例執行主任應負責監督整個覆檢程序。

126. 僱員若懷疑或有合理理由相信客戶進行販毒、或其他可公訴罪行，而該客戶又意圖購買、續供或贖回與該保險機構所訂立的保險單，有關僱員必須從速向條例執行主任報告。條例執行主任必須迅速評定這種想法是否有合理理由。除非他認為無合理理由，並將其意見記錄在案，否則必須隨即向金融情報辦公室舉報。

novos proponentes, com os nomes constantes na base de dados. Deve estar particularmente alerta para as remessas suspeitas e ter em atenção o papel conhecido que organizações não-lucrativas têm desempenhado no financiamento do terrorismo. Se possível, devem ser conduzidas verificações mais acentuadas antes do processamento da transacção, para o caso de haver circunstâncias que dêem lugar ao levantamento de suspeitas.

III.4.2. Participação de transacções suspeitas

III.4.2.1. Gabinete de Informação Financeira (GIF)

122. A entidade a quem, face à legislação vigente, deve ser efectuada qualquer participação de uma transacção suspeita (STR-«Suspicious Transaction Report») é o Gabinete de Informação Financeira, criado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 227/2006, de 29 de Julho.

123. Para além de actuar como entidade receptora de participações efectuadas por uma organização ou pessoa singular, o GIF actua também como entidade consultora a nível interno e internacional, referente a branqueamento de capitais e a financiamento do terrorismo, dando orientações práticas e assistência ao sector financeiro (entre outros) nessas matérias.

III.4.2.2. Papel e responsabilidades do Funcionário Responsável

124. O dever de participar emerge quando se verifique que há alguém que se torna suspeito de transacção envolvendo branqueamento de capitais ou financiamento do terrorismo. Cada instituição seguradora deve designar um funcionário ou funcionários («Compliance Officer(s)») ao nível de gestão, o(s) qual(is) deve(m) ser(em) responsável(is) pelas participações ao GIF, quando necessário, em conformidade com as respectivas leis e para quem todos os relatórios internos devem ser enviados.

125. O papel e responsabilidades do funcionário responsável não deve ser apenas o de um receptor passivo de relatórios ad hoc de transacções suspeitas. Preferivelmente, o funcionário responsável deve desempenhar um papel activo na identificação e participação de transacções suspeitas. O funcionário responsável e os demais elementos da equipa devem ter acesso atempado aos dados de identificação do cliente e outras informações CDD, relatórios de transacções e outra informação relevante. Isto deve envolver a revisão regular de relatórios excepcionais de transacções elevadas ou irregulares, elaborados com base nos MIS da instituição seguradora, bem como dos relatórios ad hoc preparados pelo pessoal da «linha da frente». Dependendo da estrutura organizativa das instituições seguradoras, as tarefas específicas de revisão dos relatórios podem ser delegadas em outros elementos da equipa, mas o funcionário responsável deve manter a superintendência do processo de revisão.

126. Todos os casos em que um trabalhador suspeite ou tenha motivos razoáveis para crer que um cliente possa ter estado envolvido em tráfico de drogas ou em outros crimes indiciáveis e em que o cliente procura subscrever a apólice, mantê-la ou resgatá-la com a instituição seguradora, devem ser prontamente participados ao funcionário responsável. O funcionário responsável deve prontamente avaliar se há motivos razoáveis para crer em tal e, imediatamente, participar o caso ao GIF, excepto se considerar que tais motivos razoáveis não existem e registar o seu parecer.

127. 條例執行主任應在深思熟慮後決定是否立即向金融情報辦公室舉報異常或可疑交易。條例執行主任向金融情報辦公室舉報時，應確保其報告提供所有有關資料，並與金融情報辦公室通力合作，以便進行數據搜集。若決定不向金融情報辦公室舉報看似可疑的交易，條例執行主任應詳細紀錄有關的理由。若出現新的可疑情況，過去曾就有關客戶及 / 或實益擁有人的過往交易而向金融情報辦公室作出舉報一事，不應妨礙保險機構向情報組作重新舉報。

128. 條例執行主任應備存登記冊，紀錄所有曾向金融情報辦公室作出的舉報及由僱員向他們作出的舉報。條例執行主任應向舉報的僱員發出認收函件，作為有關舉報符合內部程序的部分證明。

129. 條例執行主任應有責任持續查核保險機構是否訂有政策和程序，以確保有關法例及監管規定獲得遵從，以及稽查遵從規定的情況。

130. 因此，保險機構應確保條例執行主任在機構內擁有恰當的地位和充足資源，使能執行其職責。

131. 保險代理或保險經紀如認為為遵從合約所繳付的資金有可疑，除直接向金融情報辦公室舉報外，亦應通知其保險機構。他可在向金融情報辦公室作出披露或把文件轉交保險機構處理時，通知該保險機構。

132. 保險機構須維持充足的資源及獨立的審計職能，依循內部程序、政策和監控措施，定期測試（包括抽驗）條例的執行情況，以防止洗黑錢及恐怖分子融資活動。內部審計職能不僅限於查核條例執行的成效，同時應包括查驗管理資訊系統就大額或不尋常交易的報告是否充分，以及可疑交易報告的質素。前線職員對於在防止洗黑錢及恐怖分子融資活動方面的職責的警覺程度，亦應予以檢討。像條例執行主任的情況一樣，內部稽核部的職員應有足夠專業知識和資源，以執行內部稽核的職能。同樣重要的是，核數師應能夠直達管理層和董事會及直接向他們報告。

133. 保險機構須於兩個工作日內以本指引附帶之特定“可疑交易報告”表格（見附錄K）向金融情報辦公室舉報所有可疑交易，包括未遂的交易。表格內載有註解，詳述有關提交可疑交易的程序和方法。

127. O funcionário responsável deve ponderar sobre se transacções suspeitas ou não-habituais devem ser prontamente participadas ao GIF. Ao comunicar ao GIF, o funcionário responsável deve assegurar-se que todos os pormenores relevantes estão descritos no relatório e cooperar inteiramente com o GIF, para efeitos de recolha de dados. Se for tomada uma decisão de não participar uma transacção aparentemente suspeita ao GIF, as razões para tal devem ser inteiramente documentadas pelo funcionário responsável. O facto de já ter sido elaborado um relatório para o GIF em relação a transacções anteriores do cliente e/ou do beneficiário efectivo em questão, tal não impede que um outro relatório seja efectuado, se novas suspeitas se levantarem.

128. O funcionário responsável deve manter um registo de todos os relatórios enviados ao GIF e de todos os relatórios recebidos dos trabalhadores. O funcionário responsável deve dar aos trabalhadores, por escrito, documento comprovativo da recepção dos relatórios efectuados por aqueles, o qual constitui prova que esses relatórios foram efectuados em cumprimento dos procedimentos internos.

129. O funcionário responsável deve assumir a responsabilidade de examinar, de forma contínua, que a instituição seguradora tem políticas e procedimentos para assegurar o cumprimento das exigências legais e regulamentares e testar tal cumprimento.

130. Desta forma, a instituição seguradora deve assegurar-se que o funcionário responsável tem poder suficiente dentro da organização e recursos adequados para desempenhar as suas funções.

131. Se um agente de seguros ou um corretor de seguros considerar suspeita a recepção de fundos para pagamento de um contrato, para além de partilhar essa suspeita com a sua instituição seguradora, deve participar a mesma directamente ao GIF. A informação à sua instituição seguradora pode ser efectuada quando participar o caso ao GIF ou quando entregar a documentação à instituição seguradora para processamento.

132. Às instituições seguradoras é exigido que mantenham uma função de auditoria independente e com os recursos adequados para, de forma periódica, testar o cumprimento (incluindo o teste por amostragem) dos procedimentos internos, políticas e controlos de prevenção do branqueamento de capitais e do financiamento do terrorismo. A função de auditoria interna deve incluir, mas não limitar-se, à verificação da eficácia da função do funcionário responsável, da adequação dos relatórios MIS quanto às transacções elevadas e irregulares e da qualidade das participações de transacções suspeitas. O nível da tomada de consciência do pessoal da «linha da frente» quanto às suas responsabilidades em relação à prevenção do branqueamento de capitais e do financiamento do terrorismo, deve também ser revisto. Tal como no caso do funcionário responsável, a função de auditoria interna deve dispôr de conhecimentos técnicos suficientes e recursos para ser capaz de cumprir as suas responsabilidades. É, ainda, importante que o auditor tenha acesso e reporte directamente à gestão e ao órgão superior desta.

133. Às instituições seguradoras é exigido que participem ao GIF todas as transacções suspeitas, incluindo transacções tentadas, no prazo de dois dias úteis, usando o modelo uniforme anexo a estas instruções (ver Anexo «K»). Nesse modelo constam notas explicativas sobre os procedimentos e o método de preencher os relatórios de transacções suspeitas.

III.5. 職員的甄選及培訓

III.5.1. 甄選

134. 保險機構應就打擊洗黑錢及恐怖分子融資活動而確定組織內的主要職位，並制訂以下內部程序，以評估擔任此等主要職位的僱員是否符合適當人選資格的規定和符合嚴格標準：

- (a) 核實所涉人士的身分；
- (b) 核實所涉人士的無犯罪紀錄證明書；以及
- (c) 核實有關僱員所呈交的資料和推薦書是否正確及完整。

135. 保險機構應備存有關上文所述僱員的身分證明資料的紀錄，而該等紀錄應可證明保險機構已就該僱員是否符合適當人選資格規定進行仔細查證。

III.5.2. 員工必須保持警覺

136. 保險機構職員必須認識其根據《刑法典》和有關《打擊洗黑錢或恐怖主義融資活動》法律下須履行的個人責任，以及他們可能會因沒有向有關當局舉報有關資料而負上個人責任。職員應詳細閱讀上述有關條文，保險機構亦應鼓勵其職員與執法機構充分合作及即時舉報可疑交易。此外，保險機構應告知職員，如他們發覺有可疑交易，但又未能確切知道交易所牽涉的主要犯罪活動，又或是否涉及非法活動，也應向機構的條例執行主任舉報。

137. 因此，保險機構必須採取全面措施，確保職員充分認識本身的責任。

III.5.3. 培訓/教育計劃

138. 保險機構須持續地為僱員和中介人進行培訓，以確保他們知悉事態的最新發展，包括當前洗黑錢或恐怖主義融資活動技術、方法及趨勢等信息。培訓應包括各方面有關反洗黑錢/打擊恐怖主義融資活動的法律和義務，特別是有關客戶身分仔細查證和可疑交易的舉報。個別保險機構可因應本身的需要，自行為各部門職員/中介人編訂培訓計劃的時間和內容。除上述的範疇外，培訓計劃也應包括以下內容：

(a) 新僱員

保險公司應向所有有機會接觸客戶或為客戶處理交易的新僱員，不論職位高低，解釋洗黑錢和恐怖主義融資活動的背

III.5. *Escrutínio e formação profissional do pessoal*

III.5.1. *Escrutínio*

134. As instituições seguradoras devem identificar as posições-chave dentro das suas organizações, relativas ao combate ao branqueamento de capitais e ao financiamento do terrorismo e desenvolver os seguintes procedimentos internos para avaliar se os trabalhadores que ocupam essas posições-chave obedecem aos requisitos necessários e se são de elevada qualidade:

- (a) Verificação da identidade da pessoa envolvida;
- (b) Verificação do certificado de registo criminal da pessoa envolvida; e
- (c) Verificação se a informação e referências fornecidas pelo trabalhador são correctas e completas.

135. As instituições seguradoras devem manter registos referentes aos dados de identificação obtida dos seus trabalhadores mencionados no parágrafo precedente. Os registos devem demonstrar que o dever de vigilância foi efectuado de acordo com os procedimentos e as exigências apropriadas.

III.5.2. *A necessidade de se ter pessoal consciente*

136. Os trabalhadores devem estar conscientes das suas obrigações pessoais, face ao estabelecido no Código Penal e nos quadros legais específicos sobre o branqueamento de capitais e o financiamento do terrorismo e que podem ser responsabilizados pessoalmente pelo incumprimento em participarem a informação às autoridades. Eles devem ser aconselhados a ler as partes essenciais dessas legislações. Devem ser encorajados a cooperar em pleno com as autoridades de execução das leis e informar de imediato quaisquer transacções suspeitas. Devem receber instruções no sentido de participarem as transacções suspeitas ao(s) Funcionário(s) Responsável(eis) da sua instituição, no caso de não conhecerem com precisão qual é a actividade criminosa subjacente ou se ocorreram actividades ilegais.

137. Assim, é imperativo que as instituições seguradoras introduzam medidas extensas assegurando que o seu pessoal está completamente consciente das suas responsabilidades.

III.5.3. *Programas para educação/formação*

138. As instituições seguradoras são obrigadas a providenciar formação contínua aos seus trabalhadores e mediadores para assegurar que se encontram informados dos novos desenvolvimentos, incluindo informações técnicas actualizadas, métodos e tendências sobre branqueamento de capitais e financiamento do terrorismo. A formação deve incluir todos os aspectos das leis e obrigações relacionadas com AML/CFT e, em particular, com as exigências relativas ao CDD e aos relatórios sobre transacções suspeitas. O período e o conteúdo dos programas de formação para os vários segmentos do pessoal/mediadores deve ser adaptado por cada instituição, de acordo com as suas próprias necessidades. Além das áreas supramencionadas, o programa de formação deve incluir também o seguinte:

- (a) Novas admissões

Uma apreciação geral do cenário referente ao branqueamento de capitais e ao financiamento do terrorismo, e a necessidade

景，並說明有需要識別可疑交易和向適當的指定單位舉報。他們應認識到保險公司舉報可疑交易的重要性，法例規定公司須舉報可疑交易，而僱員本身在這方面亦有個人法定責任。

(b) 營業員/顧問人員

凡須直接與公眾接觸的職員（不管是職員、代理人或經紀），都可能成為洗黑錢或恐怖主義融資活動人士的首個接觸對象，因此，他們的積極參與，對保險機構打擊洗黑錢和恐怖主義融資活動的策略極為重要。他們應該認識本身的法律責任，包括保險機構舉報這些可疑交易的制度。保險機構應訓練職員如何識別會引起懷疑的交易，以及在發覺交易有可疑時應採取的程序。最重要的是“前線”職員要認識保險機構處理客戶的政策，特別是涉及大量現金交易的情況，須特別提高警覺。

(c) 辦理手續的人員

負責接收填妥的投保書及用以支付整付保費供款的支票的職員，必須接受有關處理及核證程序的適當訓練。舉例來說，查證保單持有人的身分，並核對該保單持有人是否與用來繳付保費的支票配合，便是一項關鍵的程序。這些職員應該知道，遇有客戶提供可疑資金，並要求簽訂保險合約，不管有關資金獲接納與否，或有關的投保書獲處理與否，都可能要向有關當局舉報，並須對舉報的程序有確切認識。

(d) 行政/營業主管和經理

保險機構應向負責督導和管理的人員，提供有關洗黑錢或恐怖主義融資活動程序各方面較高層次和深入的指示。這包括《刑法典》及有關打擊洗黑錢和恐怖主義融資活動的條例的罪行和罰則；與送達提交令和限制令有關的程序；以及保存紀錄的規定。

(e) 條例執行主任

條例執行主任應就防止洗黑錢及恐怖分子融資活動的相關法例、指引及政策和程序各方面，接受深入的培訓。

subsequente de identificação e participação de quaisquer transacções suspeitas a quem for designado para o efeito, deve ser providenciada a todos os novos trabalhadores que tenham contacto com os clientes ou com as suas transacções, independentemente do grau de responsabilidade que lhes seja atribuída. Eles devem estar conscientes da importância conferida à participação de transacções suspeitas pela instituição seguradora, não só devido a imperativo legal de o fazer, mas também do dever pessoal estatuído na organização a esse respeito.

(b) Vendas/Pessoal de consultadoria

Os elementos do pessoal que tratem directamente com o público (seja como trabalhadores, agentes ou angariadores) são o primeiro ponto de contacto com os potenciais branqueadores ou financiadores de terroristas e, assim, os seus esforços são vitais na estratégia de combate ao branqueamento de capitais e ao financiamento do terrorismo. Eles devem estar conscientes das suas responsabilidades legais, incluindo do sistema de participação estabelecido pela instituição seguradora para essas transacções. Deve ser prestada formação profissional em áreas que possam dar lugar a transacções suspeitas e nos procedimentos a ser adoptados quando uma transacção seja considerada suspeita. Esse pessoal da «linha da frente» deve estar consciente da política da instituição seguradora respeitante à negociação em determinadas situações, particularmente quando estão envolvidas transacções elevadas e da necessidade de uma vigilância reforçada nestes casos.

(c) Pessoal de processamento

Os elementos do pessoal que recebam propostas preenchidas e cheques para pagamento de apólices de prémio único devem receber formação profissional apropriada nos trâmites respeitantes ao processamento e verificação. A identificação do proponente e a comparação com os dados constantes do cheque recebido para pagamento são, por exemplo, processos-chave. Tal pessoal deve estar consciente que a entrega de fundos suspeitos, acompanhada de um pedido de celebração de um contrato de seguro pode desencadear a participação às autoridades relevantes, independentemente da aceitação ou não dos fundos ou do processamento da proposta. Assim, esse pessoal deve conhecer quais os procedimentos a tomar.

(d) Direcção/Supervisores de operações e gestores

Ao pessoal que tenha sido atribuído responsabilidade de supervisão ou de gestão deve ser providenciado um nível elevado de instruções cobrindo todos os aspectos referentes ao branqueamento de capitais e ao financiamento do terrorismo, as quais devem abranger as infracções e as sanções estabelecidas no Código Penal e nos quadros legais específicos sobre o branqueamento de capitais e o financiamento do terrorismo, bem como os procedimentos relativos ao serviço de produção e às restrições de aceitação e, ainda, as disposições referentes à conservação de documentos.

(e) Funcionários responsáveis

O funcionário responsável deve receber uma vincada formação relacionada com todos os aspectos da legislação relevante, instruções, políticas e procedimentos relativos à prevenção do branqueamento de capitais e do financiamento do terrorismo.

(f) 持續訓練

保險機構亦須定期安排複修訓練，確保員工不會忘記本身責任。建議最好是每六個月或十二個月檢討有關訓練一次，或檢討有關識別和舉報可疑洗黑錢或恐怖主義融資活動交易的指引。

III.6. 遵守法例

139. 保險機構的管理層應確保機構按照嚴謹的道德標準經營業務，並遵守有關財務交易的法例和規定。至於代客戶辦理的交易，保險機構或許無從得知該項交易是否源自某犯罪活動或構成某犯罪活動的一部分，但無論如何，保險機構如有充分理由懷疑某些交易與洗黑錢或恐怖主義融資活動有關，便不應提供任何服務或主動給予協助。

III.7. 與執法機關合作

140. 保險機構在有關客戶資料保密的法例或契約義務容許的範圍內，應與執法機關充分合作。保險機構應對意圖呈報經竄改、不齊全或有所誤導的資料以瞞騙執法機關的客戶提高警覺，避免給予該等客戶任何支援或協助。如發現任何迹象，令人有理由相信保單持有人用以購買整付保費保險單的款項來自犯罪活動，保險機構在考慮有關契約義務的同時，應依法採取適當行動，例如拒絕給予協助、與該客戶斷絕關係，以及凍結該保險合約使不可贖回等。

IV. 詞彙

未遂的交易——即保險機構尚未完成的交易或尚未完成客戶身分仔細查證程序的個案，不論業務關係存在與否。

受益人——是保險利益的領受者。

實益擁有人——指最終擁有或控制保戶及/或代其進行交易的人。此外，這詞也包括對某名法人或某項安排行使最終有效控制權的人士。

業務關係——即保險機構與另一方之間發展持續業務安排，以進行保險業務交易，這類保險業務的特性是：—— (i) 以頻繁，慣性，或定期方式進行，及 (ii) 雙方在交易前未知當中所涉及的金額。

(f) Formação profissional contínua

É igualmente necessário assegurar a prestação de formação profissional, a intervalos regulares, com a finalidade de se garantir que o pessoal não se esqueça das suas responsabilidades. Sugere-se que esse objectivo possa ser realizado através de acções de revisão, com periodicidade anual ou semestral, ou, em alternativa, a revisão das instruções de reconhecimento e de participação de transacções suspeitas de branqueamento de capitais e de financiamento do terrorismo.

III.6. Cumprimento da legislação

139. A gestão das instituições seguradoras deve assegurar que o exercício da sua actividade é conduzido em conformidade com elevados padrões éticos e que as leis e regulamentações relacionadas com transacções financeiras são cumpridas. Relativamente a transacções efectuadas em nome de clientes, aceita-se que as instituições seguradoras possam não ter meios que lhes permitam saber se uma transacção é originária de uma actividade criminosa ou é parte desta. Todavia, as instituições seguradoras não devem oferecer serviços ou prestar assistência activa a transacções para as quais têm boas razões para crer que estão associadas a actividades de branqueamento de capitais ou de financiamento do terrorismo.

III.7. Cooperação com as autoridades de aplicação da lei

140. As instituições seguradoras devem cooperar inteiramente com as autoridades de aplicação da lei, no âmbito permitido por estas ou quando tal obrigação resulte de obrigações contratuais referentes à confidencialidade de dados dos clientes. Deve ser prestada a maior atenção na concessão de apoio ou assistência a clientes procurando iludir as autoridades de aplicação da lei, através de processos baseados em alterar, denegar a informação, ou prestar esta de forma enganadora. Quando as instituições seguradoras tomem conhecimento de factos de que resulte presunção razoável que os fundos usados na celebração de apólices de prémio único resultam de actividades criminosas, devem ser tomadas medidas apropriadas que sejam consistentes com a legislação e as obrigações contratuais da instituição seguradora em causa, como, por exemplo, a recusa em prestar assistência ao cliente ou cessar relações com este e congelar o resgate da apólice.

IV. GLOSSÁRIO DE TERMOS

Avaliação do risco do negócio — é uma avaliação que evidencia a exposição de um negócio aos riscos e vulnerabilidades de branqueamento de capitais e de financiamento do terrorismo, tendo em atenção a sua dimensão, natureza e complexidade e os seus clientes, produtos e serviços e a forma de prestação desses serviços.

Beneficiário — é o destinatário do benefício conferido pela instituição seguradora.

Beneficiário efectivo — refere-se à(s) pessoa(s) singular(es) que detêm a propriedade ou controla(m) o cliente e/ou a pessoa em cujo nome uma transacção está a ser efectuada. Também inclui aqueles indivíduos que exerçam efectivo controlo sobre uma pessoa colectiva ou entidade sem personalidade jurídica.

Cliente — refere-se ao tomador do seguro.

Dados de identificação — significa dados, documentos, seja qual for a forma, oriundos de fonte credível e independente.

經營風險評估——是根據客戶的經營規模、性質和複雜程度，及其客戶、產品和服務，以及所提供服務的方式，對其在打擊清洗黑錢及恐怖主義融資活動方面的弱點及需承受的風險所作的評估文件。

自保公司——是由非經營保險業務的組織全資擁有的有限責任保險子公司，其主要職能為承保其母公司或母公司的子公司所面對的某些風險。

條例執行主任——是管理階層中的指定人員，負責接收所有內部報告及在有需要時，根據有關法例向金融情報辦公室舉報。

跨境轉移——即電匯的匯款人和受益機構位處於不同的司法管轄區。這裏包括任何出現至少一次跨境情況的連鎖轉移。

貨幣——指作為交易媒介的流通紙幣和硬幣。

顧客——指保單持有人。

對客戶身分進行仔細查證——是要求保險機構必須對業務關係一方的身分進行確認及核實，並索取有關每個業務關係的目的及意欲等資料。

對客戶身分進行仔細查證的資料——包括鑑定有關業務關係的數據、任何檔案及信函等。

文件——包括任何形式的信息紀錄（包括電子信息）。

員工——是替保險機構工作的個人，包括與保險機構有僱傭合約、勞務合約、臨時或其他合約性質的僱員。

財務行動特別組織的建議——是指財務行動特別組織對恐怖主義融資活動所提出的四十項建議和另外九項相關的特別建議。這（40+9）建議，可在財務行動特別組織網站 <http://www.fatf-gafi.org> 內下載。

資金——是各類形式的資產，不管是有形或無形、實體或非實體、動產或不動產、和法律文件或證明所有權或權益的工具等各類資產。

識別數據——即來自可靠和獨立來源的數據、文件，以及任何形式的資料。

被保險人——是合同協議內利益一方的自然人或法人，或其生命、健康或肢體的完整獲得保險的人。

Dever de vigilância relativo ao cliente («Customer due diligence» — CDD) — consiste nas fases que uma instituição seguradora está obrigada a efectuar com vista a identificar e verificar a identidade das partes numa relação e a obter informação sobre a razão e a natureza pretendida de cada relação de negócio.

Documento — inclui informação registada sob qualquer forma (incluindo, mas não se limitando, ao registo electrónico).

Entidades sem personalidade jurídica — referem-se a fundos fiduciários e outros esquemas legais similares. Exemplos deste últimos (para efeitos do AML/CFT) incluem o «fiducie», «treuhand» e «fideicomiso».

Funcionário responsável — é o funcionário designado a nível da gestão que deve ser responsável pela participação ao GIF, quando necessário, em conformidade com a legislação relevante e para quem todos os relatórios internos devem ser efectuados.

Fundos — são activos de qualquer tipo, corpóreos ou incorpóreos, tangíveis ou intangíveis, móveis ou imóveis e documentos ou instrumentos legais comprovativos de direito de propriedade ou de interesse nesses activos.

Informação inerente ao dever de vigilância relativo ao cliente — abrange os dados de identificação e quaisquer arquivos e correspondência relativa à relação de negócio.

Instituição(ões) seguradora(s) — inclui seguradora(s), sociedade(s) constituída(s) com o objectivo exclusivo de gestão de fundos de pensões de direito privado, resseguradora(s) e seguradora(s) cativa(s).

Mediadores de seguros — incluem os agentes de seguros (pessoas singulares ou colectivas), angariadores de seguros e corretores de seguros.

Moeda — refere-se a notas bancárias e moedas que estejam em circulação como meio de troca.

Pessoas colectivas — refere-se a sociedades, fundações, «anstalt», parcerias ou associações, ou quaisquer pessoas colectivas similares que possam estabelecer uma relação permanente como cliente, com uma instituição seguradora ou, de outro modo, serem titulares de bens.

Recomendações do GAFI — referem-se às «40 Recomendações» e às «9 Recomendações Especiais relativas ao Financiamento do Terrorismo» emitidas pelo GAFI. Essas (40 + 9) «Recomendações» podem ser impressas da «website» do GAFI em <http://www.fatf-gafi.org>.

Relação de negócio — significa um acordo contínuo entre a instituição seguradora em apreço e outra parte, conducente à efectivação das transacções, no decurso desse seguro — (i) numa base frequente, habitual ou regular; e (ii) quando o valor monetário de quaisquer transacções a serem efectuadas no decurso do acordo não é conhecido no momento da celebração deste.

Rendimentos — referem-se a qualquer proveito resultante de ou obtido, directa ou indirectamente, através da comissão de um crime.

Resseguradora — inclui uma resseguradora constituída em Macau ou um escritório de representação de uma seguradora sediada no exterior.

保險公司——包括在澳門註冊的保險公司或外國保險公司的分行。

保險機構——包括保險公司、私人退休基金管理公司、再保險公司、及自保公司。

保險中介人——包括保險代理人（個人或公司）、保險推銷員和保險經紀人。

法律安排——指書面信託或其他有類似的法律安排，如為打擊洗黑錢和恐怖主義融資活動的其他類似契約（“fiducie”，“treuhand”及“fideicomiso”）。

法律團體——包括法人團體、基金會、營業所、合夥企業或社團、或可與保險機構建立長久客戶關係或擁有自身產業的類似團體。

保單持有人——是以自己的名義或代表某人或數人與保險機構簽訂保險合同，並負責支付保費的自然人或法人。

私人退休基金管理公司——包括人壽保險公司或專為管理私人退休基金而設立的公司。

收益——是指任何經由直接或間接地參與違法活動所產生或獲得的財產。

再保險公司——包括在澳門註冊的再保險公司或海外再保險公司的代表處。

風險——指引內所提及的**風險**是指洗黑錢及/或恐怖主義融資活動的風險。

交易——應被理解為保險產品，保費的支付和利益；換言之，即保單的查詢和申請，保費的支付，要求改變利益、受益人、期限，等等。

V. 縮略語

以下縮略語的全名為：

AMCM——澳門金融管理局

AML——反洗黑錢

APG——亞太打擊清洗黑錢組織

CDD——對客戶身分進行仔細查證

CFT——打擊恐怖主義融資活動

Risco — todas as referências a **risco** neste guia respeitam ao risco de branqueamento de capitais e/ou de financiamento do terrorismo.

Segurado — é a pessoa singular ou colectiva em cujo interesse o contrato é celebrado, ou a pessoa cuja vida, saúde ou integridade física é segura.

Seguradora — inclui uma seguradora constituída em Macau ou uma sucursal de uma seguradora sediada no exterior.

Seguradora cativa — é uma seguradora subsidiária, com o objecto social limitado, de uma organização não-seguradora, totalmente detida por esta última e que tem como sua função primordial segurar algumas das exposições e riscos da empresa-mãe ou das afiliadas desta.

Sociedade constituída com o objectivo exclusivo de gestão de fundos de pensões de direito privado — inclui uma seguradora do ramo vida ou uma sociedade constituída com o objectivo exclusivo de gestão de fundos de pensões de direito privado.

Tomador do seguro — é a pessoa singular ou colectiva que, em seu próprio nome ou em nome de uma ou mais pessoas, celebra um contrato de seguro com a instituição seguradora e é responsável pelo pagamento do prémio.

Trabalhador — é um indivíduo que exerce funções, mesmo que em base temporária, para uma instituição seguradora, através de contrato de trabalho, contrato de prestação de serviços ou de qualquer outra forma.

Transacções — devem ser entendidas como a referirem-se ao produto de seguro, ao pagamento do prémio e aos benefícios; por outras palavras, significa solicitações e propostas para uma apólice de seguro, pagamento de prémios, solicitações para alterações nos benefícios, beneficiários, duração, etc..

Transacções tentadas — significa aquelas em que a seguradora não finalizou ou completou o dever de vigilância relativo ao cliente, independentemente da relação de negócio ter sido estabelecida ou não.

Transferência transfronteiriça — significa qualquer transferência telegráfica onde as instituições originadora e beneficiária estão localizadas em diferentes jurisdições. Este termo refere-se também a qualquer série de transferências telegráficas que tenha, pelo menos, um elemento transfronteiriço.

V. ACRÔNIMOS E ABREVIATURAS

Os acrônimos e abreviaturas abaixo mencionadas referem-se à versão integral das seguintes denominações:

AMCM — Autoridade Monetária de Macau

AML — Anti-branqueamento de capitais («Anti Money Laundering»)

APG — Asia/Pacific Group

CDD — Dever de vigilância relativo ao cliente («Customer Due Diligence»)

CFT — Combater o financiamento do terrorismo («Combating the Financing of Terrorism»)

CPI——清廉指數	CPI — Corruption Perceptions Index
ERG——出口風險擔保	ERG — Export Risk Guarantee
FATF——財務行動特別組織	FATF — Financial Action Task Force
FINCEN——Financial Crimes Enforcement Network	FINCEN — Financial Crimes Enforcement Network
GAFI——財務行動特別組織 (Groupe d'Action Financière)	GAFI — Grupo de Acção Financeira
GIF——金融情報辦公室	GIF — Gabinete de Informação Financeira
IAIS——國際保險監督聯會	IAIS — International Association of Insurance Supervisors
ICP——保險的核心原則	ICP — Princípio(s) Fundamental(is) de Supervisão de Seguros («Insurance Core Principle(s)»)
KYC——認識客戶	KYC — Conheça o seu cliente («Know Your Customer»)
MIS——信息管理系統	MIS — Management Information Systems
NCCTs——不合作國家及地區	OFAC — Office of Foreign Assets Control
OFAC——Office of Foreign Assets Control	PEPs — Pessoas Politicamente Expostas
PEPs——政界人士	PTNCs — Países e Territórios não-cooperantes
STR——可疑交易報告	STR — Participação de transacção suspeita
TI——Transparency International	TI — Transparency International

VI. 指引的資料來源

- 四月十五日第4/2002號法律《關於遵守若干國際法文書的法律》；
- 三月二十三日第2/2006號法律《預防及遏止清洗黑錢犯罪的法律》；
- 三月三十日第3/2006號法律《預防及遏止恐怖主義犯罪的法律》；
- 二零零六年四月七日第7/2006號行政法規《清洗黑錢及資助恐怖主義犯罪的預防措施》；
- 七月二十九日第227/2006號行政長官批示《設立金融情報辦公室》；
- 美國司法部——聯邦調查局在一九九三年三月發表的《Money Laundering – A Guide for Insurance Companies》；
- 財務行動特別組織在二零零二年四月發表的《Guidance for Financial Institutions in Detecting Terrorist Financing》；
- 國際保險監督聯會在二零零四年十月發表的《防止洗黑錢及打擊恐怖主義融資活動指引文件》；

VI. FONTES DESTAS INSTRUÇÕES

- Lei n.º 4/2002, de 15 de Abril (Lei relativa ao cumprimento de certos actos de direito internacional);
- Lei n.º 2/2006, de 23 de Março (Lei sobre prevenção e repressão do crime de branqueamento de capitais);
- Lei n.º 3/2006, de 30 de Março (Lei sobre prevenção e repressão dos crimes de terrorismo);
- Regulamento Administrativo n.º 7/2006, de 7 de Abril (Medidas preventivas a serem observadas contra os crimes de branqueamento de capitais e de financiamento do terrorismo);
- Despacho n.º 227/2006 do Chefe do Executivo, de 29 de Julho (Criação do Gabinete de Informação Financeira);
- Money Laundering — A Guide for Insurance Institutions (U.S. Department of Justice — Federal Bureau of Investigation — March, 1993);
- Guidance for Financial Institutions in Detecting Terrorist Financing (Financial Action Task Force on Money Laundering — April, 2002);
- Guidance Paper on Anti-Money Laundering and Combating the Financing of Terrorism (International Association of Insurance Supervisors — October 2004);

• 香港保險業監理處——二零零五年七月《防止洗黑錢及恐怖分子籌資活動指引》；

• 由Richard Pratt編輯——Central Banking Publications Ltd.——二零零五年《How to Combat Money Laundering and Terrorist Financing—The Regulator's Guide》；及

• 根西島金融服務委員會——二零零七年九月《Handbook for Financial Services Business on Countering Financial Crime and Terrorist Financing》。

VII. 附錄

附錄A 可疑交易的識別指標

利用整付保費保險合約進行洗黑錢或恐怖主義融資活動

- 客戶要求訂立保險合約，而用以繳付保費的款項來歷不明或與客戶的表面地位不相符；
- 只訂立小額合約及平時以定期付款方式繳交保費的客戶，突然要求訂立一次過付清保費的大額合約；
- 客戶提出購買保險的要求沒有明顯目的，而且不願意透露為何“需要”作出有關投資。
- 客戶提出購買保險，並要求以現金付款；
- 客戶提出購買保險，而所使用的支票並非從該客戶的個人戶口提取款項；
- 有意購買保險的客戶，對保險公司的投資業績毫不關心，只想知道提早取消該合約/退保的手續。

涉及離岸國際活動的洗黑錢或恐怖主義融資活動

- 客戶經由海外代理人、聯號或其他公司介紹，而這些公司設立在被財務行動特別組織指稱為不合作國家及地區，或向以貪污或製毒或販毒聞名的國家；
- 設立在澳門的客戶、欲尋求以電匯或外幣的交易形式作出一筆過付款的投資；

涉及保險公司、僱員及代理人的洗黑錢或恐怖主義融資活動

- 僱員的作風突然轉變，例如生活奢華或不願意放假；
- 僱員或代理人的業績有變，例如售賣產品的營業員的業績，有顯著或不尋常的增幅；

• Guidance Note on Prevention of Money Laundering and Terrorist Financing (The Office of the Commissioner of Insurance of Hong Kong — July 2005);

• How to Combat Money Laundering and Terrorist Financing — The Regulator's Guide (Edited by Richard Pratt — Central Banking Publications Ltd. — 2005); and

• Handbook for Financial Services Business on Countering Financial Crime and Terrorist Financing (Guernsey Financial Services Commission — September 2007).

VII. ANEXOS

ANEXO A

INDICADORES DE TRANSACÇÕES SUSPEITAS

Branqueamento de capitais ou financiamento do terrorismo através de contratos de seguro de prémio único

- Um pedido de um cliente para celebrar um contrato de seguro (ou mais) em que a origem dos fundos não é clara e consistente com o padrão de vida daquele;
- Um pedido inesperado para a aquisição significativa de um contrato do tipo «lump sum» efectuado por um cliente existente, cujos contratos actuais são de valor reduzido e apenas de pagamentos periódicos;
- Uma proposta sem qualquer motivo visível e uma relutância em justificar a «necessidade» para efectuar o investimento em causa;
- Uma proposta de compra e regularização em numerário;
- Uma proposta de aquisição com utilização de um cheque sacado sobre uma conta pessoal diferente da do proponente;
- O cliente potencial não deseja conhecer a «performance» do investimento, mas apenas questiona sobre o cancelamento antecipado/resgate de um tipo específico de contrato.

Branqueamento de capitais ou financiamento do terrorismo através de actividade internacional «offshore»

- O cliente que é apresentado por um agente do exterior, filial ou outra companhia está localizado em PTNCs designados regularmente pelo GAFI ou em países onde a produção ou o tráfico de drogas possa ser predominante;
- O cliente residente em Macau procura um investimento «lump sum» e propõe que o pagamento seja efectuado através de uma transferência telegráfica ou em moeda externa.

Branqueamento de capitais ou financiamento do terrorismo envolvendo instituição seguradora, trabalhador e agente

- Alterações imprevistas nas características do trabalhador, p.e., estilo de vida de esbanjamento ou evitando o gozo de férias;
- Alteração repentina no desempenho de um trabalhador ou agente, p.e., a registarem uma «performance» digna de nota ou um aumento notável ou inesperado nas vendas;

- 整付保費業務持續處於高水平，遠超任何保險機構平均預期的幅度；

- 客戶所使用的地址並非其長久居住地址，例如使用營業員的公司地址或住址，作為送遞客戶文件之用。

其他利用保險合約進行洗黑錢的識別指標

- 客戶提早終止保險產品，特別是在有損失的情況下；
- 客戶要求購買與其日常業務無關的保險；
- 客戶所要求購買的保險金額，被視為超出其表面需要；
- 客戶試圖以現金完成擬議交易，但這類交易通常都以支票或其他支付票據進行；

- 客戶拒絕、或不願意就有關的財務活動作出解釋，又或作出被評定為虛假的解釋；

- 客戶要求購買保險時，不願意提供一般的資料、或只提供極少或虛假的資料，又或提供難以讓保險機構查證、或需要高昂費用方可核實的資料；

- 客戶拖延提供資料，以致無法完成核實工作；

- 客戶以本地郵政服務地區以外的住址開設帳戶；

- 客戶以一個與其他現有商業實體類似的名稱開設帳戶；

- 客戶試圖以虛假姓名開設或操作帳戶；

- 客戶所進行的交易涉及身分不明人士；

- 客戶把產品的利益轉讓予無明顯關係的第三者；

- 客戶更改指定受益人（特別是假如客戶可毋須通知保險公司或取得其同意時，及/或客戶只須在保單上作出批註，即可把權益轉讓予他人）；

- 在保險合約有效期內，把最終實益擁有人更改為與保單持有人無任何明顯關連的人；

- 客戶接受一些與其健康狀況或年齡無關的極端不利條款；

- 客戶反常地提早繳付保費；

- 客戶以某種貨幣繳付保費，但要求以另一種貨幣支付賠償金；

- 根據保險機構對客戶的已知資料及其過往的財務活動，客戶現時的財務活動與保險機構所預期不符；（如屬個人客

- Níveis elevados e consistentes em relação à venda de contratos de prémio único, muito acima da média da expectativa da instituição seguradora;

- A utilização de um endereço que não seja o da residência permanente do cliente, p. e., o uso do endereço do escritório ou da residência do agente para o envio de documentação respeitante ao cliente.

Outros indicadores de branqueamento de capitais usando contratos de seguro

- Termo antecipado de um produto, especialmente com prejuízo;

- Um cliente que solicita uma apólice de seguro referente a actividade fora do padrão normal dos seus negócios;

- Um cliente que solicita uma apólice de seguro em quantia considerada para além das suas necessidades aparentes;

- Um cliente que tenta usar numerário para completar uma transacção proposta quando esse tipo de operação é normalmente feita através de cheques ou de outros instrumentos de pagamento;

- Um cliente que recusa, ou não revela vontade, em dar explicações sobre a sua actividade financeira, ou dá explicações que se revelam não verdadeiras;

- Um cliente que está relutante em disponibilizar a informação habitual quando solicita uma apólice de seguro, ou que dá informação mínima ou fictícia ou que presta informação que é difícil ou dispendiosa para a instituição seguradora verificar;

- Atraso na entrega de informação o que não possibilita completar a verificação;

- Abertura de contas com o endereço do cliente fora da sua área local de actividade;

- Abertura de contas com nomes similares a outras empresas;

- Tentativa de abrir ou operar contas usando um nome falso;

- Qualquer transacção envolvendo um terceiro desconhecido;

- Uma transferência do benefício de um produto para um terceiro sem conexão aparente;

- Uma alteração dos beneficiários designados (especialmente se tal puder ser concretizado sem o conhecimento ou consentimento da instituição seguradora e/ou se o direito de pagamento puder ser transferido simplesmente por assinatura de um adicional à apólice);

- Substituição, durante a vida de um contrato de seguro, do beneficiário final por uma pessoa sem qualquer aparente conexão com o tomador do seguro;

- Um incidente atípico de pagamento antecipado dos prémios do seguro;

- Os prémios do seguro foram pagos numa moeda e a solicitação para indemnização é efectuada noutra moeda;

- A actividade é desproporcionada com o que expectável do cliente, tendo em atenção a informação já conhecida do mesmo

戶，可考慮客戶的年齡、職業、住址、外表、過往財務活動的類別及範圍；如屬公司客戶，可考慮財務活動的類別及規模。）

- 客戶在進行某種日常交易或正式財務活動時，不尋常地聘請中介人，例如支付賠償金或大筆佣金予該名中介人。
- 客戶似乎已向多家保險機構購買了保險；
- 在一次過繳清保費後，客戶隨即欲借取該保單的最高現金價值。

附錄B

通過保險業務進行洗黑錢和恐怖主義融資活動的個案

人壽保險

- 於1990年，一名英國保險代理人因觸犯了洗黑錢條例被定罪。這名保險代理人所參與的洗黑錢計劃，涉及一筆原本存放於一所英國銀行逾150萬美元的款項。該洗黑錢的手法是通過購買整付保險合約來隱藏款項的來源。保險代理人因此成為受僱保險公司的最佳營業員，並且由於他的營業表現而獲公司頒發獎項。參與這案件的不只是一名代理人，該名代理人的上級也被控違反洗黑錢條例。這宗案件顯示了洗黑錢活動如何滲入保險行業，倘若與一名貪污的員工合謀，不但會令保險公司的公眾形象受損，還可能招致刑事責任。
- 本地警方展開小規模行動，調查毒販的資金調配問題。毒販先將資金存入多個銀行帳戶，隨後再轉帳到一個離岸帳戶。接著，毒販購買了一張75,000美元的人壽保單。保費是由離岸帳戶以兩次電匯繳付的，並偽稱有關的款項是從海外投資得來的收益。當毒販被拘捕時，保險公司已收到要求提早退保的指示。
- 一名客戶購買一張十年期、以現金結算達40萬美元的人壽保險。由於客戶在支付保費後拒絕透露資金的來歷，保險公司將事件向警方檢舉。有關人士的欺詐行為已被起訴。

非人壽保險

- 洗黑錢罪犯為一艘根本不存在的遠洋輪船購買海損事故保險並支付高昂的保費，並教唆中介人以正常的方式支付賠償

e da sua actividade financeira anterior (Para clientes individuais, atender à idade, profissão, endereço residencial, aspecto geral, tipo e nível da actividade financeira anterior. Para clientes pessoas-colectivas, considerar o tipo e nível de actividade);

- Qualquer emprego não normal de um intermediário no decurso de transacção habitual ou actividade convencional, p.e., pagamento de indemnizações ou comissões elevadas a um intermediário não usual;
- Um cliente que detém apólices com diversas instituições seguradoras;
- Um cliente quer solicitar um empréstimo referente ao valor máximo do «cash value» de uma apólice de prémio único, logo após pagar o pagamento deste.

ANEXO B

CASOS DE BRANQUEAMENTO DE CAPITAIS E DE FINANCIAMENTO DO TERRORISMO NA ACTIVIDADE SEGURADORA

Seguros de vida

- Em 1990, um agente de seguros britânico foi condenado por infringir o normativo legal contra o branqueamento de capitais. O agente de seguros estava envolvido num esquema de lavagem de dinheiro, no qual mais de USD 1.5 milhões haviam sido inicialmente colocados num banco na Inglaterra. O «processo de separação» envolveu a celebração de apólices de vida com prémio único. O agente de seguros tornou-se um dos melhores colaboradores da sua instituição seguradora e até recebera desta um prémio pelos seus esforços na venda de seguros. Este caso envolveu, na realidade, mais de um mediador, tendo o seu supervisor sido também acusado de violar a referida lei contra o branqueamento de capitais. Este caso mostra, por um lado, como o branqueamento chegou à indústria seguradora e, por outro, que havendo cumplicidade de um trabalhador corrupto, a instituição seguradora pode ficar exposta a publicidade negativa e a eventual responsabilidade criminal.
- Em menor escala e mais recentemente autoridades policiais investigaram a colocação de dinheiro por um traficante de drogas ilícitas. Os fundos foram depositados em várias contas bancárias e depois transferidos para uma conta «offshore». O traficante de drogas celebrou, então, uma apólice de seguro de vida no valor de USD 75.000,00. O pagamento da apólice foi feito através de duas transferências telegráficas distintas, de contas «offshore». Aparentemente, os fundos usados no pagamento seriam os lucros de investimentos «offshore». Por ocasião da prisão do traficante de drogas a instituição seguradora recebera instruções daquele para o resgate antecipado da apólice.
- Um cliente subscreveu um contrato de seguro de vida com 10 anos de duração e pagamento em numerário de cerca de USD 400 000,00. Após o pagamento, aquele recusou divulgar a origem dos fundos, tendo, então, a instituição seguradora participado o caso às autoridades, as quais iniciaram uma acção por gestão fraudulenta cometida pelo indivíduo em causa.

Seguros não-vida

- Um branqueador de dinheiro adquiriu um seguro de marítimo-cascos para um navio oceânico fantasma («phantom

款項。為令保險公司可享有合理的回報，罪犯小心翼翼地確保賠款少於保費。通過此手法，罪犯可利用保險公司開出的賠償支票作洗黑錢的用途。而且，有關的金錢源自具信譽的保險公司，甚少會遭其他人質疑款項的來源。

中介人

- 一名人士（隨後因走私毒品而被捕）透過保險經紀作出價值25萬美元的投資（人壽），其手法如下：

透過保險經紀作總值25萬美元的投資並以現金分三期支付全數。但有關的經紀人並未就該筆款項作出舉報，並悉數存入銀行帳戶。因銀行知悉該經紀人是與某保險機構有連繫，固未對有關存款產生懷疑。其後，經紀人以其本人名義發出三張總值25萬美元的支票交予負責作出投資的保險機構，旨在避免引起保險公司的懷疑。

- 此案涉及一宗於歐洲取得融資的建築工程案件。當中的融資總額已包含一家顧問公司的服務費用。為確保取得該筆費用，首先於人壽保險機構開立一個投資帳戶並存入大約40萬美元的款項。而顧問公司在帳戶成立及獲得帳戶的授權後，隨即悉數提取顧問合約內指明的費用。保險機構對有關的提取存疑，並作出舉報。結果發現該顧問公司的職員涉及數宗同類型的案件。有關帳戶已被凍結。

再保險

- 位於A國的州保險公司為其航空公司客戶安排再保險。從公開資料查核該航空公司客戶時，發現該公司與疑似軍閥及毒犯有聯繫。有關人士必須向執法當局作出匯報。

賠償

- 此案涉及運輸途中因失丟貴價貨品而要求賠償的個案。保險受益人向調查員承認曾掩護他人以非法得來的款項作投資

ocean-going»). Pagou quantias elevadas como prémios dessa apólice e subornou os mediadores para que sinistros participados de forma regular fossem pagos. Todavia, foi muito cuidadoso participando apenas os sinistros de valor inferior aos prémios liquidados, de forma que a instituição seguradora usufruisse de um lucro razoável pela emissão da apólice. Desta forma, o branqueador de capitais recebeu cheques em pagamento de indemnizações que foram usados para branquear fundos, os quais, por serem provenientes de uma instituição seguradora conceituada, não levantaram quaisquer suspeitas sobre a origem dos fundos, na medida em que constava o nome dessa entidade nos cheques ou nas transferências telegráficas.

Mediadores

- Um indivíduo (mais tarde preso por tráfico de drogas) fez um investimento financeiro (seguro de vida) de USD 250 000,00 utilizando os serviços de um corretor de seguros. A sua actuação é descrita de seguida. Contactou um corretor de seguros e entregou-lhe em numerário o total de USD 250 000,00 em três prestações. O corretor não participou a recepção dessa importância e depositou as três prestações num banco, consoante ia recebendo as mesmas. Estas acções não levantaram suspeitas ao banco, na medida em que o corretor era conhecido por eles como estando ligado a uma sucursal de uma seguradora. Seguidamente, o corretor procedeu à entrega à instituição seguradora responsável pelo investimento financeiro de três cheques sacados sobre uma conta bancária em seu nome, totalizando USD 250.000,00, evitando, assim, quaisquer suspeitas da instituição seguradora.

- Um projecto de construção estava a ser financiado na Europa. O empréstimo incluía também os honorários da empresa de consultoria. Para garantir o pagamento dos honorários foi aberta uma conta-investimento e depositada uma importância equivalente a cerca de USD 400.000,00 numa instituição seguradora do ramo vida, tendo sido conferidos poderes à empresa de consultoria para movimentar a conta. Imediatamente a seguir à abertura da conta, essa empresa levantou a totalidade do saldo existente correspondendo este aos seus honorários estipulados no contrato de consultoria. A instituição seguradora participou essa transacção considerando-a suspeita, tendo-se verificado que um trabalhador da empresa de consultoria esteve envolvido em vários casos similares. A conta em apreço foi, então, congelada.

Resseguro

- Uma seguradora estatal no país A procurou cobertura do resseguro para o seu seguro de uma companhia aérea. Quando se procedeu à verificação da informação pública disponível, constatou-se que a companhia aérea estava ligada a potenciais «senhores da guerra» («war lords») e a traficantes de droga, pelo que se elaborou um relatório para as autoridades policiais.

Sinistros

- Um sinistro foi participado referente à perda registada no transporte de produtos de elevado valor. O segurado admitiu aos investigadores que funcionava como «testa-de-ferro» («fronting») para indivíduos que pretendiam investir «dinheiro sujo» contra o pagamento de uma comissão. Acredita-se que os produtos em causa, alegadamente adquiridos com numerário, não existiram ou então que o seu «desaparecimento» foi perpetrado pelos compradores para garantir a «ocorrência» de um si-

以賺取利潤，而聲稱以現金購買的貨物實際上並不存在，或被買家蓄意搬走從而要求賠償，並獲得“乾淨”的賠款。

詐騙賠償和恐怖主義融資活動

• 某人以貸款購買了一部名貴車輛，與此同時，亦購買了一份醫療保險，以保障日後可能因醫療殘疾的關係而影響其償還貸款的能力。一至兩個月後，該人士據稱被捲入一宗交通意外，並通報有關保單上列有保障的損傷。同謀醫生確認損傷，保險公司因而履行保單責任償還汽車的貸款。其後，犯罪集團出售車輛獲利。在同類的個案中，某保險公司在恐怖份子進行的騙局中損失超過二百萬美元。

附錄C

認可的證券交易所名單

- 美國證券交易所；
- 雅典證券交易所；
- 澳大利亞證券交易所；
- 馬來西亞證券交易所；
- 哥本哈根證券交易所；
- 德國交易所；
- 阿姆斯特丹交易所；
- 里斯本交易所；
- 巴黎交易所；
- 赫爾辛基證券交易所；
- 香港交易所；
- 愛爾蘭證券交易所；
- 意大利證券交易所；
- 佳斯達克證券交易所；
- 韓國交易所；
- 倫敦證券交易所；
- 盧森堡證券交易所；
- 馬德里證券交易所；
- 墨西哥證券交易所；
- 名古屋證券交易所；
- 納斯達克；
- 紐約證券交易所；
- 新西蘭交易所；

nistro, para o qual receberiam depois dinheiro «limpo», a título de indemnização.

Sinistros fraudulentos e financiamento do terrorismo

• Um indivíduo comprou um veículo novo e caro, para o que obteve um empréstimo. Nessa altura, o comprador celebrou um seguro de saúde tendo em vista garantir o reembolso do empréstimo no caso de sofrer qualquer incapacidade devido a doença que o impossibilitasse a amortizar o financiamento. Um mês ou dois depois, esse indivíduo esteve envolvido intencionalmente num «acidente» com o veículo, sendo efectuada a participação de uma lesão corporal (coberta pela apólice supramencionada). Um médico, trabalhando em conluio com o indivíduo em causa, confirmou essa lesão, pelo que a instituição seguradora honrou o sinistro liquidando o saldo em dívida do empréstimo. De seguida, a organização que conduziu a operação vendeu o veículo obtendo um lucro com essa transacção. Num caso, a seguradora envolvida sofreu prejuízos superiores a dois milhões de dólares americanos devido a esquemas fraudulentos similares efectuados por grupos terroristas.

ANEXO C

LISTA DE BOLSA DE VALORES RECONHECIDAS

- American Stock Exchange;
- Athens Stock Exchange;
- Australian Stock Exchange;
- Bursa Malaysia;
- Copenhagen Stock Exchange;
- Deutsche Borse AG;
- Euronext Amsterdam;
- Euronext Lisbon;
- Euronext Paris;
- Helsinki Stock Exchange;
- Hong Kong Exchange and Clearing Limited;
- Irish Stock Exchange;
- Italian Stock Exchange;
- Jasdak Securities Exchange;
- Korea Exchange;
- London Stock Exchange;
- Luxembourg Stock Exchange;
- Madrid Stock Exchange;
- Mexican Stock Exchange;
- Nagoya Stock Exchange;
- NASDAQ;
- New York Stock Exchange;
- New Zealand Exchange;

- | | |
|---------------|--|
| — 大阪證券交易所； | — Osaka Securities Exchange; |
| — 奧斯陸證券交易所； | — Oslo Bors; |
| — 太平洋交易所； | — Pacific Exchange; |
| — 費城證券交易所； | — Philadelphia Stock Exchange; |
| — 新加坡證券交易所； | — Singapore Exchange Securities Trading Limited; |
| — 泰國證券交易所； | — Stock Exchange of Thailand; |
| — 斯德哥爾摩證券交易所； | — Stockholmsborsen; |
| — 瑞士證券交易所； | — SWX Swiss Exchange; |
| — 東京證券交易所； | — Tokyo Stock Exchange; |
| — 多倫多證券交易所； | — Toronto Stock Exchange; e |
| — 維也納證券交易所。 | — Wiener Borse AG. |

ANEXO D

TRANSACÇÕES ASSOCIADAS A LOCALIZAÇÕES QUE REVESTEM PREOCUPAÇÃO (envolvendo instituições financeiras)

- 附錄D**
與關注區域有連繫的交易
(涉及金融機構)
- 交易中所涉及的外幣在隨後很短的時間內通過電匯寄往備受關注的區域（例如，被國家當局指名的國家，財務行動特別組織認定為不合作的國家和地區，等等）；
 - 在隨後很短的時間內，將存入的款項通過電匯移轉，特別是移轉往或途經備受關注的區域（例如，被國家當局指名的國家，財務行動特別組織認定為不合作的國家和地區，等等）；
 - 利用企業帳戶作出大量看來不合乎商業邏輯或無其他經濟目的的電匯往來活動，特別是當這些活動是往來或途經備受關注的區域；
 - 使用多個帳戶收集資金，然後再其轉往予少數的外國受益者，包括個人和企業，特別是當這些受益人身處於備受關注的區域；
 - 客戶獲得的信貸或從事的商業財務交易中，有資金往來於備受關注的區域，而其與這些區域的合作看似並無商業邏輯上的理由；
 - 於備受關注區域內的金融機構開立帳戶；或
 - 利用國際移轉的方式，收發由關注區域匯出及/或匯入的資金。

- Transacções envolvendo câmbios de moeda estrangeira que são seguidas, em curto espaço de tempo, por transferências telegráficas para localizações que revestem preocupação específica (por exemplo, países designados como tal por autoridades nacionais, países e territórios não-cooperantes indicados pelo GAFI, etc...).

- Efectivação de depósitos que são seguidos, em curto espaço de tempo, por transferências telegráficas de fundos, nomeadamente para ou através de uma localização que revista preocupação específica (por exemplo, países designados como tal por autoridades nacionais, países e territórios não-cooperantes indicados pelo GAFI, etc...).

- Uma conta comercial através da qual tem lugar um elevado número de transferências telegráficas («recebimentos» ou «saídas») e, para as quais, não é visível qualquer lógica inerente ao negócio ou outra razão de natureza económica, particularmente quanto esta actividade se destina a localizações que revestem preocupação específica ou através delas;

- O uso de contas múltiplas para receber e, depois, canalizar fundos para um número pequeno de beneficiários estrangeiros, individuais ou empresários, particularmente quando estes estão em localizações que revestem preocupação específica;

- Um cliente obtém um instrumento de crédito ou está envolvido em transacções financeiras envolvendo movimento de fundos para / ou de localizações que revestem preocupação específica, quando não é visível quaisquer razões de lógica inerente ao negócio para efectuar transacções com essas localizações;

- A abertura de contas em instituições financeiras de localizações que revestem preocupação específica; ou

- Enviar ou receber fundos através de transferências internacionais de localizações que revestem preocupação específica ou para estas.

附錄E

敏感國家評級例子

來源	政治及經濟評級				洗黑錢評級				
	主權 風險評級	政治風險	民主 等級	出口 保險 (ERG)	TI	OFAC	黑名單 ("FATF")	FinCEN 忠告	據 體 目 類 評 級
Anastasia	4	4	4	4		x			4
Belungia	4	4	3	4					4
Cretonia	3	3	4	3					3
Draconia	1								1
Neverland	4	4	4	4	4	x			4
Fireland	4	4		4					4
Grumpy Islands	3	2	2	3	3				3
Horrorland	4	4	3	4	4				4
Land of Wisdom	2	3	2	2	3				3
Everland	1	1	1	1	1				1
Paradise	1	1	1	1	1				1

風險類別 低 中 高

(資料來源：How to Combat Money Laundering and Terrorist Financing—The Regulator's Guide—Edited by Richard Pratt—Central Banking Publications Ltd.)

附錄F

對客戶身分進行仔細查證例子

	低風險	中風險	高風險
證件	■	■	■
姓名查對	■	■	■
核查		■	■
客戶檔案		■	■
資金/財富來源		■	■
背景搜索			■
詳細分析			■

附錄G

審批程序例子

審批	低風險	中風險	高風險
四目審批	董事局/監察員		
獨立四目		董事局/監察員/ 條例執行主任	
高層人員及獨立四目			董事局/監察員/ 高層人員/條例執行主任

(資料來源：如何打擊洗黑錢和恐怖主義融資活動—The Regulator's Guide-Edited by Richard Pratt-Central Banking Publications Ltd.)

附錄H

監管措施例子

監管	低風險	中風險	高風險
前線準則	+++	+++	+++
條例執行的 監管	+	++	+++
審核	-	+	++
監管人員	-	-	+
	+程序檢查	++ 抽樣檢查	+++ 全面檢查

附錄I

客戶風險評級例子

風險因素	仔細查證	風險類別	風險類別
國籍	哥倫比亞		風險類別 低 中 高
住處	英國		
工業	咖啡枱		
職業	商人		
始源 / 資金來源	出售生意		
複習性	DomCo's/ 多重關係		
資產數量	80M		
交易	高出預期/ 與預期相符		
整體評級		中	

(資料來源：如何打擊洗黑錢和恐怖主義融資活動—The Regulator’s Guide-Edited by Richard Pratt-Central Banking Publications Ltd.)

ANEXO E

EXEMPLO PARA AS NOTAÇÕES
PARA PAÍSES DE RISCO









Fonte	Notação política e económica				Notação para branqueamento de capitais				Notação global objectiva			
	Notação própria dos bancos	Euromoney	Freedom House	Export risk guarantee (ERG)	Notação para o risco de soberania	Risco político	Nível de democracia	Notação da ERG		TI	OFAC	FATF
									Índice de corrupção	Países bloqueados	Lista negra	Recomendações
Anastasia	4	4	4	4	4	4	4					
Belungia	4	4	3	4	4	3	4					
Cretonia	3	3	4	3	3	4	3					
Draconia	1											
Neverland	4	4	4	4	4	4	4	4	x			
Fireland	4	4	4	4	4	4	4					
Grumpy Islands	3	2	2	3	3	2	3	3				
Horrorland	4	4	3	4	4	3	4	4				
Land of Wisdom	2	3	2	2	2	2	2	3				
Everland	1	1	1	1	1	1	1	1	1			
Paradise	1	1	1	1	1	1	1	1	1			

Categoria de risco	baixo	médio	alto
--------------------	-------	-------	------

(Fonte: How to Combat Money Laundering and Terrorist Financing — The Regulator's Guide — Edited by Richard Pratt — Central Banking Publications Ltd.)

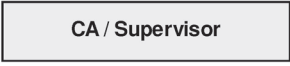

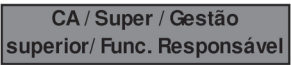
ANEXO F

EXEMPLO PARA O PROCESSO DO DEVER DE VIGILÂNCIA

	Risco baixo	Risco médio	Risco alto
Identificação			
Consulta do nome			
Verificação			
Perfil do cliente			
Origem de fundos / riqueza			
Investigação sobre o passado			
Análise detalhada			

ANEXO G

EXEMPLO PARA O PROCESSO DE APROVAÇÃO

Aprovações	Risco baixo	Risco médio	Risco alto
Aprovação por dois indivíduos ("4 eyes approval")			
2 indivíduos independentes			
Gestão superior e 2 indivíduos independentes			

(Fonte: How to Combat Money Laundering and Terrorist Financing — The Regulator's Guide — Edited by Richard Pratt — Central Banking Publications Ltd.)

ANEXO H

EXEMPLO PARA O PROCESSO DE CONTROLO

Controlo	Risco baixo	Risco médio	Risco alto
Pessoal da "linha da frente"	+++	+++	+++
Controlo pelo funcionário responsável	+	++	+++
Auditoria	-	+	++
Supervisores	-	-	+
	+ Verificação do processo	++ Verificações por amostra	+++ Verificações na íntegra

ANEXO I

EXEMPLO PARA A NOTAÇÃO DO RISCO DE CLIENTE

FACTOR DE RISCO	DEVER DE VIGILÂNCIA	CATEGORIA DE RISCO	
Nacionalidade	Colombiana		Categoria de risco
Domicílio	Reino Unido		
Indústria	Bar		
Ocupação	Empresário		
Origem / Fonte de fundos	Vendas		
Complexidade	DomCo's/Relações múltiplas		
Activos	80 milhões		
Transacções	Elevadas/em linha c/as expectativas		
Notação global		médio	

(Fonte: How to Combat Money Laundering and Terrorist Financing — The Regulator's Guide — Edited by Richard Pratt — Central Banking Publications Ltd.)

附錄J
資料來源

從許多來源獲取之信息可協助金融機構識別與恐怖主義融資活動有關連的資金，金融機構可藉此確定潛在的可疑或不尋常交易，及按反洗黑錢或反恐怖主義融資活動的相關法律和法規履行舉報的義務。

— 聯合國名單

委員會/res/1267 (1999) 網址：

<http://www.un.org/docs/sc/committees/afghantemplate.htm>

— 其他名單

(1) 財務行動特別組織

財務特別組織鑑定的不合作國家及地區

財務特別組織網址：http://www.fatf-gafi.org/ncct_en.htm

(2) 美國

二零零一年九月二十三日第13224號行政命令（更新）

美國財政部網址：<http://www.ustreas.gov/terrorism.html>

(3) 歐洲聯盟理事會

二零零一年三月理事會條例（EC）N.º 467/2001〔凍結塔利班資金〕

二零零一年十二月二十七日理事會條例（EC）N.º 927/2001〔按理事會條例（EC）N.º 2580/2001應將其資產凍結的恐怖分子及和恐怖分子組織名單〕

二零零一年十二月二十七日理事會共同立場，應用於打擊恐怖主義的具體措施，〔個人、團體和參與恐怖主義行為的實體的名單〕

歐盟 EUR-lex 網址：<http://europa.eu.int/eur-lex/en/index.html>

(4) Transparency International

清廉指數

國際透明度組織網址：<http://www.transparency.org> 或 <http://www.icgg.org>

(5) 瑞士出口風險保險

出口風險擔保

ANEXO J

FONTES DE INFORMAÇÃO

Existem várias fontes de informação que podem ajudar as instituições seguradoras em determinarem se uma potencial transacção suspeita ou não-habitual possa implicar fundos envolvidos no financiamento do terrorismo e, assim, ficar sujeita às obrigações de participação ao abrigo das leis e regulamentações referentes ao combate ao branqueamento de capitais e ao financiamento do terrorismo.

— Listas das Nações Unidas

«Website» da Comissão sobre S/RES/1267(1999):

<http://www.un.org/Docs/sc/committees/AfghanTemplate.htm>

— Outras listas

(1) Grupo de Acção Financeira

Identificação do GAFI de Países e Territórios não-cooperantes

«Website» do GAFI: http://www.fatf-gafi.org/NCCT_en.htm

(2) Estados Unidos da América

Ordem Executiva 13224, de 23 Setembro de 2001 (com actualizações)

«Website» do Departamento do Tesouro dos Estados Unidos da América: <http://www.ustreas.gov/terrorism.html>

(3) Conselho da União Europeia

Regulamento do Conselho (EC) N.º 467/2001, de 6 de Março de 2001 [sobre o congelamento de fundos dos Talibãs]

Regulamento do Conselho (EC) N.º 927/2001, de 27 de Dezembro de 2001 [lista de terroristas e organizações terroristas cujos bens devem ser congelados em conformidade com o Regulamento do Conselho (EC) N.º 2580/2001]

Posição Comum do Conselho de 27 de Dezembro de 2001 sobre a aplicação de medidas específicas para combater o terrorismo [lista de pessoas, grupos e entidades envolvidos em actos terroristas]

«Website» do EUR-lex: <http://europa.eu.int/eur-lex/en/index.html>

(4) Transparency International

«Corruption Perceptions Index»

«Website» da TI: <http://www.transparency.org> or <http://www.icgg.org>

(5) Swiss Export Risk Insurance

«Export Risk Guarantee»

<p>瑞士出口風險保險網址： http://www.serv-ch.com/en/deckungspolitik/overall-list-of-countries/index.html</p>	<p>«Website» da SERV: http://www.serv-ch.com/en/deckungspolitik/overall-list-of-countries/index.html</p>
<p>— 準則</p>	<p>— Padrões</p>
<p>(1) 財務行動特別組織</p>	<p>(1) Financial Action Task Force</p>
<p>財務行動特別組織對恐怖主義融資活動的特別建議 財務行動特別組織網址：http://www.fatf-gafi.org/TerFinance.en.htm</p>	<p>Recomendações especiais do GAFI relativas ao financiamento de terroristas «Website» do GAFI: http://www.fatf-gafi.org/TerFinance.en.htm</p>
<p>財務行動特別組織對打擊洗黑錢的四十項建議 財務行動特別組織網址：http://www.fatf-gafi.org/40Recs.en.htm</p>	<p>«40 Recomendações» do GAFI relativas ao branqueamento de capitais «Website» do GAFI: http://www.fatf-gafi.org/40Recs.en.htm</p>
<p>(2) 聯合國公約和決議</p>	<p>(2) Convenções e resoluções das Nações Unidas</p>
<p>制止恐怖主義融資活動的國際公約 網址：http://untreaty.un.org/English/Terrorism.asp</p>	<p>Convenção internacional sobre supressão do financiamento a terroristas «Website»: http://untreaty.un.org/English/Terrorism.asp</p>
<p>聯合國安理會對反恐怖主義的決議網址：http://www.un.org/terrorism/sc.htm</p>	<p>Resoluções do Conselho de Segurança das Nações Unidas «Website»: http://www.un.org/terrorism/sc.htm</p>
<p>(3) 歐洲聯盟理事會</p>	<p>(3) Conselho da União Europeia</p>
<p>二零零一年十二月二十七日理事會條例 (EC) N.º 2580/2001 就打擊恐怖主義對某些個人和實體所採取的具體限制性措施 歐盟EUR-lex網址：http://europa.eu.int/eur-lex/en/index.html</p>	<p>Regulamento do Conselho (EC) N.º 2580/2001, de 27 de Dezembro de 2001 sobre medidas específicas restrictivas dirigidas contra determinadas pessoas e entidades com o objectivo de combater o financiamento do terrorismo «Website» do EUR-lex: http://europa.eu.int/eur-lex/en/endex.html</p>

附錄K
向金融情報辦公室作出舉報的表格

(主表)

可疑交易報告

根據第 7/2006 號行政法規第 7 條，舉報實體應在可疑交易活動進行後兩個工作日內將該活動通知金融情報辦公室。此外，該行政法規第 9 條訂明不履行舉報義務將構成行政違法行為，並會被予以處罰。

在填寫此份可疑交易報告時，敬請 貴機構：

- 為可疑交易提供一個清晰及準確的描述，填報所有獲悉資料。
- 詳述此交易被視為異常、可疑之原因。
- 提供附件以助解釋此份可疑交易報告。
- 請指出此可疑交易為首次舉報個案或與其他已報告交易有關連。
- 請以大楷正寫填寫此報告。
- 請於填寫此可疑交易報告時參考本頁的解釋說明。
- 報告填妥後請送交予金融情報辦公室

地址：澳門蘇亞利斯博士大馬路 307-323 號中國銀行大廈 22 樓 A,B,C 座 電話：2852 3666

(此項由金融情報辦公室填寫)

舉報實體編號：_____

舉報卷宗編號：_____ / _____

1. 舉報日期序號： / / N^o

年 / 月 / 日

2. 舉報交易類別：(請以✓選擇)

- a. 首次舉報 (被舉報個人或機構過去是否曾被舉報? 是 否)
- b. 舉報修正 (1) 部份修正
 (2) 取代前舉報
 (3) 撤銷前舉報
- c. 舉報補充

前舉報卷宗編號：_____ / _____ 摘要：_____

整份可疑交易報告遞交文件
 頁數：總共 _____ 頁
 包括主表 4 頁
 副表 A _____ 頁
 副表 B _____ 頁
 附件 _____ 頁
 其他文件 _____ 頁

項目 解釋說明

1. **舉報日期序號** 包含遞交舉報日期及當天內所舉報個案之順序編號，如 2006/11/01 N^o 3 即 2006 年 11 月 1 日當天所遞交之第 3 份舉報，此參考序號只作暫時性識別之用；金融情報辦公室將為每宗舉報編定一個舉報卷宗編號，並會書面通知舉報機構，日後凡更正或補充資料須註明舉報卷宗編號。
- 2a. **首次舉報** 泛指對某可疑交易作出第一次舉報，而每一舉報須以個別交易計算，如該個人/機構已涉及一個已被舉報之個案，其新發現之交易須以**首次舉報**處理，但應於摘要提供該被舉報個人/機構之**首宗舉報卷宗編號**。
- 2b. **舉報修正** 指就一個已舉報之可疑交易更改資料，請註明前舉報卷宗編號。修正種類包括(1)**部份修正**、(2)**取代前舉報**或(3)**撤銷前舉報**，請於 2b 項選擇合適編號。如屬部份修正，只須於需要修正部份填寫；取代前舉報為當有重大修改時須重新填寫舉報，而舉報卷宗編號將維持不變；如屬撤銷前舉報，請於摘要註明原因。
- 2c. **舉報補充** 指就一個已舉報之可疑交易提供補充性資料，如提供新增資料或為該已舉報交易提供更多可疑個人/機構，如舉報一個已被舉報之個人/機構的其他交易等，須於**首次舉報**部份填寫(見第 2a 項)。
6. **監管機構** 為有權限監管舉報機構活動之公共部門或專業實體，舉報機構應選擇其所適用之監管機構。
9. **進行可疑交易之個人/機構** 應被細分為個人或法人企業/團體，法人企業為商業實體如獨資經營者 / 合夥公司 / 公司等，團體則一般為達到某種非商業目的而設立。

註：請保存此文件及以下文件之複印本為期 5 年：

- 所有附加文件，包括由舉報機構所作口錄或筆錄之報告。
- 任何其他人士對此報告所提供之解釋，並請指明該名人士身份及有關解釋之日期。

(主表)

第二部份 - 可疑交易資料

9. 被舉報進行可疑交易之實體總數：

- (1) 被舉報個人 共_____個 (請為每個被舉報之個人填寫一份副表 A)
- (2) 被舉報法人企業 / 團體 共_____個 (請為每個被舉報之機構填寫一份副表 B)

10. 可疑交易類別 (請✓於合適之空格, 如需要, 可選擇多於一項。)

- | | |
|---|--|
| <p>a. <input type="checkbox"/> 外幣 / 現金兌換</p> <p>b. <input type="checkbox"/> 電匯</p> <p>c. <input type="checkbox"/> 地下錢莊 / 另類匯款服務</p> <p>d. <input type="checkbox"/> 押店交易</p> <p>e. <input type="checkbox"/> 投資資本市場</p> <p>f. <input type="checkbox"/> 使用海外銀行戶口</p> <p>g. <input type="checkbox"/> 使用離岸銀行 / 公司</p> <p>h. <input type="checkbox"/> 使用空殼公司 / 企業</p> | <p>i. <input type="checkbox"/> 銀行開戶 / 現金存款 / 支票存款 / 開具支票 / 信用證等</p> <p>j. <input type="checkbox"/> 博彩活動 (賭場、賽馬、網上博彩等)</p> <p>k. <input type="checkbox"/> 保險交易 (整付保單 / 更改受益人 / 終止保險合約等)</p> <p>l. <input type="checkbox"/> 購買可携式貴重物品 (玉石、貴重金屬、古董等)</p> <p>m. <input type="checkbox"/> 購買貴重物品 (樓宇 / 交通工具如車輛或船隻等)</p> <p>n. <input type="checkbox"/> 購貨</p> <p>o. <input type="checkbox"/> 使用專業服務 (律師、法律代辦、公證員、登記局、會計師、核數師、稅務顧問等)</p> <p>p. <input type="checkbox"/> 其他 (請指明 _____)</p> |
|---|--|

11. 上述交易是否透過互聯網進行 (請選擇並於格內填上代號) ? (2) 是 (4) 否

12. 可疑交易日期 / 時期: 由 / / 年 / 月 / 日 至 / / 年 / 月 / 日

13. 有關連之可疑交易出現次數: (只涉及有關本次報告之關連交易)

14. 交易貨幣及金額: (請填寫相應金額, 可以填寫超過一種交易貨幣, 舉報機構應填寫該幣值相應之交易金額, 如 100,000 美元, 應於 USD 項填寫 “100,000.00” 。)

<p>a) 澳門幣 MOP</p> <p>b) 港元 HKD</p> <p>c) 人民幣 RMB</p> <p>d) 日元 JPY</p> <p>e) 歐羅 EURO</p>	<p>f) 美元 USD</p> <p>g) 加元 CAD</p> <p>h) 澳洲元 AUD</p> <p>i) 紐西蘭元 NZD</p> <p>j) 其他</p> <p style="text-align: center;">(請註明 _____)</p>
---	--

15. 懷疑資金來源地、資金目的地 (來源地 / 目的地可填多於一個國家或地區)

資金來源地		資金目的地	
國家	省份/城市	國家	省份/城市

16. 付款方式: (請✓於合適之空格, 如需要, 可選擇多項。)

- | | | |
|----------------------------------|--|----------------------------------|
| a. <input type="checkbox"/> 現金 | b. <input type="checkbox"/> 支票 | c. <input type="checkbox"/> 電匯 |
| d. <input type="checkbox"/> 本票 | e. <input type="checkbox"/> 信用卡 | f. <input type="checkbox"/> 旅行支票 |
| g. <input type="checkbox"/> 匯票 | h. <input type="checkbox"/> 扣帳卡 | i. <input type="checkbox"/> 信用證 |
| j. <input type="checkbox"/> 轉帳過戶 | k. <input type="checkbox"/> 其他 (請註明 _____) | |

(副表A)

A09. 聯絡電話號碼:(____) _____ 傳真號碼:(____) _____ 手提電話號碼:(____) _____ 電郵地址: _____			
A10. 舉報機構與被舉報人之關係類別(請於空格內填上代號): <input type="checkbox"/> (1) 新客戶 (2) 現有客戶 (3) 供應商 (4) 博彩中介人 (5) 保險中介人 (6) 僱員(請註明其職位: _____) (7) 前客戶 (9) 其他: _____			
A11. 是否仍然維繫與該被舉報實體之關係(請於空格內填上代號)? <input type="checkbox"/> (2) 是 (4) 否, 請指出原因為(請於空格內填上代號): <input type="checkbox"/> 1) 商業關係終結 2) 實體被解僱 9) 其他(請註明) _____			
A12. 關係終結日期(如適用): <input type="text"/> / <input type="text"/> / <input type="text"/> 年 / 月 / 日			
其他資料由被金融管理局監管之實體填寫 (第 A13 至 A15 項)			
A13. 相關戶口資料 (此部份只供金融機構填寫, 及可於附件補充資料)			
	賬戶(一)		賬戶(二)
銀行名稱及所在地*			
賬戶編號			
賬戶類別			
開戶日期(年/月/日)			
賬戶結餘(貨幣及於舉報日之金額)			
賬戶持有人			
	賬戶(三)		賬戶(四)
銀行名稱及所在地*			
賬戶編號			
賬戶類別			
開戶日期(年/月/日)			
賬戶結餘(貨幣及於舉報日之金額)			
賬戶持有人			
A14. 相關保險合約資料 (此部份只供 保險公司 / 保險代理人 填寫, 及可於附件補充資料)			
	保險合約(一)	保險合約(二)	保險合約(三)
保單編號			
保險類別			
生效 / 保單日期(年/月/日)			
投保貨幣及金額			
被保人姓名			
保單持有人姓名 (如與被保人不相同)			
受益人姓名(如有)			
A15. 相關退休基金計劃資料 (此部份只供 基金經理 填寫, 及可於附件補充資料)			
	基金計劃(一)	基金計劃(二)	基金計劃(三)
基金計劃編號			
基金計劃類別			
生效日期(年/月/日)			
供款貨幣及金額			
基金參與人姓名			
受益人姓名(如有)			

*當相關戶口屬於收款或匯款銀行, 須提供該銀行名稱及其所在地。

(Mapa suplementar A)

A09. Número de telefone : (____) _____ Número de fax: (____) _____ Número de telemóvel: (____) _____ E-mail : _____			
A10. Tipo de relacionamento com a entidade participante: (Preencha o espaço com o correspondente código) <input type="checkbox"/>			
(1) Novo cliente (2) Cliente existente (3) Fornecedor (4) Promotor de jogos de fortuna ou azar em casino (5) Mediador de seguros (6) Empregador (Favor indicar a posição que ocupa: _____) (7) Ex-Cliente (9) Outros: _____			
A11. Ainda mantém o relacionamento com o indivíduo participado? (Preencha o espaço com o correspondente código) <input type="checkbox"/>			
(2) Sim (4) Não. Por favor indique a razão. (Preencha o espaço com o correspondente código) <input type="checkbox"/>			
1) Cessação de relacionamento comercial. 2) Despedimento. 9) Outra: _____			
A12. Data do termo da relação (se aplicável): <input type="text"/> / <input type="text"/> / <input type="text"/> (ano / mês / dia)			
As demais informações são preenchidas apenas pelas entidades sujeitas à supervisão da AMCM (Secções A13-A15)			
A13. Contas envolvidas (A ser preenchido apenas por instituições financeiras. Se necessário, forneça mais informação no formulário em anexo)			
	Conta (1)	Conta (2)	
País/Região & Nome do Banco*			
Número da conta			
Tipo da conta			
Data de abertura da conta (ano/mês/dia)			
Balanço da conta (Divisa e Montante à data da participação)			
Nome do titular da conta			
	Conta (3)	Conta (4)	
País/Região & Nome do Banco*			
Número da conta			
Tipo da conta			
Data de abertura da conta (ano/mês/dia)			
Balanço da conta (Divisa e Montante à data da participação)			
Nome do titular da conta			
A14. Apólices envolvidas (A ser preenchido apenas por <i>Companhias de Seguros/Intermediários de Seguros</i> . Se necessário, forneça mais informação no formulário em anexo)			
	Apólice (1)	Apólice (2)	Apólice (3)
Número da apólice			
Tipo da apólice de seguros			
Data da apólice (ano/mês/dia)			
Divisa e capital seguro			
Nome do segurado			
Nome do tomador do seguro (Se diferente do segurado)			
Nome do beneficiário (se houver)			
A15. Planos de Pensões envolvidos (A ser preenchido apenas por <i>Gestores de Fundos Privados de Pensões</i> . Se necessário, forneça mais informação no formulário em anexo)			
	Plano de Pensões(1)	Plano de Pensões(2)	Plano de Pensões(3)
Número do Plano de Pensões			
Tipo de plano			
Data de validade do plano (ano/mês/dia)			
Contribuições (Divisa e Quantidade)			
Nome do participante no plano			
Nome do beneficiário (se houver)			

*quando as contas relacionadas sejam de bancos remissores/receptores, por favor indique a respectiva localização e identificação.

(Mapa suplementar B)

B11. Número de telefone : (____) _____ Número de fax: (____) _____ Número de telemóvel: (____) _____ E-mail : _____ (Do representante legal)			
B12. Tipo de relacionamento com a entidade participante: (Preencha o espaço com o correspondente código) <input type="checkbox"/> (1) Novo cliente (2) Cliente existente (3) Fornecedor (4) Corretor de seguros / Gestor de fundo de pensões (5) Ex-Cliente (9) Outros _____			
B13. Ainda mantém o relacionamento com a entidade participada? (Preencha o espaço com o correspondente código) <input type="checkbox"/> (1) Sim (3) Não (Por favor de indicar a razão: _____)			
B14. Data do termo da relação (se aplicável): <input type="text"/> / <input type="text"/> / <input type="text"/> (ano / mês / dia)			
As demais informações são preenchidas apenas pelas entidades sujeitas à supervisão da AMCM (Secções B15-B17)			
B15. Contas envolvidas (A ser preenchido apenas por instituições financeiras. Se necessário, forneça mais informação no formulário em anexo)			
	Conta (1)	Conta (2)	
País/Região & Nome do Banco*			
Número da conta			
Tipo de conta			
Data de abertura da conta (ano/mês/dia)			
Balanço da conta (Divisa e Montante à data da participação)			
Nome do titular da conta			
	Conta (3)	Conta (4)	
País/Região & Nome do Banco*			
Número da conta			
Tipo de conta			
Data de abertura da conta (ano/mês/dia)			
Balanço da conta (Divisa e Montante à data da participação)			
Nome do titular da conta			
B16. Apólices envolvidas (A ser preenchido apenas por <i>Companhias de Seguros/Intermediários de Seguros</i> . Se necessário, forneça mais informação no formulário em anexo)			
	Apólice (1)	Apólice (2)	Apólice (3)
Número da apólice			
Tipo de apólice de seguros			
Data da apólice (ano/mês/dia)			
Divisa e capital seguro			
Nome do segurado			
Nome do tomador do seguro (Se diferente do segurado)			
Nome do beneficiário (se houver)			
B17. Planos de Pensões envolvidos (A ser preenchido apenas por <i>Gestores de Fundos Privados de Pensões</i> . Se necessário, forneça mais informação no formulário em anexo)			
	Plano de Pensões(1)	Plano de Pensões(2)	Plano de Pensões(3)
Número do Plano de Pensões			
Tipo de plano			
Data de validade do plano (ano/mês/dia)			
Contribuições (Divisa e Montante)			
Nome do participante no plano			
Nome do beneficiário (se houver)			

*quando as contas relacionadas sejam de bancos remissores/receptores, por favor indique a respectiva localização e identificação.

第 010/2008-AMCM 號通告

Aviso n.º 010/2008-AMCM

按照十月十八日第58/99/M號法令第七十六條之規定，現公佈下列實體已獲許可在澳門特別行政區經營“離岸”業務：

一、離岸金融機構

葡國商業銀行股份有限公司澳門分行

BPI銀行股份有限公司澳門離岸分支機構

儲金行澳門離岸附屬機構股份有限公司

二、離岸商業及輔助服務機構（已於上期公布的除外）

（一）二零零八年一月至六月獲許可之機構

1. 亞聯貿易（澳門離岸商業服務）有限公司
2. 寶發（澳門離岸商業服務）有限公司
3. 力豐量儀澳門離岸商業服務有限公司
4. 力豐工具澳門離岸商業服務有限公司
5. 冠聰澳門離岸商業服務有限公司
6. 格威澳門離岸商業服務有限公司
7. 歌域澳門離岸商業服務有限公司
8. 灝世（澳門離岸商業服務）有限公司
9. 復旦健康國際（澳門離岸商業服務）有限公司

（二）二零零八年一月至六月獲批准更改公司商業名稱之機構

1. 瑋豐澳門離岸商業服務有限公司

原名：環宇玩具澳門離岸商業服務有限公司

Para efeitos do disposto no artigo 76.º do Decreto-Lei n.º 58/99/M, de 18 de Outubro, tornam-se públicas as seguintes entidades que se encontram autorizadas a praticar as actividades «offshore» na Região Administrativa Especial de Macau:

I. Instituições financeiras «offshore»

Banco Comercial Português, S. A. — Sucursal de Macau

Banco BPI, S.A. — Sucursal Offshore de Macau

Caixa Geral de Depósitos — Subsidiária Offshore de Macau, S.A.

II. Instituições de serviços comerciais e auxiliares (não incluindo as instituições publicadas no aviso anterior)

i. Instituições autorizadas de Janeiro a Junho de 2008

1. Alloy Universal Comércio (Comercial Offshore de Macau) Limitada

Alloy Universal Trading (Macao Commercial Offshore) Limited

2. Perfect (Comercial Offshore de Macau) Limitada

Perfect (Macao Commercial Offshore) Limited

3. Leepport Metrology Comercial Offshore de Macau Limitada

Leepport Metrology Macao Commercial Offshore Limited

4. Leepport Tools Comercial Offshore de Macau Limitada

Leepport Tools Macao Commercial Offshore Limited

5. Champwise Comercial Offshore de Macau Limitada

Champwise Macao Commercial Offshore Limited

6. Garwell Comercial Offshore de Macau Limitada

Garwell Macao Commercial Offshore Limited

7. Gothik Comercial Offshore de Macau Limitada

Gothik Macao Commercial Offshore Limited

8. Orizon (Comercial Offshore de Macau) Limitada

Orizon (Macao Commercial Offshore) Limited

9. Fudan Saúde Internacional (Comercial Offshore de Macau) Limitada

Fudan Health International (Macao Commercial Offshore) Limited

ii. As companhias foram autorizadas a alterar as suas firmas durante o período de Janeiro a Junho de 2008:

1. Join Wealth Comercial Offshore de Macau Limitada

Join Wealth Macao Commercial Offshore Limited

Anteriormente conhecido por Planet Brinquedos Comercial Offshore de Macau Limitada, em inglês, Planet Toys Macao Commercial Offshore Limited

- | | |
|-------------------------|--|
| 2. 保利樹集團有限公司（澳門離岸商業服務） | 2. Companhia Polytree Grupo Limitada Comercial Offshore de Macau |
| 原名：建力有限公司（澳門離岸商業服務） | Polytree Group Limited (Macao Commercial Offshore) |
| 3. 保利樹集團有限公司（澳門離岸商業服務） | Anteriormente conhecido por Keen Limitada (Comercial Offshore de Macau), em inglês, Keen Limited (Macao Commercial Offshore) |
| 中文、英文名稱不變，只更改葡文名稱 | 3. Companhia Polytree Grupo Limitada (Comercial Offshore de Macau) |
| （三）二零零八年一月至六月取消許可證之機構 | Polytree Group Limited (Macao Commercial Offshore) |
| 1. 百利市場推廣（澳門離岸商業服務）有限公司 | Anteriormente conhecido por Companhia Polytree Grupo Limitada Comercial Offshore de Macau |
| （取消日期：二零零八年二月六日） | O nome da companhia em Chinês e Inglês mantém-se |
| 2. 森潤澳門離岸商業服務有限公司 | iii. Autorizações foram revogadas durante o período de Janeiro a Junho de 2008: |
| （取消日期：二零零八年二月六日） | 1. P.L. Marketing (Comercial Offshore de Macau) Limitada |
| 3. 鼎盛電腦服務（澳門離岸商業服務）有限公司 | P.L. Marketing (Macao Commercial Offshore) Co. Limited |
| （取消日期：二零零八年二月六日） | (Data de cancelamento: 6 de Fevereiro de 2008) |
| 4. 豐采國際（澳門離岸商業服務）有限公司 | 2. Blossom Comercial Offshore de Macau Companhia Limitada |
| （取消日期：二零零八年二月二十日） | Blossom Macao Commercial Offshore Company Limited |
| 5. 華利美澳門離岸商業服務有限公司 | (Data de cancelamento: 6 de Fevereiro de 2008) |
| （取消日期：二零零八年二月二十六日） | 3. Infolink Serviços de Informática (Comercial Offshore de Macau) Limitada |
| 6. 曉詩精品（澳門離岸商業服務）有限公司 | Infolink Computer Services (Macao Commercial Offshore) Limited |
| （取消日期：二零零八年三月六日） | (Data de cancelamento: 6 de Fevereiro de 2008) |
| 7. 立昇實業（澳門離岸商業服務）有限公司 | 4. Riche Internacional (Comercial Offshore de Macau) Limitada |
| （取消日期：二零零八年三月六日） | Riche International (Macao Commercial Offshore) Limited |
| | (Data de cancelamento: 20 de Fevereiro de 2008) |
| | 5. Pentalpha Comercial Offshore de Macau Limitada |
| | Pentalpha Macao Commercial Offshore Limited |
| | (Data de cancelamento: 26 de Fevereiro de 2008) |
| | 6. Samsam Produtos (Comercial Offshore de Macau) Limitada |
| | Samsam Productions (Macao Commercial Offshore) Limited |
| | (Data de cancelamento: 6 de Março de 2008) |
| | 7. Lasco Comercial e Industrial (Comercial Offshore de Macau) Limitada |
| | Lasco Industries (Macao Commercial Offshore) Limited |
| | (Data de cancelamento: 6 de Março de 2008) |

- | | |
|--|---|
| 8. 勤達澳門離岸商業服務有限公司
(取消日期：二零零八年三月六日) | 8. Midas Comercial Offshore de Macau Limitada
Midas Macao Commercial Offshore Limited
(Data de cancelamento: 6 de Março de 2008) |
| 9. 金威格澳門離岸商業服務有限公司
(取消日期：二零零八年三月六日) | 9. GVG Comercial Offshore de Macau Limitada
GVG Macao Commercial Offshore Company Limited
(Data de cancelamento: 6 de Março de 2008) |
| 10. 啟邦有限公司——澳門離岸商業服務
(取消日期：二零零八年三月七日) | 10. First Best Limitada — Comercial Offshore de Macau
First Best Limited — Macao Commercial Offshore
(Data de cancelamento: 7 de Março de 2008) |
| 11. 居利（澳門）離岸商業服務有限公司
(取消日期：二零零八年三月二十八日) | 11. Housely Comercial Offshore de (Macau) Limitada
Housely (Macao) Commercial Offshore Company Limited
(Data de cancelamento: 28 de Março de 2008) |
| 12. 泛華澳門離岸商業服務有限公司
(取消日期：二零零八年三月二十八日) | 12. PAN China Comercial Offshore de Macau Limitada
PAN China Macao Commercial Offshore Limited
(Data de cancelamento: 28 de Março de 2008) |
| 13. 宏創發展有限公司——澳門離岸商業服務
(取消日期：二零零八年三月二十八日) | 13. Grand Creator Development Limited — Macao Commercial Offshore
(Data de cancelamento: 28 de Março de 2008) |
| 14. 鴻圖澳門離岸商業服務有限公司
(取消日期：二零零八年四月八日) | 14. Grande Expectativas Comercial Offshore de Macau Limitada
Great Expectations Macao Commercial Offshore Limited
(Data de cancelamento: 8 de Abril de 2008) |
| 15. 德昌科技澳門離岸商業服務有限公司
(取消日期：二零零八年四月八日) | 15. Tak Cheung Tecnologia Comercial Offshore de Macau Limitada
Tak Cheung Technology Macao Commercial Offshore Company Limited
(Data de cancelamento: 8 de Abril de 2008) |
| 16. 運得司（澳門離岸商業服務）有限公司
(取消日期：二零零八年四月十八日) | 16. Intas (Comercial Offshore de Macau) Limitada
Intas (Macao Commercial Offshore) Limited
(Data de cancelamento: 18 de Abril de 2008) |
| 17. 訊易通電子澳門離岸商業服務有限公司
(取消日期：二零零八年五月二十九日) | 17. Suyeto Electrónicos Comercial Offshore de Macau Limitada
Suyeto Electronics Macao Commercial Offshore Limited
(Data de cancelamento: 29 de Maio de 2008) |
| 18. 佳海澳門離岸商業服務有限公司
(取消日期：二零零八年六月十一日) | 18. Great Ocean Comercial Offshore de Macau Limitada
Great Ocean Macao Commercial Offshore Company Limited
(Data de cancelamento: 11 de Junho de 2008) |
| 19. 華倫（澳門離岸商業服務）有限公司 | 19. Warran (Comercial Offshore de Macau) Limitada
Warran Electric (Macao Commercial Offshore) Company Limited |

(取消日期：二零零八年六月十一日)

二零零八年七月十日於澳門金融管理局

行政委員會：

主席：丁連星

委員：潘志輝

(是項刊登費用為 \$6,822.00)

(Data de cancelamento: 11 de Junho de 2008)

Autoridade Monetária de Macau, aos 10 de Julho de 2008.

Pe'l'O Conselho de Administração:

Presidente: Anselmo Teng.

Administrador: António Félix Pontes.

(Custo desta publicação \$ 6 822,00)

澳門保安部隊事務局

公告

茲通知根據現行《澳門公共行政工作人員通則》之規定，以審查文件、有限制方式進行普通晉升開考，以填補本局文職人員編制內以下空缺：

第一職階首席資訊技術員一缺。

上述開考之通告已張貼在澳門保安部隊事務局大堂。報考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個工作日起計十天內遞交。

二零零八年七月十一日於澳門保安部隊事務局

代局長 陳炳森副警務總監

(是項刊登費用為 \$1,047.00)

按照第13/2002號《規範澳門保安部隊保安學員培訓課程的錄取及修讀制度》之行政法規第十四條第四款之規定，有關澳門保安部隊第九屆保安學員培訓課程投考人體格檢驗總結果已張貼在位於兵營斜巷之澳門保安部隊事務局大堂，以供參閱。投考人亦可於本局網頁（www.fsm.gov.mo）查閱其本人成績。

二零零八年七月十五日於澳門保安部隊事務局

代局長 陳炳森副警務總監

(是項刊登費用為 \$676.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Anúncios

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), vigente, para o preenchimento do seguinte lugar no quadro de pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:

Um lugar de técnico de informática principal, 1.º escalão

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado no átrio do edifício da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 11 de Julho de 2008.

O Director dos Serviços, substituto, *Chan Peng Sam*, superintendente.

(Custo desta publicação \$ 1 047,00)

Nos termos do n.º 4 do artigo 14.º do Regulamento Administrativo n.º 13/2002 que regulamenta o regime de admissão e frequência do Curso de Formação de Instruendos das Forças de Segurança de Macau, a lista dos resultados finais da Junta de Inspeção Sanitária aos candidatos ao 9.º CFI das FSM, encontra-se afixada no átrio desta Direcção dos Serviços, sita na Calçada dos Quartéis, a fim de ser consultada, podendo os candidatos consultar o seu próprio resultado no «website» da DSFSM(www.fsm.gov.mo).

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 15 de Julho de 2008.

O Director dos Serviços, substituto, *Chan Peng Sam*, superintendente.

(Custo desta publicação \$ 676,00)

通告

根據保安司司長於二零零八年七月十一日之批示，批准就刊登於二零零八年六月四日第二十三期《澳門特別行政區公報》第二組第5593頁至5597頁，有關“澳門保安部隊第十屆保安學員培訓課程”招考通告中，第五點（二）項的內容更改如下：

正選成員：

主席：消防局副消防總長 鄭文強

委員：消防局一等消防區長 黃偉源

治安警察局副警司 馬超雄

秘書：消防局消防區長 彭耀偉

候補成員：

主席：消防局副消防總長 蔡惠濠

委員：治安警察局副警司 王偉濤

消防局副一等消防區長 陳志文

秘書：消防局副消防區長 Joaquim de Araújo

二零零八年七月十七日於澳門保安部隊事務局

代局長 陳炳森副警務總監

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

Aviso

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 11 de Julho de 2008, foi autorizada a introdução de alterações ao conteúdo constante em (2) do ponto 5 do aviso do concurso de admissão ao 10.º Curso de Formação de Instruendos das Forças de Segurança de Macau, publicado de páginas 5593 a 5597 do *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 23, II Série, de 4 de Junho de 2008, que são como se segue:

Efectivos

Presidente: Cheang Man Keong, chefe-ajudante do CB.

Vogais: Wong Wai Un, chefe de primeira do CB;

Ma Chio Hong, subcomissário do CPSP.

Secretário: Pang Io Wai, chefe do CB.

Suplentes

Presidente: Choi Wai Hou, chefe-ajudante do CB.

Vogais: Vong Wai Tou, subcomissário do CPSP;

Chan Chi Man, chefe assistente do CB.

Secretário: Joaquim de Araújo, subchefe do CB.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 17 de Julho de 2008.

O Director dos Serviços, substituto, *Chan Peng Sam*, superintendente.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

司法警察局**公告**

按照刊登於二零零七年十一月二十八日第四十八期第二組《澳門特別行政區公報》之通告，本局以考試方式進行普通性一般入職開考，以填補司法警察局編制內高級技術員組別之第一職階二等高級技術員（化學、化工、生化以及相關範疇）五缺，茲通知以下事宜：

（一）筆試合格並獲准進入專業面試的准考人名單已張貼於龍嵩街本局C座大樓地下，以供查閱（或可瀏覽本局網頁：www.pj.gov.mo）；

（二）專業面試的地點、日期及時間於上述名單內公佈。

二零零八年七月十八日於司法警察局

局長 黃少澤

(是項刊登費用為 \$920.00)

POLÍCIA JUDICIÁRIA**Anúncio**

São avisados os candidatos ao concurso comum, de ingresso, geral, de prestação de provas, para o preenchimento de cinco vagas de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, áreas de química, engenharia química, bioquímica e áreas relacionadas, do grupo de pessoal técnico superior do quadro da Polícia Judiciária, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 48, II Série, de 28 de Novembro de 2007, do seguinte:

1) A lista dos candidatos aprovados na prova escrita e admitidos à entrevista profissional encontra-se afixada, para consulta, no rés-do-chão do bloco C desta Polícia, Rua Central (e também no *website* desta Polícia: www.pj.gov.mo);

2) O local, data e hora da entrevista profissional serão indicados na lista supracitada.

Polícia Judiciária, aos 18 de Julho de 2008.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

衛生局

通告

批示第9/SS/2008號

為執行刊登於二零零二年六月二十六日《澳門特別行政區公報》第二十六期第二組之衛生局六月十九日第5/2002號批示，本人按該批示第三款及第五款規定，委任以下人士為醫療活動申訴評估中心（申訴中心）成員，任期由二零零八年七月四日起生效，為期一年。

主席：吳永禮醫生

委員：柯慶華醫生

陳子傑醫生

李兆文醫生

二零零八年七月十一日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$950.00)

按照社會文化司司長二零零六年八月九日的批示，透過履歷的公開審查及答辯，進行醫院醫生職程內科專科醫務顧問級別考試。開考通告刊登於二零零六年十一月一日第四十四期《澳門特別行政區公報》第二組。

按照社會文化司司長二零零七年七月十一日的批示，撤銷了上述開考程序，但不包括有關報考程序。所有利害關係人已獲通知有關決定。

按照社會文化司司長二零零八年六月二日的批示，已委任了新的典試委員會，成員如下：

主席：血液腫瘤科主任醫生 António de Pinho Pereira醫生

正選委員：內窺鏡檢查科主治醫生 林韻玲醫生（具內科醫務顧問級別資格）

香港醫學專科學院代表 黎滿勝醫生

候補委員：香港醫學專科學院代表 黎則堯醫生

香港醫學專科學院代表 梁振強醫生

SERVIÇOS DE SAÚDE

Avisos

Despacho n.º 9/SS/2008

Para execução do Despacho n.º 5/2002 dos Serviços de Saúde, de 19 de Junho, publicado no *Boletim Oficial* n.º 26, II Série, de 26 de Junho de 2002, designo como membros do Centro de Avaliação das Queixas Relativas a Actividades de Prestação de Cuidados de Saúde (CAQ), pelo prazo de um ano, a partir do dia 4 de Julho de 2008, os seguintes indivíduos, nos termos do n.º 3 e n.º 5 do referido despacho.

Presidente: Dr. Ng Weng Lai aliás Wu Yong Li.

Vogais: Dr. O Heng Wa;

Dr. Chan Chi Kit;

Dr. Lei Sio Man.

Serviços de Saúde, aos 11 de Julho de 2008.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

Faz-se público que, por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 9 de Agosto de 2006, se realizou o concurso de habilitação ao grau de consultor de medicina interna, através do método de apreciação e discussão pública do *curriculum vitae*. O aviso de abertura do concurso foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 44, II Série, do dia 1 de Novembro de 2006.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 11 de Julho de 2007, foi anulado o procedimento de abertura do referido concurso, com excepção dos procedimentos de apresentação de candidatura. Todos os interessados foram informados sobre a referida decisão.

De acordo com o despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 2 de Junho de 2008, foi nomeado o novo júri do concurso, com os seguintes membros:

Presidente: Dr. António de Pinho Pereira, chefe de serviço hospitalar do Serviço de Hemato-Oncologia.

Vogais efectivos: Dra. Lam Wan Leng, assistente hospitalar do Serviço de Endoscopia (com habilitação ao grau de consultor de medicina interna);

Dr. Lai, Moon Sing, representante da Academia de Medicina de Hong Kong.

Vogais suplentes: Dr. Lai, Jak Yiu, representante da Academia de Medicina de Hong Kong;

Dr. Leung, Chun Keung Joseph, representante da Academia de Medicina de Hong Kong.

考試是以九月二十一日第68/92/M號法令第十條第二款規定的履歷的公開審查及答辯進行，典試委員會每一成員有十五分鐘發問問題，而准考人有同等時間作答。

新的典試委員會已於二零零八年七月十七日作出決議，依照九月二十一日第68/92/M號法令第十條的規定，配合《澳門公共行政工作人員通則》的規定，制訂了評分準則。該評分準則於本通告刊登之日張貼於衛生局人事處供查閱。

在此通告刊登之後，新的典試委員會將會審議已提交的報考申請（包括履歷及相關文件），並根據《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條及第五十八條的相關規定，重新公佈臨時名單及確定名單。

二零零八年七月十七日於衛生局

局長 李展潤

（是項刊登費用為 \$2,104.00）

Será utilizado o método de apreciação e discussão pública do *curriculum vitae*, para as quais cada membro do júri dispõe de quinze minutos e o candidato igual tempo para responder, conforme determina o n.º 2 do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 68/92/M, de 21 de Setembro.

O novo júri do concurso deliberou no dia 17 de Julho de 2008, de acordo com o estipulado no artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 68/92/M, de 21 de Setembro, e em cumprimento do disposto no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, sobre a elaboração das grelhas de avaliação, as quais vão ser afixadas na Divisão de Pessoal para consulta, no dia da publicação do presente aviso.

Após a publicação do presente aviso, o novo júri do concurso procederá à apreciação das candidaturas apresentadas (incluindo *curriculum vitae* e respectivos documentos) e de acordo com os artigos 57.º e 58.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vão ser publicadas novamente as listas provisória e definitiva.

Serviços de Saúde, aos 17 de Julho de 2008.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

（Custo desta publicação \$ 2 104,00）

教育暨青年局

公告

2008/2009學年為教育暨青年局屬下公立學校
提供醫護服務公開招標

1. 招標實體：教育暨青年局。
2. 招標方式：公開招標。
3. 承投標的：向教育暨青年局屬下公立學校提供醫護服務。
4. 服務提供期：由二零零八年九月一日至二零零九年八月三十一日。
5. 投標書有效期：投標書有效期由開標日起計九十天，且得按照招標方案規定延長。
6. 報價方式：總額承投。
7. 臨時擔保：澳門幣叁萬圓整。
8. 確定擔保：判予總額之4%。
9. 底價：不設。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Anúncio

Concurso público para a prestação de serviços de assistência médica às escolas públicas dependentes da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude no ano lectivo de 2008/2009

1. Entidade adjudicante: Direcção dos Serviços de Educação e Juventude (DSEJ).
2. Modalidade de concurso: concurso público.
3. Objecto do concurso: prestação de serviços de assistência médica às escolas públicas dependentes da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude.
4. Período da prestação dos serviços: de 1 de Setembro de 2008 a 31 de Agosto de 2009.
5. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade é de 90 (noventa) dias, a contar da data do acto público do concurso, prorrogável nos termos previstos no respectivo programa do concurso.
6. Tipo de empreitada: a empreitada é por preço global.
7. Caução provisória: \$ 30 000,00 (trinta mil patacas).
8. Caução definitiva: 4% do montante da adjudicação.
9. Preço base: não há.

10. 參加條件：

競投者須為本澳註冊且獲衛生局認可的合格醫護組織或機構，規模最少須具有七名醫護人員，並證明已遵守其稅務義務之公司，均可參加投標。

11. 交標地點、日期及時間：

交標地點為澳門約翰四世大馬路7-9號一樓教育暨青年局檔案暨文書收發科；

交標截止日期及時間為二零零八年八月六日下午五時三十分。

12. 公開開標地點、日期及時間：

公開開標地點為澳門約翰四世大馬路7-9號一樓教育暨青年局會議室；

公開開標日期及時間為二零零八年八月七日上午十時正。

根據七月六日第63/85/M號法令第二十七條之規定，競投者或其合法代表必須出席開標儀式，以便對其所提交之標書文件可能出現之疑問加以澄清。

13. 查閱卷宗及取得卷宗副本的地點、日期及時間：

地點為澳門約翰四世大馬路7-9號一樓檔案暨文書收發科；

日期由公告公佈日起至公開招標截標日期及時間止；

時間為辦公時間內。

14. 評標標準及其所佔之比重：

——合理價格：50%；

——公司或機構的履歷：10%；

——醫護人員專業資格：20%；

——公司或機構曾提供的相關工作經驗：10%；

——執行計劃質素：10%。

15. 附加說明文件：

自本公告公佈之日起至公開招標截標之日期時限為止，競投者應前往澳門約翰四世大馬路7-9號一樓教育暨青年局瞭解有否附加說明文件。

二零零八年七月十八日於教育暨青年局

局長 蘇朝暉

(是項刊登費用為 \$3,334.00)

10. Condições de admissão: podem concorrer organizações ou instituições de assistência médica que se encontrem registados na RAEM e sejam reconhecidas pela Direcção dos Serviços de Saúde, possuindo, no mínimo, sete profissionais desta área, e que possam comprovar que têm as suas obrigações fiscais em dia.

11. Local, data e hora limite para a entrega das propostas:

A entrega deve ser feita na Secção de Arquivo e Expediente Geral da DSEJ, sita na Avenida de D. João IV, n.ºs 7-9, 1.º andar, Macau.

A data e hora limite para entrega é no dia 6 de Agosto de 2008, até às 17,30 horas.

12. Local, data e hora do acto público:

O acto público realiza-se na sede da DSEJ, Avenida de D. João IV, n.ºs 7-9, 1.º andar, Macau, na sala de reunião, no dia 7 de Agosto de 2008, pelas 10,00 horas.

* Em conformidade com o disposto no artigo 27.º do Decreto-Lei n.º 63/85/M, de 6 de Julho, os concorrentes ou os seus representantes devem estar presentes no acto público de abertura das propostas para esclarecerem dúvidas que, eventualmente, surjam relativas aos documentos constantes das suas propostas.

13. Consultas do processo, o local, a data e hora de acesso aos respectivos exemplares:

A consulta pode ser feita na Avenida de D. João IV, n.ºs 7-9, 1.º andar, Macau, na Secção de Arquivo e Expediente Geral da DSEJ.

O período de consulta é desde a publicação do anúncio até à data-limite de entrega das propostas, no horário de expediente.

14. Critérios de apreciação das propostas e respectivos factores de ponderação:

—— Preço razoável: 50%;

—— Currículo das empresas ou instituições do concorrente: 10%;

—— Qualidade profissional do pessoal de enfermagem: 20%;

—— Experiência na área de assistência médica: 10%;

—— Qualidade de execução da proposta: 10%.

15. Junção de esclarecimentos: os concorrentes devem comparecer na Secção de Arquivo e Expediente Geral da DSEJ, Avenida de D. João IV, n.ºs 7-9, 1.º andar, Macau, a partir da publicação do presente anúncio até à data-limite de entrega das propostas do concurso público, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 18 de Julho de 2008.

O Director dos Serviços, *Sou Chio Fai*.

(Custo desta publicação \$ 3 334,00)

社會工作局

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

名單

Lista

為履行有關給予個人及私人機構的財政資助的八月二十六日第54/GM/97號批示，社會工作局現公布二零零八年第二季財政資助表：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e entidades particulares, vem o Instituto de Acção Social publicar a lista dos apoios concedidos no 2.º trimestre do ano de 2008:

受資助實體 Entidade beneficiária	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
恩慈院兒童之家 Casa «Ecf. Fellowship Orphanage Inc.»	29/5/2008	\$ 355,623.00	二〇〇八年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2008.
青暉舍 Centro Residencial «Arco-Iris»	3/4/2008	\$ 14,000.00	活動津貼：08年工略任務。 Subsídio para actividade: 08 projecto de profissão.
	10/4/2008	\$ 20,000.00	活動津貼：精心延展精彩服務。 Subsídio para actividade: curso de formação às prestações.
	29/5/2008	\$ 1,227,304.00	二〇〇八年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2008.
梁文燕培幼院 Instituto «Helen Liang»	22/5/2008	\$ 4,750.00	活動津貼：假期活動。 Subsídio para actividade: visita às instalações de Macau nas férias.
	29/5/2008	\$ 523,332.00	二〇〇八年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2008.
希望之泉 Fonte da Esperança	14/3/2008	\$ 1,800.00	活動津貼：非常任務 2008。 Subsídio para actividade: classificação do futuro das crianças internadas 2008.
	8/5/2008	\$ 61,320.00	購置津貼：14 張組合床。 Subsídio para aquisição: 14 jogos de camas.
	16/5/2008	\$ 1,300.00	活動津貼：Shine Shine 迎夏日08。 Subsídio para actividade: programa em Verão 08 «Shine Shine».
	29/5/2008	\$ 768,279.00	二〇〇八年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2008.
	29/5/2008	\$ 5,000.00	活動津貼：員工急救課程。 Subsídio para actividade: curso de formação — Primeiros socorros.
希望之源 Berço da Esperança	29/5/2008	\$ 495,588.00	二〇〇八年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2008.
聖公會北區青年服務隊 Equipa de Intervenção Comunitária para Jovens da Zona Norte Sheng Kung Hui	29/5/2008	\$ 916,797.00	二〇〇八年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2008.
丞仔坊眾托兒所 Creche Fong Chong Toc I So	29/5/2008	\$ 245,733.00	二〇〇八年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2008.

受資助實體 Entidade beneficiária	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
聖約翰托兒所 Creche S. João	29/5/2008	\$ 613,713.00	二〇〇八年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2008.
小海燕托兒所 Creche «A Gaivota»	29/5/2008	\$ 222,678.00	二〇〇八年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2008.
婦聯小海豚托兒所 Creche «O Golfinho» da Associação das Sen- horas Democráticas de Macau	29/5/2008	\$ 284,439.00	二〇〇八年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2008.
聖約翰托兒所（新口岸填海區） Creche S. João (NAPE)	29/5/2008	\$ 375,453.00	二〇〇八年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2008.
鳴道苑 Jardins Dom Versiglia	22/5/2008	\$ 11,100.00	活動津貼：院舍大旅行。 Subsídio para actividade: visita ao Qing Yuan do utentes.
	29/5/2008	\$ 949,761.00	二〇〇八年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2008.
九澳聖若瑟宿舍 Lar de S. José Ká-Hó	2/5/2008	\$ 2,090.00	活動津貼：老友記聯誼日。 Subsídio para actividade: dia de amizade dos utentes.
	2/5/2008	\$ 7,500.00	活動津貼：親子好友營。 Subsídio para actividade: dia de convívio entre pais e filhos.
	29/5/2008	\$ 927,420.00	二〇〇八年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2008.
	5/6/2008	\$ 56,850.00	購置津貼：4 台電熱水爐。 Subsídio para aquisição: 4 esquentadores.
望廈青年之家 Lar de Jovens de Mong-Há	11/1/2008	\$ 4,230.00	活動津貼：青年義工組。 Subsídio para actividade: grupo de jovens vo- luntários.
	29/5/2008	\$ 893,709.00	二〇〇八年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2008.
明愛托兒所 Creche Cáritas	24/4/2008	\$ 76,000.00	維修/工程津貼：維修工程。 Subsídio para manutenção/obra: obra de repa- ração.
	29/5/2008	\$ 396,930.00	二〇〇八年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2008.
婦聯第一托兒所 Creche «Fu Luen Tai Yat Toc I So»	29/5/2008	\$ 487,134.00	二〇〇八年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2008.
婦聯小燕子托兒所 Creche «A Andorinha» da Associação das Senhoras Democráticas de Macau	29/5/2008	\$ 329,178.00	二〇〇八年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2008.
工人托兒所 Creche dos Operários	29/5/2008	\$ 263,424.00	二〇〇八年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2008.

受資助實體 Entidade beneficiária	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
沙梨頭坊眾托兒中心 Creche Sa Lei Tau Fong Chong Toc I Chong Sam	22/5/2008	\$ 188,000.00	維修/工程津貼：維修工程。 Subsídio para manutenção/obra: obras de reparação.
	29/5/2008	\$ 261,402.00	二〇〇八年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2008.
庇護十二托兒所 Creche de Pio XII	29/5/2008	\$ 194,943.00	二〇〇八年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2008.
教宗若望廿三世托兒所 Creche «Papa João XXIII»	29/5/2008	\$ 502,881.00	二〇〇八年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2008.
聖瑪沙利羅慈惠托兒所 Creche Santa Maria Mazzarello	29/5/2008	\$ 576,723.00	二〇〇八年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2008.
國際傳教證道會托兒所 Creche de Associação dos Cristãos em Acção	29/5/2008	\$ 97,104.00	二〇〇八年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2008.
嘉模托兒所 Infantário de Nossa Senhora do Carmo	29/5/2008	\$ 142,116.00	二〇〇八年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2008.
童真托兒所 Creche «O Traquinas»	29/5/2008	\$ 237,776.00	二〇〇八年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2008.
望廈托兒所 Creche «Mong-Há»	29/5/2008	\$ 359,061.00	二〇〇八年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2008.
同善堂第二托兒所 Creche «Tung Sin Tong II»	29/5/2008	\$ 339,897.00	二〇〇八年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2008.
澳門互助總會孟智豪夫人托兒所 Creche do Montepio Geral de Macau «D. Ana Sofia Monjardino»	17/4/2008	\$ 6,500.00	消防設備保養。 Subsídio para manutenção de detecção de incêndio.
	24/4/2008	\$ 2,424.00	購置津貼：3 台幼兒學行車。 Subsídio para aquisição: 3 carrinho de aprendizagem às crianças.
	29/5/2008	\$ 251,289.00	二〇〇八年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2008.
同善堂第三托兒所 Creche «Tung Sin Tong (III)»	29/5/2008	\$ 289,116.00	二〇〇八年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2008.
	5/6/2008	\$ 5,900.00	購置津貼：1 台影印機。 Subsídio para aquisição: 1 máquina fotocopidora.
同善堂第一托兒所 Creche Tung Sin Tong (I)	29/5/2008	\$ 491,406.00	二〇〇八年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2008.
婦聯第三托兒所 Creche (III) da Associação das Mulheres de Macau	29/5/2008	\$ 293,739.00	二〇〇八年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2008.
筷子基托兒所 Creche Fai Chi Kei	29/5/2008	\$ 306,972.00	二〇〇八年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2008.

受資助實體 Entidade beneficiária	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
澳門基督教青年會——青年社區中心 Associação dos Jovens Cristãos de Macau — Centro Comunitário para Jovens	24/4/2008	\$ 14,000.00	活動津貼：“無煙團大使”學校聯盟計劃。 Subsídio para actividade: realização de campismo ligado ao tema de anti-tabagismo.
	2/5/2008	\$ 14,000.00	活動津貼：“無煙團大使”計劃總結大會。 Subsídio para actividade: reunião da conclusão da actividade «Embaixador sem tabaco».
	2/5/2008	\$ 3,800.00	活動津貼：2008國際禁毒日——攤展活動及表演。 Subsídio para actividade: Dia Internacional contra o Abuso e o Tráfico Ilícito de Drogas 2008 — Exposição e tendinhas de jogos.
	29/5/2008	\$ 454,743.00	二〇〇八年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2008.
澳門基督教青年會 Associação dos Jovens Cristãos de Macau	17/4/2008	\$ 36,850.00	活動津貼：博彩業從業員活動計劃之“彩虹人生——貓頭鷹行動”。 Subsídio para actividade: projecto de actividades para trabalhadores dos casinos «Actividade de acção de mocho».
	2/5/2008	\$ 18,150.00	活動津貼：博彩業從業員活動計劃之“彩虹人生——健樂行”。 Subsídio para actividade: projecto de actividades para trabalhadores dos casinos «Vida de arco iris — Passeio».
	29/5/2008	\$ 90,000.00	二〇〇八年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2008.
	29/5/2008	\$ 20,000.00	加印“博彩從業員活動計劃”之宣傳光碟。 Reprodução de disco de publicação «Projecto de actividades para trabalhadores dos casinos».
同善堂第四托兒所 Creche Tung Sin Tong (IV)	29/5/2008	\$ 228,120.00	二〇〇八年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2008.
仁慈堂托兒所 Creche de Santa Casa da Misericórdia de Macau	29/5/2008	\$ 300,715.00	二〇〇八年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2008.
聖公會星願居 Lar de Estrela da Esperança do Sheng Kung Hui de Macau	27/3/2008	\$ 15,800.00	維修/工程津貼：維修水管。 Subsídio para manutenção/obra: reparação de tubos de canalização.
	3/4/2008	\$ 32,000.00	活動津貼：院舍同工培訓系列。 Subsídio para actividade: curso de formação aos trabalhadores.
	10/4/2008	\$ 9,800.00	購置津貼：1 台數碼鋼琴。 Subsídio para aquisição: 1 piano digital.

受資助實體 Entidade beneficiária	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
聖公會星願居 Lar de Estrela da Esperança do Sheng Kung Hui de Macau	17/4/2008 29/5/2008 29/5/2008	\$ 14,692.00 \$ 636,297.00 \$ 12,000.00	購置津貼：更換閉路電視系統。 Subsídio para aquisição: substituição do sistema de segurança. 二〇〇八年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2008. 活動津貼：生涯規劃。 Subsídio para actividade: programa do cuidados da vida.
澳門中華學生聯合總會——少年警訊活動委員會 Associação de Estudantes Chong Wa de Macau — Comissão de Polícia Juvenil de Macau	24/4/2008 16/5/2008	\$ 20,000.00 \$ 6,850.00	活動津貼：廣東省抗毒軍紀之旅。 Subsídio para actividade: viagem contra à droga mediante disciplina militar. 活動津貼：情緒與壓力管理。 Subsídio para actividade: gestão de controlo da pressão.
澳門少年飛鷹會 Macau Flying Eagle Association	29/5/2008	\$ 90,000.00	二〇〇八年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2008.
澳門街坊會聯合總會社區青年服務隊 Equipa de Intervenção Comunitária para Jovens da União Geral das Ass. dos Moradores de Macau	29/5/2008 15/6/2008	\$ 659,412.00 \$ 1,122.40	二〇〇八年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2008. 活動津貼：2007青年禁毒活動獎勵計劃——第二期撥款。 Subsídio para actividade: projecto premiador para acções de combate à droga dos jovens 2007 — 2.ª parte.
聖公會澳門社會服務處（新動力——校園適應服務計劃） Gabinete Coordenador dos Serviços Sociais Sheng Kung Hui Macau	29/5/2008	\$ 308,601.00	二〇〇八年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2008.
希望之源協會 Associação Berço da Esperança	29/5/2008	\$ 90,000.00	二〇〇八年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2008.
聖公會澳門社會服務處 Gabinete Coordenador dos Serviços Sociais Sheng Kung Hui Macau	17/4/2008 29/5/2008	\$ 203,118.00 \$ 90,000.00	“青年本色——青少年職業訓練設施”運作資金。 Subsídio para estabelecer o funcionamento do equipamento de treino profissional dos jovens. 二〇〇八年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2008.
青年戶外活動協會 Associação Juvenil das Actividades ao Ar Livre de Macau	5/6/2008	\$ 9,000.00	活動津貼：2008青年禁毒活動獎勵計劃。 Subsídio para actividade: projecto premiador para acções de combate à droga dos jovens 2008.
澳門坊眾學校 Escola dos Moradores de Macau	2/5/2008	\$ 3,000.00	活動津貼：2008國際禁毒日——攤展活動及表演。 Subsídio para actividade: Dia Internacional contra o Abuso e o Tráfico Ilícito de Drogas 2008 — Exposição e tendinhas de jogos.

受資助實體 Entidade beneficiária	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
丞仔松柏之家 Casa dos «Pinheiros» da Taipa	29/5/2008	\$ 89,871.00	二〇〇八年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2008.
綠楊長者日間護理中心 Centro de Cuidados Especiais Rejuvenecer da UGAM	29/5/2008	\$ 770,328.00	二〇〇八年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2008.
聖母（聖瑪利亞）安老院 Asilo Santa Maria	17/4/2008	\$ 5,000.00	活動津貼：母親節慶祝活動——開心五月天。 Subsídio para actividade: festa do Dia da Mãe — Alegria em Maio.
	29/5/2008	\$ 1,700,535.00	二〇〇八年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2008.
仁慈堂安老院 Lar da Nossa Senhora da Misericórdia	29/5/2008	\$ 1,173,234.00	二〇〇八年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2008.
澳門工聯健頤長者服務中心 Centro de Convívio Vivacidade da Associação Geral dos Operários de Macau	29/5/2008	\$ 135,237.00	二〇〇八年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2008.
松柏之家老人中心 Centro de Dia «Chong Pak Chi Ka»	3/4/2008	\$ 7,000.00	活動津貼：母親節系列活動。 Subsídio para actividade: série de actividades do Dia da Mãe.
	29/5/2008	\$ 284,754.00	二〇〇八年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2008.
	5/6/2008	\$ 24,600.00	購置津貼：設備。 Subsídio para aquisição: equipamento.
澳門街坊會聯合總會老人服務中心 Centro de Apoio aos Idosos da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	27/3/2008	\$ 7,000.00	活動津貼：“關懷互獻邁向明天”中心會慶暨 祝壽同樂日。 Subsídio para actividade: festa de aniversário do Centro.
	29/5/2008	\$ 162,654.00	二〇〇八年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2008.
嘉翠麗社屋老人中心 Centro de Dia da Residência D. Julieta Nobre (Bloco A)	29/5/2008	\$ 192,570.00	二〇〇八年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2008.
母親會護理安老院 Lar de Cuidados Especiais da Obra das Mães	29/5/2008	\$ 1,215,867.00	二〇〇八年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2008.
	5/6/2008	\$ 2,000.00	活動津貼：心連心小型音樂會。 Subsídio para actividade: mini concerto «Entre coração».
黑沙環天主教牧民中心耆康樂園 Centro de Convívio «Kei Hong Lok Yuen» do Centro Pastoral da Areia Preta	29/5/2008	\$ 120,363.00	二〇〇八年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2008.
金黃歲月耆英社 Centro de Convívio «Clube de Terceira Idade»	29/5/2008	\$ 116,610.00	二〇〇八年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2008.

受資助實體 Entidade beneficiária	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
街總北區臨屋頤康中心 Centro de Convívio do C.H.T. Patane da UGAM	29/5/2008	\$ 98,466.00	二〇〇八年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2008.
青洲坊眾互助會頤康中心 Centro de Convívio da Ass. Benef. e Assis- tência Mútua dos Moradores do Bairro da Ilha Verde	24/4/2008	\$ 4,500.00	活動津貼：國內探訪老人院。 Subsídio para actividade: visita ao lar de idosos da China.
	29/5/2008	\$ 78,606.00	二〇〇八年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2008.
	5/6/2008	\$ 3,000.00	活動津貼：荷花璀璨，豐盛人生攝影比賽。 Subsídio para actividade: concurso de fotogra- fia pelos idosos.
澳門聖安多尼堂頤老之家 Casa para Anciãos da Paróquia de Santo An- tónio	27/3/2008	\$ 7,500.00	活動津貼：24 週年感恩祭餐會。 Subsídio para actividade: 24.º aniversário do Centro.
	29/5/2008	\$ 135,384.00	二〇〇八年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2008.
瑪大肋納安老院 Asilo Vila Madalena	10/4/2008	\$ 4,000.00	活動津貼：衷心感謝慈母恩。 Subsídio para actividade: festa do Dia da Mãe.
	29/5/2008	\$ 1,092,426.00	二〇〇八年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2008.
澳門菜農合群社康年之家 Centro de Convívio «Hong Nin Chi Ka» da Associação de Agricultores de Macau	3/4/2008	\$ 2,000.00	活動津貼：耆英端午包粽大比拼。 Subsídio para actividade: festa do Barco de Dragão.
	29/5/2008	\$ 127,872.00	二〇〇八年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2008.
海傍老人中心 Centro de Dia do Porto Interior	24/4/2008	\$ 6,300.00	活動津貼：2008 年度員工培訓。 Subsídio para actividade: cursos de formação para os trabalhadores 2008.
	29/5/2008	\$ 630,309.00	二〇〇八年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2008.
望廈老人中心 Centro de Dia Mong-Há	14/3/2008	\$ 4,000.00	活動津貼：國內親子一天遊。 Subsídio para actividade: viagem à China para os idosos e os seus familiares.
	10/4/2008	\$ 10,000.00	活動津貼：耆青義工參觀交流團。 Subsídio para actividade: viagem as instituições de serviço social de Hong Kong pelos voluntá- rios.
	24/4/2008	\$ 6,600.00	活動津貼：2008 年度員工培訓。 Subsídio para actividade: curso de formação para os trabalhadores 2008.

受資助實體 Entidade beneficiária	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
望廈老人中心 Centro de Dia Mong-Há	2/5/2008	\$ 3,500.00	活動津貼：齊頌偉大父母恩，合定同歡迎奧運。 Subsídio para actividade: actividade de comemoração do Dia da Mãe e do Pai.
	2/5/2008	\$ 2,000.00	活動津貼：歡樂端午獻關懷。 Subsídio para actividade: actividade comemorativa da festa do Barco de Dragão.
	29/5/2008	\$ 722,949.00	二〇〇八年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2008.
崗頂明愛老人中心 Centro para Idosos da Casa Ricci	2/5/2008	\$ 3,500.00	活動津貼：耆異旅程之歷史遊踪。 Subsídio para actividade: visita aos idosos em Macau.
	29/5/2008	\$ 147,276.00	二〇〇八年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2008.
澳門提柯坊會頤康中心 C. de Lazer e Recreação dos Anciãos da A. de Bene. e Assistência Mútuo dos Moradores do B. «Tai O»	14/3/2008	\$ 5,000.00	活動津貼：“耆英薈萃樂頤年”08敬老聯歡茶會。 Subsídio para actividade: festa para idosos.
	22/5/2008	\$ 4,500.00	活動津貼：耆青共舞樂融融。 Subsídio para actividade: actividade de dança dos idosos e jovens.
	29/5/2008	\$ 78,606.00	二〇〇八年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2008.
新橋區坊眾互助會頤康中心 Centro de Convívio da Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores Bairro San Kio	29/5/2008	\$ 89,871.00	二〇〇八年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2008.
澳門筷子基坊眾互助會青松頤老中心 Centro de Convívio de Cheng Chong da Ass. de Bene. e Ass. Mútua dos Mora. do Bairro Fai Chi Kei	20/3/2008	\$ 4,400.00	活動津貼：故地情濃。 Subsídio para actividade: visita aos idosos da China.
	29/5/2008	\$ 89,871.00	二〇〇八年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2008.
基督教港澳信義會恩耆中心 Centro de Convívio Missão Luterana de Hong Kong e Macau/Centro de Terceira Idade «Yan Kei»	29/5/2008	\$ 94,002.00	二〇〇八年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2008.
沙梨頭坊眾互助會頤康中心 Centro de Convívio da Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores do Patane	3/4/2008	\$ 3,000.00	活動津貼：頌親恩敬老郊遊聯歡會。 Subsídio para actividade: viagem e festa comemorativa para o Dia da Mãe.
	29/5/2008	\$ 89,871.00	二〇〇八年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2008.

受資助實體 Entidade beneficiária	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
南區四會頤康中心 Centro de Lazer e Recreação das Associa- ções dos Moradores da Zona Sul de Macau	10/4/2008	\$ 3,500.00	活動津貼：慶祝母親節“溫馨家庭頌親恩”歡樂遊。 Subsídio para actividade: festa do Dia da Mãe.
	29/5/2008	\$ 80,484.00	二〇〇八年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2008.
母親會頤康中心 Centro de Convívio da Obra das Mães	14/3/2008	\$ 4,500.00	活動津貼：美麗回憶滿載情之晚年夫妻倍恩愛。 Subsídio para actividade: actividade de fotografia dos casais.
	29/5/2008	\$ 116,610.00	二〇〇八年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2008.
母親會安老院 Lar de Idosos da Obra das Mães	4/3/2008	\$ 997,550.40	維修/工程津貼：維修工程。 Subsídio para manutenção/obra: obra de reparação.
	3/4/2008	\$ 1,500.00	活動津貼：暢遊威尼斯。 Subsídio para actividade: visita do Venetian da Taipa.
	29/5/2008	\$ 484,518.00	二〇〇八年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2008.
望廈坊會頤康中心 Centro de Convívio da Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores de Mong-Há	22/5/2008	\$ 5,000.00	活動津貼：慶祝中心週年會慶聯歡茶會。 Subsídio para actividade: comemoração do aniversário do Centro.
	29/5/2008	\$ 89,871.00	二〇〇八年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2008.
馬場黑沙灣祐漢新村頤康中心 Centro de Convívio do Bairro do Hipódromo, Bairro da Areia Preta e Iao Hon	10/4/2008	\$ 8,000.00	活動津貼：温情無限 TOUCH 探訪活動。 Subsídio para actividade: visita ao lar de idosos e às famílias pobres da China.
	29/5/2008	\$ 82,362.00	二〇〇八年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2008.
台山坊眾互助會頤康中心 Centro de Convívio da Ass. de Bene. e As- sistência Mútua dos Moradores do B. Artur Tamagnini Barbosa	27/3/2008	\$ 6,500.00	活動津貼：門球技術親善交流。 Subsídio para actividade: intercâmbio de «Gate-ball».
	29/5/2008	\$ 89,871.00	二〇〇八年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2008.
	5/6/2008	\$ 8,500.00	活動津貼：慶祝頤康中心成立十六週年。 Subsídio para actividade: festa do 16.º aniversário do Centro.
	13/6/2008	\$ 4,500.00	活動津貼：活得健康。 Subsídio para actividade: promoção de uma vida saudável.
聖方濟各安老院 Asilo de São Francisco Xavier	29/5/2008	\$ 727,500.00	二〇〇八年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2008.

受資助實體 Entidade beneficiária	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
伯大尼安老院 Asilo de Betânia	29/5/2008	\$ 1,504,923.00	二〇〇八年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2008.
三巴門坊眾互助會頤康中心 Centro de Convívio da Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores do Sam Pá Mun	3/4/2008	\$ 3,000.00	活動津貼：慶祝母親節之給媽媽的信。 Subsídio para actividade: comemoração do Dia da Mãe.
	2/5/2008	\$ 2,000.00	活動津貼：粽子飄香賀端陽。 Subsídio para actividade: comemoração do Dia do Barco de Dragão.
	29/5/2008	\$ 74,103.00	二〇〇八年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2008.
澳門街坊總會頤康中心 Centro de Lazer e Recreação dos Anciãos da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	24/4/2008	\$ 7,000.00	活動津貼：第九屆全澳耆英健身操匯演。 Subsídio para actividade: 9.ª edição de espectáculo de ginásio pelos idosos.
	29/5/2008	\$ 89,871.00	二〇〇八年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2008.
下環坊會頤康中心 Centro de Lazer e Recreação dos Anciãos da Associação dos Residentes do Bairro Praia do Manduco	24/4/2008	\$ 3,000.00	活動津貼：母臨大會。 Subsídio para actividade: festa do Dia da Mãe.
	16/5/2008	\$ 1,000.00	活動津貼：“愛心粽子”賀端午。 Subsídio para actividade: comemoração da festa de Barco de Dragão.
	29/5/2008	\$ 78,606.00	二〇〇八年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2008.
海島市居民群益會頤康中心 Centro de Convívio da Associação dos Habitan- tantes das Ilhas Kuan Iek	29/5/2008	\$ 84,240.00	二〇〇八年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2008.
康暉長者日間護理中心 Centro de Cuidados Especiais Longevidade	24/4/2008	\$ 6,018.70	活動津貼：2008 年度員工培訓。 Subsídio para actividade: curso de formação para os trabalhadores 2008.
	29/5/2008	\$ 1,074,084.00	二〇〇八年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2008.
青洲老人中心 Centro de Dia da Ilha Verde	24/4/2008	\$ 7,700.00	活動津貼：2008 年度員工培訓。 Subsídio para actividade: curso de formação aos trabalhadores 2008.
	29/5/2008	\$ 872,673.00	二〇〇八年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2008.
嘉翠麗大廈B座老人宿舍 Residência D. Julieta Nobre Carvalho Bl. B	29/5/2008	\$ 180,090.00	二〇〇八年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2008.
嘉翠麗大廈A座老人宿舍 Residência D. Julieta Nobre de Carvalho, Bl. A	29/5/2008	\$ 180,090.00	二〇〇八年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2008.
羅必信夫人大廈老人宿舍 Residência D. Maria Angélica Lopes dos Santos	29/5/2008	\$ 180,090.00	二〇〇八年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2008.

受資助實體 Entidade beneficiária	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
北區臨屋老人宿舍 Residência do C.H.T. de Patane da UGAM	29/5/2008	\$ 180,090.00	二〇〇八年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2008.
澳門街坊會聯合總會長者關懷服務網絡 Rede de Serviços Carinhosos aos Idosos da UGAM	29/5/2008	\$ 91,956.00	二〇〇八年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2008.
澳門工聯嘉翠麗大廈 C 座長者宿舍 Residência D. Julieta Nobre Carvalho Bloco C	29/5/2008	\$ 177,303.00	二〇〇八年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2008.
澳門工會聯合總會（協助九澳老人院二十四小時服務） Associação Geral dos Operários de Macau	22/5/2008	\$ 27,650.00	購置津貼：2 台冷氣。 Subsídio para aquisição: 2 ar-condicionados.
(Do Serviço de 24 Horas do Lar de Nossa Senhora de Ká-Hó)	29/5/2008	\$ 625,085.00	二〇〇八年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2008.
黑沙環明暉護養院 Lar de Cuidados «Sol Nascente» da Areia Preta	16/4/2008	\$ 920,000.00	改善工程，環境美化及物資添置。 Obras de melhorar o ambiente e a aquisição de materiais.
	2/5/2008	\$ 24,000.00	活動津貼：“痴呆症患者照顧技巧”工作坊。 Subsídio para actividade: workshop sobre «Os técnicos de prestar cuidados aos doentes de demência».
	29/5/2008	\$ 2,260,059.00	二〇〇八年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2008.
澳門街坊總會頤駿中心 Centro I Chon da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	29/5/2008	\$ 784,578.00	二〇〇八年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2008.
澳門婦聯頤康協會 Associação das Idosas de Fu Lun de Macau	6/3/2008	\$ 12,000.00	活動津貼：全澳長者故事講演比賽。 Subsídio para actividade: concurso de história pela idosos de Macau.
望廈之家 Residência Temporária de Mong-Há	29/5/2008	\$ 266,520.00	二〇〇八年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2008.
	29/5/2008	\$ 10,580.00	活動津貼：2008 展能藝術培訓活動資助計劃。 Subsídio para actividade: formação de arte para deficientes 2008.
聖瑪嘉烈弱智中心 Centro de Santa Margarida	27/3/2008	\$ 7,700.00	活動津貼：友好競技同樂日。 Subsídio para actividade: concurso de desporto com alegria.
	29/5/2008	\$ 1,123,032.00	二〇〇八年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2008.
聖類斯公撒格之家 Lar São Luís Gonzaga	29/5/2008	\$ 2,665,968.00	二〇〇八年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2008.

受資助實體 Entidade beneficiária	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
主教山兒童中心 Lar de Nossa Senhora da Penha	24/4/2008	\$ 16,000.00	活動津貼：員工培訓。 Subsídio para actividade: curso de formação aos trabalhadores.
	29/5/2008	\$ 832,206.00	二〇〇八年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2008.
聖路濟亞中心 Centro de Santa Lúcia	17/4/2008	\$ 1,500.00	活動津貼：開心澳門農莊。 Subsídio para actividade: passeio de um dia.
	2/5/2008	\$ 6,500.00	活動津貼：學習之旅——香港復康機構交流。 Subsídio para actividade: visita de estudo a Hong Kong.
	29/5/2008	\$ 678,591.00	二〇〇八年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2008.
	29/5/2008	\$ 2,780.00	活動津貼：2008 展能藝術培訓活動資助計劃。 Subsídio para actividade: formação de arte para deficientes 2008.
旭日中心 Centro de Dia «Alvorada»	29/5/2008	\$ 535,749.00	二〇〇八年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2008.
	29/5/2008	\$ 15,800.00	活動津貼：2008 展能藝術培訓活動資助計劃。 Subsídio para actividade: formação de arte para deficientes 2008.
利民坊（職業訓練中心） Loja do Canto (Centro da Formação Profissional)	29/5/2008	\$ 218,034.00	二〇〇八年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2008.
啟能中心 Centro de Apoio Vocacional	27/3/2008	\$ 7,630.00	活動津貼：音樂治療工作坊。 Subsídio para actividade: curso de formação sobre música.
	17/4/2008	\$ 2,200.00	維修/工程津貼：維修電箱。 Subsídio para manutenção/obra: reparação na caixa de energia eléctrica.
	29/5/2008	\$ 461,523.00	二〇〇八年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2008.
啟智中心 Centro de Desenvolvimento Infantil — Kai Chi	29/5/2008	\$ 589,449.00	二〇〇八年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2008.
澳門特殊奧運會附屬弱智人士職業培訓暨展能中心 Centro de Formação Pro. e de Estimulação do Des. dos Deficientes Mentais de Macau Special Olympics	29/5/2008	\$ 417,303.00	二〇〇八年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2008.
	29/5/2008	\$ 22,300.00	活動津貼：2008 展能藝術培訓活動資助計劃。 Subsídio para actividade: formação de arte para deficientes 2008.

受資助實體 Entidade beneficiária	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
澳門特殊奧運會附屬弱智人士職業培訓暨展能中心 Centro de Formação Pro. e de Estimulação do Des. dos Deficientes Mentais de Macau Special Olympics	5/6/2008	\$ 11,630.00	活動津貼：2008 職業推廣日。 Subsídio para actividade: dia de promoção reabilitação profissional 2008.
	13/6/2008	\$ 8,400.00	活動津貼：家長支援網絡。 Subsídio para actividade: workshop do treino da ajuda aos parentes.
澳門盲人重建中心 Centro de Reabilitação de Cegos	16/5/2008	\$ 9,600.00	活動津貼：粽子飄香賀端陽一天遊。 Subsídio para actividade: dia de viagem do festival do Barco de Dragão.
	29/5/2008	\$ 91,407.00	二〇〇八年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2008.
聾人服務中心 Centro de Apoio a Surdos	3/4/2008	\$ 9,440.00	活動津貼：員工培訓——手語翻譯員工作經驗交流活動。 Subsídio para actividade: curso de formação aos trabalhadores.
	29/5/2008	\$ 445,266.00	二〇〇八年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2008.
	29/5/2008	\$ 5,840.00	活動津貼：2008 展能藝術培訓活動資助計劃。 Subsídio para actividade: formação de arte para deficientes 2008.
曉光中心 Centro de Dia «A Madrugada»	14/3/2008	\$ 6,237.50	活動津貼：職員培訓課程“終身學習，美麗人生”。 Subsídio para actividade: cursos de formação aos trabalhadores.
	29/5/2008	\$ 599,649.00	二〇〇八年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2008.
	29/5/2008	\$ 10,500.00	活動津貼：2008 展能藝術培訓活動資助計劃。 Subsídio para actividade: formação de arte para deficientes 2008.
啟聰中心 Centro de Educação para Crianças com Problemas de Audição	29/5/2008	\$ 71,109.00	二〇〇八年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2008.
曙光中心 Centro «O Amanhecer»	29/5/2008	\$ 430,212.00	二〇〇八年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2008.
	29/5/2008	\$ 21,600.00	活動津貼：2008 展能藝術培訓活動資助計劃。 Subsídio para actividade: formação de arte para deficientes 2008.
傷殘人士社會服務中心暨庇護工場 Centro de Apoio Social e Oficina de Trabalho Protegido para Deficientes	29/5/2008	\$ 349,266.00	二〇〇八年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2008.
	13/6/2008	\$ 5,000.00	活動津貼：當一日老師。 Subsídio para actividade: ser um dia professor.

受資助實體 Entidade beneficiária	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
澳門明愛復康巴士 Rehab. Bus de Caritas	29/5/2008	\$ 110,124.00	二〇〇八年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2008.
康寧中心 Centro Hong Neng	2/5/2008	\$ 2,900.00	活動津貼：端陽樂康寧。 Subsídio para actividade: festa do Barco de Dragão.
	29/5/2008	\$ 7,800.00	活動津貼：團隊成員香港交流。 Subsídio para actividade: visita de estudo a Hong Kong.
心明治小食店 Casa de Petisco «Sam Meng Chi»	22/5/2008	\$ 2,800.00	活動津貼：夏日生活營。 Subsídio para actividade: campismo de Verão.
	29/5/2008	\$ 146,247.00	二〇〇八年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2008.
	29/5/2008	\$ 26,436.00	活動津貼：2008 展能藝術培訓活動資助計劃。 Subsídio para actividade: formação de arte para deficientes 2008
	13/6/2008	\$ 10,000.00	活動津貼：職員學習交流——第五屆兩岸四地啟智服務研討會。 Subsídio para actividade: curso de treino aos trabalhadores.
澳門特殊奧運會附屬智障人士輔助就業中心 Centro de Apoio ao Emprego para Deficientes Mentais de Macau Special Olympics	2/5/2008	\$ 26,721.00	購置津貼：電腦設備。 Subsídio para aquisição: equipamento informático.
	29/5/2008	\$ 346,485.00	二〇〇八年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2008.
	29/5/2008	\$ 28,320.00	活動津貼：2008 展能藝術培訓活動資助計劃。 Subsídio para actividade: formação de arte para deficientes 2008.
	5/6/2008	\$ 11,630.00	活動津貼：2008 職業推廣日。 Subsídio para actividade: dia de promoção reabilitação profissional 2008.
澳門扶康會寶翠中心 Associação de Reabilitação «Fu Hong» de Macau Centro Pou Choi	16/5/2008	\$ 27,162.00	維修/工程津貼：維修工程。 Subsídio para manutenção/obra: obra de reparação.
	29/5/2008	\$ 1,117,227.00	二〇〇八年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2008.
	29/5/2008	\$ 26,000.00	活動津貼：2008 展能藝術培訓活動資助計劃。 Subsídio para actividade: formação de arte para deficientes 2008.
	29/5/2008	\$ 32,160.00	活動津貼：澳門扶康會五週年推廣日。 Subsídio para actividade: dia da promoção «5.º aniversário».

受資助實體 Entidade beneficiária	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
澳門醫療事工協會——協安中心 Centro de Paz e Esperança	14/3/2008	\$ 15,000.00	活動津貼：“同行幽谷路·燃點眾關懷”步行籌款2008。 Subsídio para actividade: marcha para angariação de fundo 2008.
	29/5/2008	\$ 36,000.00	二〇〇八年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2008.
	29/5/2008	\$ 1,000.00	活動津貼：義工培訓工作坊。 Subsídio para actividade: curso de formação sobre trabalho voluntário.
澳門紅十字會非緊急醫療愛心護送服務 Cruz Vermelha de Macau — Serviço de Transladação Médica	29/5/2008	\$ 655,023.00	二〇〇八年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2008.
啟康中心 Centro Kai Hong	10/4/2008	\$ 3,150.00	活動津貼：傷健共融樂 Fun Fun。 Subsídio para actividade: actividade para deficientes e voluntários.
	29/5/2008	\$ 433,140.00	二〇〇八年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2008.
康樂綜合服務中心 Complexo de Serviços «Hong Lok»	14/3/2008	\$ 6,300.00	活動津貼：中心成立二週年慶典暨服務推廣日。 Subsídio para actividade: 2.º aniversário e dia da promoção do Centro.
	16/5/2008	\$ 35,000.00	購置津貼：1 台小型客貨車。 Subsídio para aquisição: 1 carrinha.
	29/5/2008	\$ 574,119.00	二〇〇八年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2008.
	29/5/2008	\$ 14,100.00	活動津貼：2008 展能藝術培訓活動資助計劃。 Subsídio para actividade: formação de arte para deficientes 2008.
康盈中心 Centro Hong Ieng	26/3/2008	\$ 28,356.00	活動津貼：2008 展能藝術培訓活動資助計劃。 Subsídio para actividade: formação de arte para deficientes 2008.
	17/4/2008	\$ 5,600.00	活動津貼：服務態度知多D講座。 Subsídio para actividade: curso de formação do conhecimento.
	22/5/2008	\$ 7,000.00	活動津貼：“繽紛社區快樂遊”活動。 Subsídio para actividade: viagem às instituições.
	29/5/2008	\$ 575,273.00	二〇〇八年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2008.
澳門扶康會怡樂軒 Centro I Lok	29/5/2008	\$ 346,858.00	二〇〇八年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2008.
善牧中心 Centro do Bom Pastor	29/5/2008	\$ 209,556.00	二〇〇八年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2008.

受資助實體 Entidade beneficiária	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
澳門街坊會聯合總會家庭服務中心 Centro de Apoio a Famílias da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	19/4/2008	\$ 3,000.00	活動津貼：獻孝心頌親恩家庭聯歡會。 Subsídio para actividade: festa para promover o intercâmbio dos pais e filhos.
	29/5/2008	\$ 186,090.00	二〇〇八年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2008.
	13/6/2008	\$ 2,000.00	活動津貼：“傳心傳義展全能”義工小組。 Subsídio para actividade: curso de formação para os voluntários.
婦聯家庭服務中心 Centro de Apoio Familiar da Associação Geral das Mulheres de Macau	21/2/2008	\$ 24,000.00	四月及五月份租金資助。 Subsídio da renda aos meses de Abril e Maio.
	10/4/2008	\$ 2,400.00	活動津貼：關愛社區義工交流活動。 Subsídio para actividade: visita e intercâmbio aos serviços sociais para os voluntários.
	2/5/2008	\$ 3,500.00	活動津貼：“親親媽咪表孝心”慶祝母親節茶聚。 Subsídio para actividade: actividade do Dia da Mãe.
	29/5/2008	\$ 65,169.00	二〇〇八年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2008.
澳門美滿家庭協進會 Movimento Católico de Apoio à Família — Macau	14/3/2008	\$ 9,960.00	活動津貼：夫婦喜樂營。 Subsídio para actividade: campismo de experiência da vida para casais.
	27/3/2008	\$ 10,000.00	活動津貼：身心解碼（NLP）入門及進階工作坊。 Subsídio para actividade: workshop sobre intelectual (NLP).
	17/4/2008	\$ 14,695.00	活動津貼：美滿 100 婚——結婚週年紀念感恩際。 Subsídio para actividade: celebração de aniversário dos 100 casais.
	8/5/2008	\$ 4,000.00	活動津貼：親子音樂治療及教育工作坊。 Subsídio para actividade: workshop sobre «Tratamento e educação da música para crianças».
	29/5/2008	\$ 181,224.00	二〇〇八年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2008.
	29/5/2008	\$ 2,547.00	維修/工程津貼：維修冷氣。 Subsídio para manutenção/obra: reparação de ar condicionado.
	5/6/2008	\$ 5,000.00	活動津貼：成長中探索自我。 Subsídio para actividade: workshop sobre «Acrescimento dos jovens».

受資助實體 Entidade beneficiária	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
明愛家庭服務部 Centro de Apoio à Família — Casa Ricci	3/4/2008	\$ 4,500.00	活動津貼：親子活動日。 Subsídio para actividade: dia de pais e filhos.
	29/5/2008	\$ 210,564.00	二〇〇八年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2008.
澳門離島婦女互助會家庭服務中心 Centro de Apoio às Famílias Carenciadas da Associação de Mútuo Auxílio das Mulheres das Ilhas	3/4/2008	\$ 2,000.00	活動津貼：親子環保工作坊。 Subsídio para actividade: workshop para os pais e filhos sobre a protecção ambiental.
	24/4/2008	\$ 6,800.00	購置津貼：1 台影印機。 Subsídio para aquisição: 1 máquina fotocopia- dora.
	29/5/2008	\$ 98,637.00	二〇〇八年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2008.
	5/6/2008	\$ 2,500.00	活動津貼：活力家庭攝影比賽。 Subsídio para actividade: concurso de fotogra- fia sobre o tema de família enérgica.
建華家庭服務中心 Centro de Apoio à Família «Kin Wa»	3/4/2008	\$ 3,000.00	活動津貼：“媽媽站起來” 工作坊。 Subsídio para actividade: workshop sobre o es- forço da mãe.
	17/4/2008	\$ 3,500.00	活動津貼：“親子大曬冷” 競技日。 Subsídio para actividade: dia de competição entre pais e filhos.
	29/5/2008	\$ 107,136.00	二〇〇八年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2008.
	13/6/2008	\$ 10,000.00	活動津貼：“家庭自強闖逆境” 親子訓練。 Subsídio para actividade: campismo sobre como enfrentar a adversidade sobre a família.
婦聯北區家庭服務中心 Centro de Apoio Familiar da Zona Norte da Associação das Senhoras Democráticas de Macau	3/4/2008	\$ 3,000.00	活動津貼：親子溝通有妙法。 Subsídio para actividade: acampamento para a promoção da comunicação entre pais e filhos.
	2/5/2008	\$ 2,850.00	維修/工程津貼：通渠費用。 Subsídio para manutenção/obra: obra de de- sentupir canos.
	8/5/2008	\$ 3,000.00	活動津貼：母親節“溫馨家庭頌親恩” 活動。 Subsídio para actividade: actividades de varie- dades para comemorar o Dia da Mãe.
	29/5/2008	\$ 103,227.00	二〇〇八年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2008.
善牧會婦女互助中心 Irmãs da Caridade do Bom Pastor — Centro de Apoio à Mulher	3/4/2008	\$ 5,200.00	活動津貼：母親節快樂頌嘉年華。 Subsídio para actividade: carnaval do Dia da Mãe
	8/5/2008	\$ 2,500.00	活動津貼：瑜伽興趣班第二期。 Subsídio para actividade: curso de yoga — 2.ª fase.

受資助實體 Entidade beneficiária	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
善牧會婦女互助中心 Irmãs da Caridade do Bom Pastor — Centro de Apoio à Mulher	29/5/2008	\$ 151,395.00	二〇〇八年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2008.
	29/5/2008	\$ 2,500.00	活動津貼：社交舞初班。 Subsídio para actividade: curso básico de dança.
	29/5/2008	\$ 2,350.00	活動津貼：美容化妝禮儀班第一期。 Subsídio para actividade: curso de maquilhagem — 1.ª fase.
	29/5/2008	\$ 2,000.00	活動津貼：善牧義工共聚夏日。 Subsídio para actividade: actividade de formação de voluntários.
婦聯勵苑 Centro de Solidariedade Lai Yuen da Associação das Mulheres de Macau	29/5/2008	\$ 551,802.00	二〇〇八年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2008.
澳門防止虐待兒童會護兒中心 Associação de Luta contra os Maus Tratos às Crianças de Macau — Centro de Protecção das Crianças	20/3/2008	\$ 2,900.00	活動津貼：預防兒童性侵犯講座。 Subsídio para actividade: palestra sobre a prevenção de violência sexual às crianças.
	29/5/2008	\$ 432,954.00	二〇〇八年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2008.
	29/5/2008	\$ 9,000.00	活動津貼：服務推廣日。 Subsídio para actividade: dia de promoção dos serviços.
司打口家庭服務中心 Centro de Apoio à Família da Praça de Ponte e Horta	29/5/2008	\$ 155,643.00	二〇〇八年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2008.
澳門青年挑戰福音戒毒中心——男子中心 Desafio Jovem — Secção Masculina	27/3/2008	\$ 64,097.00	購置津貼：設備。 Subsídio para aquisição: equipamento.
	2/5/2008	\$ 3,800.00	活動津貼：2008國際禁毒日——攤展活動及表演。 Subsídio para actividade: Dia Internacional contra o Abuso e o Tráfico Ilícito de Drogas 2008 — Exposição e tendinhas de jogos.
	29/5/2008	\$ 314,580.00	二〇〇八年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2008.
澳門青年挑戰福音戒毒中心——女子中心 Desafio Jovem — Secção Masculina	6/3/2008	\$ 5,000.00	活動津貼：電腦新領域。 Subsídio para actividade: curso de informática para os utentes.
	29/5/2008	\$ 285,582.00	二〇〇八年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2008.
澳門基督教新生命團契——康復中心 Confraternidade Cristã Vida Nova de Macau — Associação para a Reabilitação de Toxicodependentes	10/4/2008	\$ 6,000.00	活動津貼：“健康人生”藥物濫用防治系列活動。 Subsídio para actividade: curso de formação dos utentes.

受資助實體 Entidade beneficiária	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
澳門基督教新生命團契——康復中心 Confraternidade Cristã Vida Nova de Macau — Associação para a Reabilitação de Toxicodependentes	2/5/2008 29/5/2008	\$ 3,800.00 \$ 344,268.00	活動津貼：2008 國際禁毒日——攤展活動及表演。 Subsídio para actividade: Dia Internacional contra o Abuso e o Tráfico Ilícito de Drogas 2008 — Exposição e tendinhas de jogos. 二〇〇八年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2008.
澳門更新互助會 Associação Renovação e Apoio Mútuo de Macau	24/4/2008 2/5/2008 29/5/2008	\$ 3,500.00 \$ 3,800.00 \$ 253,593.00	活動津貼：“有你真好”活動。 Subsídio para actividade: manifestação de carinho por ocasião de festa do Barco de Dragão. 活動津貼：2008國際禁毒日——攤展活動及表演。 Subsídio para actividade: Dia Internacional contra o Abuso e o Tráfico Ilícito de Drogas 2008 — Exposição e tendinhas de jogos. 二〇〇八年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2008.
澳門戒毒康復協會 Associação Reabilitação Toxicodependentes de Macau	20/3/2008 20/3/2008 27/3/2008 3/4/2008 24/4/2008 2/5/2008 8/5/2008	\$ 5,000.00 \$ 15,000.00 \$ 3,000.00 \$ 18,600.00 \$ 7,000.00 \$ 3,800.00 \$ 2,500.00	活動津貼：敦親睦鄰家長小組。 Subsídio para actividade: grupo familiar. 活動津貼：緩減傷害國際會議。 Subsídio para actividade: 19.ª Conferência Internacional da IHRA. 活動津貼：第四屆禁毒籃球賽。 Subsídio para actividade : 4.º torneio de basquetebol «Não à Droga». 活動津貼：2008月曆設計比賽。 Subsídio para actividade: concurso de desenho de calendários 2008. 活動津貼：第六屆“向毒品說不”足球比賽。 Subsídio para actividade: 6.º torneio de futebol «Não à droga». 活動津貼：2008國際禁毒日——攤展活動及表演。 Subsídio para actividade: Dia Internacional contra o Abuso e o Tráfico Ilícito de Drogas 2008 — Exposição e tendinhas de jogos. 活動津貼：更換學校展覽海報。 Subsídio para actividade: renovação dos cartazes para exposições nas escolas.

受資助實體 Entidade beneficiária	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
澳門戒毒康復協會 Associação Reabilitação Toxicodependentes de Macau	8/5/2008	\$ 31,500.00	活動津貼：葡語及英語禁毒講座。 Subsídio para actividade: palestra de combate à droga em português e inglês.
	16/5/2008	\$ 10,000.00	活動津貼：外展工作。 Subsídio para actividade: programa de trabalho ao exterior.
	29/5/2008	\$ 398,001.00	二〇〇八年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2008.
重光之家 Casa de Reabilitação	8/5/2008	\$ 5,000.00	活動津貼：戒毒工作者專業交流活動。 Subsídio para actividade: actividade de intercâmbio entre instituições de detoxificação.
	29/5/2008	\$ 143,649.00	二〇〇八年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2008.
戒煙保健會總會 Associação de Abstenção do Fumo e de Protecção de Saúde	24/4/2008	\$ 5,000.00	活動津貼：健康活力滿濠江活動四角籃球邀請賽。 Subsídio para actividade: associação de abstenção do fumo e protecção da saúde — Vigor saudável em Macau.
	2/5/2008	\$ 3,800.00	活動津貼：2008國際禁毒日——攤展活動及表演。 Subsídio para actividade: Dia Internacional contra o Abuso e o Tráfico Ilícito de Drogas 2008 — Exposição e tendinhas de jogos.
	2/5/2008	\$ 7,000.00	活動津貼：青少年學生戒煙圖畫及漫畫比賽。 Subsídio para actividade: competição de desenho e banda desenhada contra o tabagismo.
	16/5/2008	\$ 3,000.00	活動津貼：“戒煙與禁毒預防藥物濫用講座”暨“青少年健康教育品德講座”。 Subsídio para actividade: palestra sobre «Toxicodependência e antitabagismo» e «Educação moral de jovens».
澳門基督教新生命團契——青少年外展拓展部 Confraternidade Cristã Vida Nova de Macau — Serviço Extensivo aos Jovem Consumidores de Drogas	8/5/2008	\$ 23,000.00	活動津貼：印制“SMART YOUTH”雜誌。 Subsídio para actividade: a publicação da revista «SMART YOUTH».
	22/5/2008	\$ 20,000.00	活動津貼：2008青年禁毒活動獎勵計劃——第一期撥款。 Subsídio para actividade: projecto premiador para acções de combate à droga dos jovens 2008 — 1.ª parte.
	29/5/2008	\$ 287,652.00	二〇〇八年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2008.

受資助實體 Entidade beneficiária	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
聖士提反會應許之家 St. Stephen's Society (House of Promise)	2/5/2008	\$ 3,800.00	活動津貼：2008國際禁毒日——攤展活動及表演。 Subsídio para actividade: Dia Internacional contra o Abuso e o Tráfico Ilícito de Drogas 2008 — Exposição e tendinhas de jogos.
澳門戒毒康復協會——戒毒外展部 Associação Reabilitação Toxicodependentes de Macau — Serviço Extensivo ao Exterior	20/3/2008	\$ 343,090.00	維修/工程津貼：裝修工程。 Subsídio para manutenção/obra: obra de reparação.
	17/4/2008	\$ 178,875.00	購置津貼：設備。 Subsídio para aquisição: equipamentos.
	29/5/2008	\$ 126,850.00	二〇〇八年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2008.
下環浸信會社會服務中心 Ha Wan Baptist Church Social Service Centre	29/5/2008	\$ 198,054.00	二〇〇八年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2008.
新馬路區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores da Avenida Almeida Ribeiro	17/4/2008	\$ 3,500.00	活動津貼：慈暉獻技展新姿。 Subsídio para actividade: celebração do Dia da Mãe.
板樟堂營地街區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores das Ruas de São Domingos dos Mercadores	21/2/2008	\$ 3,000.00	活動津貼：慶祝三八婦女節聯歡會及探訪貧困家庭。 Subsídio para actividade: celebração do Dia Internacional das Mulheres e visitas aos familiares.
下環區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio do Bairro abrangendo a Rua da Praia do Manduco	20/3/2008	\$ 6,500.00	活動津貼：娘媽寶誕敬老聯歡日。 Subsídio para actividade: festa comemorativa aos idosos em «Leong Ma Pou Tan».
澳門街坊會聯合總會氹仔社區中心 Centro Comunitário da Taipa da União General das Associações dos Moradores de Macau	24/4/2008	\$ 16,500.00	活動津貼：家庭生活教育之“構建和諧健康家庭”系列活動。 Subsídio para actividade: série de actividades para o assunto de educação familiar.
	29/5/2008	\$ 122,280.00	二〇〇八年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2008.
	5/6/2008	\$ 10,000.00	活動津貼：2008青年禁毒活動獎勵計劃——第一期撥款。 Subsídio para actividade: projecto premiador para acções de combate à droga dos jovens 2008 — 1.ª parte.
黑沙環天主教牧民中心 Centro Pastoral de Areia Preta	29/5/2008	\$ 49,896.00	二〇〇八年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2008.
望廈社區中心 Centro Comunitário Mong Há	24/4/2008	\$ 20,000.00	活動津貼：2008青年禁毒活動獎勵計劃——第一期撥款。 Subsídio para actividade: projecto premiador para acções de combate à droga dos jovens 2008 — 1.ª parte.

受資助實體 Entidade beneficiária	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
望廈社區中心 Centro Comunitário Mong Há	29/5/2008	\$ 254,982.00	二〇〇八年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2008.
祐漢社區中心 Centro Comunitário Iao Hon	29/5/2008 5/6/2008	\$ 319,704.00 \$ 38,200.00	二〇〇八年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2008. 購置津貼：設備。 Subsídio para aquisição: equipamento.
黑沙環區協會 Associação para o Bem Comunitário da Areia Preta	29/5/2008	\$ 22,455.00	二〇〇八年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2008.
澳門街坊會聯合總會青洲社區中心 Centro Comunitário da Ilha Verde da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	29/5/2008	\$ 210,828.00	二〇〇八年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2008.
台山社區中心 Centro Comunitário do Bairro Tamagnini Barbosa	22/5/2008 29/5/2008	\$ 5,050.00 \$ 319,704.00	維修/工程津貼：更換消防設備。 Subsídio para manutenção/obra: substituição do sistema de contra incêndio. 二〇〇八年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2008.
福隆區坊眾互助會 Associação dos Moradores do Bairro Fok Long	6/3/2008 20/3/2008 2/5/2008	\$ 3,000.00 \$ 3,000.00 \$ 3,000.00	活動津貼：慶祝三八婦女節聯歡餐會及探訪單 親家庭。 Subsídio para actividade: celebração do Dia Internacional das Mulheres. 活動津貼：溫馨四月天。 Subsídio para actividade: viagem em Abril. 活動津貼：慶祝母親節聯歡餐會及探訪獨居長 者。 Subsídio para actividade: celebração do Dia da Mãe e visita de idosos isolados.
聖公會澳門社會服務處——智醒少年計劃 Gabinete Coordenador dos Serviços Sociais Sheng Kung Hui Macau — Projecto de Jo- vens Inteligentes	29/5/2008	\$ 150,732.00	二〇〇八年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2008.
澳門工會聯合總會氹仔綜合服務中心 Centro de Actividades Complexão da Asso- ciação Geral dos Operários de Macau em Taipa	2/5/2008 16/5/2008 29/5/2008	\$ 1,500.00 \$ 1,800.00 \$ 105,435.00	活動津貼：齊頌樂齡共和諧。 Subsídio para actividade: actividade coopera- dora para idosos e juventude. 活動津貼：抗逆劇場版。 Subsídio para actividade: concurso da drama sobre o tema de luta contra a toxicodependên- cia. 二〇〇八年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2008.

受資助實體 Entidade beneficiária	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
澳門街坊會聯合總會黑沙環社區服務中心 Centro de Serviço Comunitário da Areia Preta da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	29/5/2008	\$ 137,634.00	二〇〇八年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2008.
	29/5/2008	\$ 3,000.00	活動津貼：“同行同心”義工交流活動。 Subsídio para actividade: intercâmbio aos voluntários «Mesmo espaço e mesmo coração».
	5/6/2008	\$ 3,000.00	活動津貼：“共創和諧社區”暨中心成立七週年服務推廣日。 Subsídio para actividade: celebração da fundação de 7.º aniversário.
	5/6/2008	\$ 2,000.00	活動津貼：“認識賭博迷思”工作坊。 Subsídio para actividade: palestra com o tema de o conhecimento do vício dos jogos.
	5/6/2008	\$ 2,500.00	活動津貼：“環境清潔，由我做起”之廣華清潔大行動。 Subsídio para actividade: actividade sobre limpeza do «Edifício Kong Wa».
	13/6/2008	\$ 20,000.00	活動津貼：2008青年禁毒活動獎勵計劃——第一期撥款。 Subsídio para actividade: projecto premiador para acções de combate à droga dos jovens 2008 — 1.ª parte.
十月初五街區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio do Bairro, abrangendo a Rua Cinco de Outubro	22/5/2008	\$ 7,200.00	活動津貼：十月坊眾賀康公，敬老聯歡晚會。 Subsídio para actividade: festa de celebração de «Hong Kung» aos idosos.
宣道堂社區服務中心 Centro Comunitário «Sun Tou Tong»	2/5/2008	\$ 3,500.00	活動津貼：彩虹人生親子書籤，口號設計比賽。 Subsídio para actividade: actividade do Dia da Mãe — Desenho do folheto e competição do projecto de slogan.
	29/5/2008	\$ 10,000.00	活動津貼：少年活動週（彩虹人生）。 Subsídio para actividade: campismo de uma semana para enriquecer a vida social para jovens.
澳門繁榮促進會綜合服務中心 Centro de Prestação de Serviços Gerais da Associação Promotora do Desenvolvimento de Macau	2/5/2008	\$ 3,000.00	活動津貼：2008國際禁毒日——攤展活動及表演。 Subsídio para actividade: Dia Internacional contra o Abuso e o Tráfico Ilícito de Drogas 2008 — Exposição e tendinhas de jogo.
	16/5/2008	\$ 10,000.00	活動津貼：“你”有“理”財（青年投資工作坊）。 Subsídio para actividade: workshop sobre actividade financeira.
	29/5/2008	\$ 456,462.00	二〇〇八年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2008.

受資助實體 Entidade beneficiária	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
澳門繁榮促進會綜合服務中心 Centro de Prestação de Serviços Gerais da Associação Promotora do Desenvolvimento de Macau	19/6/2008	\$ 20,000.00	活動津貼：2008青年禁毒活動獎勵計劃——第一期撥款。 Subsídio para actividade: projecto premiador para acções de combate à droga dos jovens 2008 — 1.ª parte.
澳門海傍·海邊街區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores da Marginal	27/3/2008	\$ 3,500.00	活動津貼：認識澳門，展望未來戶外活動。 Subsídio para actividade: conhecer Macau e prever o futuro nas actividades exteriores.
下環社區中心 Centro Comunitário da Praia do Manduco	3/4/2008	\$ 3,000.00	活動津貼：母親節之“頌親恩”。 Subsídio para actividade: celebração do Dia da Mãe.
	29/5/2008	\$ 152,160.00	二〇〇八年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2008.
澳門基督徒文字協會 Associação de Literatura Cristã de Macau	24/4/2008	\$ 20,000.00	活動津貼：2008青年禁毒活動獎勵計劃——第一期撥款。 Subsídio para actividade: projecto premiador para acções de combate à droga dos jovens 2008 — 1.ª parte.
澳門工會聯合總會北區綜合服務中心 Centro de Serviços da Zona Norte da Federação das Associações dos Operários	24/4/2008	\$ 15,000.00	活動津貼：“同歡唱，顯豪情”聯歡晚會。 Subsídio para actividade: jantar de convívio e canção em juntos.
	24/4/2008	\$ 19,200.00	活動津貼：輕鬆好玩，勝景半天遊。 Subsídio para actividade: viagem de meio dia.
	2/5/2008	\$ 35,000.00	活動津貼：溫馨家庭頌親恩“智醒不迷賭家庭生活更美好”。 Subsídio para actividade: «Não no jogo, Melhor no futuro».
	22/5/2008	\$ 20,000.00	活動津貼：2008青年禁毒活動獎勵計劃——第一期撥款。 Subsídio para actividade: projecto premiador para acções de combate à droga dos jovens 2008 — 1.ª parte.
	29/5/2008	\$ 212,484.00	二〇〇八年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2008.
新口岸社區中心 Centro Comunitário da Zona de Aterros do Porto Exterior	14/3/2008	\$ 2,500.00	活動津貼：親子教育座談會之打開心底話。 Subsídio para actividade: palestra sobre educação de pais e filhos.
	16/5/2008	\$ 3,500.00	活動津貼：青年領袖培訓營。 Subsídio para actividade: curso de formação do comando das juventudes.
	29/5/2008	\$ 198,054.00	二〇〇八年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2008.

受資助實體 Entidade beneficiária	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
澳門街坊總會樂駿中心 Centro Lok Chon da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	29/5/2008	\$ 371,610.00	二〇〇八年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2008.
善牧會 Irmãs de Nossa Senhora da Caridade do Bom Pastor	29/5/2008	\$ 90,000.00	二〇〇八年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2008.
澳門防止虐待兒童會 Associação de Luta contra os Maus Tratos às Crianças de Macau	29/5/2008	\$ 90,000.00	二〇〇八年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2008.
鮑思高青年服務網絡 Rede de Serviços Juvenis Bosco	2/5/2008	\$ 3,000.00	活動津貼：2008國際禁毒日——攤展活動及表演。 Subsídio para actividade: Dia Internacional contra o Abuso e o Tráfico Ilícito de Drogas 2008 — Exposição e tendinhas de jogo.
	29/5/2008	\$ 90,000.00	二〇〇八年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2008.
澳門循道衛理聯合教會 Igreja Metodista de Macau	29/5/2008	\$ 90,000.00	二〇〇八年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2008.
澳門基督教青年會——賭博從業員活動計劃 Associação dos Jovens Cristãos de Macau — Projecto de Actividades para os Funcionários de Jogos	29/5/2008	\$ 178,938.00	二〇〇八年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2008.
聖公會澳門社會服務處——Fun Club 博彩員俱樂部計劃 Gabinete Coordenador dos Serviços Sociais Sheng Kung Hui Macau — O Plano de Actividades para Trabalhadores	21/1/2008	\$ 31,500.00	活動津貼：FUN CLUB 博彩員工俱樂部——第二季撥款。 Subsídio para actividade: o plano de actividade para trabalhadores de indústria de jogos «Fun Club», referente ao 2.º trimestre.
	27/3/2008	\$ 36,500.00	彩虹人生博彩從業員服務計劃——巴士宣傳及海報製作。 Actividade para trabalhadores de indústria de jogos — Propaganda em carruagens de autocarros.
	29/5/2008	\$ 253,764.00	二〇〇八年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2008.
澳門工會聯合總會 Associação Geral dos Operários de Macau	2/1/2008	\$ 78,408.00	二〇〇八年第二季社區就業輔助計劃的津貼。 Subsídio do plano de apoio comunitário ao emprego, referente ao 2.º trimestre 2008.
	11/1/2008	\$ 30,000.00	活動津貼：歲晚送溫情。 Subsídio para actividade: visitas domiciliárias às famílias cujas dificuldades económicas.
	8/5/2008	\$ 2,000.00	活動津貼：家庭教育及婦女健康講座——子宮頸癌的成因及預防。 Subsídio para actividade: palestra sobre educação e saúde das mulheres.

受資助實體 Entidade beneficiária	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
澳門工會聯合總會 Associação Geral dos Operários de Macau	8/5/2008	\$ 20,000.00	活動津貼：慶祝母親節——家庭和諧樂融融。 Subsídio para actividade: celebração do Dia da Mãe.
	29/5/2008	\$ 180,000.00	二〇〇八年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2008.
澳門明愛 Caritas de Macau	2/1/2008	\$ 158,952.00	二〇〇八年第二季社區就業輔助計劃的津貼。 Subsídio do plano de apoio comunitário ao emprego, referente ao 2.º trimestre 2008.
	2/5/2008	\$ 3,000.00	活動津貼：2008國際禁毒日——攤展活動及表演。 Subsídio para actividade: Dia Internacional contra o Abuso e o Tráfico Ilícito de Drogas 2008 — Exposição e tendinhas de jogos.
	29/5/2008	\$ 180,000.00	二〇〇八年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2008.
澳門婦女聯合總會 Associação das Mulheres de Macau	2/1/2008	\$ 78,408.00	二〇〇八年第二季社區就業輔助計劃的津貼。 Subsídio do plano de apoio comunitário ao emprego, referente ao 2.º trimestre 2008.
	3/4/2008	\$ 3,000.00	活動津貼：樂在其中親子卡拉OK比賽。 Subsídio para actividade: competição de karaoke entre pais e filhos.
	29/5/2008	\$ 180,000.00	二〇〇八年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2008.
	29/5/2008	\$ 1,500.00	活動津貼：端午節送粽獻關懷。 Subsídio para actividade: oferta de comida de festa do Barco de Dragão.
歐漢琛慈善會 Associação de Beneficência Au Hon Sam	29/5/2008	\$ 133,476.00	二〇〇八年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2008.
路環街坊四廟慈善會 Associação de Beneficência «Quatro Pagodes» Coloane	3/4/2008	\$ 8,500.00	活動津貼：粵劇敬老專場及學生歌舞表演。 Subsídio para actividade: espectáculo de ópera chinesa para idosos.
	17/4/2008	\$ 3,500.00	活動津貼：老老團團慶敬老。 Subsídio para actividade: visita aos idosos na China.
	29/5/2008	\$ 10,812.00	二〇〇八年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2008.
澳門街坊會聯合總會 União Geral das Associações dos Moradores de Macau	2/1/2008	\$ 138,816.00	二〇〇八年第二季社區就業輔助計劃的津貼。 Subsídio do plano de apoio comunitário ao emprego, referente ao 2.º trimestre 2008.
	3/4/2008	\$ 6,000.00	活動津貼：婦女工作交流團。 Subsídio para actividade: viagem de aprendizagem dos serviços das mulheres.

受資助實體 Entidade beneficiária	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
澳門街坊會聯合總會 União Geral das Associações dos Moradores de Macau	8/5/2008	\$ 9,000.00	活動津貼：抑鬱症的預防，輔導與治療。 Subsídio para actividade: formação sobre a prevenção da doença da «Depressão».
	8/5/2008	\$ 9,000.00	活動津貼：問題賭博輔導技巧。 Subsídio para actividade: formação da técnica do problemático aconselhamento ao jogo.
	29/5/2008	\$ 180,000.00	二〇〇八年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2008.
	29/5/2008	\$ 5,000.00	活動津貼：“我心目中的父母”徵文比賽。 Subsídio para actividade: concurso de composição de título «o meu pais».
澳門社會工作人員協進會 Associação dos Assistentes Sociais de Macau	10/4/2008	\$ 1,500.00	活動津貼：今日睇真 D（社工學生培訓計劃）活動。 Subsídio para actividade: actividade de formação para os estudantes de serviço social.
	10/4/2008	\$ 8,000.00	活動津貼：敘事治療法初階課程。 Subsídio para actividade: curso básico de aconselhamento através de história.
	29/5/2008	\$ 47,403.00	二〇〇八年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2008.
沙梨頭坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores do Patane	29/5/2008	\$ 3,500.00	活動津貼：親子競技樂繽紛。 Subsídio para actividade: actividade de competição desportiva para as famílias.
草堆六街區坊眾互助會 Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Moradores das 6 Ruas «Chou Toi»	10/4/2008	\$ 3,200.00	活動津貼：溫情洋溢頌親恩聯歡聚餐。 Subsídio para actividade: festa a famílias em comemoração do Dia da Mãe.
提柯街區坊眾互助會 Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Moradores do Bairro «O Tai»	2/5/2008	\$ 4,000.00	活動津貼：“愛意盈懷頌春暉”慶祝母親節預祝父親節。 Subsídio para actividade: festa em comemoração do Dia da Mãe e Dia do Pai.
聖安多尼濟貧會 Pão dos Pobres de Stº António	29/5/2008	\$ 4,158.00	二〇〇八年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2008.
氹仔坊眾聯誼會 Associação de Moradores da Taipa	6/3/2008	\$ 8,000.00	活動津貼：氹仔坊眾恭祝北帝寶誕。 Subsídio para actividade: comemorativo do aniversário do Templo «Pak Tai».
澳門傷殘人士服務協進會 Associação de Apoio aos Deficientes de Macau	16/5/2008	\$ 1,000.00	活動津貼：象棋比賽 2008。 Subsídio para actividade: concurso de xadrez 2008.
	29/5/2008	\$ 90,000.00	二〇〇八年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2008.

受資助實體 Entidade beneficiária	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
澳門傷殘人士服務協進會 Associação de Apoio aos Deficientes de Macau	29/5/2008	\$ 23,300.00	活動津貼：2008 展能藝術培訓活動資助計劃。 Subsídio para actividade: formação de arte para deficientes 2008.
	5/6/2008	\$ 5,000.00	活動津貼：2008 年殘疾人士服務推廣日暨賣旗籌款。 Subsídio para actividade: dia de promoção da pessoa deficiente e venda de bandeiras 2008.
澳門愛心之友協進會 Associação dos «Amigos da Caridade» de Macau	6/3/2008	\$ 3,400.00	活動津貼：防癌及抗癌講座第一部份“慈航引領在我傍，善度今生莫徬徨”。 Subsídio para actividade: palestra sobre apoio espiritual nas doentes cancerosos.
	14/3/2008	\$ 10,000.00	活動津貼：開心歡樂“番禺百萬葵園”一天遊。 Subsídio para actividade: passeio de um dia.
	17/4/2008	\$ 50,000.00	活動津貼：澳門愛心之友協進會會慶。 Subsídio para actividade: festa comemorativa da Associação.
	29/5/2008	\$ 90,000.00	二〇〇八年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2008.
澳門傷殘人士體育協會 Associação Recreativa dos Deficientes de Macau	29/5/2008	\$ 90,000.00	二〇〇八年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2008.
澳門弱智人士服務協會 Associação de Apoio aos Deficientes Mentais de Macau	2/5/2008	\$ 12,550.00	活動津貼：“全城同心，培弱自立顯愛心”推廣活動。 Subsídio para actividade: promoção de serviço aos deficientes 2008.
	29/5/2008	\$ 90,000.00	二〇〇八年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2008.
澳門利民會 Associação Richmond Fellowship de Macau	29/5/2008	\$ 90,000.00	二〇〇八年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2008.
澳門特殊奧運會 Special Olympics Macau	14/3/2008	\$ 7,000.00	活動津貼：賣旗日。 Subsídio para actividade: venda de bandeirinhas.
	27/3/2008	\$ 15,000.00	活動津貼：義賣推廣日。 Subsídio para actividade: venda caritas e dia da promoção.
	2/5/2008	\$ 3,000.00	活動津貼：2008國際禁毒日——攤展活動及表演。 Subsídio para actividade: Dia Internacional contra o Abuso e o Tráfico Ilícito de Drogas 2008 — Exposição e tendinhas de jogos.
	29/5/2008	\$ 90,000.00	二〇〇八年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2008.

受資助實體 Entidade beneficiária	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
澳門弱智人士家長協進會 Associação dos Familiares Encarregados dos Deficientes Mentais de Macau	3/4/2008 16/5/2008 29/5/2008	\$ 15,000.00 \$ 98,000.00 \$ 90,000.00	活動津貼：2008年賣旗籌款。 Subsídio para actividade: venda de bandeirinhas 2008. 活動津貼：澳門智障人士醫療需要研究報告。 Subsídio para actividade: programa de estudos sobre deficientes mentais retornar a Macau. 二〇〇八年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2008.
澳門聾人協會 Associação de Surdos de Macau	29/5/2008 5/6/2008	\$ 90,000.00 \$ 16,000.00	二〇〇八年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2008. 活動津貼：第四屆世界聾人聯合會亞太青年營。 Subsídio para actividade: conferência e intercâmbio em Indonésia.
同善堂 Associação de Beneficência Tung Sin Tong	29/5/2008	\$ 180,000.00	二〇〇八年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2008.
澳門歸僑總會 Associação Geral dos Chineses Ultramarinos	2/5/2008	\$ 4,000.00	活動津貼：外遊活動——深圳東部華僑城一日遊。 Subsídio para actividade: visita à China.
恆毅社 Agência da Perseverança da Coragem	29/5/2008	\$ 111,990.00	二〇〇八年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2008.
澳門青年志願者協會 Associação dos Jovens Voluntários de Macau	29/5/2008	\$ 90,000.00	二〇〇八年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2008.
澳門聾人（成人）特殊教育協會 Macau Adult Deaf Special Education Association	10/4/2008 29/5/2008	\$ 237,100.00 \$ 90,000.00	維修/工程津貼：裝修工程。 Subsídio para manutenção/obra: obra de reparação. 二〇〇八年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2008.
澳門果欄六街區坊眾互助會 Ass. de Mútuo Auxílio de Moradores de Seis Vias Públicas, abrangendo a Rua dos Fatiões de Macau	29/5/2008	\$ 3,000.00	活動津貼：認識濫用藥物之危害。 Subsídio para actividade: actividade de campismo a fim de dar conhecimento do dano de abuso de droga.
澳門扶康會 Associação de Reabilitação «Fu Hong» de Macau	29/5/2008	\$ 233,225.00	二〇〇八年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2008.
澳門南灣，西灣街區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores da Praia Grande e Avenida da República	2/5/2008	\$ 5,000.00	活動津貼：頌親恩聯歡會暨第二季會員生日會。 Subsídio para actividade: celebração do Dia da Mãe.

受資助實體 Entidade beneficiária	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
澳門國際青年獎勵計劃協會 Associação Prémio Internacional para Jovens de Macau	31/12/2007	\$ 72,000.00	活動津貼：2008 金章級團體生活科審核旅程——澳門·馬來西亞青年互動交流營。 Subsídio para actividade: curso de treino no campo da categoria de medalha de ouro e o processo de apreciação.
	31/12/2007	\$ 18,000.00	活動津貼：2008 野外歷奇營。 Subsídio para actividade: 2008 treino de campo de aventura.
	31/12/2007	\$ 48,000.00	活動津貼：2008 銅章級野外鍛煉科導師訓練課程。 Subsídio para actividade: cursos de formação para monitores do treino no campo da categoria de medalha bronze.
	2/5/2008	\$ 3,000.00	活動津貼：2008 國際禁毒日——攤展活動及表演。 Subsídio para actividade: Dia Internacional contra o Abuso e o Tráfico Ilícito de Drogas 2008 — Exposição e tendinhas de jogos.
	31/12/2008	\$ 6,400.00	活動津貼：2008 野外定向訓練營。 Subsídio para actividade: campo de treino de navegação terrestre.
澳門腎友協會 Associação de Amizade de Insuficientes Renais de Macau	10/4/2008	\$ 5,000.00	活動津貼：香港腎友門球邀請賽 2008。 Subsídio para actividade: participação de jogos da Associação de Amizade de Insuficientes Renais de Hong Kong.
	29/5/2008	\$ 90,000.00	二〇〇八年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2008.
澳門新一代協進會 Associação da Nova Geração de Macau	29/5/2008	\$ 98,598.00	二〇〇八年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2008.
	13/6/2008	\$ 8,740.00	活動津貼：親子系列興趣班。 Subsídio para actividade: grupo de interesse entre os pais e filhos.
善明會 Associação de Beneficência Sin Ming	10/4/2008	\$ 46,250.00	活動津貼：陽光家庭——愛從家出發。 Subsídio para actividade: família de luz solar — Amor da casa.
	2/5/2008	\$ 3,000.00	活動津貼：2008 國際禁毒日——攤展活動及表演。 Subsídio para actividade: Dia Internacional contra o Abuso e o Tráfico Ilícito de Drogas 2008 — Exposição e tendinhas de jogos.
澳門母親會 Obra das Mães Macau	29/5/2008	\$ 180,000.00	二〇〇八年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2008.

受資助實體 Entidade beneficiária	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
澳門扶輪青年服務團 Rotaract Clube de Macau	19/6/2008	\$ 20,000.00	活動津貼：2008青年禁毒活動獎勵計劃——第一期撥款。 Subsídio para actividade: projecto premiador para acções de combate à droga dos jovens 2008 — 1.ª parte.
澳門仁慈堂 Santa Casa da Misericórdia de Macau	29/5/2008	\$ 180,000.00	二〇〇八年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2008.
澳門街坊總會新移民綜合服務 Apoio Social para Famílias Imigrantes de U.G.A.M.	29/5/2008	\$ 128,124.00	二〇〇八年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2008.
澳門明愛——生命熱線 Esperança de Vida	3/4/2008	\$ 8,600.00	活動津貼：社會問卷調查及成果發佈會。 Subsídio para actividade: inquérito sobre a comunidade e publicação do resultado.
	2/5/2008	\$ 7,700.00	活動津貼：職員培訓。 Subsídio para actividade: curso de formação aos trabalhadores.
	29/5/2008	\$ 445,284.00	二〇〇八年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2008.
澳門中華教育會 Associação de Educação de Macau	22/5/2008	\$ 30,000.00	活動津貼：澳門高齡教師體格檢查。 Subsídio para actividade: exame médico dos professores idosos.
澳門漁民互助會 Associação de Auxílio Mútuo de Pescadores de Macau	24/4/2008	\$ 2,400.00	活動津貼：休漁期宣傳三防。 Subsídio para actividade: período de descanso de pesca.
	29/5/2008	\$ 150,408.00	二〇〇八年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2008.
	29/5/2008	\$ 2,500.00	活動津貼：內地二天遊。 Subsídio para actividade: viagem de 2 dias na China.
	29/5/2008	\$ 6,000.00	活動津貼：休漁期聯歡會。 Subsídio para actividade: jantar no período de descanso de pesca.
澳門義務工作者協會 Associação de Voluntários de S. Social de Macau	29/5/2008	\$ 90,000.00	二〇〇八年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2008.
露宿者中心 Centro de Acolhimento para Desalojados	29/5/2008	\$ 489,543.00	二〇〇八年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2008.
筷子基坊眾互助會 Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Moradores do Bairro Fai Chi Kei	20/3/2008	\$ 3,000.00	活動津貼：坊眾同樂恭賀土地爺爺寶誕文娛曲藝表演。 Subsídio para actividade: espectáculo de ópera chinesa em honra de Deus da Terra.

受資助實體 Entidade beneficiária	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
青洲坊眾互助會 Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Moradores do Bairro da Ilha Verde	6/3/2008	\$ 4,000.00	活動津貼：邁向美好明天。 Subsídio para actividade: enfrentar os melhores dias.
	16/5/2008	\$ 4,500.00	活動津貼：愛系社會作文比賽。 Subsídio para actividade: competição de composição da área social.
澳門扶輪社 Rotary Club of Macau	16/5/2008	\$ 5,000.00	活動津貼：第六十一屆慈善晚會。 Subsídio para actividade: jantar do 61.º aniversário.
濠江中央獅子會 Lions Clube de Macau Central	2/5/2008	\$ 3,800.00	活動津貼：2008國際禁毒日——攤展活動及表演。 Subsídio para actividade: Dia Internacional contra o Abuso e o Tráfico Ilícito de Drogas 2008 — Exposição e tendinhas de jogos.
澳門紅十字會 Cruz Vermelha de Macau	29/5/2008	\$ 2,585,001.00	二〇〇八年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2008.
澳門夫婦懇談會 Associação Encontro Matrimonial de Macau	2/5/2008	\$ 2,000.00	活動津貼：六週年會慶聯歡暨親子同樂日。 Subsídio para actividade: festa do 6.º aniversário e convívio entre pais e filhos.
	2/5/2008	\$ 3,000.00	活動津貼：瞭解夫婦的情緒溝通。 Subsídio para actividade: conhecimento de comunicação entre casais.
澳門健舞會 Associação de Dança Aeróbica de Macau	5/6/2008	\$ 20,000.00	活動津貼：2008青年禁毒活動獎勵計劃——第一期撥款。 Subsídio para actividade: projecto premiador para acções de combate à droga dos jovens 2008 — 1.ª parte.
澳門中華新青年協會 Associação de Nova Juventude Chinesa de Macau	14/3/2008	\$ 34,500.00	活動津貼：“智醒少年”分享營——07-08智醒少年分享會。 Subsídio para actividade: actividade de prevenção relacionado com o jogo problemático «Jovens Inteligentes».
	20/3/2008	\$ 23,450.00	活動津貼：“智醒少年”招募。 Subsídio para actividade: actividade de prevenção relacionado com o jogo problemático «Jovens Inteligentes».
	22/5/2008	\$ 3,000.00	活動津貼：健康專題性活動探訪。 Subsídio para actividade: visita de estudo do «Programa de saúde».
	29/5/2008	\$ 150,408.00	二〇〇八年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2008.

受資助實體 Entidade beneficiária	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
澳門長者體育總會 União Geral das Associações Desportivas dos Idosos de Macau	2/5/2008	\$ 17,000.00	活動津貼：全民健身與奧運同行2008第七屆澳門中老年太極拳，劍，扇團體聯歡賽。 Subsídio para actividade: 7.º concurso desportivo de «Tai Chi» dos idosos.
	2/5/2008	\$ 20,000.00	活動津貼：長者健康大使柔力球推廣教授活動。 Subsídio para actividade: actividade desportivo para promoção «Iao Lek Kao» dos idosos.
	2/5/2008	\$ 15,000.00	活動津貼：健康大使柔力球分區聯歡賽活動。 Subsídio para actividade: concurso desportivo de «Iao Lek Kao» dos idosos.
澳門青年抉擇協會 Associação de «Choice» para Jovens de Macau	8/5/2008	\$ 20,000.00	活動津貼：2008青年禁毒活動獎勵計劃——第一期撥款。 Subsídio para actividade: projecto premiador para acções de combate à droga dos jovens 2008 — 1.ª parte.
澳門義務青年會 Assoc. Juventude Voluntária de Macau	17/4/2008	\$ 17,500.00	活動津貼：彩虹人生——第二季博彩從業員參與社會服務計劃。 Subsídio para actividade: 2.º projecto de actividades para os funcionários de jogos.
	29/5/2008	\$ 187,524.00	二〇〇八年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2008.
	29/5/2008	\$ 20,000.00	活動津貼：2008青年禁毒活動獎勵計劃——第一期撥款。 Subsídio para actividade: projecto premiador para acções de combate à droga dos jovens 2008 — 1.ª parte.
澳門青少年體育舞蹈協會 Macau Youth Dance Sport Association	29/5/2008	\$ 20,000.00	活動津貼：2008青年禁毒活動獎勵計劃 - 第一期撥款。 Subsídio para actividade: projecto premiador para acções de combate à droga dos jovens 2008 — 1.ª parte.
澳門幸運博彩業職工總會 Associação dos Trabalhadores da Indústria de Jogos de Fortuna e Azar de Macau	20/3/2008	\$ 15,000.00	活動津貼：健康生活，共享豐盛人生系列活動——健康步行日。 Subsídio para actividade: dia de marcha saudável.
	20/3/2008	\$ 30,000.00	活動津貼：健康生活，共享豐盛人生系列活動——健康生活攝影比賽。 Subsídio para actividade: concurso fotográfico para vida da saúde.
	2/5/2008	\$ 20,000.00	活動津貼：健康生活，構建豐盛人生講座。 Subsídio para actividade: série de actividades de promoção sobre a vida saudável.

受資助實體 Entidade beneficiária	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
澳門社會服務中心 Centro de Serviços Sociais de Macau	22/5/2008	\$ 10,000.00	活動津貼：“譜出新篇章，展出新姿彩”活動。 Subsídio para actividade: actividade sobre «Sim a vida, Não à droga».
澳門攝影學會 Associação Fotográfica de Macau	29/5/2008	\$ 5,800.00	加印“和諧家庭”攝影比賽得獎作品。 Impressão adicional «Concurso de fotografias de famílias».
澳門南海沙頭同鄉青年委員會 Associação dos Conterrâneos de Sa Tau, Nam Hoi de Macau	2/5/2008	\$ 20,000.00	活動津貼：2008青年禁毒活動獎勵計劃——第一期撥款。 Subsídio para actividade: projecto premiador para acções de combate à droga dos jovens 2008 — 1.ª parte.
聖公會（澳門）蔡高中學 Sheng Kung Hui Choi Kou School (Macau)	2/5/2008	\$ 3,000.00	活動津貼：2008國際禁毒日——攤展活動及表演。 Subsídio para actividade: Dia Internacional contra o Abuso e o Tráfico Ilícito de Drogas 2008 — Exposição e tendinhas de jogos.
澳門獅子會 Lions Clube de Macau	2/5/2008 2/5/2008	\$ 219,800.00 \$ 3,800.00	活動津貼：2008國際禁毒日——全城同心禁毒嘉年華。 Subsídio para actividade: Dia Internacional contra o Abuso e o Tráfico Ilícito de Drogas 2008 — Carnaval. 活動津貼：2008國際禁毒日——攤展活動及表演。 Subsídio para actividade: Dia Internacional contra o Abuso e o Tráfico Ilícito de Drogas 2008 — Exposição e tendinhas de jogos.
國際獅子會中國港澳 303 區 Lions Clube International District 303 China, HK & Macau	2/5/2008	\$ 800.00	活動津貼：2008國際禁毒日——攤展活動及表演。 Subsídio para actividade: Dia Internacional contra o Abuso e o Tráfico Ilícito de Drogas 2008 — Exposição e tendinhas de jogos.
澳門中國青年商會總會 Associação Geral de Jovens Empresários Macau, China	2/5/2008	\$ 3,000.00	活動津貼：2008國際禁毒日——攤展活動及表演。 Subsídio para actividade: Dia Internacional contra o Abuso e o Tráfico Ilícito de Drogas 2008 — Exposição e tendinhas de jogos.
澳門朝陽學會 Associação Académica Sol Matinal de Macau	2/5/2008	\$ 3,000.00	活動津貼：2008國際禁毒日——攤展活動及表演。 Subsídio para actividade: Dia Internacional contra o Abuso e o Tráfico Ilícito de Drogas 2008 — Exposição e tendinhas de jogos.

受資助實體 Entidade beneficiária	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
二龍喉中葡小學 Escola Primária Luso — Chinesa da Flora	2/5/2008	\$ 3,000.00	活動津貼：2008國際禁毒日——攤展活動及表演。 Subsídio para actividade: Dia Internacional contra o Abuso e o Tráfico Ilícito de Drogas 2008 — Exposição e tendinhas de jogos.
雷鳴道主教紀念學校 Escola D. Luis Versiglia Ká-Ho Macau	2/5/2008	\$ 40,000.00	活動津貼：拒遭毒手大激戰 2008。 Subsídio para actividade: concurso de «War Game» 2008.
澳門流行歌舞協會 Associação de Dança de Música Pop de Macau	5/6/2008	\$ 20,000.00	活動津貼：2008青年禁毒活動獎勵計劃——第一期撥款。 Subsídio para actividade: projecto premiador para acções de combate à droga dos jovens 2008 — 1.ª parte.
北京大學教育基金會 Peking University Education Foundation of China	5/6/2008	\$ 48,628.20	活動津貼：第五屆“博彩產業與公益事業”高層論壇暨國際學術研討會。 Subsídio para actividade: conferência internacional na indústria de jogo e assistência pública.
婦聯家庭服務中心 Apoio Financeiro ao Centro de Apoio Familiar da Associação Senhoras Democráticas de Macau	14/3/2008	\$ 30,000.00	活動津貼：“展現新姿彩”系列活動。 Subsídio para actividade: série de actividades de Expor as novidades coloridas.
	3/4/2008	\$ 15,100.00	活動津貼：單親網絡互助服務——反思營。 Subsídio para actividade: campismo — Serviço da rede de apoio mútuo a famílias monoparentais.
	29/5/2008	\$ 132,156.00	二〇〇八年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2008.
台山社區中心 Centro Comunitário do Bairro Tamagnini Barbosa	29/5/2008	\$ 51,612.00	二〇〇八年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2008.
明愛家庭服務部 Centro de Apoio à Família — Casa Ricci	29/5/2008	\$ 192,564.00	二〇〇八年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2008.
建華家庭服務中心 Centro de Apoio à Família «Kin Wa»	29/5/2008	\$ 132,156.00	二〇〇八年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2008.
祐漢社區中心 Centro Comunitário Iao Hon	29/5/2008	\$ 132,156.00	二〇〇八年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2008.
總金額 Total		\$ 74,677,977.20	

二零零八年七月十八日於社會工作局

Instituto de Acção Social, aos 18 de Julho de 2008.

局長 葉炳權

O Presidente do Instituto, Ip Peng Kin.

(是項刊登費用為 \$74,900.00)

(Custo desta publicação \$ 74 900,00)

公告

Anúncio

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，為填補社會工作局人員編制內翻譯員職程第一職階顧問翻譯一缺，以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的報考人臨時名單，現張貼於西墳馬路六號社會工作局人力資源科（或可瀏覽本局網址 www.ias.gov.mo），以供有關人士於辦公時間內查閱。其招考通告的公告載於二零零八年七月二日第二十七期《澳門特別行政區公報》第二組內。

根據《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，有關名單被視為確定名單。

二零零八年七月十七日於社會工作局

典試委員會：

主席：廳長 張惠芬

正選委員：處長 辛志元

顧問翻譯 Ana Maria Cheng da Rosa

（是項刊登費用為 \$1,116.00）

Faz-se público que, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, se encontra afixada a lista provisória do candidato ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor assessor, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal do Instituto de Acção Social, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 27, II Série, de 2 de Julho de 2008, na Secção de Recursos Humanos do Instituto de Acção Social, sita na Estrada do Cemitério, n.º 6 (e no *website* do IAS: www.ias.gov.mo) para efeitos de consulta dos interessados, durante as horas de expediente.

A lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau.

Instituto de Acção Social, aos 17 de Julho de 2008.

O Júri:

Presidente: Cheong Wai Fan, chefe de departamento.

Vogais efectivos: San Chi Jun, chefe de divisão; e

Ana Maria Cheng da Rosa, intérprete-tradutora assessora.

(Custo desta publicação \$ 1 116,00)

旅遊學院

INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

名單

Lista

為履行關於給予私人及私人機構財政資助的八月二十六日第54/GM/97號批示，旅遊學院現公佈二零零八年第二季度受資助實體的名單：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e às instituições particulares, vem o Instituto de Formação Turística publicar a listagem dos apoios concedidos no 2.º trimestre do ano de 2008:

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
李斯蔚 Li Si Wei	30/05/2008	\$ 3,500.00	2007/08旅遊學院獎學金。 Bolsa de Estudo do Instituto.
吳慶輝 Ng Heng Fai	30/05/2008	\$ 3,500.00	2007/08旅遊學院獎學金。 Bolsa de Estudo do Instituto.
鄧碧琳 Deng Bilin	22/05/2008	\$ 10,000.00	保利達集團獎學金基金受益人。 Bolseira da Bolsa do Grupo Polytex-Macau.
梁秀玲 Leong Sao Leng	01/02/2008	\$ 416.50	參加旅遊學院之實習生計劃。 Participação em estágio no Instituto de Formação Turística.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
盧綺雯 Lou I Man	01/02/2008	\$ 493.00	參加旅遊學院之實習生計劃。 Participação em estágio no Instituto de Formação Turística.
馬詠恩 Ma Wing Yan	01/02/2008	\$ 2,592.50	參加旅遊學院之實習生計劃。 Participação em estágio no Instituto de Formação Turística.
鍾豪 Chong Hou	01/02/2008	\$ 1,037.00	參加旅遊學院之實習生計劃。 Participação em estágio no Instituto de Formação Turística.
Gheorghe Dragoi	24/01/2008	\$ 7,280.00	參加旅遊學院之實習生計劃。 Participação em estágio no Instituto de Formação Turística.
Julius Nikodemus Salmi	24/01/2008	\$ 7,280.00	參加旅遊學院之實習生計劃。 Participação em estágio no Instituto de Formação Turística.
陳詠彬 Chan Weng Pan	06/03/2008	\$ 6,720.00	參加旅遊學院之實習生計劃。 Participação em estágio no Instituto de Formação Turística.
陳秀怡 Chan Sao I Cecilia	13/03/2008	\$ 15,000.00	參加旅遊學院之實習生計劃。 Participação em estágio no Instituto de Formação Turística.
黎曉君 Lai Hio Kuan	22/05/2008	\$ 5,500.00	課程獎學金。 Bolsa de Estudo.
吳絲絲 Ng Si Si	22/05/2008	\$ 5,500.00	課程獎學金。 Bolsa de Estudo.
歐陽佩儀 Ao Ieong Pui I	22/05/2008	\$ 5,500.00	課程獎學金。 Bolsa de Estudo.
黃卓漢 Wong Cheok Hon	22/05/2008	\$ 5,500.00	課程獎學金。 Bolsa de Estudo.
鄧聯輝 Tang Lun Fai	22/05/2008	\$ 5,500.00	課程獎學金。 Bolsa de Estudo.
盧泳儀 Lou Weng I	22/05/2008	\$ 5,500.00	課程獎學金。 Bolsa de Estudo.
陳浩然 Chan Hou In	22/05/2008	\$ 5,500.00	課程獎學金。 Bolsa de Estudo.
嚴乙倫 Im Ut Lon	22/05/2008	\$ 5,500.00	課程獎學金。 Bolsa de Estudo.
余嘉杰 U Ka Kit	22/05/2008	\$ 5,500.00	課程獎學金。 Bolsa de Estudo.
馬卓莉 Ma Cheok Lei	22/05/2008	\$ 5,500.00	課程獎學金。 Bolsa de Estudo.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
梁詠秋 Leong Weng Chao	22/05/2008	\$ 5,500.00	課程獎學金。 Bolsa de Estudo.
林麗愉 Lam Lai U	22/05/2008	\$ 5,500.00	課程獎學金。 Bolsa de Estudo.
廖月婷 Lio Ut Teng	22/05/2008	\$ 5,500.00	課程獎學金。 Bolsa de Estudo.
賴惠敏 Lai Wai Man	22/05/2008	\$ 5,500.00	課程獎學金。 Bolsa de Estudo.
廖焯然 Lio Cheok In	22/05/2008	\$ 11,000.00	課程獎學金。 Bolsa de Estudo.
李素芬 Lee So Fun	22/05/2008	\$ 3,500.00	課程獎學金。 Bolsa de Estudo.
劉燕玲 Lao In Leng	22/05/2008	\$ 3,500.00	課程獎學金。 Bolsa de Estudo.
	總額 Total:	\$ 152,819.00	

二零零八年七月十四日於旅遊學院

院長 黃竹君

(是項刊登費用為 \$4,352.00)

Instituto de Formação Turística, aos 14 de Julho de 2008.

A Presidente do Instituto, *Vong Chuk Kwan*.

(Custo desta publicação \$ 4 352,00)

澳門格蘭披治大賽車委員會

公告

澳門特別行政區政府透過澳門格蘭披治大賽車委員會公開宣佈，根據社會文化司司長於二零零八年七月十一日作出的批示，現就“第3號工程——改善澳門賽車跑道部分路面工程——第五十五屆澳門格蘭披治大賽車”的判給作公開招標。

1. 招標實體：澳門格蘭披治大賽車委員會。
2. 招標方式：公開招標。
3. 施工地點：東望洋賽車跑道。
4. 承投工程目的：改善澳門賽車跑道部分主要的路段，包括友誼大馬路、賈羅布大馬路、加思欄馬路、海邊馬路、馬交石砲台馬路、漁翁街及維修站，使用刮路機刮除舊瀝青路面，供應及重新鋪瀝青路面等工程。

COMISSÃO DO GRANDE PRÉMIO DE MACAU

Anúncios

A Região Administrativa Especial de Macau, através da Comissão do Grande Prémio de Macau, faz público que, de acordo com o despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 11 de Julho de 2008, se encontra aberto o concurso público para a adjudicação da empreitada por preço global, denominada «Obra N.º 3 — Beneficiação Parcial do Revestimento Superficial do Circuito do Grande Prémio para o 55.º Grande Prémio de Macau».

1. Entidade que põe a obra a concurso: Comissão do Grande Prémio de Macau.
2. Modalidade do concurso: concurso público.
3. Local de execução da obra: Circuito da Guia.
4. Objecto da empreitada: o levantamento de pavimento em betão betuminoso com «Máquina de Raspagem» e beneficiação parcial do revestimento superficial do circuito do Grande Prémio de Macau nos troços que se encontram mais deteriorados, nomeadamente na Avenida da Amizade e na Avenida Lobo Sarmiento de Carvalho, Estrada de S. Francisco, Estrada de Cacicilhas, Estrada de D. Maria II, Rua dos Pescadores e no paddock incluindo o fornecimento e colocação de betão betuminoso no pavimento.

5. 最長施工期：遵照承投規則內所列明的期限。
 6. 標書的有效期：標書的有效期為九十日，由公開開標日起計，可按招標方案規定延期。
 7. 承投類型：以總額承投。
 8. 臨時保證金：澳門幣貳拾萬元正（\$200,000.00），可以以保險金、現金或支票交付旅遊局行政暨財政處旅遊基金或銀行擔保方式提供，應註明“澳門格蘭披治大賽車委員會”，並註明用途。
 9. 確定保證金：金額相當於判給總價百分之五。
 10. 底價：不設底價。
 11. 接納條件：投標人須有土地工務運輸局之施工註冊登記。
 12. 交標地點、日期及時間：直至二零零八年八月十一日下午五時四十五分前，遞交至澳門友誼大馬路207號澳門格蘭披治賽車大樓1樓澳門格蘭披治大賽車委員會。
 13. 講解會：有意者可於二零零八年七月三十日上午十一時正，於澳門友誼大馬路207號澳門格蘭披治賽車大樓1樓澳門格蘭披治大賽車委員會104室舉辦之講解會。
 14. 開標地點、日期及時間：
地點：澳門友誼大馬路207號澳門格蘭披治賽車大樓1樓澳門格蘭披治大賽車委員會。
日期及時間：二零零八年八月十二日上午十一時正。
開標時，投標人或其代表應出席，以便根據經十一月八日第74/99/M號法令第八十條的規定，解釋標書文件內可能出現之疑問。
有權力代表投標人的代表可由被授權人代表出席公開開標的儀式，此授權人應附上經公證署鑑定授權出席開標的儀式的授權書。
 15. 投標書之評核標準及其所佔之系數：
 - a) 造價70%；
 - b) 工期15%；
 - c) 施工計劃5%：
 - i. 詳細度、說明、組織及關鍵的工作程序2%；
5. Prazo de execução: obedecer às datas limite constantes do caderno de encargos.
 6. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade das propostas é de noventa dias, a contar da data do acto público do concurso, prorrogável, nos termos previstos no programa do concurso.
 7. Tipo de empreitada: a empreitada é por preço global.
 8. Caução provisória: \$ 200 000,00 (duzentas mil patacas), podendo ser prestada por seguro-caução, depósito de numerário ou cheque a entregar no Sector de Apoio ao Fundo de Turismo da Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Turismo, ou por garantia bancária à ordem da Comissão do Grande Prémio de Macau devendo ser especificado o fim a que se destina.
 9. Caução definitiva: 5% do preço total de adjudicação.
 10. Preço base: não há.
 11. Condições de admissão: podem concorrer as entidades inscritas na Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes na modalidade de execução de obras.
 12. Local, dia e hora limite para entrega das propostas: Comissão do Grande Prémio de Macau, sita em Macau, na Avenida da Amizade, n.º 207, Edifício do Grande Prémio, 1.º andar, até às 17,45 horas do dia 11 de Agosto de 2008.
 13. Sessão de esclarecimento: os interessados podem assistir à sessão de esclarecimento deste concurso público que terá lugar às 11,00 horas do dia 30 de Julho de 2008, na Comissão do Grande Prémio de Macau, sita em Macau, na Avenida da Amizade, n.º 207, Edifício do Grande Prémio, 1.º andar, sala 104.
 14. Local, dia e hora do acto público do concurso:
Local: Comissão do Grande Prémio de Macau, sita em Macau, na Avenida da Amizade, n.º 207, Edifício do Grande Prémio, 1.º andar;
Dia e hora: 12 de Agosto de 2008, pelas 11,00 horas.
Os concorrentes ou os seus representantes deverão estar presentes no acto público de abertura das propostas para os efeitos previstos no artigo 80.º do Decreto-Lei n.º 74/99/M, de 8 de Novembro, e para esclarecimento de eventuais dúvidas dos documentos apresentados a concurso.
Os representantes legais dos concorrentes poderão fazer-se representar por procurador devendo, neste caso, o procurador apresentar procuração notarial conferindo-lhe poderes para o acto público do concurso.
 15. Critérios de apreciação das propostas e respectivos factores de ponderação:
 - a) Preço: 70%;
 - b) Prazo de execução: 15%;
 - c) Plano de trabalhos: 5%：
 - i. Nível de detalhe, descrição, encadeamento e caminho crítico das tarefas: 2%;

ii. 人力資源及機械設備的合適性3%；

d) 同類型之施工經驗10%：

i. 具備同類型規模或更大規模的施工質量被接納的公共工程經驗5%；

ii. 同類型工程的履歷5%。

計算之方式根據招標方案內第十條之說明。

16. 查閱案卷及取得案卷副本之地點、時間及價格：

地點：澳門友誼大馬路207號澳門格蘭披治賽車大樓1樓澳門格蘭披治大賽車委員會。

時間：自本公告刊登日起至公開招標截止日，在辦公日辦公時間內。

價格：\$200.00（澳門幣貳佰元整）。

二零零八年七月十七日於澳門格蘭披治大賽車委員會

協調員 安棟樑

（是項刊登費用為 \$4,078.00）

澳門特別行政區政府透過澳門格蘭披治大賽車委員會公開宣佈，根據社會文化司司長於二零零八年七月十一日作出的批示，現就“第5a號工程——安裝水塘看台工程——第五十五屆澳門格蘭披治大賽車”的判給作公開招標。

1. 招標實體：澳門格蘭披治大賽車委員會。

2. 招標方式：公開招標。

3. 施工地點：友誼馬路由水塘灣至連接賽車大樓及水塘的行人天橋區域。

4. 承投工程目的：為水塘旁邊區域設計及搭建臨時的觀眾席看台，以及看台周邊的梯級通道，調整所需地面平水，建造基礎等。

5. 最長施工期：遵照承投規則內所列明的期限。

6. 標書的有效期：標書的有效期為九十日，由公開開標日起計，可按招標方案規定延期。

7. 承投類型：以總額承投。

8. 臨時保證金：澳門幣拾柒萬伍仟元正（\$175,000.00），可以以保險金、現金或支票交付旅遊局行政暨財政處旅遊基金或銀

ii. Adequabilidade à mão-de-obra e meios propostos: 3%.

d) Experiência em obras semelhantes: 10%:

i. Obras executadas de igual ou superior dimensão, com comprovativo de recepção de qualidade pelos donos de obras públicas: 5%;

ii. Currículo de obras desta natureza 5%.

O modo de cálculo está descrito no artigo 10.º do programa do concurso.

16. Local, dias, horário e preço para a obtenção da cópia e exame do processo do concurso:

Local: Comissão do Grande Prémio de Macau, sita na Av. da Amizade n.º 207, Edifício do Grande Prémio, 1.º andar;

Dias e horário: dias úteis, desde a data da publicação do respectivo anúncio até ao dia e hora do acto público do concurso e durante o horário normal de expediente;

Preço: \$ 200,000 (duzentas patacas).

Comissão do Grande Prémio de Macau, aos 17 de Julho de 2008.

O Coordenador, *João Manuel Costa Antunes.*

(Custo desta publicação \$ 4 078,00)

A Região Administrativa Especial de Macau, através da Comissão do Grande Prémio de Macau, faz público que, de acordo com o despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 11 de Julho de 2008, se encontra aberto o concurso público para a adjudicação da empreitada por preço global, denominada «Obra N.º 5a — Obra de Instalação das Bancadas do Reservatório para o 55.º Grande Prémio de Macau».

1. Entidade que põe a obra a concurso: Comissão do Grande Prémio de Macau.

2. Modalidade do concurso: concurso público.

3. Local de execução da obra: Avenida da Amizade (desde a curva do Reservatório até à passagem de peões que liga o Edifício do Grande Prémio ao Reservatório).

4. Objecto da empreitada: a referida obra tem como objecto o planeamento e montagem das bancadas provisórias de espectadores junto ao reservatório, incluindo a construção de toda a estrutura, acessos e passagens e o respectivo nivelamento.

5. Prazo de execução: obedecer às datas limite constantes do caderno de encargos.

6. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade das propostas é de noventa dias, a contar da data do acto público do concurso, prorrogável, nos termos previstos no programa do concurso.

7. Tipo de empreitada: a empreitada é por preço global.

8. Caução provisória: \$ 175 000,00 (cento e setenta e cinco mil patacas), podendo ser prestada por seguro-caução, depósito de

行擔保方式提供，應註明“澳門格蘭披治大賽車委員會”，並註明用途。

9. 確定保證金：金額相當於判給總價百分之五。

10. 底價：不設底價。

11. 接納條件：投標人須有土地工務運輸局之施工註冊登記。

12. 交標地點、日期及時間：直至二零零八年八月十一日五時四十五分前，遞交至澳門友誼大馬路207號澳門格蘭披治賽車大樓1樓澳門格蘭披治大賽車委員會。

13. 講解會：有意者可於二零零八年七月三十日下午三時正，於澳門友誼大馬路207號澳門格蘭披治賽車大樓1樓澳門格蘭披治大賽車委員會104室舉辦之講解會。

14. 開標地點、日期及時間：

地點：澳門友誼大馬路207號澳門格蘭披治賽車大樓1樓澳門格蘭披治大賽車委員會。

日期及時間：二零零八年八月十二日下午三時正。

開標時，投標人或其代表應出席，以便根據經十一月八日第74/99/M號法令第八十條的規定，解釋標書文件內可能出現之疑問。

有權力代表投標人的代表可由被授權人代表出席公開開標的儀式，此受權人應附上經公證署鑑定授權出席開標的儀式的授權書。

15. 投標書之評核標準及其所佔之系數：

a) 造價70%；

b) 工期15%；

c) 施工計劃5%：

i. 詳細度、說明、組織及關鍵的工作程序2%；

ii. 人力資源及機械設備的合適性3%；

d) 同類型之施工經驗10%：

i. 過往供應及安裝同類型規模的看台施工經驗5%；

ii. 同類型工程的履歷5%。

計算之方式根據招標方案內第十條之說明。

numerário ou cheque a entregar no Sector de Apoio ao Fundo de Turismo da Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Turismo ou por garantia bancária, à ordem da Comissão do Grande Prémio de Macau devendo ser especificado o fim a que se destina.

9. Caução definitiva: 5% do preço total de adjudicação.

10. Preço base: não há.

11. Condições de admissão: podem concorrer as entidades inscritas na Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes na modalidade de execução de obras.

12. Local, dia e hora limite para entrega das propostas: Comissão do Grande Prémio de Macau, sita em Macau, na Avenida da Amizade, n.º 207, Edifício do Grande Prémio, 1.º andar, até às 17,45 horas do dia 11 de Agosto de 2008.

13. Sessão de esclarecimento: os interessados podem assistir à sessão de esclarecimento deste concurso público que terá lugar às 15,00 horas do dia 30 de Julho de 2008, na Comissão do Grande Prémio de Macau, sita em Macau, na Avenida da Amizade, n.º 207, Edifício do Grande Prémio, 1.º andar, sala 104.

14. Local, dia e hora do acto público do concurso:

Local: Comissão do Grande Prémio de Macau, sita em Macau, na Avenida da Amizade, n.º 207, Edifício do Grande Prémio, 1.º andar;

Dia e hora: 12 de Agosto de 2008, pelas 15,00 horas.

Os concorrentes ou os seus representantes deverão estar presentes no acto público de abertura das propostas para os efeitos previstos no artigo 80.º do Decreto-Lei n.º 74/99/M, de 8 de Novembro, e para esclarecimento de eventuais dúvidas dos documentos apresentados a concurso.

Os representantes legais dos concorrentes poderão fazer-se representar por procurador devendo, neste caso, o procurador apresentar procuração notarial conferindo-lhe poderes para o acto público do concurso.

15. Critérios de apreciação das propostas e respectivos factores de ponderação:

a) Preço: 70%;

b) Prazo de execução: 15%;

c) Plano de trabalhos: 5%:

i. Nível de detalhe, descrição, encadeamento e caminho crítico das tarefas: 2%;

ii. Adequabilidade à mão-de-obra e meios propostos: 3%;

d) Experiência em obras semelhantes: 10%:

i. Fornecimentos e instalações de bancadas de idênticas dimensões: 5%;

ii. Currículo de obras desta natureza: 5%.

O modo de cálculo está descrito no artigo 10.º do programa do concurso.

16. 查閱案卷及取得案卷副本之地點、時間及價格：

地點：澳門友誼大馬路207號澳門格蘭披治賽車大樓1樓澳門格蘭披治大賽車委員會。

時間：自本公告刊登日起至公開招標截止日，在辦公日辦公時間內。

價格：\$200.00（澳門幣貳佰元整）。

二零零八年七月十七日於澳門格蘭披治大賽車委員會

協調員 安棟樑

（是項刊登費用為 \$3,902.00）

澳門特別行政區政府透過澳門格蘭披治大賽車委員會公開宣佈，根據社會文化司司長於二零零八年七月十七日作出的批示，現就“第1號工程——基建及防撞欄工程——第五十五屆澳門格蘭披治大賽車”的判給作公開招標。

1. 招標實體：澳門格蘭披治大賽車委員會。
2. 招標方式：公開招標。
3. 施工地點：東望洋賽車跑道。
4. 承投工程目的：為東望洋賽車跑道製造和安裝兩旁的防撞欄系統、活動閘門系統，安全保護網系統及提供整體防撞欄系統的維修保護等工作。
5. 最長施工期：遵照承投規則內所列明的期限。
6. 標書的有效期：標書的有效期為九十日，由公開開標日起計，可按招標方案規定延期。
7. 承投類型：以總額承投。
8. 臨時保證金：澳門幣叁拾萬元正（\$300,000.00），可以以保險金、現金或支票交付旅遊局行政暨財政處旅遊基金或銀行擔保方式提供，應註明“澳門格蘭披治大賽車委員會”，並註明用途。
9. 確定保證金：金額相當於判給總價百分之五。
10. 底價：不設底價。
11. 接納條件：投標人須有土地工務運輸局之施工註冊登記。
12. 交標地點、日期及時間：直至二零零八年八月十三日下

16. Local, dias, horário e preço para a obtenção da cópia e exame do processo do concurso:

Local: Comissão do Grande Prémio de Macau, sita na Avenida da Amizade, n.º 207, Edifício do Grande Prémio, 1.º andar;

Dias e horário: dias úteis, desde a data da publicação do respectivo anúncio até ao dia e hora do acto público do concurso e durante o horário normal de expediente;

Preço: \$ 200,00 (duzentas patacas).

Comissão do Grande Prémio de Macau, aos 17 de Julho de 2008.

O Coordenador, *João Manuel Costa Antunes.*

(Custo desta publicação \$ 3 902,00)

A Região Administrativa Especial de Macau, através da Comissão do Grande Prémio de Macau, faz público que, de acordo com o despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 17 de Julho de 2008, se encontra aberto o concurso público para a adjudicação da empreitada por preço global, denominada «Obra N.º 1 — Obra de Infra-estruturas e Barreiras Metálicas para o 55.º Grande Prémio de Macau».

1. Entidade que põe a obra a concurso: Comissão do Grande Prémio de Macau.
2. Modalidade do concurso: concurso público.
3. Local de execução da obra: Circuito da Guia.
4. Objecto da empreitada: montagem de barreiras metálicas, montagem de portões, colocação de redes de protecção e providenciar a respectiva manutenção de todo o sistema montado.
5. Prazo de execução: obedecer às datas limite constantes do caderno de encargos.
6. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade das propostas é de noventa dias, a contar da data do acto público do concurso, prorrogável, nos termos previstos no programa do concurso.
7. Tipo de empreitada: a empreitada é por preço global.
8. Caução provisória: \$ 300 000,00 (trezentas mil patacas), podendo ser prestada por seguro-caução, depósito de numerário ou cheque a entregar no Sector de Apoio ao Fundo de Turismo da Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Turismo ou por garantia bancária, à ordem da Comissão do Grande Prémio de Macau devendo ser especificado o fim a que se destina.
9. Caução definitiva: 5% do valor total de adjudicação.
10. Preço base: não há.
11. Condições de admissão: podem concorrer as entidades inscritas na Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes na modalidade de execução de obras.
12. Local, dia e hora limite para entrega das propostas: Comissão do Grande Prémio de Macau, sita em Macau, na Avenida da

午五時四十五分前，遞交至澳門友誼大馬路207號澳門格蘭披治大賽車大樓1樓澳門格蘭披治大賽車委員會。

13. 講解會：有意者可於二零零八年七月三十一日上午十一時正，於澳門友誼大馬路207號澳門格蘭披治大賽車大樓1樓澳門格蘭披治大賽車委員會104室舉辦之講解會。

14. 開標地點、日期及時間：

地點：澳門友誼大馬路207號澳門格蘭披治大賽車大樓1樓澳門格蘭披治大賽車委員會。

日期及時間：二零零八年八月十四日下午三時正。

開標時，投標人或其代表應出席，以便根據經十一月八日第74/99/M號法令第八十條的規定，解釋標書文件內可能出現之疑問。

有權力代表投標人的代表可由被授權人代表出席公開開標的儀式，此授權人應附上經公證署鑑定授權出席開標的儀式的授權書。

15. 投標書之評核標準及其所佔之系數：

a) 造價70%；

b) 工期 15 %；

c) 施工計劃 5%；

i. 詳細度、說明、組織及關鍵的工作程序 2%；

ii. 人力資源及機械設備的合適性 3%；

d) 同類型之施工經驗 10%；

i. 具備同類型規模或更大規模的施工質量被接納的公共工程經驗 5%；

ii. 同類型工程的履歷 5%。

計算之方式根據招標方案內第十條之說明。

16. 查閱案卷及取得案卷副本之地點、時間及價格：

地點：澳門友誼大馬路207號澳門格蘭披治大賽車大樓1樓澳門格蘭披治大賽車委員會。

時間：自本公告刊登日起至公開招標截止日，在辦公日辦公時間內。

價格：\$200.00（澳門幣貳佰元整）。

二零零八年七月十八日於澳門格蘭披治大賽車委員會

協調員 安棟樑

（是項刊登費用為 \$3,706.00）

Amizade, n.º 207, Edifício do Grande Prémio, 1.º andar, até às 17,45 horas do dia 13 de Agosto de 2008.

13. Sessão de esclarecimento: os interessados podem assistir à sessão de esclarecimento deste concurso público que terá lugar às 11,00 horas do dia 31 de Julho de 2008, na Comissão do Grande Prémio de Macau, sita em Macau, na Avenida da Amizade, n.º 207, Edifício do Grande Prémio, 1.º andar, sala 104.

14. Local, dia e hora do acto público do concurso:

Local: Comissão do Grande Prémio de Macau, sita em Macau, na Avenida da Amizade, n.º 207, Edifício do Grande Prémio, 1.º andar;

Dia e hora: 14 de Agosto de 2008, pelas 15,00 horas.

Os concorrentes ou os seus representantes deverão estar presentes no acto público de abertura das propostas para os efeitos previstos no artigo 80.º do Decreto-Lei n.º 74/99/M, de 8 de Novembro, e para esclarecimento de eventuais dúvidas dos documentos apresentados a concurso.

Os representantes legais dos concorrentes poderão fazer-se representar por procurador devendo, neste caso, o procurador apresentar procuração notarial conferindo-lhe poderes para o acto público do concurso.

15. Critérios de apreciação das propostas e respectivos factores de ponderação:

a) Preço: 70%;

b) Prazo de execução: 15%;

c) Plano de trabalhos: 5%:

i. Nível de detalhe, descrição, encadeamento e caminho crítico das tarefas: 2%;

ii. Adequabilidade à mão-de-obra e meios propostos: 3%.

d) Experiência em obras semelhantes: 10%:

i. Obras executadas de igual ou superior dimensão, com comprovativo de recepção de qualidade pelos donos de obras públicas: 5%;

ii. Currículo de obras desta natureza: 5%.

O modo de cálculo está descrito no artigo 10.º do programa do concurso.

16. Local, dias, horário e preço para a obtenção da cópia e exame do processo do concurso:

Local: Comissão do Grande Prémio de Macau, sita na Av. da Amizade, n.º 207, Edifício do Grande Prémio, 1.º andar;

Dias e horário: dias úteis, desde a data da publicação do respectivo anúncio até ao dia e hora do acto público do concurso e durante o horário normal de expediente;

Preço: \$ 200,00 (duzentas patacas).

Comissão do Grande Prémio de Macau, aos 18 de Julho de 2008.

O Coordenador, *João Manuel Costa Antunes*.

(Custo desta publicação \$ 3 706,00)

學生福利基金

FUNDO DE ACÇÃO SOCIAL ESCOLAR

名單

Lista

為履行關於給予私人及私人機構財政資助的八月二十六日第54/GM/97號批示，學生福利基金現公佈二零零八年第二季財政資助名單：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares, vem o Fundo de Acção Social Escolar publicar a listagem dos apoios concedidos no 2.º trimestre de 2008:

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
膳食津貼：24名學生 Subsídio de refeições: 24 alunos	27/03/2008	\$ 8,180.00	向2007/2008學年經濟困難學生發放膳食津貼（第三期）。 Concessão de subsídio de refeições aos alunos com dificuldades económicas, para o ano lectivo de 2007/2008 (3.ª prestação).
特殊助學金：24名學生 Bolsa especial: 24 alunos	27/03/2008	\$ 680,722.58	為赴葡學生發放特殊助學金。 Concessão de subsídio de bolsa especial, aos alunos em Portugal.
獎學金：357名大專學生 Bolsa de mérito: 357 bolseiros	27/03/2008	\$ 2,610,600.00	發放2007/2008學年第三期獎學金。 Concessão da 3.ª prestação de subsídio de bolsa de mérito para o ano lectivo de 2007/2008.
學費及文教用品津貼：188名學生 Subsídio de propina e subsídio para aquisição de uniformes e material escolar: 188 alunos	17/04/2008	\$ 155,090.00	向2007/2008學年經濟困難學生發放学費及文教用品津貼。 Concessão de subsídio de propina e subsídio para aquisição de uniformes e material escolar aos alunos com dificuldades económicas, para o ano lectivo de 2007/2008.
特別資助：51名學生 Subsídio especial: 51 alunos	17/04/2008	\$ 95,014.00	向經濟困難學生發放書簿費、雜費及其他費用。 Concessão de subsídio de material escolar e outras despesas aos alunos com dificuldades económicas.
膳食津貼：660名學生 Subsídio de refeições: 660 alunos	17/04/2008	\$ 255,252.00	向2007/2008學年經濟困難學生發放膳食津貼（第四期）。 Concessão de subsídio de refeições aos alunos com dificuldades económicas, para o ano lectivo de 2007/2008 (4.ª prestação).
膳食津貼：69名學生 Subsídio de refeições: 69 alunos	08/05/2008	\$ 26,917.00	向2007/2008學年經濟困難學生發放膳食津貼（第四期）。 Concessão de subsídio de refeições aos alunos com dificuldades económicas, para o ano lectivo de 2007/2008 (4.ª prestação).
學費及文教用品津貼：2名學生 Subsídio de propina e subsídio para aquisição de uniformes e material escolar: 2 alunos	08/05/2008	\$ 2,400.00	向2007/2008學年經濟困難學生發放学費及文教用品津貼。 Concessão de subsídio de propina e subsídio para aquisição de uniformes e material escolar aos alunos com dificuldades económicas, para o ano lectivo de 2007/2008.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
特殊助學金：何嘉敏、黃瑞心、黃瑞韻 及何漪雪 Bolsa especial: Ho Ka Man, Wong Soi Sam, Wong Soi Wan e Ho I Sut.	08/05/2008	\$ 86,821.63	為赴葡學生發放特殊助學金。 Concessão de subsídio de bolsa especial, aos alunos em Portugal.
膳食津貼：6名學生 Subsídio de refeições: 6 alunos	15/05/2008	\$ 2,478.00	向2007/2008學年經濟困難學生發放膳食津貼 (第四期)。 Concessão de subsídio de refeições aos alunos com dificuldades económicas, para o ano lecti- vo de 2007/2008 (4.ª prestação).
特別資助：羅小霞 Subsídio especial: Lo Sio Ha	15/05/2008	\$ 36,900.00	資助有經濟困難學生購買助聽器。 Concessão de subsídio da máquina de audiofo- ne a aluno com dificuldades económicas
膳食津貼：706名學生 Subsídio de refeições: 706 alunos	29/05/2008	\$ 254,027.00	向2007/2008學年經濟困難學生發放膳食津貼 (第五期)。 Concessão de subsídio de refeições aos alunos com dificuldades económicas, para o ano lecti- vo de 2007/2008 (5.ª prestação).
獎學金：6名大專學生 Bolsa de mérito: 6 bolseiros	29/05/2008	\$ 24,000.00	發放2007/2008學年第三期獎學金。 Concessão da 3.ª prestação de subsídio de bol- sa de mérito para o ano lectivo de 2007/2008.
特殊助學金：6名學生 Bolsa especial: 6 alunos	29/05/2008	\$ 112,771.31	為赴葡學生發放特殊助學金及住宿費。 Concessão de subsídio de bolsa especial e sub- sídio de alojamento, aos alunos em Portugal.
回程旅費津貼：譚美娥、許秋雲及李婉 思 Subsídio de transporte de volta: Tam Mei Ngo, Hoi Chao Wan e Lei Un Si	12/06/2008	\$ 19,330.00	發放回程旅費津貼。 Concessão de subsídio de transporte de volta.
回程旅費津貼：梁圳域及孫仲恩 Subsídio de transporte de volta: Leong Chan Wek e Sun Chong Ian	18/06/2008	\$ 11,460.00	發放回程旅費津貼。 Concessão de subsídio de transporte de volta.
膳食津貼：11名學生 Subsídio de refeições: 11 alunos	18/06/2008	\$ 3,720.00	向2007/2008學年經濟困難學生發放膳食津貼 (第五期)。 Concessão de subsídio de refeições aos alunos com dificuldades económicas, para o ano lecti- vo de 2007/2008 (5.ª prestação).
特殊助學金：22名大專學生 Bolsa especial: 22 alunos	26/06/2008	\$ 287,716.47	為赴葡學生發放特殊助學金。 Concessão de subsídio de bolsa especial ao aluno em Portugal.

二零零八年七月十日於學生福利基金

Fundo de Acção Social Escolar, aos 10 de Julho de 2008.

行政管理委員會主席 蘇朝暉 (局長)

O Presidente do Conselho Administrativo, *Sou Chio Fai*, di-
rector.

(是項刊登費用為 \$4,280.00)

(Custo desta publicação \$ 4 280,00)

土地工務運輸局

名單

土地工務運輸局為填補人員編制技術稽查員職程第一職階特級技術稽查員一缺，經於二零零八年五月十四日第二十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制的方式進行的一般晉升開考的公告。現公佈准考人評核成績如下：

合格應考人： 分

孫錫鈞.....7.17

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考者可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准開考的實體提起訴願。

(經二零零八年七月八日運輸工務司司長的批示確認)

二零零八年七月十一日於土地工務運輸局

典試委員會：

主席：Maria Goretti Chan

正選委員：Américo Galdino Dias

區文慧

(是項刊登費用為 \$1,253.00)

土地工務運輸局為填補人員編制行政文員職程第一職階首席行政文員一缺，經於二零零八年五月十四日第二十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制的方式進行的一般晉升開考的公告。現公佈准考人評核成績如下：

合格應考人： 分

麥志生.....7.2

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考者可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准開考的實體提起訴願。

(經二零零八年七月八日運輸工務司司長的批示確認)

二零零八年七月十一日於土地工務運輸局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

Listas

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de fiscal técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de fiscal técnico do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aberto por anúncio publicado no Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau n.º 20, II Série, de 14 de Maio de 2008:

Candidato aprovado: valores

Sun Seak Kuan.....7,17

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista à entidade competente, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.ºmo Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 8 de Julho de 2008).

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 11 de Julho de 2008.

O Júri:

Presidente: Maria Goretti Chan, chefe de sector.

Vogais efectivos: Américo Galdino Dias, chefe de secção; e

Au Man Vai, técnica superior de 2.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 1 253,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de oficial administrativo principal, 1.º escalão, da carreira de oficial administrativo do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aberto por anúncio publicado no Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau n.º 20, II Série, de 14 de Maio de 2008:

Candidato aprovado: valores

Mac Chi Sang7,2

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista à entidade competente, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.ºmo Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 8 de Julho de 2008).

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 11 de Julho de 2008.

典試委員會：

主席：科長 Ana Izabel Machon

正選委員：特級助理技術員 黃穎華

首席行政文員 李建強

(是項刊登費用為 \$1,292.00)

O Júri:

Presidente: Ana Izabel Machon, chefe de secção.

Vogais efectivos: Wong Weng Wa, técnica auxiliar especialista; e

Lei Kin Keong, oficial administrativo principal.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

港務局

公告

現根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》規定，通過審查文件方式為本局之公務員進行限制性普通晉升開考，以填補港務局人員編制內專業技術員組別第一職階特級技術輔導員兩缺。

有關上述開考之通告已張貼於媽閣斜坡港務局（水師廠）行政及財政廳/行政處/人事科，報考申請應自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

二零零八年七月十六日於港務局

局長 黃穗文

(是項刊登費用為 \$910.00)

CAPITANIA DOS PORTOS

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixado, no Departamento de Administração e Finanças/Divisão Administrativa/Secção de Pessoal da Capitania dos Portos, sita na Rampa da Barra, Quartel dos Mouros, o aviso de abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos funcionários desta Capitania, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, para o preenchimento de dois lugares de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro de pessoal da Capitania dos Portos, sendo o prazo para a apresentação de candidaturas de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Capitania dos Portos, aos 16 de Julho de 2008.

A Directora, *Wong Soi Man*.

(Custo desta publicação \$ 910,00)

郵政局

名單

根據八月二十六日第54/GM/97號批示關於撥給私人和私人機構財政資助的有關規定，郵政局現公佈二零零八年第二季度的財政資助名單：

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares, vem a Direcção dos Serviços de Correios publicar a lista dos apoios concedidos no 2.º trimestre de 2008:

受資助機構 Entidades beneficiárias	目的 Finalidade	批示日期 Despacho de autorização	撥給的金額 (澳門元) Montante atribuído (MOP)
郵電職工福利會 Clube de Pessoal dos CTT	由郵政局資助2008年部份會務經費。 Subsídio atribuído pela Direcção dos Serviços de Correios para apoiar parte das despesas de funcionamento em 2008.	06/06/2008	300,000.00

受資助機構 Entidades beneficiárias	目的 Finalidade	批示日期 Despacho de autorização	撥給的金額 (澳門元) Montante atribuído (MOP)
郵電職工福利會 Clube de Pessoal dos CTT	由郵政儲金局資助2008年部份會務經費。 Subsídio atribuído pela Caixa Económica Postal para apoiar parte das despesas de funcionamento em 2008.	11/06/2008	80,000.00
澳門銀行公會 Associação de Bancos de Macau	由郵政儲金局捐助四川大地震賑災活動。 Doação da Caixa Económica Postal para a Campanha de Angariação para as Vítimas do Sismo na Província de Sichuan.	19/05/2008	100,000.00

二零零八年七月十一日於郵政局

Direcção dos Serviços de Correios, aos 11 de Julho de 2008.

局長 羅庇士

O Director dos Serviços, *Carlos Alberto Roldão Lopes*.

(是項刊登費用為 \$1,732.00)

(Custo desta publicação \$ 1 732,00)

地球物理暨氣象局

名單

地球物理暨氣象局為填補人員編制內氣象高級技術員職程之第一職階顧問氣象高級技術員四個空缺，經於二零零八年五月二十一日第二十一期《澳門特別行政區公報》第二組公布以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 劉英偉	8.5
2.º 袁奕粧	8.2
3.º 勞美明	8.2
4.º 張展超	8.0

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准並經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內提出上訴。

(經二零零八年七月八日運輸工務司司長的批示確認)

二零零八年七月十一日於地球物理暨氣象局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS

Lista

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de quatro lugares de meteorologista assessor, 1.º escalão, da carreira de meteorologista do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aberto por anúncio do aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 21, II Série, de 21 de Maio de 2008:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Lao Ieng Wai.....	8,5
2.º Yuen Iek Chong.....	8,2
3.º Lou Mei Meng.....	8,2
4.º Cheong Chin Chio.....	8,0

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com as alterações introduzidas pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 8 de Julho de 2008).

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 11 de Julho de 2008.

典試委員會：

主席：梁永權

委員：陳國耀

冼桓明

(是項刊登費用為 \$1,595.00)

O Júri:

Presidente: Leong Weng Kun.

Vogais: Chan Koc Io; e

Sin Vun Meng.

(Custo desta publicação \$ 1 595,00)

建設發展辦公室

公告

“路氹城VU4.2, VU5.1和VU5.2大馬路的建造工程”

公開招標競投

1. 招標實體：建設發展辦公室。
2. 招標方式：公開招標。
3. 施工地點：路氹城路氹連貫公路東面。
4. 承攬工程目的：建造VU4.2，VU5.1和VU5.2大馬路及相關的排放系統。
5. 最長施工期：300天（叁佰天）。
6. 標書的有效期：標書的有效期為九十日，由公開開標日起計，可按招標方案規定延期。
7. 承攬類型：以系列價金承攬。
8. 臨時擔保：\$3,000,000.00（澳門幣叁佰萬元整），以現金存款、法定銀行擔保或保險擔保之方式提供。
9. 確定擔保：判予工程總金額的5%（為擔保合同之履行，須從承攬人收到之每次部分支付中扣除5%，作為已提供之確定擔保之追加）。
10. 底價：不設底價。
11. 參加條件：在土地工務運輸局有施工註冊的實體，以及在開標日期前已遞交註冊申請的實體，而後者的接納將視乎其註冊申請的批准。
12. 交標地點、日期及時間：

地點：羅理基博士大馬路南光大廈十樓E/F座，建設發展辦公室。

截止日期及時間：二零零八年八月二十日（星期三）下午五時正。

GABINETE PARA O DESENVOLVIMENTO DE INFRA-ESTRUTURAS

Anúncio

Concurso público para «Empreitada de construção das Avenidas VU4.2, VU5.1 e VU5.2, no COTAI»

1. Entidade que põe a obra a concurso: Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas.
2. Modalidade de concurso: concurso público.
3. Local de execução da obra: zona a Leste do Istmo, no Cotai.
4. Objecto da empreitada: construção das Avenidas VU4.2, VU5.1 e VU5.2, e o respectivo sistema de drenagem.
5. Prazo máximo de execução: 300 dias (trezentos dias).
6. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade das propostas é de noventa dias, a contar da data do acto público do concurso, prorrogável, nos termos previstos no programa de concurso.
7. Tipo de empreitada: a empreitada é por série de preços.
8. Caução provisória: \$ 3 000 000,00 (três milhões de patacas), a prestar mediante depósito em dinheiro, garantia bancária ou seguro-caução aprovado nos termos legais.
9. Caução definitiva: 5% do preço total da adjudicação (das importâncias que o empreiteiro tiver a receber, em cada um dos pagamentos parciais são deduzidos 5% para garantia do contrato, para reforço da caução definitiva a prestar).
10. Preço base: não há.
11. Condições de admissão: serão admitidos como concorrentes as entidades inscritas na DSSOPT para execução de obras, bem como as que à data do concurso, tenham requerido a sua inscrição, neste último caso a admissão é condicionada ao deferimento do pedido de inscrição.
12. Local, dia e hora limite para entrega das propostas:

Local: sede do GDI, sita na Av. do Dr. Rodrigo Rodrigues, Edifício Nam Kwong, 10.º E/F;

Dia e hora limite: dia 20 de Agosto de 2008 (quarta-feira), até às 17,00 horas.

13. 公開開標地點、日期及時間：

地點：羅理基博士大馬路南光大廈十樓E/F座，建設發展辦公室會議室。

日期及時間：二零零八年八月二十一日（星期四）上午九時三十分。

根據第74/99/M號法令第八十條所預見的效力，及對所提交之標書文件可能出現的疑問作出澄清，競投者或其代表應出席開標。

14. 查閱案卷及取得案卷副本之地點、時間及價格：

地點：羅理基博士大馬路南光大廈十樓E/F座，建設發展辦公室。

時間：辦公時間內。

價格：\$3,000.00（澳門幣叁仟元整）。

15. 評標標準及其所佔之比重：

——合理造價60%；

——合理工期5%；

——施工計劃

a) 與工期之統一性5%；

b) 相互之間的連貫性及關鍵要徑5%；

——材料10%；

——同類型之施工經驗及質量10%；

——工地安全計劃5%。

16. 附加的說明文件：由二零零八年八月一日至截標日止，投標者應前往羅理基博士大馬路南光大廈十樓E/F座，建設發展辦公室，以了解有否附加之說明文件。

二零零八年七月十七日於建設發展辦公室

主任 陳漢傑

（是項刊登費用為 \$3,572.00）

13. Local, dia e hora do acto público:

Local: sede do GDI, sita na Av. do Dr. Rodrigo Rodrigues, Edifício Nam Kwong, 10.º E/F, sala de reunião;

Dia e hora: dia 21 de Agosto de 2008 (quinta-feira), pelas 9,30 horas.

Os concorrentes ou seus representantes deverão estar presentes ao acto público de abertura de propostas para os efeitos previstos no artigo 80.º do Decreto-Lei n.º 74/99/M, e para esclarecer as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.

14. Local, hora e preço para obtenção da cópia e exame do processo:

Local: sede do GDI, sita na Av. do Dr. Rodrigo Rodrigues, Edifício Nam Kwong, 10.º E/F;

Hora: horário de expediente.

Preço: \$ 3 000,00 (três mil patacas).

15. Critérios de apreciação de propostas e respectivos factores de ponderação:

Preço razoável: 60%;

Prazo de execução razoável: 5%;

Plano de trabalhos:

a) Coerência com o prazo: 5%;

b) Encadeamento e caminho crítico: 5%;

Material: 10%;

Experiência e qualidade em obras semelhantes: 10%; e

Plano de Segurança de Trabalhos: 5%.

16. Junção de esclarecimentos:

Os concorrentes deverão comparecer na sede do GDI, sita na Av. do Dr. Rodrigo Rodrigues, Edifício Nam Kwong, 10.º E/F, a partir de 1 de Agosto de 2008, inclusive, e até à data limite para a entrega das propostas, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-Estruturas, aos 17 Julho de 2008.

O Coordenador do Gabinete, *Chan Hon Kit*.

(Custo desta publicação \$ 3 572,00)

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

第一公證署

證明

澳門美術教師交流協會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零零八年七月十日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號60/2008。

澳門美術教師交流協會章程

第一章

總則

一、本社團定名為“澳門美術教師交流協會”（以下簡稱本會），英文名稱為“Art Teacher Communication Association of Macau”，本會會址設在澳門草地圍8號廣榮大廈2樓A座，經理事會同意可遷往本澳其他地方。

二、本會為非牟利專業社團，目的為促進澳門與國家及各地區間之美術教育事業有更多的交流與發展；促進及拓展本澳美術教育教學工作的空間，提高本澳美術教育的發展模式，並制訂切實可行的發展方向，與本澳市民一同分享文化藝術的高品質生活。其中包括組織和團結本澳中小學美術教師積極開展美術文化研究及交流活動。充分發揮美術教育在促進人的全面發展及提高素質教育中的作用，為提升本澳美術文化氛圍，培養高素質的人才作出貢獻。不斷拓展本澳的美術發展空間。

第二章

會員

三、會員資格：對美術和設計有一定的認識和經驗之人士。或是對藝術有著一顆好奇熱切的人，均可加入社團。

四、會員權利：享有本會的選舉權和被選舉權。隨時對本會的工作提出批評和建議。參加本會所舉辦組織的學術研究和各項學術活動。優先獲取和利用本會的有關訊息和資料。並有權利代表本會參加各項國內、外的學術活動。

五、會員義務：積極參與美術文化交流與美術設計教育相關的活動。努力推出美術與設計教育的研究成果。按期交納會費。費用由會員大會決定。

六、如果理事會認為，某會員或會員代表的行為有損本會的名譽或利益，理

事會在考慮有關個案前，可能會邀請該會員或其代表就有關行為作出書面或面對面的解釋。

第三章

組織

七、本會組織架構包括會員大會、理事會及監事會。

八、會員大會，例行大會每年舉行一次，由會長召集，而特別會員大會由理事會視需求召集，或因應不少於五分之一全體會員要求下而召開，並於會議召開前八天以掛號或簽收通知各會員，並說明日期，時間，地點及議程。

九、會員大會是本會的最高權力機關，由所有能行使其權利的會員組成。設有會長、副會長及秘書各一人。會員大會負責審核和通過理事會年度工作報告和財務報告；審核和通過本會的活動和年度帳目。

1. 通過及修改章程，章程之修改須有四分之三出席之會員同意方可；

2. 選舉理事會及監事會成員或革除其職務；

3. 討論及通過理事會之年度工作報告及財務報告，及其他重要事項。

十、理事會是本會行政及執行機構。理事會由理事長一名、副理事長一名、財務長一名、秘書長一名及數名（由理事會大多數成員表決而通過）理事所組成。總人數必須為單數。

1. 領導本會，處理其行政工作及所有相關活動；

2. 決定及辦理新會員入會及革除會籍之事宜；

3. 決定及辦理對本會有特殊貢獻之人士給予名譽會籍；

4. 在會員大會做會務報告及財務報告；

5. 理事長對外依照本會宗旨代表本會。

十一、監事會成員由會員大會選舉產生。監事會由監事長一名、副監事長一名、三名監事所組成。負責監察會務和組織機關決議之執行。

1. 監察理事會之行政活動；

2. 查核本會之財務及收支狀況。

十二、會長、副會長、秘書、理事會及監事會成員由會員大會選舉產生，每屆任期為一年，連選可連任。

十三、監事會有權監督本會的組織機構的合理性、公平性。有權監督本會之組織的各項活動的財務開支。

第四章

其他

十四、本會經費主要來自會費、活動收入、捐贈及贊助，並全部用於推動和發展本澳美術教育事業、社團的工作、培育本澳美術教育人才和推動本澳美術事業的發展。

十五、此章程解釋權及修改權屬會員大會。

十六、本章程未規定之條文，依澳門特別行政區現行《民法典》辦理。

二零零八年七月十一日於第一公證署

公證員 馮瑞國

(是項刊登費用為 \$1,723.00)

(Custo desta publicação \$ 1 723,00)

第一公證署

證明

基督教愛鄰教會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零零八年七月十日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號61/2008。

基督教愛鄰教會

第一章

總則

第一條——本會定名為：中文名稱：“基督教愛鄰教會”，中文簡稱：“愛鄰教會”，英文名稱：“Christian Oi Lon Church”，英文簡稱：“Oi Lon Church”。

第二條——會址：澳門青洲大馬路逸麗花園第一座六樓C-D座。

第三條——本會由成立日開始存在，其存續期無限制。

第二章 信仰

第四條——本會為非牟利性質基督教團體，以傳揚福音、領人歸主、牧養信徒、聯絡會員及辦理教育、慈惠及社會服務等工作，完成耶穌基督所付託之使命為宗旨。

第三章 會員

第五條——本會會員分為執行會員及普通會員兩類。

第六條——執行會員可參加會員大會並有投票權、選舉權及被選舉權。

第七條——取消會籍：

1. 觸犯政府法例而被定罪，經本會規勸，仍不肯認罪悔改者。

2. 違背主訓，經本會多次規勸，終久不肯悔改者。

第四章 會員大會

第八條——會員大會為本會最高權力機關，是本會執行會員所組織而成，並負責選舉理事會及監事會之成員。

第五章 理事會

第九條——理事會是由本會之理事長，副理事長，理事所組成，其成員最少三人，必須是單數。

第十條——理事會之成員任期為兩年，可以連任。

第十一條——理事會的職權：

1. 會員大會休會期間，確保本會的管理及運作；

2. 開設銀行賬戶、出租或租入任何物業、聘請及解僱本會職員；

3. 取得任何形式的銀行信貸、借款、設定按揭或負擔；

4. 以本會任何資產或權利作抵押或擔保、購入或出售任何動產、不動產；

第十二條——本會一切的責任承擔，須經理事會二位成員聯合簽名為有效。

第十三條——理事會附設長老執事委員會，主要負責牧養，教導，傳福音，會務及對外聯繫的工作。

第六章 監事會

第十四條——監事會由監事長及監事組成，監事會人數必須為單數，主要職權為監察年度帳目，及會員和牧者，有否違規行為。

第十五條——監事會之成員任期為兩年，可以連任。

第七章 附則

第十六條——修改會章由理事會建議，並交由會員大會決議通過。

第十七條——任何未有規定的情況及在解釋本會章時所出現的疑問，將由理事會解決。

第十八條——本會之創立人組成委員會，負責本會各機關成員之第一屆選舉事宜；在未選出第一屆本會各機關成員之前，對本會之一切行政管理工作及新會員加入之接納屬委員會職權。

第十九條——本會會徽。



第二十條——本會印章。



二零零八年七月十五日於第一公證署

公證員 馮瑞國

(是項刊登費用為 \$1,683.00)
(Custo desta publicação \$ 1 683,00)

海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL
DAS ILHAS

證明書

CERTIFICADO

基督教救贖會

The Redeemed Christian Church of God

為公布的目的，茲證明上述社團修改章程的文本自二零零八年七月十六日起，存放於本署之“2008年社團及財團儲存文件檔案”第1/2008/ASS檔案組第40號，有關係文內容載於附件。

基督教救贖會

The Redeemed Christian Church of God

修改社團章程

根據本會“基督教救贖會The Redeemed Christian Church of God”特別會員大會於二零零八年六月十六日的決議，代表該會修改本會章程第一章，第二條——堂址，其修改內容如下：澳門和樂大馬路258號，嘉應花園地下BP座舖位。

二零零八年七月十六日於海島公證署

二等助理員 Cardoso, Manuela Virginia

(是項刊登費用為 \$402.00)
(Custo desta publicação \$ 402,00)

BANCO COMERCIAL PORTUGUÊS
Sucursal Offshore de Macau
Balancete do razão em 30 de Junho de 2008

CÓDIGO DAS CONTAS	DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
		DEVEDORES	CREDORES
10	CAIXA	131,535.12	
11	DEPÓSITOS NA AMCM	26,422.14	
12	VALORES A COBRAR	0.00	
13	DEPÓSITOS À ORDEM NO TERRITÓRIO	226,209.44	
14	DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	4,791,986.40	
15	OURO E PRATA		
16	OUTROS VALORES		
20	CRÉDITO CONCEDIDO	2,630,594,204.70	
21	APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	7,314,754.52	
22	DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	225,119,738.62	
23	ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS	0.00	
24	APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS	0.00	
28	DEVEDORES	755,147.10	
29	OUTRAS APLICAÇÕES	0.00	
301+311	DEPÓSITOS À ORDEM		20,216,709.77
302+312	DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO		0.00
303+313	DEPÓSITOS A PRAZO		1,173,466,216.57
32	RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO		0.00
33	RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS		0.00
34	EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS		1,623,791,761.00
35	EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES		0.00
36	CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS		0.00
37	CHEQUES E ORDENS A PAGAR		236,217.35
38	CREDORES		40,352.80
39	EXIGIBILIDADES DIVERSAS		32,559.00
40	PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	0.00	
41	IMÓVEIS	0.00	
42	EQUIPAMENTO	517,425.77	
43	CUSTOS PLURIENIAIS	0.00	
44	DESPESAS DE INSTALAÇÃO	0.00	
45	IMOBILIZAÇÕES EM CURSO	0.00	
49	OUTROS VALORES IMOBILIZADOS	126,059.86	
50-59	CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	30,329,021.30	29,509,840.55
62	PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS		30,262,987.56
60	CAPITAL		
611	RESERVA LEGAL		
613	RESERVA ESTATUTÁRIA		
612+619	OUTRAS RESERVAS		
63	RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES		0.00
7	CUSTOS POR NATUREZA	69,508,608.01	
8	PROVEITOS POR NATUREZA		91,884,468.38
90	VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO	7,598,532.48	
91	VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA		
92	VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	2,609,189,090.84	
93	GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	4,018,000.00	
94	CRÉDITOS ABERTOS	0.00	
90	CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO		
91	CREDORES POR VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA		
92	CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO		
93	DEVEDORES POR GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	0.00	
94	DEVEDORES POR CRÉDITOS ABERTOS		
95-99	OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	3,212,669,204.39	5,833,474,827.71
	TOTAIS	8,802,915,940.69	8,802,915,940.69

O Técnico de Contas,
António Lau

O Director Geral,
José João Pãosinho

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

花旗銀行澳門分行
CITIBANK N.A., SUCURSAL DE MACAU
 資產負債表於二零零七年十二月三十一日
 Balanço anual em 31 de Dezembro de 2007

澳門幣
 Patacas

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES、 AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金、折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	6,585,930.16		6,585,930.16
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款	77,836,104.89		77,836,104.89
VALORES A COBRAR 應收賬項	7,401,511.93		7,401,511.93
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	1,435,604.96		1,435,604.96
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	1,007,721,879.28		1,007,721,879.28
OURO E PRATA 金、銀			
OUTROS VALORES 其他流動資產	-	-	-
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	715,536,462.68		715,536,462.68
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	109,931,700.02		109,931,700.02
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	1,774,248,085.52		1,774,248,085.52
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票、債券及股權			
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資			
DEVEDORES 債務人	4,729,054.83		4,729,054.83
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資			
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資			
IMÓVEIS 不動產	-	-	-
EQUIPAMENTO 設備	3,156,539.47	2,228,032.12	928,507.35
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用			
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用	3,415,565.40	594,011.29	2,821,554.11
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產			
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產	-	-	-
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	3,701,806.68		3,701,806.68
TOTAIS 總額	3,715,700,245.81	2,822,043.41	3,712,878,202.40

澳門幣
Patacas

PASSIVO 負債	SUBTOTALS 小結	TOTAL 總額	
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	1,626,940,194.12	3,643,437,899.10	
DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO 通知存款	160,506,018.39		
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	1,855,991,686.59		
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款		5,535,049.76	
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金			
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金			
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款			
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款			
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人			
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	4,617,462.64		
CREDORES 債權人	114,648.45		
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	802,938.67		
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	7,000,441.42		14,455,176.35
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金	-		
CAPITAL 股本			
RESERVA LEGAL 法定儲備			
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備			
OUTRAS RESERVAS 其他儲備	7,454,734.93		
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	20,443,894.90		
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	29,006,182.29		
TOTALS 總額		3,712,878,202.40	

本年度一般風險備用金應為澳門幣8,459,151元其中澳門幣7,444,053元在其他儲備項目內。同時由於花旗銀行採用（澳門財務報告準則）編制本年度財務報表和計算提貸款減值準備，有關減值準備可能低於澳門金融管理局第18/93號通告中所規定的一般風險備用金的最低水平。因此銀行會撥出一筆相等於該最低水平備用金與減值準備差異的金額（已考慮為遞延稅項澳門幣1,015,098元）作為監管儲備。該增撥備用金在帳項概要內的損益計算表列示為「根據金融體系法律制度增撥的備用金」，並在相關審計年度財務報表內的收益報表中，以「除稅後溢利」與「根據金融體系法律制度計算的年度業績」之間的調整項目列示。

As provisões genéricas deste ano somam MOP 8 459 151,00 que incluem montante de MOP 7 444 053,00 nas Outras Reservas. Dado que o Citibank adoptou as Normas de Relato Financeiro de Macau na preparação das suas demonstrações financeiras anuais, as perdas de imparidade serão provavelmente inferiores ao nível mínimo de provisões genéricas conforme previsto no aviso n.º 18/93 da Autoridade Monetária de Macau («AMCM»). Portanto, o Banco vai fazer uma dotação correspondente ao montante da diferença entre o nível mínimo e as perdas de imparidade (tendo em consideração os valores dos impostos diferidos na importância de MOP 1 015 098,00), a título de reserva para fiscalização. Este mesmo montante, inscrito na linha «Dotações adicionais para provisões conforme o RJSF» da Conta de Lucros e Perdas das contas resumidas, está reconciliado entre o «Lucro depois de impostos» e os «Resultados do ano de acordo com as regras da AMCM» na conta de exploração das demonstrações financeiras auditadas anuais.

澳門幣
Patacas

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	-
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	39,721,605.26
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	291,927,190.66
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	88,753,134.73
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	(128,056,594.00)
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	128,056,594.00
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	37,890,999.00

二零零七年營業結果演算
Demonstração de resultados do exercício de 2007

營業賬目
Conta de exploração

澳門幣
Patacas

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	88,104,507.58	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	113,714,314.01
CUSTOS COM PESSOAL : 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	17,426,195.60
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支		PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	0.00
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	3,292,802.09	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	333,743.14
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	185,535.93	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	2,202.74
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	19,979.56	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	1,333,204.41
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	214,239.03	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	-
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	7,830,712.73		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	791,209.71		
IMPOSTOS 稅項	-		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	2,500,822.640		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	723,342.60		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	-		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	29,146,508.03		
TOTAL 總額	132,809,659.90	TOTAL 總額	132,809,659.90

損益計算表
Conta de lucros e perdas

澳門幣
Patacas

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失		LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	29,146,508.03
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失		LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	-
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失		LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	5,605,083.59
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	4,380,033.50	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	
DOTAÇÕES ADICIONAIS PARA PROVISÕES CONFORME RJSF 根據金融體系法律制度增撥的備用金	1,365,375.83	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果 (虧損)	
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果 (盈餘)	29,006,182.29		
TOTAL 總額	34,751,591.62	TOTAL 總額	34,751,591.62

澳門分行經理
O Gerente de Sucursal de Macau,

周漢華
Chester Chow

會計主任
O Chefe da Contabilidade,

葉啟光
Adonis Ip

業務報告之概要

本行受惠於澳門持續經濟增長帶動下，業績再創高峰，隨著加強企業銀行業務發展及員工培訓，在二零零七年再錄得15%增長。亦因旅客人每年不斷上升，相關行業包括娛樂、酒店、博彩、餐飲行業等等都增加消費能力，預計為澳門帶來更多機遇。

展望2008年，本行將進一步擴充業務，正計劃籌備加入保險業務，令財富管理服務更完善，進一步維持各項高質素及多元化、嶄新的產品，以回報社會。

最後，本人藉此機會謹代表管理層向澳門社會各界人士及貴賓客戶致意。本行員工將繼續會竭誠服務各界人士，為澳門社會作出貢獻。

周漢華

花旗銀行

澳門分行經理

Síntese do Relatório de Actividade da Sucursal de Macau do Citibank

Com o acelerado desenvolvimento económico de Macau, obtivemos um novo recorde na nossa actividade. A expansão da prestação dos serviços bancários às empresas, e o esforço na formação dos nossos empregados, determinou em 2007 um crescimento de 15%. O crescimento contínuo do número de turistas reflecte-se em maior consumo, designadamente nas actividades de entretenimento, hotelaria, jogo, bem como a restauração, o que gera em Macau mais oportunidades de negócio.

Esperamos em 2008 ampliar o âmbito das actividades desenvolvidas, lançando iniciativas no âmbito da actividade seguradora, aperfeiçoamento dos serviços de gestão de patrimónios, e desenvolvimento de diversos produtos de alta qualidade e criatividade para benefício da comunidade.

Finalmente, o signatário agradece em nome da gerência o apoio da sociedade de Macau e dos clientes do Citibank. Os nossos empregados continuarão a esforçar-se para servir bem a comunidade e contribuir para o desenvolvimento de Macau.

Chester Chow

Gerente da Sucursal de Macau

do Citibank N.A.

外部核數師意見書之概要

花旗銀行澳門分行管理層

(於美國註冊成立的一家商業銀行之分行)

我們按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》審核了花旗銀行澳門分行二零零七年度的財務報表，並已於二零零八年五月二十三日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零零七年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、權益變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附注。

隨附由管理層編制的摘要財務報表是上述已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的摘要內容。我們認為，摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的內容一致。

為更全面了解花旗銀行澳門分行的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

李婉薇註冊核數師

畢馬威會計師事務所

二零零八年五月二十三日，於澳門

Síntese do parecer dos auditores externos

Para a gerência do Citibank N.A. — Sucursal de Macau

(Sucursal de um banco comercial de responsabilidade limitada, incorporado nos Estados Unidos da América)

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras do Citibank N.A. — Sucursal de Macau relativas ao ano de 2007, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 23 de Maio de 2008, expressámos uma opinião sem reservas relativamente as demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que se acima se alude compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2007, a demonstração de resultados, a demonstração de alterações no capital próprio e a demonstração de fluxos de caixa relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas e dos livros e registos do sucursal. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e os livros e registos do sucursal.

Para a melhor compreensão da posição financeira do Citibank N.A. — Sucursal de Macau e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

Lei Iun Mei, Auditor de Contas

KPMG

Macau, aos 23 de Maio de 2008.

(是項刊登費用為 \$10,664.00)
(Custo desta publicação \$ 10 664,00)

印務局 澳門法例

1979	訓令		\$ 15.00	1998	法律、法令 及訓令	上半年	\$170.00
1979	法令		\$ 50.00			下半年	\$350.00
1980	法令		\$ 30.00	1999	法律、法令及訓令	上半年	\$250.00
1981	法令		\$ 30.00	1999	法律、法令及訓令	第三季	\$180.00
1982	法令		\$ 70.00	1999	法律、法令及訓令 (中文版)	十月一日至十二月十九日	\$220.00
1983	法令		\$ 70.00	1999	法律、行政法規及其他	十二月二十日至三十一日	\$ 90.00
1984	法令		\$ 90.00	2000	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1985	法令		\$120.00			下半年	\$ 90.00
1986	法令		\$ 90.00	2001	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1987	法律、法令及訓令		\$120.00			下半年	\$120.00
1988	法律、法令及訓令		\$230.00	2002	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1989	法律、法令及訓令		\$300.00			下半年	\$ 90.00
1990	法律、法令及訓令		\$280.00	2003	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1991	法律、法令及訓令		\$250.00			下半年	\$100.00
1992	法律、法令	上半年	\$110.00	2004	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 90.00
	及訓令	下半年	\$180.00			下半年	\$130.00
1993	法律、法令	上半年	\$180.00	2005	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
	及訓令	下半年	\$250.00			下半年	\$ 80.00
1994	法律、法令	上半年	\$200.00	2006	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 80.00
	及訓令	下半年	\$450.00			下半年	\$ 90.00
1995	法律、法令	上半年	\$360.00	2007	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
	及訓令	下半年	\$350.00	1993	對外規則 批示		\$120.00
1996	法律、法令	上半年	\$220.00	1994	對外規則 批示		\$150.00
	及訓令	下半年	\$370.00	1995	對外規則 批示		\$200.00
1997	法律、法令	上半年	\$170.00	1996	對外規則 批示		\$135.00
	及訓令	下半年	\$200.00	1997	對外規則 批示		\$125.00
				1998	對外規則 批示		\$260.00
				1999	對外規則 批示		\$300.00

IMPRESA OFICIAL *Legislação de Macau*

1979	Portarias		\$ 15,00	1999	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$250,00
1979	Decretos-Leis		\$ 50,00	1999	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	III Trimestre	\$ 180,00
1980	Decretos-Leis		\$ 30,00	1999	Leis, Decretos- -Leis e Portarias (versão portuguesa)	1 Out. a 19 Dez.	\$ 220,00
1981	Decretos-Leis		\$ 30,00	1999	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	20 a 31 Dez.	\$ 90,00
1982	Decretos-Leis		\$ 70,00	2000	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1983	Decretos-Leis		\$ 70,00			II Semestre	\$ 90,00
1984	Decretos-Leis		\$ 90,00	2001	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1985	Decretos-Leis		\$120,00			II Semestre	\$120,00
1986	Decretos-Leis		\$ 90,00	2002	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1987	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$120,00			II Semestre	\$ 90,00
1988	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 230,00	2003	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1989	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$300,00			II Semestre	\$100,00
1990	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$280,00	2004	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 90,00
1991	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$250,00			II Semestre	\$130,00
1992	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$110,00	2005	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
		II Semestre	\$180,00			II Semestre	\$ 80,00
1993	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$180,00	2006	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 80,00
		II Semestre	\$250,00			II Semestre	\$ 90,00
1994	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$200,00	2007	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
		II Semestre	\$450,00	1993	Despachos Externos		\$120,00
1995	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$360,00	1994	Despachos Externos		\$150,00
		II Semestre	\$350,00	1995	Despachos Externos		\$200,00
1996	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$220,00	1996	Despachos Externos		\$135,00
		II Semestre	\$370,00	1997	Despachos Externos		\$125,00
1997	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$170,00	1998	Despachos Externos		\$260,00
		II Semestre	\$200,00	1999	Despachos Externos		\$300,00
1998	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$170,00				
		II Semestre	\$350,00				



印務局
Imprensa Oficial

每份價銀 \$328.00
PREÇO DESTE NÚMERO \$328,00